



तमसो मा ज्योतिर्गमय

SANTINIKETAN
VISWA BHARATI
LIBRARY

229.2

817.4 291

G-23 M313



GAUTAMA SAMHITA

ORIGINAL TEXT

WITH

A LITERAL PROSE ENGLISH TRANSLATION.

EDITED AND PUBLISHED BY

MANMATHA NATH DUTT (Shastri), M.A.,

Rector, Keshub Academy,

*Author of the English Translations of the Rāmāyanam, Mahā-
bhāratam, Srimadbhāgavatam Mahānirvāna-Tantram,
Harivams'a, Agni Purānam, Mārkandéya
Purānam, &c, &c.*

Catullu

PRINTED BY H. C. DAS, ELYSIUM PRESS.

3 FURIAPUKUR STREET.

1908.

TABLE OF CONTENTS.

Gautama Samhitā.

SUBJECTS.	PAGE.
CHAPTER I.—Investiture with sacred thread ...	655
Rules of purification	657
Regulation about studies	658
CHAPTER II.—Duties of a preceptor and a student ...	658—661
CHAPTER III.—Other modes of life: a general account	662—663
CHAPTER IV.—Various forms of marriage and the status of issues therefrom	663—665
CHAPTER V.—The duties of a householder towards his wife, preceptor, guests, Brahmanas and others	666—668
CHAPTER VI.—Various forms of reverence and courtesy: forms of address	669—670
CHAPTER VII.—Occasions when any caste may follow an interdicted calling	670—671
CHAPTER VIII.—The vows of a Brahmana ...	673—674
CHAPTER IX.—Further duties of a Brahmana: General duties of others	673—677
CHAPTER X.—Duties of a king, a Vais'ya and a S'udra	677—681
CHAPTER XI.—The royal duties of a king ...	681—683
CHAPTER XII.—Punishment for abusing a Brahmana	683—684
Law about capital and interest	685
Law about payment of debt	686
Law about theft	686
CHAPTER XIII.—Law of evidence	687—688
CHAPTER XIV.—Uncleanness consequent on birth and death	688—689
CHAPTER XV.—Regulations about S'raddhas ...	690—693
CHAPTER XVI.—Regulations about the study of the Vedas	693—696
CHAPTER XVII.—Regulations about the various articles of food and drink	696—698
CHAPTER XVIII.—The position of women: their marriage and children	698—699
Gifts	700

TABLE OF CONTENTS.

Gautama Samhitā.

SUBJECTS.	PAGE.
CHAPTER I.—Investiture with sacred thread ...	655
Rules of purification	657
Regulation about studies	658
CHAPTER II.—Duties of a preceptor and a student ...	658—661
CHAPTER III.—Other modes of life: a general account	662—663
CHAPTER IV.—Various forms of marriage and the status of issues therefrom	663—665
CHAPTER V.—The duties of a householder towards his wife, preceptor, guests, Brahmanas and others	666—668
CHAPTER VI.—Various forms of reverence and courtesy: forms of address	669—670
CHAPTER VII.—Occasions when any caste may follow an interdicted calling	670—671
CHAPTER VIII.—The vows of a Brahmana	672—673
CHAPTER IX.—Further duties of a Brahmana: General duties of others	673—677
CHAPTER X.—Duties of a king, a Vais'ya and a S'udra	677—681
CHAPTER XI.—The royal duties of a king	681—683
CHAPTER XII.—Punishment for abusing a Brahmana	683—684
Law about capital and interest	685
Law about payment of debt	686
Law about theft	686
CHAPTER XIII.—Law of evidence	687—688
CHAPTER XIV.—Uncleanness consequent on birth and death	688—689
CHAPTER XV.—Regulations about S'raddhas	690—693
CHAPTER XVI.—Regulations about the study of the Vedas	693—696
CHAPTER XVII.—Regulations about the various articles of food and drink	696—698
CHAPTER XVIII.—The position of women; their marriage and children	698—699
Gifts	700

SUBJECTS.	PAGE.
CHAPTER XIX.—Sinful deeds	701—702
CHAPTER XX.—Effects of sinful deeds	703
CHAPTER XXI.—Position of regicide and of an insulter of the Veda	704—705
CHAPTER XXII.—Definition of degraded persons	706—707
CHAPTER XXIII.—Punishment for Brahmanicide	707
Atonement for various other murders and for destruction of animats	708—709
CHAPTER XXIV.—Penance for drinking wine and other interdicted articles	709—711
CHAPTER XXV.—Penance for receiving an interdicted article	712
CHAPTER XXVI.—The vow of an Avakirni	713
CHAPTER XXVII.—Krichha penance	714—715
CHAPTER XXVIII.—Chandrayana penance	716
CHAPTER XXIX.—Partition of a property amongst sons : law of succession	717

GAUTAMA SAMHITA'

CHAPTER I.

THE *Vēdas*, and the ethical rules, observed by those, well-versed in them (*Vēdas*), are the source of virtue (morals). Even great men are (sometimes) found to transgress the moral laws and to act improperly. Through an innate weakness of the heart, the great sometimes lose sight of the true end of life. In a conflict between two equally authoritative opinions on a particular subject, one of them must be followed.

A Brāhmaṇa child should be invested with the holy thread (either) at the fifth, eighth, or ninth year of his life. The computation should be made inclusive of the period of his inter-uterine life. This rite of investiture is a second birth. Hence, he, who invests him with the thread, is his preceptor, inasmuch as it is he who teaches him the *Vēdas*. Sons of Kshatriyas, and of Vais'yas should be respectively invested with the holy thread at the age of eleven and twelve. A Brāhmaṇa child, not invested with the thread before he is sixteen, becomes degraded. Sons of Kshatriyas and of Vais'yas, not respectively invested with the holy thread before their twenty-second and twenty-fourth year, are likewise degraded. Girdles (*Munjis*) made of *Kus'a* blades, of bow-strings, and of cotton twists should be respectively used by Brāhmaṇas, Kshatriyas and Vais'yas during the ceremony of investiture; and they should respectively wear, at the time, goat-skins, or skins of antelope, or of Ruru (deer), and cloths made of hemp twists, or silk

cloths, and those known as *Chira Kutapas* (cotton home-spuns). Cloths made of cotton-twists may be used by members of all twice-born castes on the occasion. Certain authorities aver that Bráhmaṇas should wear cloths made of twists of trees; Kshatriyas should wear cloths dyed with *Manjisthā*; and Vais'yas, those tinged with turmeric, on the occasion.

Rods made of *Vilva* or *Palāsha* wood should be used by Bráhmaṇas; those made of *Ashvathva* and *Pilu* wood should be respectively used by Kshatriyas and Vais'yas, in connection with investiture ceremonies; or rods made of the wood of any sacrificial tree may be used by members of all the (twice-born) castes, on the occasion. The rods should be made of whole-skinned wood, and be of sufficient lengths to respectively reach the crowns, foreheads, and tips of noses of Bráhmaṇa, Kshatriya and Vais'ya infants, during the celebration of the ceremony.

A Bráhmaṇa child should shave his entire head, a Kshatriya child should wear braided hairs, and a Vais'ya child should wear a tuft of hair on the crown of his head (on the occasion of investiture with the holy thread.)

Having touched an unused residue of another's meal with an article of (fare) in one's hand, one should perform an *A'chamanam*, without placing that article on the ground, whereby it would be pure again. Earthen or metallic vessels, as well as articles made of wood, or of cotton twists, anywise defiled by an impure contact, should be again purified by respectively rubbing, burning, cutting, and washing them with water. The purification of gems, as well as of articles made of conch-shells or mothers of pearls, should be made, as laid down in respect of metallic pots or vessels. Earthen vessels

or articles made of bones should be re-purified in the manner of wooden ones. A plot of ground should be re-purified by ploughing it. Hydes, pulses, and ropes of threads should be re-purified in the manner of clothes. Articles, which are extremely polluted, should be rejected and thrown away.

All acts of purification should be commenced by looking towards the north or to the east. Seated in a pure place, with his right hand placed between his thighs, and catching hold of his holy thread, a worker of purification should wash his hands from his elbows downward; and observing perfect silence, he should three or four times, perform the rite of *A'chamanam* with water, enough to trickle down into the region of his heart. Then having twice rubbed or washed his feet with water, he should touch his eyes, and the apertures of his mouth, ears, and nostrils (*lit.* orifices of the sense-organs situated in the superclavicular region) with water, or place wet hands over them. He should rinse his mouth with water (*A'chamanam*) as above laid down, after having sneezed or risen from a sleep or a meal. Any thing pricked or tucked into between the teeth, which cannot be touched with the tip of the tongue, should be regarded as pricked or tucked into between the teeth. According to certain authorities, a thing tucked between the teeth, should be considered as such until it falls off. When fallen off, it should be spitted out like saliva, and the mouth would be thereby purified. Drops of one's own spittals, falling on one's own body, do not make it impure. One's body, cleansed of the deposit of an impure substance, and free from a bad smell, should be regarded as pure. After urination or defecation, one should cleanse the external orifices of the organs

concerned with earth and water, as laid down by the regulation.

A preceptor, taking hold of the small finger of his pupil's left hand, should address him as, "O ye, read." Then a pupil should touch his eyes, ears, and the regions of his life and intellect with a blade of *Kus'a* grass, fifteen times repeat the *Mantra* (by placing his hand over) each of these localities, and thrice practise *Prāṇāyāma*. Sitting on a cushion of *Kus'a* grass previously spread out, he should recite five or seven *Vyāhritis* preceded by the *Praṇava*, each morning, both at the commencement and close of his Vedic study. He should formally make obeisance to his preceptor; and seated on his right, with his face turned towards the north or to the east, he should recite the *Gāyatri*; and the *Praṇava Mantrah* (Om), after the recitation of the *Gāyatri*. On a dog, ichneumon, snake, frog or a cat happening to pass between him and his preceptor, at the time of reading the *Vēdas*, a disciple shall fast, and live apart from his preceptor, for three days. He should practise *Prāṇāyāma*, and live on clarified butter, on any other animal happening to pass between them. This rule should be observed after having read the *Vēdas* at a cremation ground.

CHAPTER II.

ACTS, conversations, and eatings, unsanctified by regulations, and committed and made by one, before one's investiture with the holy thread, do not produce any demerit, inasmuch as one is not entitled to practise *Brahmacharyam*, or to cast oblations in the sacred fire,

before that. A person, before being invested with the holy thread, does not stand under the obligation of following the rules of purification, after attending to the calls of nature. His bodily purification consists in simply washing or sprinkling his body with water, in contradistinction to the practice of *A'chamanam*. He suffers no defilement by the touch of any impure substance. He should not be employed in performing a *Homa*, or in offering oblations to the gods. He is precluded from reciting any Vedic *Mantra* except on the occasion of a *S'rāddha* ceremony, celebrated in honor of his departed manes.

All regulations and injunctions of the *S'āstras* should be followed by a person from after the ceremony of his investiture with the holy thread, and since then, he should duly attend to the study of the *Vēdas* and to the kindling of the sacred fire, practise truthfulness, and perform the rites of *A'chamanam*. According to certain authorities, he may make gifts of cows since that time.

One should perform the daily *Sāndhyās* out-side one's own room. The rite of morning *Sāndhyā* should be performed standing; while that of evening *Sāndhyā* should be performed, in perfect silence, till the appearance of the stars and planets in the heavens. One should not look at the sun; and a *Brahmachārin* should forego the use of honey, (cooked) meat, scents, garlands of flowers, shoes, umbrellas, vehicles of all kinds, and unguents.

He should renounce all fright, anger, greed, ignorance, music, calumny, sexual intercourse, lust, gambling, thievish or killing propensities, and the service of the mean. He should not clean his teeth, or prick his ear-holes, or stretch or screw up his legs, or sit with

his chin supporting on his hand, or laugh or yawn, or contort his limbs, or twist his body, in the presence of his preceptor. He should not address the sons or wife of his preceptor by their names, and avoid using any harsh language. (A disciple) should lie down in a lower bed than that of his preceptor's, and sleep after he has slept, leaving his bed before he rises. He should curb his tongue, appetite and arms. The name of a preceptor should be always mentioned with respect. One should thus behave to all of one's elders and superiors. He should avoid (sitting on) the same bed, or seat with his preceptor, or at a place where his preceptor sits. Serving a preceptor consists in hearing his behests from a lower seat, and in meekly and faithfully carrying them out. A disciple should stand up (rise from his seat) at the sight of his preceptor, and follow him whenever he goes out. Interrogated by his preceptor, he should give true and correct answers to his queries, sit down to study whenever he may be pleased to direct him in that behalf; and do nothing but what is pleasant and beneficial to him (preceptor). Likewise he should behave to his preceptor's sons and wife. He should not eat the unused residue of the meals of his preceptor's sons and wife, nor should he press their legs, nor catch hold of them (during an act of obeisance), nor help them in bathing or decorating their persons.

According to certain authorities, a preceptor's wife happening to be young, a disciple should not touch her feet during an act of obeisance; but returning from a sojourn in a distant country, he may be allowed to catch hold of her feet.

A Vedic student is at liberty to beg alms of all and of all castes, except those who are degraded or of bad

repute. While soliciting alms, Bráhmaṇa, Kshatriya, and Vais'ya (students) should pronounce the term "Bhavat" (you) respectively at the commencement, middle, and end of their solicitations. One should neither beg alms of one's own preceptor, nor of one's cognates, or of members of one's preceptor's family. In the event of failing to secure alms from any other person, alms may be asked of the afore-mentioned persons in the inverse order of enumeration.* All articles, obtained by begging, should be made over to the preceptor. After that, with the permission of his preceptor, first had and obtained, he (disciple) should sit down to his meal. In the event of the preceptor being absent from his home, articles of fare, obtained by begging, should be made over to his wife or son, or to a senior fellow-student. Silently he should eat his meal till the appetite is fully satisfied. He should rise up from his dinner just as he has taken his fill, without casting any greedy look on the food left unconsumed.

A preceptor should admonish his disciple without beating him, or inflicting any kind of corporeal punishment on him. In cases of emergency he may be chastised with a cut piece of rope, or with a bamboo twig without leaves. A king should punish a preceptor for chastising his pupil in any other way. Each *Véda* should be studied, for twelve years, or until it is thoroughly mastered and understood; and a pupil should live a life of perfect *Brahmacharyam* during each such period of twelve years. At the close of his studies, he should pay a honorarium to his preceptor and take an ablution with the permission of the latter. A teacher is the foremost of all preceptors or superiors; according to others a mother is the highest of them all.

CHAPTER III.

CERTAIN authorities aver that a (disciple), after the close of his Vedic studies, is free to choose and adopt any of the four orders of *Brahmachārin*, *Grihastha* (Householder), *Bhikshu* (Mendicant friar), and *Vaikhānasa* (forest dwelling hermits). These orders are but the offspring of that of house-holders; inasmuch as they preclude the possibility of progeny. Of all these orders (*A's'ramas*), that of *Brahmachārin* entails the perpetual surveillance to one's preceptor. Having served the preceptor, he should recite the sacred *Mantras*. In the absence of the preceptor, the same honour should be given to his son, and in the absence of the latter a senior disciple of the preceptor should be duly served. In the absence of all these he should attend to the sacred fire duly consecrated by his preceptor before his death. He, who lives such a life, self-controlled, goes to the region of Brahma (after death). The order of house-holders is neither hostile to, nor incompatible with, the three aforesaid orders. A *Bhikshu*, who does not store up any thing for the morrow, lives a life of perfect continence, and is a man of steady habits and temperament, should go into villages for alms during the rainy season. He may obtain alms from all except the fallen and the depraved. Without giving blessings to any body, and restraining his tongue, sight and hearing, he should put on the girdle cloth only to cover his nudity. The same girdle cloth, even if it becomes extremely dirty, should neither be cleansed nor washed. He should live on fruits of trees and grains of cereals, and avoid staying two consecutive nights in a village, for alms. Either he should completely shave the hair of his head, or wear a tuft of hair on its crown. Equally

indifferent to all creatures, he should refrain from destroying any life, or from showing any special kindness to any being.

A *Vaikhānasa* (forest-dwelling hermit) should live on fruits and edible roots of the forest; practising penitential austerities, he should kindle up the sacred fire in the month of *S'rāvana*. He should forego all artificial preparations of food used in villages or made by man. Firmly devoted to the propitiation of the gods, of the *Pitris*, and of the celestial sages, he is free to accept the hospitality of all, except the fallen and the depraved. He may live by begging under certain circumstances. He should abjure all articles of fare containing any thing reared by ploughing, and refrain from entering any village whatsoever. He should wear clotted hairs and be clad in rags or skin, observing temperance in eating. Certain *Āchāryayas* hold the order of householders (*Grihastha*) to be the best of all, since its benefits are witnessed, every day, (in this life).

CHAPTER IV.

A HOUSE-HOLDER should marry a wife of his own caste, younger in his years, and not previously wedded to another. A marriage should take place between parties not belonging to the same *Pravara* (spiritual clanship). Persons not related to each other within five degrees of consanguinity on their mother's side, or within seven degrees on their father's, or not standing to each other in the relationship of a father's *Vandhu*, may be joined in wed-lock.

[The form of marriage] in which a girl, bedecked with ornaments and clad in excellent clothes, is given away in marriage to an erudite man of good conduct and respectable connections, is called the Brāhma form of marriage. The form in which the bride and the bridegroom are united together with the injunction that, "both of you lead the life of viture, united in holy wedlock" is called the Prājāpatyam.

In the *A'rsham* form of marriage a cow and a bullock are gifted to the bridegroom. The *Daivam* form of marriage consists in giving away a girl in marriage, on the sacrificial platform, to a priest officiating at a religious sacrifice. The form in which a youth, and a maiden bedecked with ornaments, are joined in wedlock, out of love, is called the *Gāndharvam*. The form of marriage in which a bride is purchased for money, is called the *A'suram*. The form in which the marriage is effected by kidnapping the bride is called the *Rākshasam*. A marriage, which takes place owing to the bride being ravished by the bridegroom during her sleep, is called the *Paishācham*. The first four forms of marriage are based on virtue, while certain authorities hold the first six forms to be so.

Sons, issues of marriages celebrated between parties of the same caste (Brāhmaṇas), between Brāhmaṇas and Kshatriya girls, and between Brāhmaṇa and Vais'ya girls, are respectively called Savarṇas, Amvashtas, Ugras, Nishādas, Daushmantas and Pāras'avas. Similarly, sons begot by men, on women, of the same castes, or of castes second and third in succession in the inverse order of enumeration, are respectively called Sutas, Māgadhas, Ayogavas, Kshatras, Vaidehas, and Chan-dālas. According to others, sons begotten on Brāhmaṇa

women by Bráhmaṇas, Kshatriyas, Vais'yas and S'udras, are respectively called Bráhmaṇas, Sutas, Mágadha's, and *Chandālas*. Similarly, sons begot on Kshatriya women by Bráhmaṇas, Kshatriyas, Vais'yas and S'udras, are called Murdhâvasiktas, Kshatriyas, Dhivaras, and Pukkasas. Likewise, sons begotten on the person of a Vais'ya woman by a Bráhmaṇa, Kshatriya, Vais'ya, or S'udra, are respectively called Bhrijjakanthas, Máhishyas, Vais'yas and Vaidehas. In the same manner, sons begotten on a S'udra woman by a Bráhmaṇa, Kshatriya, Vais'ya or a S'udra are respectively designated as Pâras'avas, Yavaṇas, Karaṇa, and S'udras. Sons begot by fathers belonging to a superior caste on mothers belong to a caste immediately, and next to immediately, inferior to their's (father's) in the order of enumeration, respectively retain their racial superiority up to the seventh and fifth generations, while sons begot by fathers belonging to an inferior caste on mothers belonging to one immediately superior, or to one next to that in superiority to, that of their's (fathers') in the inverse order of enumeration, retain their degraded status up to the fifth and seventh generations respectively. Sons begot by men of inferior castes on women of superior castes in the inverse order of enumeration are disqualified from performing any religious rites such as *S'râddhas*, etc.) Sons, who are the issues of inter-marriages among S'udras of different castes, become degraded and extremely depraved. Issues of *A'rsha* forms of marriage sanctify their ancestors up to the third degree; those of *Daiva* and *Prājāpatya* forms purify their ancestors up to the tenth degree, while those of *Brahma* forms sanctify the spirits of their cognates up to the third degree both in the ascending and descending line.

CHAPTER V.

DURING the menstrual period (from the fourth to the fifteenth day after the appearance of the flow), each month, one should visit one's wife, on any day except those interdicted (by the regulations). Each day, the *Vēdas* should be studied and offerings should be made unto the gods, *Pitris*, men, animals and *Rishis*. One should offer libations of water to one's departed manes, attend to the duties of every day life, and devise means of earning money with the utmost energy (one is capable of putting forth). Studying the *Vēdas*, and offering oblations to the gods and to one's departed manes, and practising hospitalities (*Manuskya yajna*) are acts which are included within one's household duties. Burnt offerings should be offered in the sacred fire and unto the fire-god, Dhanvantari (celestial surgeon), Vishvedevas, Prajâpati and the creator. Offerings should be made unto the presiding deities of the different quarters of the heaven in angles of a (sacrificial chamber) respectively sacred to to each of them. Offerings should be made unto the *Maruts* and house-hold gods at the door of a room; those unto Brahmā should be offered after entering it; those unto the water-god should be offered in a pitcher, full of water; those unto the deities of the firmament should be offered by reciting the *Mantrah*, "Om obeisance to firmament," while those in honour of the spirits, that roam about in the night, should be offered at the advent of even tide, each day. Blessings and alms should be given after being requested to that end, or gifts should be made for any religious purpose. Gifts made to a non-Brâhmaṇa, to a Brâhmaṇa, to a *S'rotriya*, and to one well-versed in

Vēdas, respectively bear ordinary, double, and a thousand times (as much) merit, (as an ordinary one), and infinite fruit. Gifts (charities) should be distributed to pupils begging alms for their preceptors, to the sick soliciting medicines, to the indigent, to persons intending to celebrate any religious sacrifice, to students, to journey men in straitened circumstances, and to those engaged in celebrating *Vis'vajit* sacrifices. To others asking for alms, on the border of a religious platform, should be given cooked rice. Even having promised him, a gift should not be made to an impious or wicked person. An untruth spoken by an angry, elated, frightened, agonised or a greedy person, as well as by an infant, old man, or an idiot, or by an intoxicated or insane person, constitutes no sin. (A house-holder) should first feed, in his house, the infants, old men, pregnant women, sick-folks and married girls residing in his house (*Suvāsini*), as well as those who cannot be persuaded to take their meals a little after and all chance comers (arrived at his house). All matters (of business) should be submitted to the deliberations of one's preceptor and father's friends, and one should act according to, and abide by, their decision on the subject. One should worship with offerings of *Madhuparkas* one's *Ritviks*, preceptors, father-in-law, and uncles, as well as a king or a *S'rotriya* happening to come to one's house within a year, or within that time after the celebration of a marriage or sacrificial ceremony. A seat and water (for washing his feet) should be given to a non-*S'rotriya* Bráhmaṇa calling at one's house, while *Arghyam* and water for washing his feet and some kinds of food should be given to a *S'rotriya* calling at one's house. Cooked rice should be given to all good men, other than professional

physicians, arrived at one's house, while to men of reverse stamp should be offered grass cushions, water and seats. In the absence of all these, one should offer a hearty welcome to all persons calling at one's house. The elders and superiors should be always respected. One's equals or superiors (happening to call at one's house) should be always served with beds, seats, sleeping rooms, and unfailing attention, and one should bid them adieu by following them up to a little distance from one's house. Even those courtesies and hospitalities should be shown, to a small extent, to one's inferiors, or to small men (calling at one's house). A resident of a distant village, not having any appointed place of abode in one's own village, should be treated, for a single night, with the honours of an *Atithi* (chance-comer). A sun-worshipper should pass the night under a tree without sharing one's hospitality as an *Atithi*. Peace, health, prosperity and freedom from disease should be respectively enquired into, in respect of Bráhmaṇas, Kshatriyas, Vais'yas and S'udras. A S'udra, or a degraded Bráhmaṇa can never entertain an *Atithi*. A degraded Bráhmaṇa invited on the occasion of a sacrificial ceremony should be served with meals after a Kshatriya. Members of all castes other than Bráhmaṇas should be complacently fed in the company of one's (Bráhmaṇa's) servants.

CHAPTER VI.

ONE should catch hold of one's preceptor's feet, every day, when first meeting him. Having returned from a distant country, a man should first fall at the feet of one considered most revered among his parents, maternal or paternal relations, elders, and preceptors happening to be present together in a company. One should make obeisance by mentioning one's name as "I am so and so." No kind of formal courtesy or obeisance need be observed or made in an assembly of fools, or among husbands and wives. Except on the occasion of starting on a distant journey, one should not catch hold of the feet of any of one's female relations except those of one's mother, aunt (father's elder brother's wife) and elder sister. One shall never make obeisance to one's mother-in-law or to the wife of one's elder brother by catching hold of her feet. One should rise up from one's seat, at the presence of a priest, father-in-law, uncle, or of a maternal uncle, younger to one's own self in years, and not make obeisance to any of them. One should not make obeisance to one's elders in years (other than Bráhmanas, although living in the same house or village with one's self. A Bráhmana should treat a S'udra, even of full eighty years, as his own child, but a member of a superior caste, although younger in years than a S'udra, should be bowed down by the latter.

A S'udra shall not address a member of any superior caste by name, nor any body should be allowed to address the king by his name. Servants, who should not be called by their names, ought to be addressed as "O you, O you." Similarly, a S'rotriya born on the same day with an addressor, a Chāraṇa residing in the

same house with him and his senior by ten years, a *Kālābhara* older than him by five years, a Vais'ya official, three years older than his self, an illiterate Kshatriya and an initiated disciple should be addressed as "O you, O you," and not by their names. Wealth, connections (rich friends), office, birth, deeds, knowledge and age are the factors which primarily add to the respectability of a person. Each of these preceding factors is higher than the one immediately following it in the order of enumeration. But knowledge is the highest of them all, in as much as it is the source of health and virtues. One should give way to a wheelman, to an old man, to a bride, to a *Snātuka*, to a king, and to one of tender years who should be protected.

CHAPTER VII.

IN times of distress a Brāhmaṇa may learn an art or a science from a non-Brāhmaṇa teacher, and he should serve and follow his preceptor until the close of his study. Among the Brahmanic offices of celebrating religious sacrifices, teaching, and receiving gifts, each preceding function is more meritorious than the one immediately following it in the order of enumeration. Failing to secure any of these offices, a Brāhmaṇa is authorized to live by the profession of a Kshatriya (military profession), in failure whereof he is at liberty to adopt the profession of a Vais'ya (trade, agriculture, and cattle rearing). A Brāhmaṇa, even if he lives by trade etc., as a Vais'ya, shall refrain from selling perfumes, sweet vegetable saps, articles of confectionary, sesame, hemp-twists, silk cloths, skins, dyed or bleached cloths,

milk or its modifications, edible roots, fruit, flowers, medicines, honey, hay, flesh, water, or any unwholesome article of fare for money. Animals such as goats, cows, etc., should not be sold to a butcher, or to one who may be reasonably apprehended to kill them. Men, girls, arms and weapons, land, paddy, barley, she-goats, and lamb, etc., should never be sold. According to certain authorities bullocks, kine, castrated bulls, are not marketable commodities. One kind of vegetable sap may be sold in exchange of another kind. Similarly, animals should be exchanged for one another, and salt, confection and sesame must be exchanged for similar substances of equal weight. Cooked articles may be exchanged for raw ones, and if possible a Bráhmaṇa may deal in all kinds of metals. Members of all castes, except S'udras, failing to earn a livelihood by their respective professions, may live by trade. Several authorities hold the latter view. Even while making this interchange of caste-professions, a Bráhmaṇa should refrain from eating any article forbidden to be taken by offspring of inter-marriages among those castes. In cases where life is jeopardised a Bráhmaṇa is authorised to bear arms, and a Kshatriya to live by trade.

CHAPTER VIII.

THERE are two persons in this world whose lives are perpetual vows. The one is the king, the other is a Bráhmaṇa. Of these one having the higher knowledge is the greater. The inner (racial) instincts of the four orders of society are perishable (changeable). The (racial) lives of men of all the four orders are subject to

change, aberrations, and hybridisation. Virtue consists in preserving the purity of one's native stock. He alone is called a man of varied (profound) knowledge (*Vahni S'ruta*) who is conversant with the *Védas*, *Védāṅgas* (subdivisions of the *Védas*), history, *Purāṇas*, literature, and laws of human nature, constantly tries to imitate (realise) the teachings of the *Védas* in his life, is consecrated with the forty forms of consecratory rites, is devoted to the performance of (three kinds of) acts, humble to persons suffering from the six kinds of distempers, and has conquered the six senses. Such a person, even if he has committed any delinquency, should not be punished, condemned, or banished by his king from his native country. The forty consecratory rites are *Garbhā-dhānam*, *Pumsavanam*, *Simmantonnyanam*, *Jātakarma*, *Nāmakaraṇam*, *Annaprās'anam*, *Chudākaraṇam*, *Brahmacharyam* with a view to study the four *Védas*, ceremonial ablutions, marriage, celebration of religious sacrifices in honor of the deities and one's departed manes, the daily practice of hospitalities to men and beasts, celebration of *S'rāddha* ceremonies under the auspices of the full moon in the months of *S'rāvana*, *Agrahāyana*, *Chaitra*, and *As'vina*, as well as of those known as *Ashtakas*, rite of depositing fuels on the sacred fire, *Agnihotram*, *Darsā Purnamīsi* (a religious sacrifice celebrated on days of the full and new moon, each month), *Chāturmāsya* (a religious vow observed for four months from the month of *S'rāvana* to that of *Agrahāyana* and closed with the celebration of a religious sacrifice), *Nirudha Pasubandha*, (a kind of Vedic sacrifice), and of *Sautramnee*, *Agnishtoma*, *Uktha*, *Shodasi*, *Vājapeya*, *Atirātram* and *Aptoryama* (these seven forms of *Soma Yajna*). The eight forms of

spiritual virtues are kindness towards all creatures, forbearance, non-hostility, cleanness (of spirit), annihilation of the desire of hurting any body, doing good to all, absence of niggardliness, and apathy. Persons not consecrated with the above-said forty consecratory rites, or not possessing these eight spiritual virtues, can never attain to the region of Brahma, or hold communion with him; on the contrary, those, consecrated with most of these forty consecratory rites and possessing a major portion of these spiritual virtues, are enabled to hold communion with Brahma, and to live in the same region with that Supreme Being.

CHAPTER IX.

HAVING completed his study of the *Védas*, a Bráhmaṇa should duly perform a ceremonial ablution, and marry. After that, he should discharge the duties of a householder, according to the injunctions of the *S'ástras*, and undertake the observance of the following rules of conduct (*Vratas*).

He should duly bathe, each day, (according to scriptural ordinances), and nourish a clean soul in a clean body. He should use excellent perfumes, and take an ablution (in a river if possible), each day. He should forego wearing an old or dirty, or an unclean and dyed cloth, or one previously worn by another, if his means admits of such a conduct. He should not put any shoes or rosary, incapable of being re-purified, and must not grow a beard except under circumstances enjoined in the scriptures. He should not simultaneously catch hold of a water-pot and a fire (lighted

substance) with his both hands, nor drink water with the united palms of his hands. Standing he should not rinse his mouth with water previously collected for the purpose. He should not perform a rite of *A'chamanam* with water anywise defiled by the touch of a S'udra or of any impure substance, nor with that poured out by catching hold of the water-vessel with one hand. He should not urinate or evacuate the contents of his bowels, or caste any other impure organic matter looking towards the sun, or facing the wind, or looking at a cow, Bráhmāna, or a divine image. He should not stretch his legs towards the image of any deity, nor draw out his feces or urine with a stone. He should avoid sitting on husks, ashes, hairs, and bits of broken bones. He should not hold any conversation with a Mlechchha, or with a pariah, and must not forget to mentally recite the names of saintly persons, or to talk to a Bráhmaṇa immediately after, in the event of being forced to enter into such a conversation.

A person having no kine of his own should be addressed as *Dhenubhavya* (fortunate with cows), and an ungentle person (*Abhadra*) should be accosted as "Gentleman." Skeletal bones (*Kapālas*) should be called Bhagālas (skulls), and a rainbow (*Indradhanu*) should be called a *Mani Dhanu* (lit: a Gem-bow). Seeing a calf stealthily sucking the milk of its mother, one should not report the fact to her owner, nor a man should make the least delay in washing his person after a coitus, or read the *Vēdas* while sitting or lying down in that defiled bed.

Having left his bed and studied before the break of dawn, a person should not lie down again, nor a man should sexually know a woman in her menses, nor one

unbedecked with ornaments, one should not even embrace a girl who has not attained her puberty, nor a woman in her menses. A fire should not be kindled by blowing with the mouth, nor one should use obscene words, nor stir abroad garlanded, or smeared with sandal paste. One should not cast even a look at a wicked person, nor sit down to a meal in the company of one's wife.

A wife should not be seen even while performing her toilette, nor a house (room) should be entered by a private door (*lit*: filthy passage). One should not cause his feet to be washed by another, nor eat his meal at a place of questionable safety. Swimming across a river, climbing trees or inaccessible heights, and doing things which are ordinarily supposed to imperil life, should be always condemned. One should avoid getting into a risky boat, and do one's utmost to protect one's self. One should not go out covering one's head in the day, nor uncovering it in the night. Easing one's self at an uncovered and unscreened place, or close to one's house, or over ashes or dry cow-dung, or on the road, or in the shade, is always condemnable. At morning or evening, as well as during the day, one should ease one's self by looking towards the north, and towards the south during the night. Sandals, tooth-brushes, and seats, made of Palás' wood, should never be used.

One should not eat, sit down, lie down, welcome, or bow down (to a superior), with one's shoes on. The morning, noon, and evening should be respectively made fruitful by pursuing matters of piety, wealth, and enjoyment. Piety, wealth and enjoyment are the sources of virtue. The nudity of another man's

wife should never be observed, nor seats and cushions should be dragged on with the legs. All ludity of the eyes, genitals, hands, and legs, and overloading of the stomach should be foresworn. Biting of nails or weeds, digging into the ground with toes, rubbing and twisting the limbs of the body (are acts) which should never be done. One should not leap over the tether of a bound cow or bullock, nor do any thing that brings disgrace on his family.

One should not attend the celebration of a religious sacrifice without first being elected (as a priest) to that end; but one may so attend as a mere on-looker. Eating by taking morsels of food, kept in the folds of the tugged up hem of one's wearing cloth, is bad. Pressed by one's female slave, one should not take, in the night, the combination of the articles of fare known as *Chaturvirayam*. Morning and evening, a person should eat his meal without anywise condemning the food served out to him. Bathing, or sleeping without clothes, in the night, should be condemned as unwholesome. One should act, as persons of venerable age, who are the knowers of their Selves and perusers of the *Védas* and are likewise devoid of greed, pride and delusion, would advise one to act (on definite occasions.) For the attainment of bliss through *Yoga*, an individual should resort to his lord (*Is'vara*) and not to any other being. A spiritual preceptor, a tutelary deity, and pious men in general are called *Is'varas*. One should rear one's dwelling house in a country where water, *Kus'a* grass and garlands of flowers are obtained, and which is inhabited by a large number of *A'ryas*, and Brâhmanas, custodians of the consecrated fire. One should circumbulate spacious and holy divine temples, or

devoutly walk along its quadrangles.† These rules of conduct should be faithfully followed and observed by all till death. It is imperatively obligatory on all to be cleanly in their habits, truthful in spirit and conduct, gentle in their speech and discourse, open and straight forward in their dealings, and faithful to the teachings of the *Vēdas*. Those, who are charitable, loving in their hearts, amiable in disposition, firm in the discharge of their duties, and have subdued their senses, succour the souls of their parents, together with those of seven generations of their relations both in the ascending and descending lines. *Snātakas*, who are perpetual vowists and constant practisers of austerities, suffer no fall from the region of Brahma.

CHAPTER X.

EVERY twice-born one is entitled to prosecute the study of the *Vēdas*, to celebrate Vedic sacrifices, and to practise charities. Of these, teaching, celebrations of religious sacrifices, and acceptance of gifts are functions which specifically from the right of a Brāhmaṇa. A duly initiated preceptor, cognates, and friends of a Brāhmaṇa, as well as his relations, older in his years, may teach him the *Vēdas* in consideration of fees. Brāhmaṇas, failing to earn a living by any of the above-said means, may live by taking to agriculture, trade, or money-lending. A king has several special duties of his own in addition to those described as obligatory on people in general. They are (1) Protection of all, (2) Just punishment of the wicked according to the provisions of scriptural laws, (3) supporting Brāhmaṇas who

are Ś'rotriyas, or do not exert themselves for any worldly gain, or are devoid of all means of earning, or are in a state of pupelage, intending to settle down as householders at the close of their study (*Upakurvāṇa*), (4) constant readiness and exertion for the conquest of foreign territories, (5) adoption of extreme caution during times of distress, (6) and the leading of his soldiers in battle from his war-chariot with a bow and arrow in his hands, without setting his back upon his foes. Destruction of life in war is not culpable, but a king, by killing an antagonist, whose horse or charioteer has been shot dead, or whose arms and weapons have been broken or damaged, or a Bráhmaṇa, or a messenger sitting or lying down maimed at the root of a tree, or a person taken captive in war, or sitting with his hairs dishevelled, commits sin. A Kshatriya, serving under a foreign king, should be allowed to do all things that can be legitimately done by his king. A victor has the sole right to booties obtained in war. Animals of conveyance and (surplus) treasures seized in war should go to the king. A king should distribute treasures (booties) other than these among his subordinates. A subject is bound to pay revenue to his king. Cultivators should pay a tenth, eighth, or a sixth part of their produce to the king as revenue. Several authorities aver that a fiftieth part of the profit on animals and gold should be paid to the king. Generally a twentieth part of the profits of trade, and a six part of that made on fruit, honey, flowers, medicines, or bulbs should go to the coffer of a king, inasmuch as a king ensures the safe possession of all these articles.

The surplus of the revenue, after defraying all the charges of a good and efficient government, should be

appropriated by a king for his personal expenses. Artisans of different guilds should serve the king with their skilled labour, each month, turn and turn about, all the year round. Free workers or craftsmen, even including potters and boatmen, should thus serve their sovereign. They will be entitled to get their food only from the royal store during their term of service. Tradesmen would not pay the king's taxes in the event of their goods being sold in the market at rates lesser than their cost price. On obtaining an unclaimed good, or an article whose owner's name is not known, one should immediately inform the king of the matter; and the king shall cause a proclamation to be made within his territory, stating the description of the article thus obtained, and asking for proofs of its ownership. It shall be lawful for a king to keep such an article in his custody for a year. Failing to ascertain its real owner within that time, the king shall cause a fourth part of the value of the article to be paid over to the person who had first found it out, making over the balance to the public treasury.

All coparceners are equally entitled to a property obtained by right of inheritance, or acquired by that of sale, purchase, or gift. Only Brāhmaṇas are entitled to (unclaimed) estates originally acquired by way of a gift; Kshatrayas are solely entitled to (unclaimed) properties acquired by conquest; Vais'yas are solely entitled to unclaimed properties acquired by trade, while S'udras are solely entitled to those acquired by service.

A king shall have no right to an underground treasure found by a Brāhmaṇa, whereas the procedure to be adapted in respect of non-Brahmana finders have been set forth above. According to certain authorities,

a non-Bráhmaṇa is entitled to a sixth part of an underground treasure found and unearthed by him.

In a case of theft, a king shall cause the stolen article to be recovered from the thief and make it over to its rightful owner. A king shall protect the estate of an infant till he attains the age of discretion.

Vais'yas are authorised to ply on a trade or agriculture, and to rear cattle and carry on money lending, in addition to the four duties of prosecuting (Vedic) studies, celebrating religious sacrifices, and making gifts. The fourth order of society is S'udra, and Sudras are all of one caste. Even S'udras should practise forbearance, toleration, and truthfulness, and wash their hands and feet for the purposes of A'chamanam. A S'udra is competent to celebrate the S'raddha ceremonies in honour of his departed manes. A S'udra shall support his own servants, and devote himself to the services of any of the three superior social orders. A S'udra shall take his salary from his master. He shall put on the old and cast off clothes of his master, wear his old shoes, use his old umbrellas, and partake of the unused residue of his meals. Otherwise a S'udra may earn his livelihood by doing any kind of handicraft. The person, whom a S'udra might serve as his master, is bound to support him in his old age, even if he becomes incapable of doing further service. Likewise, a S'udra is bound to support his master in his old age, or if fallen on evil days. His master shall have a right to his estate, and he will be competent to order him to accept other mens' service. "*Namas*" (obeisance) is the only *Mantra* which a S'udra is competent to utter. According to several authorities; a S'udra is competent to do the *Pákayajna*. Members

of an inferior social order should respectively serve members of superior social orders. In the absence of any distinctive function or profession, *Āryas* and *An-āryas* are equal in status (caste).

CHAPTER XL

A KING is the sovereign lord of all except the *Brāhmaṇas*. He should always do good to his subjects, and speak in a sweet and majestic voice. He should be well versed in the *Vēdas* and science of reasoning. Pure, self controlled, full of resources and equipped with the willing service of efficient men, he should deal even handed justice to his subjects, and do what preminently conduces to their good. Members of all the three social orders except *Brāhmaṇas* should make obeisance to a king, seated on a higher seat (than the rest of his courtiers), and even *Brāhmaṇas* should show him every mark of deference. A king shall lawfully protect the members of the four social orders in the due discharge of their proper duties, and walking by the path of virtue he shall make others conform to that path, and cause them to perform their respective duties in life. A king is supposed to take a share in the virtues of his subjects. A just, erudite, eloquent, well born, handsome, elderly Brahmana of unimpeachable character, who has practised penitential austerities, should be appointed as the royal priest, and a king should do all (religious) acts according to his advice. The energy of the Kshatriyas (military vigour) backed by the energy of the *Brāhmaṇas* (knowledge and wisdom) leads to success, and suffers

no defeat. The words of men, who have the gift of reading and foretelling dreadful natural phenomena, should be listened to with the greatest readiness. Several authorities aver that the safety and prosperity of a king solely depends upon these people (readers of unnatural phenomena). The royal Ritviks shall undertake the performance of those mystic rites, in the sacred fire chamber, that are calculated to bring peace, health, prosperity and a long life to their sovereign, and such like acts of bliss, or to kill or Jeopardise the health of his adversaries.

A king shall adjudicate the contentions of his subjects. Injunctions found in the Vedas, Vedāṅgas, Purāṇas, and customs of a country or family, and racial usages, not incompatible with those injunctions, are the factors which should determine the decision of a royal tribunal in these cases. Customs obtaining among traders, rearers of cattle, money lenders and artisans, should be respectively taken into consideration in adjudicating the contentions of these people. A king should learn all about these usages from the members of those respective guilds, and award what is found due to each in conformity with the principles of equity and good conscience. In cases of doubt, the opinions of erudite Brahmanas, well versed in the *Vedas*, should be consulted, and the judgment should be given according to their decision. By so doing a king shall come by good and bliss in this life. It is manifestly true that the energy of the Kshatriyas backed by that of the Bráhmaṇas forms the main stay of the regions of the celestials, Pitris and men. The creation (primary object) of punishment is for checking the miscreants and wrong-doers. Members

of the four social orders, true to their respective duties in life, after having enjoyed the unenjoyed residue of the fruit of their works, are reborn as long-lived, intelligent, erudite, virtuous individuals in families of special sanctity. Those, who are false to their duties in life, are destroyed. Punishing the wrong doers, and rewarding the virtuous have been laid down by the wise, hence kings and wise men are never condemnable.

CHAPTER XII.

A KING shall cause that limb of a S'udra to be cut off with which he might have assaulted or offended a Brāhmaṇa. A S'udra, detected in the act of sexually knowing a Brāhmaṇa woman, or guilty of that offence, should be punished by cutting off his genitals. A S'udra who has robbed a Brāhmaṇa, or keeps any article belonging to a Brāhmaṇa concealed after having stolen it, may be punished with death. A king shall cause molten lead or shellac to be poured into the ear-holes of a Sudra who has willfully heard a recitation of the *Vedas*. Similarly, the punishment for his reciting the *Vedas* is the cleaving of his tongue. A fine of a hundred *Panas* should be realised from a S'udra striving to be equal to a Brāhmaṇa in a bed or seat, or treating a Brāhmaṇa on the road as an equal. Similarly, a fine of equal value should be realised from a Kshatriya who might have badly treated a Brāhmaṇa, whereas the fine should be doubled in cases of actual assault. For the offence of rudely treating a Brāhmaṇa, a Vais'ya should be punished with a fine of two hundred and fifty *Panas*. (On the other hand) for the offence of rudely handling a Kshatriya,

a Brāhmaṇa should be made to pay a money penalty of fifty *Panas*, while his punishment for rudely behaving with a Vais'ya would be a fine of half as much amount. No Brāhmaṇa should be punished for roughly handling a S'udra. As a Brāhmaṇa is punished for doing any offensive treatment to a Kshatriya, so a Kshatriya is punished for offensively behaving with a S'udra. The offence of gold theft should be successively regarded as 'doubly more heinous in respect of Vaisya, Kshatriya and Brāhmaṇa stealers than that committed by a S'udra. Members of all castes should be equally punished for the offence of abusing Brahmanas. A fine of five *Krishnala* is the punishment for taking a small quantity of turmeric, paddy, or potherbs without the knowledge of its rightful owner. A master is liable for the mischief done by an animal owned by him, or the keeper of such an animal shall be held responsible in the event of its being lent to him for keeping. In the event of any mischief being done by a stray cattle on the road or in an unfenced field, the owner of the animal or of the field should be successively held responsible for it. An owner of a cow or a bullock shall be liable to pay a fine of five *Māshās*, that of a camel six *Māshās*, and of an ass five *Māshās* for any mischief done by any of these animals. An owner of a horse or of a she-buffalo shall be liable to pay a fine of ten *Māshās* for any mischief done by it, the penalty to be paid by an owner of a goat or a lamb, under the circumstances, being two *Māshās* only. A fine of a hundred *Māshās* should be paid by the owner of a stray animal for its destroying the whole crop of a field; money-penalty of the same amount should be paid by a man for his

ommission in doing the right act, or for his commission of a wrong one. Moreover, all the money, except that found necessary for defraying the expenses of his food and clothing, should be confiscated. Hay for cattle; fuels for fire, flowers from plants and creepers, even though belonging to others, may be collected by one as one's own. Similarly, one may collect fruits from trees growing in an unfenced orchard not one's own.

Interest on money (lent) should not exceed a twentieth part thereof. According to certain authorities, interest may be charged at the rate of five *Māshās* per month in the event of the term of the loan being more than a year. Interest on money lent for a long period should double the amount of principal. Interest must not be charged from after a mortgaged property has been redeemed by paying off the principal, or in the event of the person of a mortgagor, intending to redeem the mortgaged property, being seized by the creditor (mortgagee). Compound interest (*Chakra Vridhhi*) on money lent may be allowed under certain circumstances. Personal services by a mortgagor, or enjoyment of the mesne profits of a mortgaged property may be counted as payment of interest. Interests on animals, precious stones, wool, fields, etc., should not be charged at more than five times the ordinary rate. A person holding an uninterrupted and continuous possession of a property in the face of its owner, other than an infant or an idiot, shall acquire a proprietary right therein. But such a continuous possession of a property owned by a *S'rotriya*, king or an itinerant *Brahmacharin*, or by a person of renowned virtues would not give rise to any title thereto in favour of the possessor. Any thing short of an absolute possession of animals, land,

and slave girls would not create a right thereto in favour of the person holding possession thereof,

The heirs of a person are bound to pay off his debts. But a son is not bound to discharge a debt incurred by his deceased father in his life-time for standing as a surety for another, or due by him to a wine-shop or a gambling saloon, or to his king as an unpaid tax on a trade. No unblameable person is bound to make good any food stuff, treasure, etc., held in trust by him, in the event of their being accidentally destroyed. But he is bound to make good the loss if they are destroyed through his wilful negligence.

A stealer of gold, weighing about eight *Ratis*, shall surrender himself to the king with a club in his hand, confessing his guilt in dishevelled hairs. He shall be exonerated of his crime, if he dies or not, after having been assaulted by the king with that club. A king commits sin by not striking the culprits hard in these cases. All forms of Brāhmaṇas are above corporeal punishment. A Brāhmaṇa, found guilty of an offence, should be deprived of his privileges, and his king shall cause his guilt to be proclaimed in the country, and banish him therefrom by branding his body with sticks of hot iron. A king, by punishing a Brāhmaṇa in any other form, shall be liable to atone for his sin.

An abettor of theft, as well as the person who receives any stolen article with a guilty knowledge, should be regarded as equally punishable as a thief. Punishments should be inflicted in consideration of the heinousness of a crime and of the bodily strength of a criminal, or otherwise according to the dictates of persons, well-versed in the *Vēdas*.

CHAPTER XIII.

IN cases of litigation, a king shall ascertain what is true and what is false from the witnesses. Even honest S'udras, devoid of all feelings of envy and partiality, and whom the king may safely trust, may be cited as witnesses. A greater preference should be attached to the statement of a Brāhmaṇa than that of a non-Brāhmaṇa (witness). Witnesses, not formally adduced to give testimony, are not bound to appear at the court, but such witnesses, (accidentally) present in the court, if interrogated by the king, must speak truth, inasmuch as truth-speaking leads to heaven, and a lie is the key to hell-door. Even non-subpoenaed witnesses may give testimony in cases where (summoned) witnesses have fallen ill. An intoxicated person may cite witnesses to speak in his behalf. The king, the members of a tribunal, and even witnesses present therein acquire demerit through any violation of moral laws (in the course of a legal proceeding). Non-Brāhmaṇa witnesses shall give testimony either on oath or on solemn affirmation. Their evidences should be taken in the assembly of the king and the Brāhmaṇas, or before an imaged deity. Ten generations of a witness, giving false evidence on account of (for the acquisition of) a small animal, go to hell. False testimony, given on account of a cow, horse, or a man, leads ten, thousand, ten thousand and a hundred thousand generations of the speaker to hell. By speaking falsehood for the ownership of a land one commits the same sin as is committed by killing all the animals.

- Falsehood spoken for (safe-guarding) the right of water produces a sin which is similar to that spoken of for the sake of a proprietary right in land. Falsehood, spoken

in connection with an act of sexual intercourse, equally soils the soul of the speaker as the two above. Falsehood, spoken on account of honey and melted butter, is equally venal as that spoken on account of a domestic animal. Falsehood, spoken for the sake of a cloth, paddy, or the *Védas*, is equally defiling as that spoken for the sake of a cow. Falsehood, spoken for the sake of a carriage or conveyance, is equally culpable as that spoken for the sake of a horse. A king shall punish a perjuring witness either with a fine or corporeal punishment. A falsehood, spoken for saving the life of a good man (falsely accused of an offence), constitutes no sin; but such a lie for the sake of saving the life of a wicked person should never be told. A king or his judges shall adjudicate legal proceedings. In proceedings concerning wives, kine, disputes of pregnancy, recognisances should be taken for a year, and the trial should go on after that time. Matters, of which a delayed adjudication may result in loss or damage, should be peremptorily adjudicated. Truth spoken before the president of a royal tribunal (*Pra'dviveka*) forms the highest virtue.

CHAPTER XIV.

THE period of death-uncleaness in respect of the initiated, *Ritviks* and *Brahmachârins*, lasts for ten nights, that in respect of the cognates of a deceased relation is for eleven nights. Kshatriyas remain unclean for twelve nights, Vais'yas remain unclean for fifteen days, [and S'udras remain unclean for a month under the circumstance. A death-uncleaness occurring within the

term of a previous and existing one terminates with the latter. A new death-uncleanness, occurring in the small hours of the night on which a previous one would abate, lasts for another two days, while occurring on the morning of that date it lasts for three days more. The period of uncleanness incidental to the death of a person killed by a cow or a Brâhmaṇa lasts for three nights only. No death uncleanness should be observed in connection with the death of a suicide, dead by poison, hanging or drowning, or of a person dead from observing a religious fast (*Ārāyapaveshaṇam*), or of one killed by fire or an arrow, or in a battle, or in appeasement of a royal wrath.

The tie of *Sapīṇdashīp* terminates either in the fifth or seventh degree of consanguinity, and rules laid down in connection with death uncleanness shall hold good of birth uncleanness as well. The period of uncleanness incidental to the occurrence of a miscarriage of pregnancy in one's family lasts for as many number of days as that of the month at which the miscarriage has taken place, the observance of which is binding only on the parents. A death or birth uncleanness, heard of after the tenth day of its occurrence, should be observed (by the hearer) for another three days. *As'apīṇda* relations of a dead person remain unclean for two days after his death, while a disciple, on the death of his preceptor, remains unclean for a day and night. Similarly, the period of uncleanness to be observed in connection with the death of a S'rōtriya is one day only. Such an uncleanness incidental to touching or carrying a dead body is one day. S'udras and Vais'yas remain unclean for ten days by voluntarily partaking of the boiled rice of a person labouring

under a death or birth uncleanness ; while Bráhmaṇas and Kshatriyas, in distress, who have partaken of the cooked rice of one defiled by a birth, or death, uncleanness, should likewise remain unclean for ten days. A man remains unclean for three days on the death of a spiritual preceptor, or of a wife or son of a spiritual preceptor, or of a *Yajamāna* or of a disciple. A member of a superior caste touching the dead body of a member of an inferior caste, and *vice versa*, should observe a period of uncleanness laid down in respect of the member of the caste of the deceased. Having touched a *Chāṇḍāla*, parturient woman, or a woman in her menses, or a dead body, or a person defiled by the touch of any of these persons, one should regain one's purification by bathing with one's clothes on. Likewise, a man, having followed a corpse to a cremation ground, should recover his personal purity by bathing with all his clothes on. Certain authorities hold that having touched cooked food eaten by a dog (*lit*: unused residue of a dog's meal) one should regain one's purity by acting as above described.

CHAPTER XV.

Now I shall discourse on the mode of celebrating *S'rāddha* ceremonies. Gifts should be made on the day of the new moon for the peace of the soul of one's deceased father ; similar gifts may be likewise made on the fifth days of lunar months. *S'rāddhas* should be performed on the receipt of articles enjoined to be used in the *S'rāddha* ceremonies, and on the advent of

Brāhmaṇas, fit to be employed for the purpose at a place or country, where such performances are held as highly meritorious. The cooking and quality of the rice (to be used in connection with a *S'rāddha* ceremony) should be made as good as one's means would admit of. Nine or any odd number of *S'rotriya* Brāhmaṇas of unimpeachable character, and full of health, vigour, and personal beauty, and possessing eloquence and learning, should be feasted on the occasion of a *S'rāddha* ceremony. Certain authorities aver that young Brāhmaṇas should be feasted instead, and the performer of the ceremony should look upon each of them as his own father, and refrain from making friends or friendly ribaldry with them. In the absence of a son, one's *Sapiṇḍas*, disciples, or *Sapiṇḍas* on the mother's side, shall be competent to celebrate one's *S'rāddha* ceremony.

In the absence of disciples, one's priest (*Ritvik*) and spiritual preceptor shall be competent to perform one's *S'rāddha*. An offering, consisting of sesame, *Māsha* pulse, barley, *Vrihi* grain, and water, offered unto one's departed manes, gratifies their cravings (for *Pindas*) for a month. A *S'rāddha* ceremony celebrated with the offerings of venison, or mutton, or with the flesh of a hare, *Ruru* deer, rhinoceros, or boar, in honour of one's departed manes, fills them with satisfaction for a year. A *S'rāddha* performed with the offerings of cow-milk, and sweet porridge (*Pāyasa*) fills them (with satisfaction) for a year. Offerings, consisting of the flesh of a large or black goat, or of that of a rhinoceros or *Kālasāka*, smeared with honey, and made unto one's departed manes, fill them with satisfaction for a period of twelve years. Thieves, eunuchs,

degraded persons, athiests, *Virahās** *Didhisupatis*† *Agredidhishupatis*‡ and men who act in the capacity of priests to women only, worshippers of village deities, goat-keepers, drunkards, gluttons, wicked or depraved individuals, professional false witnesses and warders should not be fed on the occasion of a *S'rāddha* ceremony. Similarly, persons who partake of the boiled rice prepared by *Kundas*,§ sellers of *Soma* Juice, incendiaries, poisoners, *Avakīrnīs*,|| keepers of concubines, persons who have wilfully known interdicted women, cruel men, individuals who have married before the marriage of their elder brothers, and such elder brothers, storers of grain, persons abandoned by their own people, parasites, individuals suffering from bad nails, psoriasis, purrigo and kindred cutaneous affections, professional sureties, usurers, trades-men, artisans, archers, and professional dancers, singers and musicians should not be fed in connection with celebrations of *S'rāddha* ceremonies. Individuals whom their fathers have reluctantly separated from the family commensality should not be likewise fed on the occasion of a *S'rāddha* ceremony. Several authorities aver that one's cognates

* *Virahas*. Persons who have neglected their domestic fires.

† *Didhishupatis*. Persons who have carnal intercourse with their brothers' widows without any religious injunctions.—*Tr.*

‡ *Husbands* of married women whose elder sisters are still unmarried.

जेहायां यद्यनूडायां कन्यायामुद्यतेऽनुजा ।

सा चाग्नेदिधिषुर्ज्ञेया पूर्वाच दिविषु मता ॥

§ A son born in adultery while the married husband of his mother is living.

|| Religious students who have committed acts of incontinence.—*Tr.*

and disciples should not be fed in connection with the celebration of one's *S'rāddha* ceremony.

A performer of a *S'rāddha* ceremony should cause to be fed that day (date of the celebration of the *S'rāddha*) Brāhmaṇas, possessed of more than three qualifications. A *S'rāddha* ceremony performed by a person, seated on the bed of a *S'udra*, leads to a residence of his departed manes among excrements, for a month. Hence, one should practise *Brahmacharyayam* on the day of the celebration of a *S'rāddha* ceremony. Oblations of boiled-rice looked at by a dog, *Chandāla* or by a degraded person (after a *S'rāddha* ceremony) become defiled, hence such boiled-rice should be given away or strewn over with sesame seeds. Brāhmaṇas, who are sanctifiers of rows (*Pankipāvanās*), guard against the soiling of such oblations. Persons, well-versed in the *Vēdas* with six sub-divisions, who are elderly *Snātakas* as well, and have a thorough knowledge of the *Sāma Vēda*, *Trināchiketas*, *Trimadhus*, *Trisaparnās*, and of *Mantras* and laws of virtue, and teach the *Vēdas* to their disciples, are called *Panktipāvanās* (sanctifiers of a row of Brāhmaṇas, seated down to a meal). Incompetent Brāhmaṇas should not be engaged for performing *Homas*. According to a certain authority such men should not be engaged in performing *S'rāddhas* only.

CHAPTER XVI.

OBSERVING perfect continence, and with all the hairs of his body shaved, one should read the *Vēdas* in the months of *S'rāvana* and *Bhādhra*, or during the five

months the sun follows the southern course. One should not eat cooked meat during the time. These vows should be observed for two months or more. The *Vēdas* should not be studied on days when the roaring winds raise up clouds of dust from the ground, nor on nights when claps of thunder, or peals of trumpets, or sounds of drums, or barks of dogs, or brayings of asses, or howlings of jackals are heard, nor when thick mists enshroud the earth, in an unnatural season of the year, nor when purple rainbows are observed to span the firmament.

One should not study the *Vēdas* while attending to a call of nature. Several authorities aver that the *Vēdas* should not be studied on rainy evenings, nor on days or nights, when the sun or the moon is founded to be surrounded by rings of haloe, nor while seating on ant-hills. One should not study the *Vēdas* while in a state of fright, nor while riding a carriage, nor while seated with a leg cocked up. One should not study the *Vēdas* during the term of a birth or death uncleanness, nor at a cremation ground, nor by the side of a high road. Similarly, the *Vēdas* should not be read near a *Sūdra* or a *Chandāla* (Divakirti), not at places exhaling a fetid smell or containing carcasses. One should not study the *Vēdas* during the term of a birth-uncleanness, nor having had (*lit* : after the rising of) eructations. The *Vēdas* should not be read on the happening, in an unnatural season, of such physical phenomena as roarings of rain clouds, earth-quakes, meteor-falls, down-pours of rain and flashes of lightning. Likewise the *Vēdas* should not be read during conflagrations of fire, or on descents of thunder-bolts in unnatural seasons of the year. The *Rik* and *Yajur Vēdas* should not

be read after having heard the chantings of *S'āman*. Similarly, roars of rain-clouds, heard in the small hours of the night and before the expiry of the third watch, interdicts the study of the *Vēdas* on (the next morning). Several authorities aver that flashes of lightning seen in the morning should be likewise considered as prohibitive of the study of the *Vēdas*. No part or portion of the *Vēdas* should be read on evenings, marked by claps of thunder, or roars of rain clouds. Roars of rain clouds, heard after the mid-night, prohibit the study of the *Vēdas* on the next morning. Similarly, roars of rain-clouds heard on the morning interdict the study of the *Vēdas* during the entire day. The death of the king of one's country, as well as interviews of friends on returning from a foreign country, should be regarded as instances on which the study of the *Vēdas* is prohibited. On the day on which the reading of a *Vēda*, commenced before, is finished, all further studies should be regarded as interdicted by law. The *Vēdas* should not be studied on the occasion of a *S'rāddha* ceremony, or friendly feast, nor on the reader having suffered from vomiting that day. Non-study for two days has been enjoined from the day of the new moon, each month, and the *Vēdas* should not be studied on days of the full moon, in the months of *Kārtika*, *Phālguna*, and *A'shāda*. For three nights one should refrain from studying the *Vēdas* on the advent of the three *Ashtakās*. According to certain authorities, such prohibition exists only in respect of the last *Ashtakā*. One should not study the *Vēdas* on the occasion of friendly dinners. Several authorities aver that the study of the *Vēdas* is prohibited during the first three hours and a half of each night. That portion of a *Vēda*, which has once been

studied, should not be read over again. One should refrain from studying the *Vēdas* in a town, nor they should be read near the performer of a *S'rāddha* ceremony who has not fed the Brāhmaṇas with boiled rice, nor till one can recollect them.

CHAPTER XVII.

BRAHMANAS should eat in the houses of twice-born ones, true to their proper duties in life, and boldly receive, for the performance of their *Daiva* and *Pitri S'rāddha* ceremonies, as well as for the support of their preceptors and servants, the unsolicited gifts of commendable water, barley, fruits, honey, edible roots, beds, cushions, milk, paddy, milk-curd, fish, *Priyangu*s (a kind of creeper) flowers, *Kus'a* grass and vegetables. Even Brāhmaṇas, who have abjured their own vocations, should receive those gifts from all except the S'udras. Brāhmaṇas may safely partake of boiled rice, belonging to the keepers of their own domestic animals, or to tillers of their own lands, or to their own paternal servants, or to hereditary friends of their families, even if such keepers of animals, tillers of lands, servants, and hereditary friends be S'udras; but they cannot eat boiled-rice belonging to S'udras, not falling under any of the foregoing categories. Boiled-rice of traders other than actual artisans may be safely partaken of by Brāhmaṇas. Boiled rice, defiled by the touch of hairs or insects, should never be eaten. Boiled rice, touched by a woman in her menses, or trampled down by a bird, or looked at by a destroyer of human fetus (procurer of abortion), or smelled by a cow, or having an offensive look, or served

without any curries, salads, or milk-curd, as well as that which is stale, and twice-cooked should not be eaten. Boiled rice served without cooked edible leaves (S'akas) or saturated with unwholesome fatty matters, offensive to taste, as well as putrid meat or honey should not be eaten. Boiled rice, collected from the refuge of other men's plates, or cooked by a prostitute, or belonging to an accursed individual, or to a man of low parentage, or to one under the ban of law or punished by a royal court (of justice,) or to a carpenter, miser, hunter, captive, artisan, or a professional physician, as well as that given by one's enemy, or by an *Uchchishta bhoji*, or by a Brahmana, falling under the category of one supposed to defile a row of Brahmanas seated down to a dinner (*Apankteya*) should not be partaken of. Eating before the weaklings (of one's family) have taken their meals should be regarded as prohibited. Boiled rice, not formally dedicated to a deity, or in respect of which the rite of *A'chamanam* has not been performed, as well as the one which one can not leave at will, should not be eaten. Pure and impure boiled rice should not be promiscuously mixed together. Boiled rice, which has not been consecrated by having been offered unto a deity in the course of a *Pujā*, should not be partaken of. The milk of a parturient cow should not be used till before the expiry of ten days from the date of her parturition. Similarly, the milk of a she-goat, or of a she-buffalo should not be used till before the expiry of ten days from the date of her delivery. The milk of an ewe or of a she-camel, or of a female animal with un-bifurcated hoofs should not be used at all. The milk of a cow in heat, or of one showing inclination to be impregnated, as well as that

of one whose calf is dead, should never be used. The flesh of all five-nailed animals except that of a porcupine, hare, *Ghodā* (a genus of large lizards) rhinoceros, or a tortoise should be rejected as unfit for human consumption. The flesh of an animal possessing two rows of teeth, or of one possessing both wool and hair, or of one with unbifurcated hoofs, as well as that of *Kalavinka* (sparrow), diver, crane (*Chakravāka*), swan, crow, vulture, hawk, or domestic cock, or of a bird whose head and legs are red, together with the flesh of a boar, cow, or bullock, should never be eaten. Boiled rice (food) not prepared for, and offered unto, a deity, as well as the flesh of an animal, not slaughtered in connection with a religious sacrifice, should never be eaten. Garlicks, tender shoots of trees, as well as milky exudations and red saps of plants or trees should be regarded as unfit for human use. The flesh of a wood-pecker, heron, *Tittibha*, *Māndhāttri* and such like birds, as well as that of birds that fly by night, should not be eaten. The flesh of *Pratudas* (birds that dart upon their prey), of *Vishikeras* (birds that scatter their food with legs before eating), of web-footed birds, wholesome fish, as well as flesh of those enjoined to be slaughtered in connection with a religious sacrifice, or of those not killed by any poisonous beast or reptile, and wholesome flesh in general may be eaten.

CHAPTER XVIII.

A WOMAN (wife) is subservient to her lord even in respect of doing religious acts, and she should never supersede him (act independently of him) in these

matters. Controlled in her speech, mind, and senses, during her menstrual period, she, after the death of her husband, should evince her desire to be the mother of a male child by her husband's younger brother. In the absence of such an uterine brother of her deceased husband, she should get herself impregnated, for giving birth to a male child, by a *Sapinda* or a cognate relation, standing in the same category even through ties of spiritual clanship (*Rishis*), or bearing her the same relationship through the female line. Under no circumstances, she should let her menstrual period pass unfruitful. The causation of the birth of a male child in the womb of a widow by any one, not related to her as her husband's younger brother (or cousin), is interdicted according to the opinion of certain authorities. A widow, under the circumstance, will not be competent to get herself more than twice impregnated by her dead husband's brother. In the absence of any express stipulation, sons, begotten on her person, shall belong to their progenitor. Sons, begotten on the field (wife) of a person, who is alive, shall belong to the legitimate husband of the wife, or they shall be regarded as belonging both to their progenitor and the husband of their mother. In fact the fathership in these cases shall belong to either of these two persons (progenitor or mother's husband) who shall maintain the children.

A wife is bound to wait for six years for a husband who is unheard of, and to go to him on hearing of him. A wife shall refrain from even talking about her husband in the event of his taking to asceticism. Similarly, a *Bráhmaṇa* shall wait for twelve years, or for six years, according to several authorities, for an elder brother, considered in the relationship of fellow students of

the *Vēdas*, in matters of keeping the sacred fire, or of marrying his daughters, etc.

After her three successive menstrual periods, an unmarried girl, happened to be not given away in marriage by her father or paternal kinsmen, shall renounce the ornaments given her by her parents, and shall be competent thereafter to marry a commendable bride-groom in express defiance of her father, or father's friends. A girl should be given in marriage before she menstruates, and her guardians commit sin by not marrying her before that time. According to certain authorities, a daughter should be married before leaving her age of girlhood.

Money (gifts) may be taken from S'udras for the purpose of celebrating a nuptial or sacrificial ceremony. For other acts as well, money gifts may be received from S'udras, possessing a large number of cattle, from Bráhmanas, not keepers of the sacred fire, who are respectively masters of a hundred heads of cattle and are given to low pursuits, and from *Somapas*, who are respectively masters of a thousand heads of cattle. Articles of fare should be taken by one from persons of noble pursuit, in the event of one remaining without food up to the seventh part of the day. Every body is duly bound to speak the truth to his sovereign. A king is bound to support Bráhmanas of good conduct who are well-versed in the *Vēdas*, in the event of their practice of virtues being interfered with by thoughts of maintenance; otherwise he shall acquire demerit.

CHAPTER XIX.

DUTIES appertaining to (different) castes and orders of society have been described. Now I shall describe the acts by doing which a person becomes sinful. Now we shall discuss about the necessity of (atoning for the sin of) officiating as priests at the religious sacrifices of those who should not be thus served, of eating interdicted articles of fare, of omitting to do the proper acts, of speaking falsehood or that which should not be spoken, and of enjoying forbidden things. Several authorities aver that atonement is of no avail, since (our) acts are indestructible; while others opine that atonement (*Prāyaschittam*) is necessary. The Vedic aphorism that "by performing an *Agnishtoma* sacrifice over again, one gets progeny" predicates the necessity of one's making atonement for one's sin, "A vow-breaker, or a person not initiated with the holy thread (*Vratya*) becomes absolved of his sin by celebrating an *Agnishtoma* sacrifice." "A Bráhmañicide is exonerated from his sin by celebrating a horse-sacrifice." A penitent should be caused to celebrate an *Agnishtuta* sacrifice." These Vedic aphorisms emphatically demonstrate the necessity of atoning for one's sin. For the expiation of his sin, a sinner should practise penitential austerities, observe fasts, practise charities, perform *Homas*, and read the *Upanishads*, the *Vedānta*, the *Samhitās* forming the sub-divisions of the *Vēdas*, and the *Madhuvāta*, *Aghamarshanam*, *Atharvas'iras*, *Rudra'dhyāyam*, *Purusha-Suktam*, *Rājan-Rahin Sāman*, *Rathāntaram*, *Purushagatim*, *Mahānāmnim*, *Mahā-Vairājam*, *Mahādivākirtyam*, *Mahishyavamānam*, *Kushmādam*, *Pa'vamānim*, *Sāvitrim*, and any of the *Yeshtya Sāma Mantras*. One's sins may be absolved by one's living simply on water, by abjuring all food

except leaves of edible plants or trees, by living only on barley diet, by licking gold, by drinking melted butter or *Soma*-juice, or by eating only fruits.

A pilgrimage to any of the sacred pools or rivers, or a sojourn to a hermitage, mountain, or pasturage is purifying in its effect. Observance of perfect continence, truthfulness, touching of water, fasting and lying down on the ground in wet cloths, are what constitute *Tapasyā*. Gifts of gold, cows, clothes, horses, lands, sesame seeds, melted butter, and food should be made. Twelve months, six months, four months, three months, two months, one month, or twenty-four days, twelve days, six days, three days, or one entire day and night should be respectively understood as terms of penitential penances. Any of the aforesaid measures of atonement should be adopted according to the nature of the place at which a person atones for his guilt. The austerity of these penances should be proportionate to the heinousness of one's sin. The practice of a *Krichchham*, *Ati-krichchham*, *Krichchhāti-krichchham*, or *Chândrāyaṇam* penance should be regarded as a sufficient atonement for all kinds of sin.

CHAPTER XX.

SINNERS, after suffering torments at sixty four different places of torture, are respectively reborn with the following physical deformities, or diseases. A Brahmanicide is reborn as a phagedenic leper, a drunkard is reborn with black teeth; and a defiler of his preceptor's bed is reborn as a congenital blind or maimed person. A gold-stealer suffers from bad nails at his next incarnation,

a cloth-stealer is punished with psoriasis, a fire-stealer is punished with ring-like patches of eruptions on his skin, an oil-stealer is punished with pthisis, a gold-stealer is afflicted with ring-worm, a stealer of edible things is afflicted with indigestion, and a knowledge-stealer is punished with dumbness at their next birth. A man who kills his own preceptor is tormented with epileptic fits at his next incarnation. A cow-killer is reborn as a blind individual, a tell-tale is reborn as one with putrid nose, and a poisoner of other men's ears is tormented with fetour in his mouth at his next birth. A teacher of S'udrā students is reborn as a *Chandāla*. A seller of lead, of brass, or of Chowries is afflicted with the vice of drunkenness at his next rebirth. A seller of animals with unbifurcated hoops is sure to be born in the womb of a female huntress at his next incarnation. A partaker of a *Kundā's* boiled rice is reborn in a family of menial servants. An astronomer suffers from tumours at his next birth, an atheist is reborn as a professional actor, an eater of interdicted articles of fare is tormented with boils and tumours at his next birth, a guide to a stealer of men or of the *Vēdas* is reborn as an eunuch, and a carnal knower of a cow, or of a *Chandāli* or *Pukkasi* woman is afflicted with diabetes at his next birth. A husband, who induces his own virtuous wife to lie with another man, is reborn as a blind individual. A person who carnally knows a courtesan or a woman of his own *Gotra*, as well as he who holds incest with his own father's or mother's sister, is successively reborn as a haunch back, dwarf, insane, diseased, deformed, indigent, short-lived, foolish, irascible, worthless, thievish, carrying out other men's behests, bald-pated, and miscreant person in low and vulgar families. Hence one

should atone for one's sin. Atonement preserves one's virtues intact and helps one to be reborn with commendable attributes and physical traits.

CHAPTER XXI.

A MAN should renounce a father who is a regicide, or an insulter of the *Vēda*s, or attends on S'udras as a priest, or procures abortions. Teachers and marriage-relations of a man, who mixes freely with S'udra men and women of *Antyāvasāyin* class, should assemble together to interdict the offering of libations of water unto his spirit, after death. No funeral rites should be done unto him after his death, and the vessels to be used in the course of this interdicting rite should be of a defiling character. Slaves or servants should be sent to a town for fetching such polluted vessels. Then a slave girl should be ordered to fetch a pitcher full of water, and the man to be interdicted should be caused to stand with his legs apart, and with his face turned towards the south. Then the congregated persons shall loudly utter, "let us interdict the offering of libations of water unto this man." So saying they will mention the name of the interdicted individual and catch hold of one another's arms. His teachers and marriage relations, after having performed *A'chamanam* in the manner of *Prāchināvali*, shall cast a look at his face and enter the village by a separate path.

He, who unknowingly speaks to such a person after the ceremony of formal interdiction, should regain his purity by repeating the *Sāvitri Mantra* for a whole night in a standing posture, while having knowingly

conversed with him, he should repeat standing the *Sâvitri Mantram* for three consecutive nights. In the event of his agreeing to do the necessary expiating penance, a golden pitcher should be caused to be filled with the water of a holy lake, and the interdicted person should be sprinkled over with water out of that. After that, the same pitcher should be successively made over to, and taken back from, the penitent, and the attending priest should recite the *S'ântam Dau*, *S'ântâ Prithivi*, etc., *Mantram* from the *Yajur Vêda*. After that, libations of melted butter should be cast in the sacred fire by reciting the *Pâvamânim*, *Taratsamandi* and *Kushmândi Mantras*. As an alternative gold should be gifted to a Brâhmaṇa and a cow to an *A'chârya*. He, in respect of whom expiation by death has been laid down, should do the proper penance and atone for his sin with his life. All funeral rites should be duly done unto his spirit after his death. Sprinkling of bliss-giving water over the penitent is laid down in respect of all minor delinquencies.

CHAPTER XXII.

BRAHMINICIDES, drunkards, men who defile the bed of their own *Gurus*, as well as persons who carnally know any female relations on their father's or mother's side, atheists, miscreants, and men, who do not renounce the degraded or keep their company, should be regarded as degraded persons.

Those, who associate with these (degraded) persons for a year, become themselves degraded. Degradation or fall in these instances means deprivation of the rights

and privileges of a Brāhmaṇa, and a degraded status in the next world. According to certain authorities. "Degradation" spells as hell. Manu has not included the first three of these heinous sins regarding woman within his list of sinful acts. Several authorities aver that a procurer of abortions, even if he does not defile the bed of his preceptor, should be regarded as a *Mahāpātakīn*. A woman, by carnally knowing a man, inferior to her in caste, becomes degraded. Bearing false witness, malice shown towards one's own king, and speaking falsehood to one's preceptor, should be regarded as acts equal to *Mahāpātakas* in their atrociousness. Of Brāhmaṇas who are not competent to sit in the same row with other good Brāhmaṇas (*Apankteyas*), beef eaters, denouncers of the *Vēdas*, *Āvakirṇas* and those who have renounced the use of vedic *Mantras* or of the sacred *Gāyatri*, should be regarded as *Upapātakīns* (minor sinners) *Ritviks* or teachers, attending as priests at any religious ceremony undertaken by any of these individuals, or giving instructions to any of them in scriptural knowledge, should be looked down upon by the society, and they should be held as degraded under certain circumstances. According to certain authorities, people who receive gifts from any of these people should be regarded as degraded. But no sin appertains to parents in receiving gifts from degraded sons, but degraded sons are disqualified from inheriting properties coming down from their parents. By falsely calumniating a Brāhmaṇa in society, one becomes equally degraded (as any of the aforementioned persons). By casting a false obloquy upon an innocent Brāhmaṇa, one acquires twice as much demerit as a calumniator of the foregoing type. A capable man that looks with indifference at the oppression

of a weak person by a strong one, when he can fully succour such a distressed person, becomes doubly sinful. For rudely attacking or insulting a Brāhmaṇa, one is punished with a residence for a hundred years in hell. By thus assaulting a Brāhmaṇa one resides for a thousand years in hell. By drawing blood on his person one resides in hell for as many number of years as the number of dusts with which he dusts his wound.

CHAPTER XXIII.

A BRAHMANICIDE, without in any way covering or shielding his body, shall thrice pass through a blazing fire, or shall make himself the target of a soldier in battle, or shall roam about begging for twelve years in the garb of a *Brahmachārin*, carrying a *Khattāṅga* (club) and a human skull in his hands, confessing his guilt to the world. He shall turn away from the sight of an A'rya. A Brāhmaṇicide, by duly performing three ablutions, and by practising the *A'sanas* (postures of *Yoga*) at morning, noon, and evening, each day, shall perform the rite of *A'chamanam*, whereby he will regain his personal purity. As an alternative he shall thrice combat with a man, who has stolen all the possessions of a Brāhmaṇa, for the recovery thereof; and he shall be adjudged pure even if he dies in his attempt at recovering the goods of such a Brāhmaṇa; or under the circumstance, he shall give to a Brāhmaṇa that much money for the loss of which he contemplates to put an end to his life. A king, having killed a Brāhmaṇa, should regain his personal purity by performing an *Avabhritha* ablution after the celebration of a horse-sacrifice, or

he should perform any other *Agnistut* sacrifice by way of atonement. Having killed a woman in her menses or a pregnant woman in whom signs of pregnancy have not been fully patent, one should practise the foregoing kind of expiatory penance. A Brāhmaṇa, having killed a Kshatriya, should practise, for six years, the most austere of penances, and at the close of that he should make the gift of a bullock and a thousand kine. Having killed a Vais'ya, he should practise, for three years, the same austerities, and make the gift of a bullock and a hundred kine. Having killed a S'udra, a Brāhmaṇa should practise, for a year, the same austere *Brahmacharyayam*, and make the gift of a bullock together with ten cows. The same expiatory penance should be practised for atoning the sin of killing a cow or a woman who has not menstruated.

Having killed a frog, ichneumon, crow, she-mouse, or a hole-dwelling animal, one should practise the same expiatory penance as laid down in respect of atoning the sin of a Vais'ya-killing. Having killed a thousand of such vertebrate animals as lizards etc., or a cart-load of such invertebrate vermins as bugs, leeches, lice, etc., one should practise the same expiatory penance as the foregoing one. As an alternative a small gift should be made to a Brāhmaṇa for each animal destroyed. Having killed a eunuch, or a man with rudimentary (undeveloped) genitals, one should make the gift of a *Palāla* weight of lead and *Māsha* pulse to a Brāhmaṇa. Having killed a boar, one should make the gift of a pitcherful of clarified butter to a Brāhmaṇa. Having killed a serpent, one should make the gift of an iron rod to a Brāhmaṇa. Having killed a *Brāhmavandhu* (nominal Brāhmaṇa) woman, one should make the gift of

an animal to a Bráhmaṇa, whereas no such expiatory gifts should be made after having killed a *Venujivin* (one who lives by making bamboo-made articles). Having committed homicides out of greed for wealth, food, or beddings, one should practise *Brahmacharyayam* for a couple of years for each act of man-killing. Having killed an individual, attached to another man's wife, one should practise *Brahmacharyayam* for three years in succession. Having picked up an article belonging to a *S'rotriya*, one should return it to its owner, or renounce its possession. Having uttered a thousand words in combination with an interdicted *Mantra*, one should perform an *Agnyutsāde* or *Nirākṛiti* penance, which is the atonement for all *Upapātakas* (minor sins). A false wife should be kept imprisoned in a room, on an allowance of daily sustenance. Having held incest with a female beast, other than a cow, one should recite the *Kushmānda Mantram*, and perform a *Homa* with libations of melted butter.

CHAPTER XXIV.

HOT wine should be poured into the mouth of a Bráhmaṇa, addicted to wine, until he dies; such a death is the only atonement for his sin. Having unknowingly taken wine, a Bráhmaṇa should practise a *Tapta-krichchham* penance by living for three days on each of the following substances, *vis.*, milk, melted butter, water and air; and after that, he should be again initiated with the thread. Having eaten any excrementitious matter, or semen, or the flesh of a camel; ass, domesticated pig or cock, or of a wild beast, or having smelled the

smell of wine coming out of the mouth of a drunkard, one should live on melted butter (for a day) and practise *Prāṇāyāma*. The same expiatory penance should be practised for taking anything bitten by any of the foregoing animals. A man, who has defiled the bed of his elder or preceptor, should lie down on a red hot bed of iron, or he should be made to embrace a hot iron image of a female, or he should cut his genitals, and holding them in his united palms, should walk towards the south-west quarter, until he drops down dead from bleeding. Such a death absolves him of his sin. This penance should be likewise practised by one after having carnally known one's son's wife, or the wife of a friend, disciple or cognate, or after having held incest with a cow. According to several authorities, the atonement in these cases is same as what has been laid down in respect of an *Avakirni*. A woman of a superior caste, having been found guilty of illicit intercourse with a man of an inferior caste, the king of the country shall cause her to be torn alive by dogs at a public place, or the guilty man should be dealt with in the same manner. An *Avakirni* (vow-breaker) should worship the deity *Nirṛiti* at a crossing of two roads by sacrificing an ass; then clad in the skin of that ass from the surface of which hairs have not been removed and carrying a red alms-bowl, he should live by daily begging alms at the doors of seven men, confessing his guilt to the world, all the time. After thus living for a year, he should be judged pure again. An emission of one's semen during sleep, or out of fright, or on account of a disease should be atoned for by begging for seven days in the manner of an *Agnidhan*, and by performing a *Homa* with libations of melted butter. An act of masturbation should be atoned

for in the two following ways. Observing perfect continence, a masturbator should stand up from sunrise to sunset and take a single meal, each day, and mentally repeat the *Gāyatri mantra*, all night long. Having seen any impure thing, one should look at the sun and practise a *Prāṇāyama*. Having eaten any impure or interdicted article of fare, one should take a good purgative, and after the cleansing of his stomach he should fast for three days; or without striving to come by any food he should live on ripe fruits, just of themselves fallen [from trees], and before they are siezed by any five-nailed animal.

After vomitting, one should drink clarified butter. Having used any angry word, or behaved falsely and maliciously to any body, one should practise severe austerities, for three days. Having spoken a falsehood, one should perform a *Homa* by reciting the *Vāruṇi, Pāvamāni Mantram*. Certain authorities aver that, a lie is no lie if spoken for bringing about a matrimonial alliance, or the union of a man and a woman. But the slightest false-hood should not be spoken to a preceptor, inasmuch as a small lie in such a case leads the seven generations of the speaker to hell. For one year a *Krichcha Vratam* penance should be practised for atoning the sin of one's going unto an *Antyāvasāya* woman. An unwitting intercourse, under the circumstance, calls for a practice of the same penance for twelve days. Having visited a woman in her menses, one should practise a *Krichchha Vratam*, for three days.

CHAPTER XXV.

A PERSON, who has got no notoriety as a sinner, should practise an expiatory penance in secret. Having received the gift of an interdicted article, or having felt a desire for accepting such a gift, one should recite, standing in water, the four *Riks* beginning as *Tarat Samandi*, etc. Having felt a desire for eating an interdicted article of fare, one should make a gift of land. Having visited a woman in her menses, a man should recover his purity by simply bathing. Several authorities aver that, the penitent, under the circumstance, should live on milk regimen, for ten days, or live on simple water for two or three days. A procurer of abortions should take a light meal in the forepart of the day, and then clad in wet clothes, should perform a *Homa*, saying that, "I offer oblations unto hairs, nails, skin, flesh, blood, ligaments and bones (of the destroyed fetus) and unto the mouth of death and myself." According to several authorities, drunkards, Brâhmanicides, gold-stealers and defilers of their preceptors' beds should perform a *Mahā Vyāhriti Homa* by reciting the *Mantra*, "extinguish my sin, O fire," or by casting libations of melted butter in the sacrificial fire by reciting the *Kushmānda Mantram*, or practise the aforesaid expiatory penance, or practise *Prāṇāyāma*, and thereafter bathe and recite the *Aghamarshanam Suktam*. The last named measure is equally purifying as an *Avabhritha* ablution made after the celebration of a horse-sacrifice. As an alternative, those individuals (drunkards, etc.,) should recite the *Gāyatri* a thousand times. Sunk in water, a sinner should thrice repeat the *Aghamarshanam Suktam*, which tends to extinguish all sin.

CHAPTER XXVI.

THEN they discoursed on the places where the different portions of the vow of an *Avakirni* merge in after the vow is broken. The vital energy of an *Avakirni* merges itself in the Maruts, his strength enters the self of Indra, his Bráhmaṇic energy resorts to Vrihaspati, and the rest lie concealed in Agni. Hence he should install the sacred fire on the night of the new moon, and cast libations of clarified butter in it by way of expiation (saying as follows):—"Out of lust I have broken this vow, out of lust I have carnally known a woman while practising *Brahmacharyayam*, (*lit.* become an *Avakirni*) I offer these libations unto *Kāma-Kāma*, I was overwhelmed, by lust, my reason was overclouded. I offer these libations of melted butter unto *Kāma-Kāma*. Passion got the upper-hand of my soul, I was overwhelmed, I offer these libations of melted butter unto *Kāma-Kāma*. He should lay down the sacrificial twigs by reciting these *Mantras*, and having sprinkled water over them, he should construct the sacrificial platform (*lit.* places) and stand by it. Then he should thrice recite the *Rik*, running as *Sanmáśinchatu*. Then having recited the *Rik*, (commencing as) *Traya Imé Lokā* (These three regions) he should regain his purity and religious privileges through the purity and privileges of every one residing therein. Thus one should perform the *Homa*, and thus these *Mantras* should be recited, after which a cow should be gifted to a Bráhmaṇa. This penance should be likewise practised by one who has acted in a crooked or miserly way, or has done any of the interdicted acts, or has eaten any of the interdicted food. Having cast one's seed in a S'udra woman, or having eaten any interdicted food, one should take

an ablution by reciting the *Vārūṇi Mantra* or any other sacred *Mantra* of the *Vēdas*. Having sinned with tongue or mind, one should, after reading the five *Maha Vyākṛitis* in the morning, read the *Sarva Svāpo Va'cha*, etc., and the *Rik* running as *Rātris'cha Ma' Varuṇas'cha*, etc., in the evening, or perform a *Homa* by casting eight sacrificial twigs in the fire with the recitation of *Devākṛitasya*, etc., *Mantra*; whereby one would be absolved of all sin.

CHAPTER XXVII.

NOW I shall discourse on the mode of practising the *Krichchha* (most austere) penances. Take a *Havishya* meal in the morning on the first day, then fast for three successive days. After that, take a single meal at night and do this for three successive nights, then for three days live on what is obtained without solicitation, and after that fast, for three days more. A penitent shall remain standing in days, and pass the nights sitting, during the entire term of the penance. He shall content himself with little, speak nothing but perfect truth, abjure the company of the uncivilised (*Ana'ryas*) and use the skin of a *Ruru* or *Yaudha* deer. At each bath he should consecrate and touch the water by reciting the *A'pohishtā Mantra* and thereafter perform the *Tarpanam* by offering libations of water to the following deities, as obeisance to *Homa*, to *Mohama*, and to the bow-wielding one (*Pināka-hasta*), etc. These *Mantras* should be likewise used in connection with rites of *Homa* and *Suryopasthānam* (invocation of the sun). Then after the expiry of twelve days,

penitent shall cause the sacrificial porridge (*Charu*) to be cooked, and perform a *Homa* by offering oblations of that *Charu* to several deities. The *Mantras* to be recited at the time of offering these oblations are, "obeisance to Agni, obeisance to Soma, obeisance to Agni and Soma, obeisance to Agni and Indra, obeisance to Indra, obeisance to Vishvadevas, obeisance to Bráhmaṇ, obeisance to Prajāpati, obeisance to Agni, and obeisance to Svishtikrit. After that, he should perform the rite of *Brahma-tarpanam*. By this we have described the process of practising the severest form of expiatory penances and austerities.

The second form of practising a *Krichchha Vratam*, consists in one's living on articles, obtained without begging or solicitation. The third form consists in living on water. By practising the first form of penance one becomes pure, holy and competent to perform religious rites. A practice of the second form extinguishes all forms of sin, except the *Mahāpātakas*, whereas that of one of the third form grants absolute absolution. A practice of any of these three forms of expiatory penances ranks equal in merit with an ablution made after the study of all the *Vēdas*. He, who is cognisant of this fact, becomes favoured of the gods.

CHAPTER XXVIII.

Now I shall describe the process of practising *Chāndrāyaṇam*. Rules to be observed in practising this penance have been already set forth. In the *Krichchha* form of *Chāndrāyaṇam*, a penitent should have his head cleanly shaved, and observe a fast on the day of

the full moon. The rites of *Tarpaṇam*, *A'jya-Homa* (*Homa* done with libations of melted butter), consecration of the clarified butter and invocation of the moon, should be done by reciting the *Mantra*, running as *Apyāyasva Sante*, etc. Libations of clarified butter, should be cast, in the sacred fire by reciting the four *Mantras* running as *Yaddevādevahelanam*, etc. Then a *Homa* should be performed by casting twigs of sacrificial trees in the fire with the accompaniment of *Deva Kṛitārtha*, etc., *Mantra*. The morsels of food should be consecrated by reciting the Om, *Bhur, bhuvah, Svastapah Satyam Yas'ah S'rirupam Giraujastejah Purusha Dharma S'ivah S'iva*. Then *Namas Svāhā* should be mentally recited. The morsels of food should be made of a size as to admit of being easily introduced into the cavity of the mouth. These morsels should be made either of *Charu* (sacrificial porridge), or of articles obtained by begging, fried barley-powder, barley, leaves of edible plants, milk, melted butter, fruits, edible roots, bulbs, or of simple water; each preceding substance being held more meritorious than the one immediately following it in the order of enumeration. Such fifteen morsels of food should be taken on the day of the full moon, and a penitent shall daily decrease the number of morsels by one during the dark fortnight, observing a perfect fast on the day of the new moon, and thereafter increasing the number of morsels by one, each day, till the day of the full moon. According to certain authorities this penance of *Chāndrāyaṇam* is completed in a single month. By practising it for a month, a penitent is absolved of all sin, by practising it for a couple of months he purifies his own spirit together with those of his ten immediate ancestors

and descendants, and consecrates the row (*Paṇkti*) of Brāhmaṇas in which he sits down. By practising it continuously for a year, one ascends to the region of the moon.

CHAPTER XXIX.

SONS shall divide among themselves the estates of their father, after his death. A father, on the cessation of the menstrual function of his son's mother, may divide his properties, in his life-time, among his sons, if he so desires it. A father may bequeath his whole estate to his eldest son, providing mere maintenance to other sons, or leaving to them only properties enough to defray the costs of their subsistence. The merit of a divisioner of estates is increased by making such a partition. Twenty parts of a partitioned (paternal) estate, together with male and female slaves, domestic animals each possessing two rows of teeth, cars, cows and bullocks, should form the portion of an eldest son; blind, maimed, castrated animals, as well as those, that are deprived of the power of locomotion, should fall to the portion of a second, (*lit.* middle) son. In the event of his father dying, possessed of a large number of sheep, a sheep, cart, paddy, iron (implements), together with a house and a quadruped should fall to the portion of a youngest son, and the rest of the property should be equally divided among all the sons. As an alternative, an eldest son shall take two parts, and the remaining sons shall take one part, each, of a partitioned paternal estate; or each successive son shall take one part less than a brother immediately

his elder. An eldest son shall take ten parts of animals, one animal with bifurcated hoops, and a bullock. A son of an eldest son shall take a sixteenth part of the number of animals, or he shall take an equal share with his youngest uncle, or sons of different mothers (by a common father) shall take specific shares according to the difference of their mothers.

A sonless father shall give away his daughter in marriage, saying "her sons shall be my sons." Several authorities hold that mere entertainment of such a thought by a father in his mind will create the right of *Putrikā*. Hence, there is a prohibition regarding marrying a brotherless bride, inasmuch as the existence of *Putrikāship* in such a case may not be easily discovered. Persons related to a (deceased) individual by ties of *Gotra*, *Pinda*, or spiritual clanship (*Rishi*), may inherit the estates left by him. The estates of a childless person shall go to his wife after his death, or his widow shall seek for a son from his uterine brother. A son begotten on such a widow by any one except her deceased husband's brother shall not be competent to inherit the property of his mother's deceased husband. Unmarried daughters, not well-settled in life, shall inherit the *Stridhanam* of their mother. Money-doweries obtained at the time of a sister's marriage shall go to her brothers after her mother's demise, or according to several authorities, they may take the money even during their mother's life-time. Estates left by a deceased individual should be first divided among persons living in commensality. On the death of an elder brother who had been living in commensality, a brother of his, living separate, shall inherit his property. A brother born after the partition (of his paternal estate) shall be an heir

to his father's portion only, (and not to any subsequent accretions made thereto by his brothers.) Of brothers living in commensality and belonging to a joint-family, one happening to be a practising physician, while others are not physicians (*Avaidyas*), the physician brother shall be the owner of all the properties earned by him.

Aurasa (1), *Kshetraja* (2), *Datta* (3), *Kritrima* (4) *Gudotpanna* (5) and *Apavidhha* (6) all these (six) kinds of sons are competent to inherit their paternal properties. *Kānina* (7), *Sahoda* (8), *Paunarbhava* (9), *Putrikā-putra* (10), *Svayamdatta* (11), and *Krita* (12) sons inherit only the *Gotra* of their fathers, but they, in the absence of any *Aurasa*, etc., sons of their father, shall be deemed competent to inherit a quarter part of the estate left by him.

A good and eldest born son of a Brāhmaṇa father by a Kshatriya mother shall take equal shares with a son begotten by his father on a Brāhmaṇa wife, but a son of a Kshatriya mother, under the circumstances, not possessed of the foregoing qualifications, shall not take the preference of an eldest born. Sons born of Vais'ya and Kshatriya wives of a Brāhmaṇa testator, (*Dhani*) shall inherit his property according to shares and principles laid down before in connection with sons of Brāhmaṇa and Kshatriya wives of a Brāhmaṇa. A son, begotten by a Kshatriya on a S'udra wife, shall inherit his property in the manner of a disciple, in the event of there being no other kinds of sons of his father, and on the proof his nursing him at his death-bed. A son begotten by a man on a wife belonging to the same caste with him (*Savarṇa*) shall be debarred from inheriting his paternal estates on his happening

to lead an improper life. *S'rotriyas* should be regarded as heirs to estates left by childless Brāhmaṇas, while estates left by members of any other caste shall vest in the sovereign of a country. Idiots and eunuchs are entitled to maintenance only. A son of an idiotic father shall take a share like a son begotten on a S'udra mother. Water, articles of confectionary or of culinary art, slave girls, and articles necessary for the purpose of practising *yoga* can never be partitioned. All matters of doubt should be submitted to the deliberations of at least ten honest, greedless, impartial men of wisdom of the following type, for settlement. Four of them must be Brāhmaṇas well-versed in the *Vēdas*, one member of good conduct from each of the following orders *viz.*, *Brahmachārins*, house-holders and *Vānaprasthas* (forest dwelling hermits,) and three several Jurists, well read in the regulations (Law). A council consisting of ten members of the aforesaid types is called a *Parishad*. In the absence of a *Parishad*, all matters of dispute should be adjudicated according to the decisions of good *S'rotriyas*, well versed in the *Vēdas*, inasmuch as they are above all feelings of partiality or unjust oppression. By practising special virtues the virtuous go to heaven, culture of knowledge being the highest of them all.

A'PASTAMBA SAMHITA'.

ORIGINAL TEXT

WITH

A LITERAL PROSE ENGLISH TRANSLATION.

EDITED AND PUBLISHED BY

MANMATHA NATH DUTT (Shastri), M.A.,

Rector, Keshub Academy,

*Author of the English Translations of the Rámáyana, Mahá-
bhárata, Srimadbhágavatam, Mahánirvána-Tantram,
Harivams'a, Agni Puranam, Márkandéya
Purānam, &c., &c.*

Calcutta

PRINTED BY H. C. DASS, ELYSIUM PRESS,

3, FURRIAPUR STREET.

1908.

TABLE OF CONTENTS.

A'pastambha Samhitā.

SUBJECTS.	SLOKAS.	PAGE.
CHAPTER I.		
es of a house-holder ...	5	723.
here no atonement is necessary...	9	723.
No atonement is necessary when a cow is killed on being treated medicinally	10—11	724.
Atonement for killing a cow when medi- cine is given in excessive degree ...	12	724.
The four parts of a Prajapatya penance...	13—14	724
Penance for various castes ...	15	724.
Penance for the death of a cow in con- finement, on being hanged, in harness or by the effects of blow ...	16	725.
Death for injudicious fastening of bells round her neck ...	17	725
Penance for death resulting from harnes- sing to carts, carrying weights, being fastened to posts or penned up ...	18	725.
Death from weapons and the penance for various castes ...	19—20	725.
Penance for the death of a cow under other circumstances ...	21—27	726.
Penance for breaking horns or bones ...	28—29	727
No penance necessary when a cow is killed while grazing ...	30	727
Penance for joint cow-slaughter ...	31	727
Cases where no penance is necessary ...	32	727.
Regulations about shaving ...	33—34	727

SUBJECTS.	SLOKAS.	PAGE.
CHAPTER II.		
Objects always pure	1—4	728
Purification for drinking water in another tank	5	728
The purification of water	6—14	728
CHAPTER III.		
Penance for living unknowingly in the house of a low-caste	1—2	729
The penance for cooking and taking food in such a house	3	730
Penance for taking water in a defiled tank	4	730
Regulation of fasts and penances: their terms	5—10	730
The completion of penance	11—12	731
CHAPTER IV.		
Penance for drinking water from a Chandala's well	1—2	731
Penance for unknowingly touching a low-caste person	3—5	731
The penance for knowing a woman in menses, touching such a woman, a low caste, or excretions of such people	6—9	731
Penance for taking fruits with a Chandala on the same tree	10—12	733
CHAPTER V.		
Penance for a Brahmana who drinks water touched by a Chandala	1—3	733
Penance for S'udras	4	733
Penance for taking residue of food for Brahmanas and others	5—9	733

CONTENTS.

xi

SUBJECTS.	SLOKAS.	PAGE.
Penance for taking human excreta, etc....	10	734
Penance for touching and being touched before washing mouth ...	11—13	734
CHAPTER VI.		
Penance for using a cloth dyed with Indigo	1—5	735
Penance for touching indigo-plant and field where it is grown ...	6—10	735
CHAPTER VII.		
Regulations and penances for women in menses... ..	1—8	736
Penances for a girl who menstruates on the day of marriage	9—10	737
Penance for touching a woman in menses	11—13	737
Penance for touching a woman in menses and for her on being touched by others	14—21	738
CHAPTER VIII.		
Purification of various articles and utensils	1—4	739
Regulations about boiled rice and other articles of diet	5—21	739
CHAPTER IX.		
Penance for passing stool while eating	1—2	741
Penance for taking boiled rice unknow- ingly of any other caste ...	3—4	742
Penance for taking interdicted things ...	5—6	742
Penance for Brahmanas for failing to fulfil the promise of death ...	7—8	742
Penance for being impure ...	9—11	742
Impurity on birth and death ...	12	743

SUBJECTS.	SLOKAS.	PAGE
Rules of eating boiled rice ...	13—17	743
Rules of Achamanan ...	18—19	744
Rules of entering a cow-shed ...	20	744
Rules about taking boiled rice ...	21—24	744
Sin for taking money from a daughter's husband ...	25	745
Sin for taking Stridhan ...	26	745
Rules for taking boiled rice ...	27—31	745
Purification for a Brahmana for touching a Sudra or a dog obeying the former	32—33	746
Purification for a Brahmana after urination in a forest &c. ...	34—36	746
Penance for knowing a woman in menses under the influence of liquor	37	746
Penance for touching a Chandala ...	38—42	746
Condition of sellers of antelope-skin etc.	43	747

CHAPTER X.

Purification after rinsing ...	1—2	747
Value of self-control ...	3	747
Anger and forbearance ...	4—5	747
Attainment of salvation ...	6—7	747
Value of <i>Homas</i> and <i>Tapas</i> ...	8—10	747
A true Brahmana ...	11	747
Penance of Prajapatyam ...	12	747
Penance for knowing an interdicted woman ...	13	747
Penance for vow-breaking ...	14	747
Birth or death-uncleanness: their term	15—16	747



A'PASTAMVA SAMHITA'.

CHAPTER I.

NOW I shall describe the modes of practising expiatory penances to be respectively practised for their benefit by sinners of all castes in the order of enumeration, as formerly narrated by *A'pastamva*. (1)

The holy sages (*Munis*) having approached that foremost of the *Rishis*, who was free from all calumnies and was blissfully seated in a secluded place, calmly reposing in the illuminating principle of pure knowledge—him *A'pastamva* of undistracted mind, the foremost of the knowers of *yoga*, they addressed as follows. (2—3)

Instruct us, O lord, how men, who walk in the path of inequity and are addicted to sinful practices, can obtain there exoneration. (4)

Rearing of cattle, prosecution of agriculture in times of distress, distribution of charities to the poor, and feeding, and giving medicines to, Brâhmanas, suckling and protecting the children are the duties of a house-holder. Tell us, O lord, how shall (a house-holder) atone for any act of injury unknowingly or unintentionally done to a cow, etc. ? (5—7)

Having been thus addressed by the *Rishis*, the holy *A'pastamva*, with his head bent down in recognition of the honour shown to him, looked at them and gave utterance to the following words of unflinching certainty. (8)

Any mishap happened to the life of a child; while suckling it, or to that of a Brâhmana while feeding, or medicinally treating him, calls for no atonement. (9)

Later on I shall describe the form of an expiatory penance to be practised for the death of a cow, dead while treating her medicinally; but according to several authorities, no sin is committed by giving sustenance or medicine to a cow (even if she dies in consequence thereof). (10)

Drugs, salt, oils, food and nutritious things in general conduce to the preservation of animal-life, and hence no atonement is necessary (if an animal dies during the administration of any of these articles.) (11)

But these things should not be given in inordinate quantities. They should be given in moderate doses and at proper seasons. The practice of a *Kṛichchha Vratam* is the atonement for the death of cow, dead in consequence of excessive drugging or feeding. (12)

Three days' fasting constitutes a quarter part of the penance. Living on food, obtained without solicitation, for three days, constitutes a quarter part of the penance. Taking only a single meal at night, for three days, constitutes a quarter part of the penance, and taking a single meal in the day, for three days, constitutes a quarter part of the penance. These four quarter parts constitute a *Prājāpatyam Vratam*. (13—14)

A S'ūdra, standing under the obligation of practising an expiatory penance, should practise that form of quarter *Prājāpatyam* in which a single meal at morning (day) has been enjoined to be taken for three successive days; a Vais'ya, under the circumstance, should practise the form in which a single meal at evening (night) for three successive days is enjoined to be taken, a Kshatriya, under the circumstance, should live, for three days, on food obtained without solicitation, while

a Bráhmaṇa should observe a continuous fast for three days. (15)

A single quarter of the penance should be practised on the death of a cow in confinement, two quarters on the death of a cow with the halter round her neck, three quarters, on the death of a bullock in harness, and the entire (four quarters) penance, on the death of a cow or bullock, dead from the effects of a blow or lashing. (16)

A half-penance should be practised on the death of a cow, dead through the effects of injudicious fastenings of bells round her neck, inasmuch as the purpose of such a fastening is mere ornamentation. (17)

A three quarter part of the penance should be practised on the death of a cow or bulluck, dead on account of harnessing it to a cart, or subjecting it to carry a weight, which is beyond its strength, or of fastening it to a rod or post, or keeping it huddled together with other cows in a pen or cowshed for a time which is beyond its endurance. (18)

Having killed a cow or a bullock with a weapon, cudgel, or stone, or with any other implement of violence, people, should practise the four quarters of a *Prājāpatyam Vratam*. (19)

A Bráhmaṇa, under the circumstance, should practice an entire *Prājāpatyam*; a Kshatriya, under the circumstance, should practise a three-quarter part thereof, a Vais'ya, under the circumstance, should practise a half *Kṛichchha Vratam*, while a S'ūdra, under the circumstance, should practise only a quarter part thereof. (20)

For the first two months, calves should be allowed to suckle their mothers; for the next two months, only two

teats should be fully milched, for the next two months a cow should be milched once a day; after that they may be milched as liked. (21)

If a cow dies in the attempt at controlling her within a fortnight after parturition, one should give a clean shave to one's head and practise a *Prājāpatyam* penance. (22)

Pious men should yoke eight bullocks to a plough, those, living by agriculture, should yoke six bullocks to a plough. It is the cruel who yoke four bullocks to a plough, those who yoke a couple of bullocks to a plough, should be branded as killers of bullocks. (23)

A three quarter part of the penance (enjoined to be practised for expiating the sin of cow-killing) should be practised on the death of a cow or bullock, dead on account of excessive milching, or for being subjected to carry an inordinately heavy weight, or in consequence of the perforation of its nose (for gliding through it the leading string), or from the effects of a fall from a hill or a river-bank. (24)

A cow should not be fastened with a rope of strings made of cocoanut or palm fibres, nor with one made of twisted *Kus'a* grass or of strings of leather, in as much as such a rope interferes with its comfort and free movements. (25)

A bullock should be fastened (to a pole) with a rope of *Kus'a*, or *Kās'a* grass and with its face turned towards the south; no expiation is necessary for the act of one's trampling a fire under foot while attending to a cow or bullock. (26)

On the death of a cow or bullock through injudicious fastening or penning, or through the administration of an improper medicine by a physician, one (its

owner) should doubly practise the penance of *Gourātam*. (27)

Having broken the horns or bones of a cow, or having cut her tail, one should live simply on milk for seven days. (28)

Or one should live on barley diet mixed with cow's urine, under the circumstance, until she does not become sound again. This is what is enjoined by *Us'anāh*, (29).

No expiation is necessary for the death of a cow, dead from falling in a natural cave or in a well, while grazing or freely roaming about. (30)

Having jointly killed a cow, each of the several killers should separately practise a quarter-penance by way of expiation. (31)

No atonement is necessary for the death of a cow, dead from the effects of cauterisation, or from the effects of bringing about an instrumental parturition, in a case of difficult labour. (32)

One should clip the nails of one's fingers and toes, and shave the hairs of one's body while engaged in practising a quarter-penance. The beard and moustache should be shaved in connection with the practice of a half-penance; all the hairs of the head except a tuft of hair at the crown, should be shaved while practising a three-quarter-penance, while a complete shaving of the head is enjoined in respect of the practice of a full penance. (33)

Two fingers' widths of the tips of a woman's hairs should be clipped; where a complete shaving of her head would be found to have been laid down in the regulations. (34)

CHAPTER II.

ARTICLES of manufacture just received from the hands of artisans, things brought from out side a village, acts done by infants, women and old men, and things not directly found to be impure, should be regarded as pure. (1)

Having drunk water in a *Prapā**, or that lying accumulated in a forest or in the furrows of a ploughed field, as well as that which is flowing out of a pond, or is owned by a *S'vāpak* or a *Chandāla*, one should regain one's purity by drinking *Panchagavyam*. (2)

A current and continuous stream of water, dusts blown about by the wind, women, infants and old men are never defiled. (3)

One's own bed, wife, progeny, wearing apparels and sacred bowl are always pure; belonging to others they are impure. (4)

Having drunk water out of, or bathed in, a well or tank, caused to be excavated by another, one should regain one's purity by drinking *Panchagavyam*. (5)

Water purifies the unused residue of another person's meal and things, that are generally impure, or are even smeared with excrement, when that water is defiled what can impart to it its lost purity? (6)

That water, by lying exposed to the sun, and through the contact of air and cow's urine, becomes pure again. (7)

Water, defiled by the contact of skin, hairs, and bones, etc., or touched by a camel, ass, etc., should be baled out of its receptacle, or the following method should be adopted for its purification. (8)

* A place where water is distributed to travellers.—Tr.

The water of a well that has been defiled by the contact of excrementitious matter, or into which a tiger, jackal, ass, or a camel has fallen, should be completely baled out, and several handfuls of clay should be taken out of its bottom. Then the compound known as *Panchagavyam* and handfuls of fresh earth should be cast into it. This is how a defiled well should be purified. (9—10)

A hundred pitchers of water should be baled out of a pond or tank, and *Panchagavyam* should be cast into it. This is how a defiled pond or tank should be re-purified. (11)

How shall a Bráhmaṇa, who has drunk the water of a well, defiled by a human carcass, shall recover his personal purity? I have a doubt as regards this. (12)

Having drunk water out of a well whose water has been defiled by the immersion of an undecomposed and unsecreting corpse therein, a Bráhmaṇa should fast for an entire day and night and recover his purity by drinking *Panchagavyam*, thereafter. (13)

Having drunk water out of a well, defiled by the immersion of a fetid and decomposed corpse therein, a Bráhmaṇa should practise a *Cháन्द्रáyaṇam* or a *Tapta Kṛichchha Vratam* by way of purification. (14)

CHAPTER III.

HAVING unknowingly lived in the house of a man of vile caste, and come to know of it afterwards, a Brahmana should first obtain the commiseration of the Bráhmaṇas, and then practise a *Paráka* or a *Cháन्द्रáyaṇam Vratam* for regaining his purification.

A S'ūdra, under the circumstance, should practise a *Prājāpatyam* penance. The remaining items such as honorariums, etc., are in accordance with the nature of the penance practised. (1—2)

The practice of a *Krichchhā Vratam* should be laid down as a proper expiatory penance for those that might have taken any cooked food in that house, while those who have dined with such individuals should practise quarter *Krichchhā Vratas* by way of expiation. (3)

People drinking, out of a well, defiled by the touch of a corpse, or with men, made unclean by the touch of a dead body, should fast for a day and thereafter regain their purity by drinking *Panchagavyam*. (4)

Old men, infants, invalids (sick folks) and pregnant women should take a single meal in the night in cases where a complete fast is enjoined for others; girls should have their meals, under the circumstance, at the expiry of two *Praharas* (six hours of the day). (5)

* Old men of eighty years, boys below sixteen, women and sick folks are required to practise half penances only (for the expiation of any sin or misdemeanour) (6)

Friends and preceptors of infants, above five years and below eleven years of age, should practise expiatory penances on their behalf, when necessary. (7)

Persons, falling ill while practising a penance, should regain their purity by causing its unperformed residue to be practised by others, so that their lives may not be anywise imperilled. (8)

Persons, not helping with food a fasting penitent dying out of hunger, or of any disease, commit sin by withholding such help. (9)

Even the practice of an expiatory penance, for its full and proper term, by a person does not absolve him

of his sin without the acknowledgement of it by Brāhmaṇas, a penitent, after the expiry of half the term of a penance, may be regarded as pure, if the foremost of Brāhmaṇas pronounces him so. (10)

Members of the three social orders (of Kshatriya, Vais'ya and S'ūdra) shall never utter the term, 'completed' in respect of the completion of an expiatory penance; even at the point of death they shall cause it to be pronounced by a Brāhmaṇa. (11)

The merit of causing a Brāhmaṇa to undertake a pilgrimage to a sacred place, or to make an ablution in a sacred pool, belongs to him on whose behalf he makes such a pilgrimage or ablution. (12)

CHAPTER IV.

WHAT is the proper expiatory penance for one, who drinks water out of a cup or well belonging to a *Chandāla*, and how does the form of that penance should differ according to the caste of a penitent? (1)

A Brāhmaṇa, under the circumstances, should practise a *Sāntapanam Vratam*, a Kshatriya, a *Prājāpatyam*; a Vais'ya, a half *Prājāpatyam*, and a S'ūdra, a quarter *Prājāpatyam*, respectively. (2)

Having unknowingly touched a *Chandāla* or *S'vapacha* before washing his face after a meal, a Brāhmaṇa should regain his purity by practising an expiatory penance. (3)

After having eight thousand times repeated the *Gāyatri*, or a hundred times the *Drupada Mantra*, or after having recited, for three nights, any other sacred

Mantra in tearful eyes, he should drink *Panchagavyam*, whereby he would be pure again. (4)

A Bráhmaṇa, having touched a *Chandāla* before washing his person after attending to a call of nature, should, for three nights, practise the proper expiatory penance, while the term of the penance should be extended to six days in case where he might have touched a *Chandāla* before rinsing his mouth with water, after a meal. (5)

What would be the form of expiation for one, who has gone unto a woman in her menses, or touched a woman in her flow, or a member of any other vile caste, while drinking water, or has touched the excrementitious matter of these persons? (6)

What would be the form of expiation for him who might have touched any of these people? Having touched any of these, while taking one's meal, one should, for three nights, practise the proper expiatory penance, while one, defiled by the touch of any of these, while drinking water, should practise the penance for three days only. (7)

A touch of any of these individuals, after attending to any other call of nature, or after coition, should be expiated by practising a *quarter Krichchha Vratam*, while defiled by their urine and stool, one should practise the penance for one and three days, respectively. (8)

It is enjoined that one defiled by the touch of any of the aforesaid people, while brushing one's teeth, should practise the proper expiatory penance for a single day. (9)

What would be the form of expiation for a Bráhmaṇa,

who has eaten fruits seated on the branch of a tree which a *Chañḍāla* has climbed up at that time? (10)

With the permission of Bráhmaṇas, he should bathe with all his clothes on, fast for a whole day and night, and thereafter regain his purity by taking *Panchagavyam*. (11)

A Bráhmaṇa, having touched anything impure, before washing his face after a meal, should regain his purity by fasting for a night, and by taking *Panchagavyam*, as well. (12)

CHAPTER V.

WHAT would be the form of expiatory penance for a twice-born one, who, touched by a *Chañḍāla*, drinks water before performing an *A'chamanam*? (1)

A Bráhmaṇa, under the circumstance, should regain his purity by fasting for three nights and by taking *Panchagavyam*, while the term of the penance is two days only for a Kshatriya, its other factors remaining the same. (2)

No expiatory penance, vow, *Tapasyá*, or *Homa* exists for a member of the fourth social order (S'ūdra). (3)

S'ūdras should not be enjoined to drink *Panchagavyam*, inasmuch as they are not privileged to utter any *Mantras*. A S'ūdra, guilty of any delinquency, should regain his purity by confessing it to a Bráhmaṇa and by making gifts. (4)

A Bráhmaṇa, who has unknowingly partaken of the unused residue of another Bráhmaṇa's meal, should recover his purity by reciting the *Gáyatri*, for a whole day and night. (5)

A Brahmana, who has unknowingly eaten the unused residue of the meal of a Vais'ya, should regain his purity by practising the penance for three nights, and by drinking the washings of *S'ankhapushpi* (a kind of creeper). (6)

A Brâhmaṇa commits no sin by partaking of the unused residue of the meal of a Brâhmaṇi, or by eating out of the same plate with her. It carries the sanction of the wise. (7)

A man, having partaken of the unused residue of any other woman's food or drink, should regain his purity by practising a *Prâjâpatyam*. It is so laid down by the holy Angirâ. (8)

Twice-born ones of different orders, having partaken of the unused residues of the meals of low-caste individuals, should respectively practise an entire, half and quarter *Prâjâpatyam* penance by way of expiation. (9)

A Brâhmaṇa having partaken of any human excrements, should practise a *Tapta-krichchha vratam*, while having partaken of any thing previously eaten by a crow or a dog, he should practice a *Prâjâpatyam*. (10)

A Brâhmaṇa, who, before washing his mouth after a meal, might have unintentionally touched a dog, cock, S'udra, wine bowl or any thing defiled by being seated upon by an unholy bird, should regain his purity by fasting for an entire day and night, and by taking *Panchagavyam*, thereafter. (11)

A Brâhmaṇa, touched by a Vais'ya who has not washed his face after eating, should recover his purity by thrice bathing and reciting the sacred *Mantras* in the course of a day. (12)

A Brāhmaṇa, touched by a Brāhmaṇa who has not washed his face after eating, should regain his purity by making an *A'chamanam*, after a bath. This is the injunction of the holy *A'pastamva*. (13)

CHAPTER VI.

NOW I shall deal with the form of expiatory penance to be practised for wearing or using a cloth dyed with indigo. Indigo-dyed clothes are not defiling when worn by women for beautifying their persons, or used by them in their beds. (1)

By sowing, or selling indigo plants, or making livelihoods out of them, Brāhmaṇas should be degraded, or they should regain their purity by practising three *Kṛichchha Vratas*. (2)

Ablutions, gifts, penitential austerities, *Homas*, *Tārpaṇas* and the *Panchayajnas*, as well as the study of the *Védas*, made by him who wears an indigo-dyed cloth, fail to bear any fruit. (3)

A Brāhmaṇa, having worn an indigo-dyed cloth on his person, should regain his purity by fasting for a whole day, and by taking *Panchagavyam*. (4)

A Brāhmaṇa, through the pores of whose skin the expressed juice of Indigo enters into his body, becomes degraded, and such a Brāhmaṇa should recover his purity by practising three *Kṛichchha* penances. (5)

A Brāhmaṇa, whose body is pricked into by the twig of an Indigo plant, and especially if blood oozes out of that wound, should practice a penance by way of expiation. (6)

A Brāhmaṇa, having unknowingly walked through a row of Indigo plants, should fast for a whole day and night, and regain his purity by drinking *Panchagavyam*, thereafter (7)

Boiled rice (article of fair) carried in a cloth, dyed with Indigo juice, should be regarded as unfit to be partaken of by Brāhmaṇas, and those who partake of such boiled rice, should practise expiatory penances. (8)

A Brāhmaṇa having unknowingly taken the expressed juice of Indigo, should regain his purity by practising an expiatory penance. This is the dictum of the holy *A'pastamva*. (9)

That part of a field in which Indigo is sown remains polluted for twelve years, after which period it becomes pure again. (10)

CHAPTER VII.

AN ablution by a woman, on the fourth day of her flow, is commended. One should visit a woman on the suppression of her flow, each month. (1)

Hæmorrhage from the uterus of a woman should be regarded as a disease, and such a discharge of blood does not affect her personal purity, inasmuch as it is the outcome of a pathological condition, and not a normal, physiological function in itself. (2)

A woman remains unclean as long as the flow continues in her, each month. She becomes clean again on the suppression of the discharge, and becomes fit for the purposes of domestic or conjugal duties. (3)

On the first day of her menses, a woman becomes (impure as) a *Chāṇḍālī*, on the second day of her flow she becomes (unclean as) a woman who has killed a

Brāhmaṇa, on the third day of her flow she becomes impure as a washer woman, while she regains her personal purity on the fourth day. (4)

A woman in her menses, happened to be touched by a *S'vapāk* or a *Chandāla*, should fast for three nights and recover her purity by taking *Panchagavyam*, thereafter. (5)

On the advent of the fourth night of her flow, a woman should ask her lord to procreate progeny on her person. (6)

The company of a woman in her menses, touched by a dog or a *S'vapāk*, should be avoided; she should regain her purity by fasting for three days and nights and by taking *Panchagavyam* thereafter. (7)

A woman, touched by a dog on the first day of her flow, should fast for six days; touched, on the second day of her flow she should fast for three days; touched on the third day of her flow she should fast for a single day, while touched on the fourth day of her flow she should regain her purity by looking at a fire. (8)

How should the purificatory rite be done unto a girl who may chance to menstruate on the day of her marriage, before the completion of her marriage ceremony, or before the rite of consecration of her body in that connection has been performed? (9)

The girl (bride) should be caused to make an ablution on the fourth day of her flow. Then having clothed her in a new garment, the rites of *Homa* etc., should be performed over again, and the unfinished portion of the sacrificial ceremony should be completed. (10)

A woman in her menses, happened to be touched by a cock or a diver, should regain her purity by fasting

for three nights, and by drinking *Panchagavyam* as well. (11)

Having touched a woman in her menses before he has washed his mouth after a meal, a Bráhmaṇa should recover his purity by practising a *Kṛichchha* penance, and by making gifts. (12)

A Bráhmaṇa, having climbed to 'the same branch of a tree with a *Chandála*-woman, or with a woman in her menses, should bathe at that very moment, with all his clothes on. (13)

A woman in her menses, happened to be touched by a dog, should fast for the unexpired residue of her term of uncleanness. (14)

Incapable of fasting, she should make an ablution; incapable even of bathing, she should recover her purity by taking *Panchagavyam*. (15)

A Bráhmaṇa, having touched wine, or a woman in menses, before rinsing his mouth with water after a meal, should practise a full a or half *Kṛichchha* penance. (16)

A Bráhmaṇa, happening to touch a parturient woman, or a woman in her menses, before he has washed his face after a meal, should practise a half *Kṛichchha* penance by way of expiation. (17)

A woman in her menses, happening to be touched by a *Chandála* or a *S'vapák*, should regain her purity by taking *Panchagavyam* during the unexpired residue of her term of uncleanness. (18)

A Bráhmaṇa-woman in her menses, happening to be touched by a *S'üdra*-woman, similarly circumstanced as her self, should regain her purity by fasting for a whole day and night, and by taking *Panchagavyam*. (19)

Similarly, a Brāhmaṇa woman in her menses, happening to touch a Kṣatriya or a Vais'ya woman in her flow, should bathe, that moment, with all her clothes on. (20)

A woman in her menses, happening to touch a woman of her own caste, similarly circumstanced as herself (in her flow), may recover her purity by simply taking a bath. This is the dictum of the holy *A'pastamvā*. (21).

CHAPTER VIII.

ARTICLES of bell-metal, defiled by the touch of any impure thing other than wine, should be purified by rubbing them with ashes; defiled by the touch of wine or of excrements, they should be purified by heating or scraping them. (1)

Utensils, made of bell-metal, smelled by cows, or out of which S'ūdras have eaten, or defiled by the touch of *S'vāpachas*, should be purified by rubbing them with the ten kinds of ashes. (2)

Articles made of gold or brass, anywise defiled, should be purified by keeping them exposed to air and sun's rays; blankets, defiled by the touch of a corpse or semen, should be purified by washing them with earth and water. (3—4)

Boiled rice, taken without any cooked vegetables, takes five nights to be digested, while that, taken with cooked vegetables (curries), takes a fortnight to be digested in the human stomach. (5)

Milk and milk-curd take a month, and melted butter takes six months, to be digested in the human stomach,

while oil may or may not be digested in the human stomach in the course of a year. (6)

A Brāhmaṇa, who continuously partakes of a S'ūdra's boiled rice for a month, becomes a S'ūdra even in this life, and is re-born as a dog at his next re-birth. (7)

Partaking of a S'ūdra's boiled rice, company of the S'ūdra's, sharing the same bed or seat with a S'ūdra, and earning knowledge from S'ūdras are acts, which degrade even the effulgent ones. (8)

The soul, the *Vēdas*, and the three fires of a Brāhmaṇa, who has duly installed the sacred fire, perish, if he does not refrain from taking a S'ūdra's boiled rice. (9)

The son procreated by a Brāhmaṇa on his wife, after having taken a S'ūdra's boiled rice, belongs to the S'ūdra whose boiled rice he has partaken of, since the seed of a man is the essence of his food. (10)

Dying with a S'ūdra's boiled rice in his stomach, a man becomes a domesticated hog or dog at his next birth. (11)

A Brāhmaṇa may always take a Brāhmaṇa's boiled rice, a Kshatriya's on the occasion of a Parva, and a Vais'ya's on the celebration of a religious sacrifice, but he can never partake of a S'ūdra's boiled rice. (12)

A Brāhmaṇa's boiled rice is like the divine ambrosia, that belonging to a Kshatriya is like melted butter, that belonging to a Vais'ya is like its own self, while that belonging to a S'ūdra is like blood. (13)

The boiled rice of a Brāhmaṇa is consecrated through the merit of offerings to *Vishvadevas*, *Homas*, *Japas*, and divine worship, and through the purifying influence of *Rik*, *Yajuh* or *Sāma-mantras*. Hence, the boiled rice of a Brāhmaṇa is like the divine nectar. (14)

Since it is the Kshatriyas, who protect the society by administering even-handed justice and by enforcing obedience to regulations, boiled rice belonging to a Kshatriya is like clarified butter. (15)

A Vais'ya celebrates religious sacrifices with the help of bullocks, according to his might, and practises charities and hospitalities. It is through the merit of these pious acts that his boiled rice is consecrated. (16)

The boiled rice of the ignorant and drink-sodden S'üdras, unconsecrated by any vow or *Mantras*, is like blood. (17)

Raw meat, honey, clarified butter, paddy, milk, and treacle, may be taken from a S'üdra. (18)

Edible leaves of plants and creepers (S'âkas), meat, lotus-stems, sesame, sugarcane-juice, treacle, fruit, fried barley-powder, and asafoetida may be taken from members of all castes. (19)

A Brâhmaṇa, having taken boiled rice in a S'üdra's house, during times of distress, should regain his purity by making repentance, or by a hundred times reciting the *Drupada Mantras*. (20)

An article kept in his hand, and happened to be defiled by the touch of a S'üdra who has not washed his face after eating, should not be eaten by a Brâhmaṇa. This is the dictum of the holy *A'pastamva*. (21)

CHAPTER IX.

IF a Brâhmaṇa involuntarily passes stool, while eating, what would be the form of expiation in respect of such a Brâhmaṇa, made impure, while remaining with unrinsed mouth. (1)

Having washed himself, he should first perform an *A'chamanam*, and thereafter regain his purity by fasting for an entire day and night, and by taking *Panchagavyam*. (2)

Having unknowingly partaken of boiled rice belonging to a member of any caste whatsoever, and having failed to purify his person thereafter, a man should recover his purity by taking *Yavān* for three nights. (3)

A half *anjali* measure (quantity that can be contained in two palms of hands united together) of barley corn, one *Pala* (eight *tollas*) of clarified butter, [and five *Pala* weights of cow's urine constitute what is technically known as *Yavān*. A penitent shall not take anything more than this *Yavān*. (4)

What would be the proper expiation for a man after having eaten, drunk, or licked anything that should not be eaten, drunk, or licked, as well as after having taken semen or excrements? (5)

He should recover his purity by living, for six nights (days), on the expressed juice of *Asvatthā*, lotus, *Audumvara*, *Vilva* or *Kās'a*. (6)

Brāhmaṇas, who having renounced the world and made a determination to die either in fire or water fail to carry out their determination, should practise three *Kṛichchha* and three *Chāṇḍrāyaṇa vratas* by way of expiation. (7)

All the consecratory rites (of Brāhmaṇism such as the rites of tonsure, initiation with the thread, etc.,) should be done unto them over again, and they should practise *Sāntapanams* or *Kṛichchha Chāṇḍrāyaṇams* as well. (8)

Persons, over whose heads crows, kites, and herons fly about, or whose persons are smeared with their

excrements, or into the apertures of whose noses and ears such excrementitious matter enters, become pure again by bathing, even with those impure substances remaining on their persons. (9)

A person, defiled by the touch of an impure thing above his navel, becomes pure again by simply bathing; touched at any part of his body below the hands and umbilicus, he should regain his purity by washing the defiled part with clay and water. (10)

He, whose face is defiled by the touch of a shoe, or of any other impure substance, should rub his face with earth and wash it with water, and thereafter recover his purity by taking *Panchagavyam*. (11)

On the death or birth of a *sapinda* relation born of a Bráhmaṇa mother, a Bráhmaṇa remains unclean for ten days, on the birth or death of a *Sapinda* relation born of a Kshatriya mother, a Bráhmaṇa remains unclean for six days, on the birth or death of a Vais'ya *Sapinda*, a Bráhmaṇa remains unclean for three days, and on the birth or death of a Sūdra *Sapinda*, a Bráhmaṇa remains unclean for one day only. (12)

Boiled rice (food), served out to an eater, and not eaten by him, should neither be given to another, nor used to offer oblations therewith in fire. (13)

Boiled rice, found to have been infested with flies or loose hairs, after one has eaten several morsels thereof, should be cast into the ashes, and one should make an *A'chamanam* thereafter. (14)

Having unknowingly partaken of a S'ūdras boiled rice, or that cooked with dry meat, one should practise a *Krichchha* penance. The penance should be doubled in a case of intentional eating. (15)

At a dinner party, if a man, who has seated down

to dine, rises up without taking any thing, or rises up, while eating, the giver of such a dinner, as well as he who subsequently eats any thing thereat, should be regarded as defilers (of a row of Bráhmaṇas, seated down to a dinner—*Panktidushaka's*). (16)

He, who has eaten, or has been eating defiled boiled rice, should observe a fast and recover his purity by taking *Panchagavyam*. (17)

In connection with religious rites which should be done in water, one should perform the *A'chamanam* on land, while in connection with rites which should be done both on land and water, one should perform the *A'chamanam*, dipping one's feet in water. (18)

Entering in. water for a bath, one should do the *A'chamanam* in water; coming out of water after bathing, one should do the *A'chamanam* on land. By so doing one becomes blissful and favoured of *Varuṇa*. (19)

One should put off one's shoes before entering a cowshed or an *Agnis'ālā* (room where the sacred fire is kept) or an assembly of Bráhmaṇas, or before reading the *Védas* and sitting down to a meal. (20)

One should not partake of boiled rice not belonging to one's *Sapiṇḍa* relation during the celebration of any post-natal rite, or of that of tonsure in special, as well as after the celebration of a *S'rāddha* ceremony. (21)

Having partaken of boiled rice belonging to a village-priest, or to one who acts as a priest to a large number of families (*Vahuyáji*), as well as that cooked in connection with a *Garbhádhânam*, or with a *S'rāddha* ceremony, performed for the first time (*Nava S'rāddham*) or under the auspices of a lunar or solar eclipse, one should practise a *Chândráyaṇam* penance. (22)

Having taken boiled rice at one's house on the occasion of a *Brahmaudanam*, *Nava S'rāddha*, *Simantonnayanam*, or an *Anna S'rāddha* ceremony, a man should practise a *Chāndrāyaṇam* penance. (23)

Boiled rice should not be partaken of in the house of a barren woman. He, who unknowingly eats at such a house, is consigned to the hell of *Puyasam*, after death. (24)

A father, accepting any amount of money, however small, from the husband of a daughter on the occasion of her marriage, is doomed to eat and drink excrements in the hell of *Raurava*, for many years, after death. (25)

Relations of a woman, who live by selling carts, clothes, and golden ornaments which have become her *Stridhanam*, commit sin; and they come by a worse fate in the next world. (26)

The boiled rice of a *Kshatriya* deprives its eater of his strength, that of a *S'ūdra* deprives its eater (*Brāhmaṇa*) of his *Brāhmaṇic* energy. He, who partakes of boiled rice without consecrating it, eats the rubbishes of the earth. (27)

He who partakes of boiled rice belonging to one affected with a birth or death-uncleanness, as well as he that eats boiled rice during a lunar or solar eclipse, or under the auspices of the astral combination known as *Gaja Chhāyā* commits sin. (28)

Having eaten the boiled rice of a twice-married, or debauched woman, or of one who has been taken back in the family after an elopement, as well as that given by a woman during her first pregnancy, a *Brāhmaṇa* should practise a *Chāndrāyaṇam*. (29)

Having eaten the boiled rice of a patricide, matricide, or a *Brāhmaṇicide*, or of one who has carnally

known a step mother or a preceptor's wife, a Brāhmaṇa should practise a *Chāndrāyaṇam*. (30)

Having partaken of the boiled rice of a washerman, hunter, cobbler or a carpenter, or of a maker of Bamboo-made-articles, a Brāhmaṇa should practise a *Chāndrāyaṇam*. (31)

A Brāhmaṇa, happening to touch a dog or a S'ūdra, before washing his face after a meal, should recover his purity by fasting for a day and night, and by taking *Panchagavyam*. (32)

Boiled-rice should be given on the bare ground to a Brāhmaṇa, who constantly carries out the behests of a S'ūdra, as to a dog. There is no difference between such a Brāhmaṇa and a dog. (33)

How shall a Brāhmaṇa with an article in his hand, regain his personal purity after urination or defecation at a waterless place, or in a forest, or on a road infested with tigers or thieves? (34)

Placing boiled rice on the ground, he should attend to the call of nature and duly cleanse his person. Then by placing the cooked food on his lap, he should regain his purity by making an *A'chamanam*. (35)

Failing to wash his person after urination or defecation, a Brāhmaṇa should regain his purity by taking nothing else than *Panchagavyam*, for three nights. (36)

Having visited, under the influence of wine, a woman in her menses, a Brāhmaṇa should recover his purity by practising a *Chāndrāyaṇam* penance and by feeding Brāhmaṇas thereafter. (37)

A Brāhmaṇa of small knowledge, happening to touch a *Chāṇḍāla* before he has washed his face after a meal, should practise *Brāhmacharyam* by bathing thrice every day, and by lying on the bare ground and fasting for

three nights. After that, he should regain his purity by drinking *Panchagavyam*. (38—39).

A *Bráhmaṇa*, drinking water in touch with a *Chan-dála*, should regain his purity by fasting for a day and night and by bathing thrice during the fast. (40)

A single meal on the first day, a meal at night on the second day, and a complete fast on the third day constitute a quarter *Krichchha Vratam*. A single meal on the first day, a night meal on the second, eating of unsolicited food on the third, and fasting on the following days constitute a half *Krichchha Vratam*. These two are light penances. (41—42)

Sellers of antelope-skins, horse or elephant sellers, corpse-followers, and recipients of gifts of sesame seeds, shall be re-born as men of low status. (43)

CHAPTER X.

Even after an *A'chamanam* (at the close of a meal) a person remains unclean so long as the water is not lifted up. Even after the lifting of water he remains unclean so long as the ground is not plastered with cow-dung, etc. Even after the plastering of the ground he remains unclean so long as he does not rise up from his seat and go somewhere else. (1—2)

The erudite call not *Yama* (the lord of death) *Yama*. The self of a man is the real *Yama* (controller of his destiny). He who has controlled his self, what will *Yama* (lord of death) do unto him? (3)

Neither a sharp sword, nor an infuriated serpent is so much killing, as anger which resides in one's own body. (4)

Forbearance leads to happiness both in this world and in the next. Only one defect there is of men who practise forbearance, that their toleration may be misconstrued for incapability. (5)

It is not the strong or the erudite that shall attain salvation. It is not those, who live in splendid and delightful mansions, that shall attain salvation. It is not the well-fed or the well-dressed ones that shall be emancipated. It is the persevering, god-loving, long-suffering ones that do good to all, spread delight all around them, are devoted to the practice of *Yoga* and to the study of the *Védās* and are the knowers of their proper *selves*, that shall obtain emancipation. (6—7)

Homas and worship done in wrath, or libations of melted butter cast in the fire in an angry mood are all lost like water kept in an unbaked pitcher. (8)

Humiliation adds to one's *Tapasyā*, honour leads to its deterioration. A honoured or glorified Bráhmaṇa, like a cow which is daily milched, soon comes to grief. (9)

A Bráhmaṇa gains in his spiritual body by the practice of *Japas* and *Homas*, as a cow gains in bulk by feeding upon aquatic plants. (10)

He, who beholds other men's wives as his own mothers, other men's possessions as mere brick bats, and all creatures as his own kinsmen, but rightly beholds. (11)

The practice of a *Prájāpatyam* is the atonement for the sin of eating the boiled rice of a washerman, hunter, carpenter, cobbler or of a *Venujivi*. (12)

Having gone unto an interdicted woman, or partaken of any interdicted food, one should regain one's

purity by practising a *Chāndrāyaṇam* or a *Prājāpatyam Vratam*. (13)

He, who relinquishes the *Agni Hotra*, becomes a vow-breaker; the practice of a *Chāndrāyaṇam* penance is the only atonement for his sin. (14)

A birth or death-uncleanness, occurring before the celebration of a projected nuptial or sacrificial ceremony, expires that day, and the projected ceremony may be celebrated. (15)

Uncleanness incidental to the birth or death of a relation does not affect the celebration of a religious, nuptial or *Devadroni** ceremony. (16)

* Procession with idols. .

VAS'ISHTHA SAMHITA'.

ORIGINAL TEXT

WITH A

LITERAL PROSE ENGLISH TRANSLATION.

EDITED AND PUBLISHED BY

MANMATHA NATH DUTT (Shastri), M. A.

Rector, Keshab Academy,

*Author of the English Translation of the Rāmāyanam, Mahā-
Bhāratam, Srimadbhāgavatam, Mahānirvāna-Tantram,
Harivams'a, Agni Purānam, Mārkaṇḍeya,
Purānam, &c., &c.*

Calcutta

PRINTED BY H. C. DAS, ELYSIUM PRESS,

40, NAYAN CHAND DUTT'S STREET.

1907.

TABLE OF CONTENTS.

Vas'ishtha Samhitā.

SUBJECTS.	PAGE
CHAPTER I.	
Sources of the sacred laws—Practices of Siddhas, and religious practices and usages obtaining in countries between the Vindhya and the Himalaya	751
Geographical limits, and physical features, of Atyavata and Brahmavarta	752
Sinners and the five heinous crimes	
Obligation of the three castes to remain under the control of Brahmanas—Exemption of Brahmanas from the liability of paying king's revenue	753
CHAPTER II.	
Nomenclature of the four castes—reasons for calling the first three castes "twice-born"	753
Sons of twice-born castes are equal to S'udras before initiation with the holy thread	754
Discourse between the sacred learning and the Brahmana—duty of obeying and honouring a preceptor obligatory on a disciple	754
Duties of Brahmanas, Kshatriyas and Vaisyas	755
No regulation as to the duties of S'udras, who are prohibited from tying up the tufts of hair on their crowns into knots	755
Specific injunction as to the adoption of an honest mode of living by one, on the failure of earning a livelihood by means, proper to one's caste	755
Things prohibited to be sold for money or gain	756—757
CHAPTER III.	
Factors which tend to degrade a Brahmana to the status of a S'udra	757—58
No sin attaches to the insult of a degraded Brahmana	758
Sixth part of a treasure-find goes to the king; Brahmanas exempted from paying such sixth parts	759
Six kinds of Atatayains (assasins)	759
Sanctifiers of Rows and Snatakas	760
Constitution of a Parishad (legal assembly)	760

SUBJECT.	PAGE.
Definitions of Acharyas, Upadhyayas, etc., and conditions under which Vais'yas and Brahmanas may take up arms	760
The rite of Achamanam described	761
Enumeration of articles, pure and impure	762
Purification of articles defiled by foul touch, etc	762
CHAPTER IV.	
Origin of the four castes from the different limbs of Brahma	763
Manner of offering hospitality to a Brahmana, or to a Kshatriya guest	764
Birth and Death-impurities	764—75
CHAPTER V.	
Perpetual dependent status of women... ..	766
Uncleanness of women during their menses	767
CHAPTER VI.	
Irretrievable spiritual loss of a man of vile conduct	768
Rules of voiding stool and urine, and rites of purification to be performed thereafter	769
Meals of the different orders of Brahmanas	770
Characteristic traits of Brahmanas	770
Definition of a Brahma-Chandala	770
Degraded condition of a Brahmana who partakes of food given by a S'udra... ..	771
Worthy recipients of gifts	772—772
CHAPTER VII.	
The four orders of life (Asramas)	772—773
CHAPTER VIII.	
Definition of an Atithi	773
Duties of householders	773—7.4
The order of householders is the best of all the Asramas.	774
CHAPTER IX.	
Duties of a Vanaprastha hermit	775
CHAPTER X.	
Duties of religious mendicants and ascetics	775—777
Daily offerings made by a Brahmana house-holder and the feeding of guests etc.	777—778
Mode of offering oblations to one's departed manes.	779
Mode of feeding Brahmanas at a S'raddha ceremony	779—780

SUBJECT.	PAGE.
Staffs of students of the three twice-born castes ...	781
Uddalaka penance	782
Duties of a Snataka	782—784
Conduct which kills one's soul ...	784
Acts prohibited in respect of Brāhmanas ...	784

CHAPTER XI.

Performance of Upakarman rites ...	785
Circumstances under which the Vedas should not be studied	785—786
Severance with one's contaminated relations ...	787
Presents which may be accepted by a Brahmana— Precedence given to men of learning, age and wealth, and to Snatakas	787

CHAPTER XII.

Things which may be eaten and which may not be eaten	787
Persons from whom gifts may be taken and the circumstances under which they may be accepted ...	788—789
Mode of purifying defiled food ...	789—790
Penances for eating forbidden articles of fare ...	790
Animals whose flesh may or may not be eaten ...	790—91

CHAPTER XIII.

Right of parents to give away a son in adoption ...	791
Sons who can not be given in adoption ...	791
Mode of taking a son in adoption by a man, or a woman	791—92
The share of a begotten son born after the adoption ...	792
Mode of excommunicating divulgers of Veda to unworthy persons	793
Penitential rites in connection with the redemption of such excommunicated persons	793

CHAPTER XIV.

Duties of a king in matters of adjudicating law suits ...	794
Administration of properties of minors by kings ...	794
The three kinds of proof, recognised in law courts ...	794
Procedure in disputes relating to fields, boundaries, interpretations of gifts, etc.	794
Properties that can not be alienated	795
Persons who may be cited as witnesses	795
Instances where a son's obligation to repay the debts of his deceased father ceases	795
Why truthful testimony obligatory	796
Occasions where a lie is not sinful	796

SUBJECT.	PAGE.
CHAPTER XV.	
Spiritual benefits derived by a father from his son ...	795
Twelve kinds of sons recognised by the Smṛiti, and their status and definitions ...	796—97
Determination of shares of different sons in the paternal property ...	798
Mode of procreating sons under appointment ...	799
Obligation of a father to marry his daughter before the age of puberty ...	800
Circumstances under which a married, or betrothed maiden may be married again ...	800
Periods for which Brahmana, Kshatriya, Vais'ya and S'udra wives shall wait for their lost or absent husbands ...	800
Persons who may procreate sons on such wives ...	801
Comparison of a Brahmana's property with poison ...	801
CHAPTER XVI.	
Status of sons who are called Chandalas, Anta-Vyavasayins, Ramakas, etc. ...	801
Penalty for explaining sacred laws etc., to S'udras ...	802
CHAPTER XVII.	
Duties of king ...	803
Persons exempted from paying taxes ...	804
Penance in cases of miscarriage of justice ...	805
CHAPTER XVIII.	
Different kinds of sin (crimes) and their expiating penances described ...	807—806
Rites to be omitted on re-initiation of a twice born person ...	807
Penances for wine-drinkers, procurers of abortions of pregnancy and murderers ...	807
Penances for killing Kshatriyas, Vais'yas, and Sudras	808
Congenital diseases and deformities, and sins for which men are visited with them ...	809
Penance for associating with the out caste ...	809
CHAPTER XIX.	
Procedure in cases where Kshatriyas, Vais'yas or Sudras carnally know Brahmana women ...	809—810
Penance for a faithless wife ...	810

VASISHTHA SAMHITA'.

CHAPTER I.

NOW therefore* [is] the enquiry into the sacred law for the welfare of men. Knowing and following [it *i.e.*, the sacred law] a religious man becomes most worthy of praise in this world and after death. The sacred law [has been settled by] the revealed texts. On failure of this, the practice of the Sishtas† (has) authority. Religious practices and customs [which prevail in the country lying] to the south of the Himalaya and to the north of the Vindhyâ, must be every where acknowledged, but not different ones [are to be considered] as sacred laws.

[People] say that this (tract of the country) is A'ryāvarta. Some [say that the country of the A'ryas is situated] between [the rivers] Gangâ and Yamunâ; [others say] as an alternative that so far as the black antelope grazes [the country is full of] Brahma effulgence.‡ Now the Bhállavins§ quote [the following] verse in the Nidána.||

* Krishna Pandit, the commentator, holds that the word *atas* (therefore) is used to indicate that one, after initiation, is to be taught prescribed rules.

† One whose heart is free from desire. The definition occurs in the body of the text of the Benares edition.

‡ The text is *Brahmavarchhasam*: Brahma effulgence is the literal rendering: it means spiritual pre-eminence as adopted by Buhler.

§ See Max-Muller's History of Sanskrit literature. P. 193.

|| It is a section of law dealing with the disquisition of the countries.

. In the west the river rambling into the ocean,* in the east the region where the sun rises as far as the black antelope wanders so far [is found] Brahma-essulgence.

The religious instructions which men, deeply versed in the three *Védas* and acquainted with the sacred law, declare for purifying one's self and others are Dharma (sacred laws); there is not the least doubt in it.

In the absence of (express) revealed texts Manu has declared the laws of countries, castes and families. He who sleeps at sunrise or sunset, he who has deformed nails or black teeth, he whose younger brother is married first, he who has espoused before his elder brother, the husband of a younger sister married before the elder, the husband of an elder sister, whose younger sister is married before, he who kills (*i.e.*, neglects the recitation of) the *Mantram*, he who slays a Bráhmaṇa, these all are sinful men.

They say that there are five heinous crimes (Mahá-pátaka) *viz.*, violating a preceptor's† bed, drinking spirituous liquor, killing an embryo, stealing the gold of a Bráhmaṇa, associating with out-castes either by [holding] spiritual or matrimonial [alliances with them.]

Now they quote the example :—

He, who during a year associates with an outcast, becomes outcasted by sacrificing for him, by teaching him, by a matrimonial alliance [with him] and by using the same carriage or seat.

* Another text is *Sindhurvidharani*: The commentator Krishna Pundit means it ocean. Buhler translates it as boundary-river which is probably the Saraswati. We have followed the text *Sindhurviharani*. *Viharani* can never be an adjective of *Sindhu* which is masculine.

† The term *Guru* may also mean father, meaning 'Knowing one's own step-mother.'

Now they quote the example :—

On learning being destroyed [one] may again acquire it : but all is destroyed with the loss of caste. By virtue of pedigree even a horse becomes estimable therefore [men] should wed wives from a respectable family.

The three castes shall remain under a Brāhmaṇa's control. The Brāhmaṇa shall declare their duties and the king shall carry them into practice. And a king, who rules in accordance with the sacred law, may take the sixth part of the riches (of his subjects), except from Brāhmaṇas. He [also] obtains the sixth part [of merit] of *Ishta* (sacrifices) and *Purta* (charitable works). It is said that the Brāhmaṇa first made the Védas known. The Brāhmaṇa saves [one] from misfortune. Therefore a Brāhmaṇa shall not be made to pay taxes. Soma is his king. It is declared that it (*i.e.*, such conduct) brings on well-being both in this world and in the next.

CHAPTER II.

THERE are four castes (Varna), Brāhmaṇas, Kshatriyas, Vais'yas and S'udras. Three castes, Brāhmaṇas, Kshatriyas, and Vais'yas (are called) the twice-born. Their first birth is from their mother and the second from the investure with the sacred girdle. There (*i.e.*, in the second birth) Savitri is the mother and the preceptor is said to be the father. They call the preceptor father because he gives instructions in the Veda.

They quote the following example :—Indeed the virile energy of a man, learned in spiritual science, is

of two sorts, that which is above the navel and the other such is situated below; through that which is above the navel his offspring is produced when he invests one with the sacred thread and makes him holy. By that which resides below the navel, the children of his body are produced on their mother. Therefore they [should] never say to a *S'rotriya*, who teaches the *Vēda* "Thou art destitute of a son."*

Hârita quotes the following verse :—

There is no religious rite for a [child of the twice-born] before he has been invested with the sacred girdle. His conduct shall be known as equal [to that of] a *S'udra* before his new birth from the *Veda*. [The above prohibition relates to all rites] except those connected with libations of water, [the exclamation] *Swadhâ*, and the departed manes.

[Sacred] learning approached a *Brâhmaṇa* [and said] "Preserve me, I am thy treasure, reveal me not to an envious person, nor to a wily man, nor to one who has broken his vow. I shall then remain powerful.

He, who covers [him], with great difficulty, with truthful deeds, confers on him immortality; [the pupil] shall consider [such a preceptor] as his father and mother; he must not grieve him [by saying] 'I am indebted to none.'

As those *Vipras*, who after being instructed do not honor their preceptor by their speech, in their hearts, or by their acts, will not be profitable to their teacher so the sacred learning will not profit them.

Reveal me, O *Brâhmaṇa*, as to the keeper of thy treasure, to him whom thou shalt know as pure,

Some texts read *apujya* (unworthy of adoration) for *aputro*.

attentive, intelligent and celebrate and who will not grieve or revile thee."

As fire consumes a room so Brahma (Veda), not honored [destroys the enquirer]. One shall not proclaim the Veda to him who does not show him honor according to his ability.

The duties of a Brāhmaṇa are six *viz.*, studying the Veda, teaching, sacrificing, officiating as a priest for others, giving alms and accepting gifts.

The duties of a Kshatriya are three *viz.*, studying, sacrificing for himself, and giving alms. His own [special duty is also] to protect his subjects according to spiritual injunctions*: let him gain his livelihood thereby.

Those three [are also the occupation] of a Vais'ya besides agriculture, trading, tending cattle, and lending money at interest.

To serve these (*i. e.* the three superior castes is the occupation) of a S'udra.

These (*i. e.*, the S'udras) have no fixed regulation about their means of livelihood, [arrangement of] hairs and dresses; but they must not allow the lock on the crown to remain untied.

Those, who are unable to live by their own lawful occupation, may adopt one which is not sinful but never one which is sinful. Having resorted to a Vais'ya's mode of living a Brāhmaṇa and a Kshatriya, while maintaining themselves by trade [shall not sell] stones, salt, hempen [cloth], silk, linen [cloth], skins, a dyed woven cloth, prepared food, fruits, roots, perfumes, treacles, water, the juice extracted from medicinal herbs,

* There are two readings *S'āstrena* and *S'astrena*. The latter means 'with his weapons.'

Soma, weapon, poisons, milk, preparations from milk, iron, tin, lac and lead.

Now they quote the following verse as an example :

By [selling] meat, lac and salt, a Bráhmaṇa becomes directly outcasted : by selling milk he becomes [equal to] a S'udra after three days.

Among domesticated animals, those with uncloven hoofs and those that have an abundance of hair, any wild animals, birds, tusked animals [must not be sold] ; of grains they declare sesamum [as forbidden.]

Now they quote the following verse as an example :—

If one applies sesamum to any other purpose save food, anointing and gifts he will be born again as a worm and together with his departed manes be plunged into excreta.

If they fail to gain their livelihood by selling rice they may sell sesamum at pleasure if they have themselves produced it by tillage.

Rasa (substance for flavouring food) may be given either in an equal quantity or less in exchange for a *Rasa*, but never salt. It is permitted to barter sesamum, rice, cooked food, learning and men (*i.e.*, slaves). Even by exchange a Bráhmaṇa shall not take boiled rice from a Kshatriya who lends [money] at an exorbitant rate of interest.

Now they quote the following verses as an example :

He who purchasing rice at a fair price, sells it for a higher price, is called a *Vardhushika* (usurer) and is blamed amongst those who recite the *Véda*.

Usury and killing an embryo when weighed in the scales the destroyer of an embryo remains at the top and the usurer sinks downwards.

One should give at pleasure gold double and grain treble [its value on repayment] unto a sinful [usurer] destitute of all religious deeds; [the case of flavouring substances] has been explained by [the regulation about] grain. Similar is [the case of] flowers, roots and fruits. [They may lend] what is sold by weight [taking] eight times [the original value at the time of re-payment].

Now they quote the following verses as an example :

By the king's will* shall stop the interest on articles.
And after the coronation of [a new] king the capital grows again.

Two in the hundred, three, four and five, as has been laid down in the *Smṛiti* one may take interest monthly according to the order of the castes.

Hear the interest for a money-lender declared by the words of Vasishtha, five máshás for twenty : in this the law is not violated.

CHAPTER III.

[THE Bráhmaṇas] who neither study nor teach the *Véda*, nor maintain sacred fires, become of the conduct of a S'udra. Without studying the *Rik*, one does not become a Bráhmaṇa. They quote a sloka from Manu on this subject. "A twice-born person, who not having

* There are two readings *rajanumatabhavana* and *rajatu-mritabhavana*. We have followed the first. Dr. Buhler has followed the second and translated "the king's death shall stop etc." The succeeding passage tacitly indicates that interest is stopped on the death of a king. In that case it is merely a tautology. The one, that we have followed, clearly lays down a law that a king can stop the accumulation of interest at any time he likes.

studied the *Vēda*, spends his labour on another [subject], soon falls, even while living, to the condition of a S'udra and his descendants after him.

He who lives by trade [does not become a Brāhmaṇa]; nor he who lives by usury; nor those who obey a S'udra's commands, nor a thief, nor a physician.

The king shall punish the village where Brāhmaṇas, failing to observe their sacred duties and study the *Vēdu*, live by begging; for it feeds the thieves.

What four or three (Brāhmaṇas), who have mastered the *Vēdas*, proclaim must be recognized as the sacred law, not [the determination] of a thousand inferior persons.

Many thousands [of Brāhmaṇas], who do not observe their sacred duties, who are not acquainted with the *Mantram* and who subsist only by the name of their caste, cannot form a Synod.

That sin, which ignorant persons, unacquainted with the sacred law, preaches, shall fall, multiplied a hundred-fold, on the speakers.

Offerings to the celestials and the departed manes must daily be given to a S'rotriya alone. Gifts made to a person who has not read the *Veda* do not gratify the celestials.

If an ignorant person lives in one's own house and a man vastly read in the S'ruti at a distance, gifts should be given unto the learned; there is no sin in neglecting an ignorant wight.

The sin of neglecting a Brāhmaṇa is not committed against a twice-born person who is ignorant of the *Veda*. Passing by a burning fire one does not offer libations into ashes.

An elephant made of wood, an antelope made of leather, and a Bráhmaṇa indisposed to the study of the Veda—these three have nothing but the name.

In those kingdoms where ignorant men eat the food of the learned, food meets with destruction and a great evil appears.

If any one finds treasure [the owner] of which is not known the king shall take it giving one sixth to the finder. If a Bráhmaṇa, who is given to the performance of six fold sacred duties, finds it the king shall not take it.

They say that by killing an assassin with a view to personal safety one commits no sin. There are six classes of assassins (*átatáyins*).

Now they quote the following verses on the subject :—

An incendiary, a poisoner, one holding a weapon in his hand, a robber, the taker away of lands, the seducer of another man's wife—these six are called assassins (*átatáyins*).

One does not become guilty of Brahmanicide, if he kills an assassin who comes with the intention of slaying, even if he is a master of the entire *Veda* together with the Upanishads.

He, who kills an assassin well-read in the *Véda* and hailing from a good family, is not visited, by that deed, by the guilt of the murderer of a learned Bráhmaṇa ; [in] that [case] fury recoils upon fury.

A Trináchiketa, one who keeps five fires, a Trisuparṇa, one who [knows the texts of] the four sacrifices (Ashvamedha, Purushamedha, Sarvamedha and Pitrimedha), one who knows Vájasena [branch of the White Yajur *Veda*], one who knows the six Angas, the son

of a woman married according to the Brahma rite, one who knows *Chhandas* (Vedic metre), one who sings *Jesthasāman*, one who knows the *Mantram* and the *Brāhmaṇa*, one who studies the sacred law treatises, one whose ancestors, both on the mother's and on the father's side, are known to have been *S'rotriyas* and learned men and *Snátakas* are the sanctifiers of the row.

[Four students of] the four *Vedas*, one who knows *Mimāṃsā*, one who knows the *Angas*, a preceptor of the sacred law, three leading men of the three *A'sramas* (orders) constitute a *parishad* (a legal assembly) consisting, at least, of ten [members].

He, who after having invested a pupil with the sacred thread teaches him the *Véda*, is called an *A'chārya*.

He, who teaches a portion of the *Véda*, is called an *Upādhyāya* (sub-teacher); similarly one who [teaches] the *Angas* (subsidiary subjects) [of the *Védas*].

A *Brāhmaṇa* and a *Vais'ya* may take up arms in self-defence, or in [order to prevent] a confusion of the castes. That (*i.e.*, to take up arms) however is the daily [occupation] of a *Kshatriya* on account of his privilege for protecting.

Having washed his feet and hands up to the wrist and sitting with his face directed towards the east or the north he shall thrice rinse his mouth with water out of *Brahmatirtha*, the part of the hand above the root of the thumb, without uttering any sound. He shall twice wipe [the mouth]. He shall touch with water the cavities [of the head] He shall pour water on his head and on the left hand. He shall not sip water walking, standing, lying down or bending low.

A *Brāhmaṇa* [becomes pure by sipping] water, free from bubbles and foam, that reaches his heart. A

Kshatriya [becomes] pure [by sipping water] reaching his throat; a Vais'ya by water that wets his palate; a woman and a S'udra by merely touching water [with the lips.]

The offering of water may be performed by a son. [One shall not purify himself with water] that has been defiled with colors, perfumes, or flavouring substances, nor with what is collected from unclean places. Drops [of saliva], falling from the mouth, which do not touch a limb of the body, do not make [one] impure.

If after having sipped water one sleeps; eats, drinks, or bathes he must again rinse his mouth with water.

Similarly if [one] puts on a cloth or touches the lips on which no hair grows. No defilement is caused by the hair of the moustache [entering the mouth].

If [remnants of food] adhere to the teeth [they are pure] like the teeth; and one is purified by swallowing those which [become detached] in the mouth.

One is not made impure by the drops which fall on his feet while some body gives to others water for rinsing mouth; they are said to be equally [clean] as the ground.

If while moving about in an eating house one touches the residue of food he shall then place that thing on the ground, sip water and afterwards move on again.

One should sprinkle with water all objects [the purity of which] may be doubtful.

Wild animals killed by dogs, a fruit thrown by a bird [from the tree], what has been spoiled by children, and what has been done by women, enumerating all these Prajapati (the Lord of all created beings) has declared them to be pure.

. A vendible article tendered for sale, and the faces of women are never impure. What has been dirtied by gnats and flies is never impure. Similarly [is] water collected on the ground and what satisfies the thirst of cows—enumerating all these Prajapati has declared them pure.

Any thing contaminated by unclean [substances] becomes pure when the stains and the smell have been removed by water and earth. Objects made of metal, those made of clay; those made of wood and a cloth made of thread shall be [severally] scoured with ashes, heated by fire, planed and washed. Stones and jems [should be treated] like objects made of metal; conch-shells and pearl-shells like jems; objects made of bone like wood. Ropes, chips [of bamboo] and leather become pure [if treated] like clothes; fruits and *Châmasa* (a vessel for drinking *Soma* juice at a sacrifice) [if rubbed] with [a brush of] cow-hairs; a linen cloth [if smeared] with a paste of yellow mustard [and washed afterwards with water]. A land becomes pure, proportionate to the degree of defilement, by sweeping [the spot], by besmearing with cow-dung, by scraping it, by sprinkling [water] or by heaping [pure earth] on [it].

Now they quote [the following verses] as an example.

Land is purified by these four ways, (*viz.*) by digging, burning, scraping, being trodden by cows, and fifthly by being besmeared with cow-dung.

A woman becomes purified by her monthly course; a river becomes purified by its current; a bell-metal becomes purified by ashes and a copper by acid [substances.]

But an earthen vessel, that has been defiled by

spirituous liquor, urine, excreta, phlegm, pus, tears or blood, is not purified even by another burning. .

The body is purified by water, the mind is purified by truth, the soul by learning and austerities and the understanding is purified by knowledge.

Gold is purified by water only, similarly silver. The *Tirtha*, sacred to the deities, lies at the base of the little finger. That sacred to human beings is at the tip of the fingers. That sacred to the fire is in the middle of the hand. That sacred to the departed manes [lies] between the fore-finger and the thumb.

One shall honor his morning and evening meals [saying] "they please me." [In the offerings of food to] the departed manes [one should say] "I have dined well." [On the occasion of dinners given for attaining] prosperity [one should say]. "It is perfect."

CHAPTER IV.

THE four castes are marked out by their origin and particular initiatory rites. The Bráhmaṇa was his mouth, the Kshatriya formed his arms, the Vais'ya his thighs, the S'udra was born from his feet. He created the Bráhmaṇa with the *Gáyatri*, the Kshatriya with the Trishtubh, the Vais'ya with the Jagati and the S'udra without any metre. This indicates [that a S'udra] shall not receive the sacraments. [His] refuge shall be in the [first] three [castes] Truthfulness, absence of anger, liberality, abstention from injuring living creatures and the procreation of the offspring [are duties common] to all. One may slay an animal when he worships the manes, the deities and the guests. On [offering]

a Mādhuparka [to a guest], at a sacrifice, in all rites for the deities and manes, on all these occasions only one may slay an animal; so hath Manu said.

[One can] never procure meat without injuring living creatures, and to injure living creatures does not procure heavenly bliss. Therefore destruction [of animals] at a sacrifice is no destruction.

One may cook a full-grown ox or a full-grown he-goat for a Brāhmaṇa or a Kshatriya guest. In this way they offer hospitality. One should perform both watery rites and [the assumption of] impurity on the death [of a relative] who completed the second year. Some say that [this rule applies also to children] that died after teething. After having burnt the body [the relatives] shall enter water without looking at [the place of cremation].

Thereupon they, stationed there, of odd numbers and facing the south, perform the watery rites with both hands, right and left. That which is south is the region of the departed manes. Having gone home they shall sit fasting, for three days, on mats. If unable [to fast so long] they shall live on food bought or given unsolicited.

It is laid down that death impurity lasts for ten days in [case of] *Sapinda* [relatives]. The counting of days shall begin with that of death. It has been ordained that *Sapinda* relationship extends to the seventh generation. It has been declared that [impurity on the death of] an unmarried woman [extends] to the third generation and [lasts] for three days. Others* [than the blood relations] shall perform [obsequies] for married

* The text has *Itara*. We have given the literal rendering—it means that her husband's relatives shall perform the obsequies.

women. They (*i. e.*, married women too [shall observe impurity] for them (*i. e.*, their husband's relatives). [The rule of impurity] shall be exactly the same on the birth of a child for those men who long for complete purity or for the mother or father on account of their [supplying the] seed.

Now they quote the following verses as an example :

On the birth [of a child] the male does not become impure if he does not touch [the mother], for there menstrual blood is known to be pure which does not exist in males.

A Brāhmaṇa becomes purified after ten nights, a Kṣatriya after fifteen nights, a Vaiśya after twenty nights and a Sūdra after a month.

If [a twice-born person] eats [the food of] a Sūdra during a birth or death impurity he shall enter into a dreadful hell and be born in the womb of an animal.

[A twice-born person], who eats, by appointment, cooked food [from a Sūdra's house] during the period of impurity, shall become a worm after death and lead his life.

It has been declared that [such a sinner] becomes pure by reciting the Samhitā for twelve months* or twelve half months† while fasting. On the death of a child of less than two years, or on a miscarriage, the impurity of the *Sapindas* lasts three nights.‡ Purification is immediate [according to Gautama.] If [a person] dies in a foreign land and [his *Sapindas*] hear [of his death] after ten days the impurity lasts for one

* This is the penance when one commits the sin knowingly.

† This is the penance when one commits a sin unknowingly.

‡ *i. e.*, Three days and nights.

night. If one, who has killed the sacred fire, dies on a journey [his *Sapindus*] shall perform his obsequies* and shall duly observe the impurity of death. So Gautama [says]. Touching a sacrificial post, an ascetic, a cremation ground, a woman in menses one who has lately given birth to a child and other impure men one shall bathe his head after sipping water.

CHAPTER V.

A WOMAN is never independent ; she has males for her masters. That she has no fire or watery rite, is known to be untrue.

Now they quote the following verses as an example :

[Her] father protects [a woman] in child-hood, her husband in her youth and her sons protect her in old age ; a woman is never fit for independence.

Her penance for being unfaithful to her husband has been spoken of in the [section on] secret penances. Month after month menstrual discharge dissipates her sins.

A woman, in her course, remains impure for three nights. [During that time] she shall not apply collyrium to her eyes, bathe in the water, sleep on the ground, sleep during the day time, touch fire, make a rope, clean her teeth, eat meat, look at the planets, laugh, do any work, drink water, out of her joined palms or out of a bell-metal, copper or iron vessel. It has

* Shall make a dummy with the Kusa grass and then burn it. This is also the practice when nothing is heard of a person gone to a foreign country.

been declared, that Indra having killed the three-headed son of Twasthri was seized by sin and considered [himself so affected]. All beings cried out against him [saying] "O thou slayer of a learned Brāhmaṇa! O thou slayer of a learned Brāhmaṇa!!" He ran to women [and said] "Take upon yourselves the third part of this my sin of Brahmanicide." They said, "What shall we have [for doing thy wish?]" He said, "Choose a boon." They said "May we obtain offspring during our season and may we live at pleasure with our husbands till the time of giving birth to children." They having obtained the boon and being replied 'So be it' took upon themselves the third part [of the sin] of Brahmanicide. Therefore the murder of a learned Brāhmaṇa takes place every month [with their menstrual discharge]. Therefore one shall not take food from a woman in her courses for such one puts on, every month, the shape of the guilt of Brahmanicide. The Brahmvādins [the reciters of the Veda] say:— "Collyrium and ointment must not be accepted from her, for that is the food of women. They do not like the conduct of those women in that condition and say "She shall not approach me." Those [Brāhmaṇas in] whose [houses] menstruating women sit, those who preserve no sacred fire, and those in whose family there is no S'rotriya are all sinful and equal to S'udras.

CHAPTER VI.

To live, according to regulations, is undoubtedly the highest duty of all men. One, whose soul is

contaminated by vile conduct, perishes in this world and in the next.

Neither austerities, nor the Veda, nor the Agnihotra, nor gift of sacrificial presents can save one who has resorted to low conduct and deviated [from the path of duty.]

The Vedas do not purify him who is devoid of good conduct, though he may have studied them together with the six Angas; the metres leave this man at death as full-pledged birds leave their nest.

Like unto beautiful doors* [unable to please] a blind man how can all the Vedas with the six Angas and esoteric sciences please a Brâhmaṇa who is devoid of good conduct?

The sacred metres do not save, from sin, the deceitful man who behaves deceitfully. If one syllable is studied completely that Veda purifies duly.†

A man of bad conduct is blamed in this world, suffers from misery, is always affected by diseases and becomes short-lived.

From good conduct proceeds spiritual merit, from good conduct proceeds wealth, through good conduct one acquires prosperity and good conduct destroys inauspicious marks.

Although destitute of all good marks a man, who follows good conduct, has faith and is free from envy, lives a hundred years.

* The Benares text reads *dāra* which Buhler has translated as wife; in that case *darshaniyas* must be in the singular.

† The Benares text differs which Buhler, differing with the commentator, translates as follows:—"But that Veda, two syllables of which are studied in the right manner, purifies, just as the clouds give beneficent rain in the month of Isha." Isha is another name of Asvina, the month of September.

Eating, acts of evacuation, dalliance and practice of austerities shall be performed secretly by one who is conversant with the sacred law; speech, intellect, energy, austerities, wealth and age must be most carefully concealed.

A man shall void urine and fœces facing the north in the day-time; but in the night he shall do it facing the south; doing so his life will not be injured.

The understanding of that man perishes who passes urine against a fire, the sun, a cow, a Brâhmaṇa, the moon, water and the twi-lights.

One shall not pass urine in a river, nor on a path, nor on ashes, nor on a cow-dung, nor on a ploughed field, nor on one that has been sown, nor on a grass-plot.

Either in the shade or in darkness, either in the night or in the day a twice-born person may pass urine in any position he pleases when he fears for his life.

One shall perform [the purification] with water fetched [for the purpose]: he shall perform bath with [what is] not fetched [for the purpose]; [for purification] a Brâhmaṇa shall take earth that is mixed with gravel, from the bank [of a river.]

Five sorts of earth must not be used, *viz.*, such as lies in the water, such as lies in a temple, what is on an ant-hill, on a hillock, thrown up by rats and left by one after cleaning himself.

The organ must be cleaned by one [application of] earth, the [right] hand by three, both [feet] by two, the anus by five, the one (*i.e.*, the left hand) by ten and both (*i.e.*, hands and feet) by seven [applications.]

Such is the purification for a house-holder, it is double for religious students, treble for hermits and quadruple for ascetics.

Eight mouthfuls form the meal of an ascetic, sixteen that of a hermit, thirty-two that of a house-holder and an unlimited quantity that of a religious student.

An ox, a student, and a Brāhmaṇa who has kindled the sacred fire, can do their work if they eat; without eating [much] they cannot do it.

He is said to be destitute of action who is not attached to penances, charities, offerings to a deity, religious observances, self-imposed restraint, sacrifices and sacred duties.

The concentration of the mind, austerities, subjugation of the senses, charity, truthfulness, purity, compassion, sacred learning, temporal learning, discriminating knowledge, and faith in the existence of God are the characteristic marks of a Brāhmaṇa.

Those Brāhmaṇas can save [from evil] who are perfectly self-controlled, whose ears are filled with spiritual texts, who have subdued organs of sense and action, who have ceased to injure living beings, and who close their hands when gifts are given.

One who is envious, one who is wicked, one who is ungrateful, and one whose anger lasts long, these four are *Chandālas* by deeds; the fifth is one birth.

Bearing enmity for a long time, envy, speaking untruth, vilifying Brāhmaṇas, wickedness and cruelty,—know [them], as the characteristics of a S'udra.

Some become worthy recipients of gifts, on account of their proficiency in the *Vēda* and some through the practice of austerities. But that Brāhmaṇa, whose

stomach does not contain the food of a S'udra, is even the worthiest of all recipients.

[A Brāhmaṇa, whose] limbs are nourished by the food and flavouring substances [given by a] S'udra, does not meet the path leading upwards, even if he daily studies [the *Vēda*], offers oblations to the fire and performs sacrifices.

If a twice-born person dies with the food of a S'udra in his stomach he will become a village-pig [in the next birth] or be born in [that S'udra's] family.

If after being fed with a S'udra's food he holds sexual intercourse his sons will belong to the giver of the food and he shall not ascend the celestial region.

[The learned] declare him as the worthy recipient who is endued with Vedic studies, who is of good family, who is of subdued passions, who is stationed in the All-intelligent, who fears sin, who knows much, who is beloved of the females [of his family], who is religious, who is a refuge of cows, and who is forgiving by the practice of penances.

Just as milk, curd, clarified butter and honey, poured into an unburnt earthen vessel, perish on account of the weakness of the vessel, and neither the vessel nor those liquids [remain], so a man, devoid of learning, who accepts cows or gold, clothes, a horse, land or sesamum, becomes ashes like a wood.

One shall not make his joints or his nails crack. He shall not drink water with folded palms. He shall not strike a king with his foot or his hand. He shall not strike water with water. One shall not strike down fruits with brick bats, nor a fruit by throwing another fruit at it. He shall not take sesamum paste with

folded palms. He shall not learn a language spoken by Mlechhas.

Now they quote the following verses as an example :

The opinion of the S'ishtas is that a man shall not be unusually active with his hands, nor with his feet, nor with his eyes, nor with his tongue and limbs.

Those Brāhmaṇas, in whose families the study of the Vedas, with all the subsidiary subjects, is hereditary, are to be known as S'ishtas on account of their seeing perceptibly the revealed texts.

He, indeed, is a Brāhmaṇa of whom no one knows if he is good or bad, if he is ignorant or deeply learned, if he is of good or bad conduct.

CHAPTER VII.

THERE are four A's'ramas or orders, *viz.*, the student, the house-holder, the hermit and the ascetic. Of them a man, who has studied one, two or three Vedas without violating the rules of studentship, may enter any of these whichever he pleases. A [perpetual] student shall serve his preceptor until death ; in case the preceptor dies he shall serve the sacred fire. It is known [in the Veda] that a preceptor is the sacred fire. [A religious student] shall be of controlled speech, eat in the fourth, sixth or eighth hour of the day and go out a-begging. He shall remain under his preceptor, wear either matted locks or one on the crown of his head, follow the teacher while walking, stand while he is seated and remain seated while he lies down. He shall study on being called by the preceptor to do so. Having dedicated [unto the preceptor] all that he has

received by begging he shall eat with his permission. He shall avoid to sleep on a cot, to clean teeth, to rub oil on the body and to apply collyrium. He shall remain standing during the day and seated during the night. He shall bathe thrice a day.

CHAPTER VIII.

A house-holder shall be of suppressed anger and joy. Having bathed he shall, commanded by the preceptor, take for a wife a young female of his own caste who does not belong to the same Gotra or Paravara, and who has not had intercourse [with another man], who is not related within five degree on the mother's side nor within seven degrees on the father's side. He shall offer oblations to the nuptial fire. He shall not send away elsewhere a guest who comes in the evening. A [guest] shall not live in his house without receiving food.

If a Brāhmaṇa, coming to his (*i.e.* a house-holder's) house for residence, does not take food he shall go away taking with him all the spiritual merit [of that house-holder].

A Brāhmaṇa, who lives for one night only, is called a guest (*atithi*) in the Smṛiti, for *atithi* is he who lives for a short time only.

A Brāhmaṇa, who lives in the same village or one who comes on pleasure or business, is not [called] an *atithi*. [But a guest], whether he comes at the proper time or an improper hour, must not live in the house [of a house-holder] without taking his food.

[A householder] must have faith and be free from

covetousness ; [if he is] capable of maintaining sacred fires he must not fail to kindle them ; if he is capable of drinking Soma juice he must not abstain from performing a Soma sacrifice.

[A house-holder] must be busy with reciting the Veda, procreating children and performing sacrifices. He shall honor visitors to his house by rising to meet them, by [offering them] seats, by speaking to them kindly and extolling their virtues. He shall [entertain] all creatures with food according to his ability.

A house-holder alone celebrates sacrifices, a house-holder alone practices austerities, therefore the order of house-holders is the most distinguished among the four.

As all rivers and rivulets go to the ocean to be united so all orders are to associate with the house-holders.

As all creatures live depending upon their mother so all the mendicants live depending upon [the protection of] the householders.

A Brāhmaṇa, who daily carries water, who always wears the sacred thread, who daily studies the Veda, who avoids the food of outcasts, who visits his wife in the proper season, who celebrates sacrifices according to rules, does not fall from the region of Brahman.

CHAPTER IX.

A VA'NAPRASTHA (hermit) shall wear matted locks and put on bark and deer skin. He shall not enter a village. He shall not tread a ploughed land. He shall gather wild growing roots and fruits. He shall draw up

his virile power and be forgiving. He shall honor guests coming to his hermitage with alms of roots and fruit. He shall only give but never receive [presents.] He shall bathe thrice (morning, noon, and evening). Kindling fire according to the regulation of Srâmanaka (Sutra) he shall preserve the sacred Fire. He shall live at the root of a tree. Living thus for over six months he shall keep no fire and have no house. He who [thus] gives [their due] to the deities, departed manes and men, shall attain to the endless celestial region.

CHAPTER X.

A RELIGIOUS mendicant shall depart giving a present of the promise of safety from injury to all creatures.

Now they quote the following verses as an example :

A twice-born person, who having given a promise of safety to all creatures wanders about, has nothing to fear from all creatures.

He, who lives in this world without giving a promise of safety to all living creatures, destroys the born and the unborn ; likewise does one who accepts presents. Let one renounce all the religious rites but not [the recitation of] the Veda. By discarding the Veda one becomes a S'udra and therefore one shall not renounce the Veda.

[To recite] one syllable (Om) is the highest [method of] reciting Brahma (Veda) ; to suppress vital airs is the highest form of penance ; to live on alms is better than fasting and compassion is preferable to liberality.

[An ascetic] shall shave his head, shall own nothing and no home. He shall beg food at seven houses not

selected before, when it is smokeless and when the pestle lies motionless. He shall wear a single garment, or cover his body with deer-skin or with grass that has been nibbled at by a cow. He shall live on the naked ground and shall not live long at one place. [He shall live] at the outskirt of a village, in a temple, in an empty house or at the root of a tree. He shall seek knowledge by the mind. Living always in the forest he shall not walk about within sight of the village cattle.

Now they quote the following verses as an example :

Freedom from re-births is certain for him who always lives in the forest, who has conquered the sense organs, who has renounced all sensual gratification, whose mind is devoted to the meditation of the Supreme Self and who is [perfectly] indifferent. He shall be of no visible mark or rule of conduct. Though not mad he shall appear like a maniac.

Now they quote the following verses as an example :

There is no salvation for him, who is addicted to the study of the science of words, nor for him who is given to the acceptance of presents in this world, nor for him who is fond of eating and clothing, nor for him who loves a charming residence.

One shall not seek to obtain alms by [explaining] evil portends and omens, nor by skill in astrology and palmistry, nor by [the exposition of] the scriptural injunctions, nor by casuistry.

He shall not be dejected when he gets nothing nor glad when he receives something. Renouncing all attachment for earthly possessions he shall seek only as much as will sustain life.

He alone is the foremost of those conversant with [the road of] emancipation who cares neither for a hut,

nor for water, nor for clothes, nor for the three Pushkaras,* nor for a dwelling, nor for a seat, nor for food.

He shall eat in the evening what he shall get in the house of a Brâhmaṇa except honey, meat and clarified butter. Evening and morning the ascetics and pious house-holders shall derive satiation [from eating]. [An ascetic] shall live [at his option] in a village, should not be crooked, shall not have a house and be of concentrated mind. He shall not join his senses with their objects. By avoiding injury and kindness he shall be indifferent to all living creatures.

To renounce back-biting, envy, pride, conceit, unbelief, crookedness, self-praise, slandering, egoism, avarice, stupefaction, anger, and jealousy is the duty of all orders.

A Brâhmaṇa, who is pious, who wears the sacred thread, who holds in his hand a pitcher filled with water, who is pure and who renounces a S'udra's food and drink, shall not fall from the region of Brahma.

[A Brâhmaṇa] of six rites shall give Bali-offerings to the [presiding] deities of the house. Having offered food unto a S'rotريا [one shall] offer [it] unto a student and then unto the departed manes. He shall then feed his guests in due order, the worthiest first, then the maidens, the infants, the aged and the advanced [in age] members of his family and then the other members and dependants. He shall throw some food on the ground for the dogs, Chandâlas, outcasts and crows. He may give to a S'udra the residue [of the food]. The self-controlled [house-holder] shall eat what remains.

* Three sacred tanks at the holy shrine of Pushkara,

A fresh meal, with all the materials [as for the first] shall be [made] if a guest comes after the Vaisvadeva has been offered; for such a guest he shall have a particular food made. It is known [in the Veda] that Vaisvânara fire enters the house [in the shape of a] Brâhmaṇa guest. Through him they get rain and food through rain. Therefore people know that the [the reception of a guest] is a ceremony averting evil.

Having fed him one shall honor him, shall accompany him to the outskirt or until he gets permission [to return]. One shall offer oblations unto the manes during the dark fortnight after the fourth [day]. Having invited the Brâhmaṇas on the day previous [to the S'râddha] one shall feed the ascetics, virtuous house-holders who are Srotriyas, who are of advanced years, who do not follow forbidden occupations, pupils living in the house, and qualified pupils. One shall feed all except those who neglect their duties, those suffering from white leprosy, eunuchs, those who have black teeth, those who suffer from black leprosy, and those who have deformed nails.

Now they quote the following verses as an example : If one, conversant with the Mantrams, is afflicted with bodily [defects] which desecrate a row, Yama calls him irreproachable. And he too is a sanctifier of the row.

At a S'râddha, the remnants [of a meal] shall not be cleared away until the end of the day. They (*i.e.* the manes) for whom no watery libations have been offered) drink streams flowing from the sky.

They are nourished by the remnants till the sun is not set. The streams of milk become un-ending and movable.

Manu has said that both the remainder [in the vessels] and the fragments are the share of those members of the family who died before receiving the sacraments.

One shall give the residue, that has fallen on the ground, consisting of the wipings and water to the manes of those who died without offspring and of those who died young.

Food shall be dedicated unto the manes supported by both the hands. The wicked-minded Asuras always seek holes therein.

Therefore one shall not offer food in empty hands ; or he shall stand holding the dish [until] leavings of both kinds have been produced.

One shall feed two [Brâhmaṇas] at the offering to the deities, three at the offering to the manes or one on either occasion ; even a very rich man shall not be anxious to [feed] a very large number.

Good treatment, [consideration of] time and place, purity and [selection of] virtuous Brâhmaṇas [as guests] —a large company destroys these five ; therefore one shall not invite a large number.

Or one may feed even one Brâhmaṇa who has studied the whole Veda, who is endued with good conduct and who is free from all evil marks.

How can oblation to the deities be made if one feeds a single Brâhmaṇa at a S'râddha. Having collected in a vessel [a portion of] all sorts of food, placed it in a temple one shall then begin the performance of a S'râddha. He shall throw into the fire [a portion of that] food or shall give it to a Brahmachârin.

They shall, controlling the speech, eat the food so

long it continues warm ; the manes eat it so long the qualities of the food are not spoken of.

The qualities of the food must not be spoken of as long as the manes (*i. e.*, the Brâhmaṇas representing them) are not satiated. Afterwards when the Pitris are satisfied they may say, "Beautiful is the sacrificial food."

But one, who being invited at a S'râddha or a sacrifice rejects it (*i. e.*, meat) shall go to hell for as many years as the beast has hairs.

Three are sanctifying in a S'râddha, a daughter's son, the eighth Muhartta of the day and sesamum* and three [others] purify more the food, *viz.*, purity, freedom from anger and from precipitation.

The eighth part of the day, when the Sun's progress becomes slow, that period is named *Kutapas* ; what is [then] given to the manes endures for ever.

The departed manes of that man, who holds sexual intercourse with a woman after offering or having dined at a S'râddha, feed for a month on his semen.

One who studies after offering food at a S'râddha or partaking of funeral food, is born in this or that (*i. e.*, indifferent) family ; he does not acquire sacred learning and becomes short-lived [in that birth].

The father, the grand father and the great grand-father adore a son born to them as the birds [become hopeful on seeing] a Pippala tree.

Even a poor man makes funeral offerings with honey, meat, vegetables, milk and porridge both in the rainy season and under the constellation of Maghâ.

The ancestors always welcome a descendant who lengthens the line, who finds pleasure in performing

funeral sacrifices and who is rich in idols and good Brāhmaṇas.

The manes rejoice at him as husbandmen at good rain. The manes possess a descendant in him who offers them food at Gayā.

One shall make offerings to the manes both on the full moon days of the month of Srāvana (July August) and Agrahāyana (November and December) and on the Anvsthaka.* There is no necessity of restriction about time if materials, [sacred] place and [good] Brāhmaṇas are near at hand. A Brāhmaṇa, who kindles the sacred fires, shall perform the full and new moon sacrifices, the [half-yearly] Agrahāyana Ishti, the Chaturmāsya sacrifice, the sacrifices in which animals are killed and the Soma sacrifices. All this is enjoined in the Veda and is spoken highly of as a debt. A Brāhmaṇa is born loaded with three debts. He owes sacrifices to the deities, descendants to the departed manes and religious studentship to the Rishis. One becomes free from debt who celebrates sacrifices, who begets a son, and who leads the life of a religious student. One shall invest a Brāhmaṇa with the sacred thread in the eighth year after conception, a Kshatriya in the eleventh year after conception and a Vaishya in the twelfth year after conception. The staff of a Brāhmaṇa [student] may be [made] of Palāsa wood or Bel wood; that of a Kshatriya of the wood of Nyagrodha, and that of a Vais'ya of Udumvara wood. The upper garment of a Brāhmaṇa [shall be] the skin of a black antelope; that of a Kshatriya the skin of a spotted deer; that of a Vais'ya a cow-skin or that of a he-goat. The wearing cloth of

* The day following the Ashtaka or the eighth day i. e., the ninth day of the dark halves of Mārgasiras, Pausha, Māgha and Phālguna.

a Brāhmaṇa shall be white [and] spotless; that of a Kshatriya dyed with madder: that of a Vais'ya dyed with turmeric or made of [raw] silk. The undyed cotton cloth [is] for all [religious students]. A Brāhmaṇa shall beg alms placing [the word] *Bhavad* (Lord) first; a Kshatriya placing [the word] *Bhavad* in the middle and a Vais'ya placing [the word] *Bhavad* at the end. The time for the initiation of a Brāhmaṇa does not expire until the completion of the sixteenth year, for that of a Kshatriya until the completion of the twenty second year and for that of a Vais'ya until the completion of the twenty-fourth. After that they become men whose Savitri has been neglected. One shall not initiate such men, teach them nor officiate as priests at their sacrifices; one shall not contract matrimonial alliances with them. A man, whose Savitri has been neglected, may perform the Uddalaka penance.

He shall live for two months on barley-gruel, for one month on honey collected by bees, for eight nights on clarified butter, for six nights on unsolicited food, for three nights on water and shall fast for a day and night. Or he may go to bathe at the terminating bath of a horse-sacrifice or he may offer a Vrātyastoma.

Now [are] the duties of a Snātaka. He shall not beg from any body except a king and a pupil. But stricken with hunger he may ask for some [small gift,] cultivated or uncultivated field, a cow, a goat or a sheep, or for gold, grain or food. But the injunction is that a Snātaka shall not be exhausted with hunger. He shall not be a stay-at-home. He shall not cross a rope to which a calf is tied. He shall not look at the sun when he rises or sets or sheds heat. One shall not

pass urine or excreta in water, nor spit into it. He shall pass urine or excreta after wrapping up his head, covering the ground with grass that is not used in a sacrifice, facing the north in the day time, the south at night, and the north in the twilight.

Now they quote the following verses as an example :

The Snâtakas shall always put on a lower and an upper garment, [wear] two sacrificial threads [and shall carry] a staff and a pitcher filled with water.

[A vessel] is being spoken of [as] pure with water, or with a stick, or with fire. Therefore [a Snâtaka] shall clean [his] vessel with water and with his [right] hand.

Manu, the lord of created beings, designates it as encircling it with fire. Having performed the obligatory rites one, perfectly acquainted with the rules of purification, shall sip water.

He shall eat food facing the east. He shall silently swallow the entire mouthful with the four fingers and with the thumb. He shall not make a sound with his mouth. He may know his wife in the proper season or at any other time except on the Parva days. He shall drink sacred water.

Now they quote the following verses as an example :

The ancestors of a man, who commits intercourse through the mouth of his wedded wife, feed, that month, on his semen, for all unnatural intercourse is against the sacred law.

It is known that Indra conferred upon women the sanctifying boon that even those [among them], who are to be mothers either to-day or to-morrow, may cohabit with their husbands. He (*i.e.*, a Snâtaka) shall not ascend a lofty tree, shall not descend into a well,

shall not blow the fire with his mouth, and shall not pass between a fire and a Bráhmaṇa; nor between two fires; nor between two Bráhmaṇas; or he may do so after having obtained permission. He shall not take meals with his wife, for it is said in the Vájasaneyaka, "His children shall be shorn of manly vigour." He shall not point out a rain-bow by its [true] name], "Indra's bow." He shall call it a jewelled bow. He shall avoid seats, dogs and sticks for cleansing teeth made of Palása wood. He shall not eat [food placed] in his lap; he shall not eat [food placed] in a chair. Let him carry a bamboo-staff and wear two golden ear-rings. He shall not wear any visible garland save a golden one. He shall avoid assemblies and crowds.

Now they quote the following verses as an example :

To deny the authority of the Védas, to doubt the injunctions of the Rishis and to consider one's own argument as directly authoritative destroys one's soul.

One shall not go to a sacrifice without being invited. If he goes, he must not go by the door covered with trees or facing the sun. He shall not ascend an unsafe boat. He shall not cross a river by swimming with his arms. Having risen up in the last part [of the night] and recited [the Véda] he shall not lie down again. In the Muhurta sacred to Prajapati, a Bráhmaṇa shall perform some sacred duties.

CHAPTER XI.

Now therefore the Upakarman [the rite preparatory to] Védic study [shall be done] on the full-moon day of the

month of S'rāvana or Prausthapada. Having kindled the sacred fire he shall offer oblations to the deities and the sacred metres. Having made oblations to the sacred metres, having made the Brāhmaṇas utter words of well-being and after having fed them with curd he shall continue the Védic study for four months and a half, or six-months and a half, and then perform the dedicatory rite. Thereafter he shall study the Vēda during the light fortnight and the Angas (supplementary subjects) of the Vēda at pleasure. [The Vēda] shall not be studied during the period of conjunction (twilight) in towns where a corpse [lies] or Chaṇḍālas [live]. [He may study] at pleasure [in a place], which has been besmeared with cow-dung, and around which a line has been drawn. [He shall not study] near a cremation-ground, lying down, or after he has eaten or taken a present at a funeral rite.

Now they quote a verse as an example from Manu :—

Whether be it fruit, water, sesamum, food, or any gift at a S'rāddha, one shall not, having just accepted it, recite the Vēda; for it is said in the *Smṛiti* that, the hand of a Brāhmaṇa is his mouth.

[One shall not recite the Veda] while running, while a foul smell comes, ascending a tree, in a boat or in a camp, after meals, while his hands are moist, while the sound of an arrow [is heard], on the fourteenth day of each fortnight, on the new moon-day, on the either day of a fortnight and on an Ashtakā [day], while he stretches his feet out, while he makes leap, leaning against [some thing], on a bed that had been used in a conjugal intercourse, in a dress that he had used during a sexual intercourse except it has been washed at the outskirts of a village, after vomiting,

while passing urine or excreta. One shall not recite the Rig-Véda or the Yajur-Véda while the sound [of the chanting] of the Sáman [is audible], nor when a thunder-bolt falls, nor when an earth-quake happens, nor during the solar and lunar eclipses, nor when a sound is heard in the sky or in the mountains, nor during an earth-quake or muttering of clouds, nor when showers of stones, blood and sand [fall from the sky], nor during twenty-four hours [after the event]. If meteors, lightnings and other luminous bodies appear [the study of the Véda shall be stopped] for twenty-four hours. If the teacher dies [one shall not study the Véda] for three nights; and if teacher's son, pupil or wife [dies], during a day and a night; likewise [on the death of] a priest or any relation made by a marriage. The feet of a preceptor must be embraced; one shall honour an officiating priest, a father-in-law, paternal and maternal uncles, younger than himself, by rising and saluting them. Similarly, [he shall honour] the wives of those persons whose feet must be embraced, and the teacher's [wives] and his parents. One shall say "I am such and such" to one who is acquainted [with the meaning of the salute.] But he shall not salute him, who does not know the meaning of a salute. The father, when out-casted, must be forsaken, but the mother is never forsakable unto a son.

Now they quote the following verses as an example :

An *A'châryaya* is ten times more venerable than an *Upâdhyâya*; the father, a hundred times more than the *A'châryaya*; and the mother, a thousand times more than the father.

A wife, sons, and pupils, who are contaminated by sinful deeds, must first be admonished [by being

pointed out] and then forsaken. He, who forsakes them in any other way, becomes [himself] an out-cast.

An officiating priest or a preceptor, who neglects to perform sacrifices, or to teach [the Vēda] shall be forsaken. The wife must not take that husband, who, though not really an outcast, appears like one. She shall never speak of him. A woman, by holding intercourse with a person other [than her husband], becomes an outcast. The husband may, therefore, take another wife, who has never been enjoyed by another man.

If the preceptor's preceptor is near he must be treated like the preceptor himself. The S'ruti says that, one must treat a teacher's son just as the teacher himself.

Scriptural works, raiments and food shall be accepted [as presents] by a Brāhmaṇa. Learning, wealth, age, relationship, and occupation must be respected. But each preceding one is more venerable [than the succeeding one]. If one meets aged men, infants, sick men, load-carriers, and persons riding on wheels, he must give way to each of the latter. If a king and a Snātaka meet, the king must make way for the Snātaka. All must make way for the greatest [man among them.] Grass, land, fire, water, truth and absence of envy—none of these is found wanting in the houses of good men.

CHAPTER XII.

I SHALL now describe what may be eaten and what may not be eaten. Food given by a hunter, a woman of immoral character, a mace-bearer, a thief, one under

the ban of an imprecation, a eunuch, or by an out-cast must not be eaten ; nor that given by a miser, by one who has performed the initiatory rite of a S'rauta sacrifice, by one fettered with a chain, by a sick person, by a seller of *Soma*-plants, by a carpenter or a washerman, by a seller of spirituous liquor, or a spy, by a usurer, or a cobbler ; [nor that given] by a S'udra, nor at an inferior sacrifice [performed by one who is] devoid of five sacrifices, [nor that] given by the paramour of a married woman, or a husband, who procures a paramour [to his wife], or by one (*i.e.*, a king) who does not slay a person deserving destruction, or by one who cries out whether bound or freed ; food given by a multitude of men or by harlots should not be eaten.

Now they quote the following verses as an example :

The celestials do not partake of [the offerings] by a man, who keeps dogs, nor by him whose [only] wife is a S'udra woman, nor by him who is hen-pecked, nor by him in whose house [lives] the paramour [of his wife.]

One shall not accept from such [people even] fuel, water, fruits, fodder, *Kusá* grass, parched grain, unsolicited drink, house, small fish, millet, perfumes, honey, and meat.

Now they quote the following verses as an example :

For the sake of a Guru (religious guide) when he wishes to save his wife [and family from starvation,] when he wishes to honour the deities or guests, one may accept [presents] from any body ; but he shall never satisfy himself (*i.e.*, convert to his own use) [with them].

Food, given by a hunter using the bow, shall not be rejected. It is said [in the *Véda*] that at a sacrifice extending over one thousand years Agastya went out to hunt. He had delicious cakes made with the meat

of beasts and fowls. They quote some verses made by Prajâpati. Prajâpati has ordained that, food, freely offered and brought, may be eaten although [the giver] may be a sinful person, provided it has not been asked as alms beforehand.

Particularly a thief's food must not be eaten by one who has faith,* nor that given by a Brâhmaṇa, who sacrifices for many and initiates many.

The manes do not eat for fifteen years [the food] of that man who rejects food [offered voluntarily], nor does the fire carry his offerings.

But alms, albeit offered voluntarily, must not be accepted from a physician, from a hunter, from a surgeon, from one who uses a noose, from a eunuch or a faithless woman.

Residue of food left by other persons than the preceptor must not be eaten, nor the residue of one's own meal and food sullied by leavings; nor food sullied by contact with a dress, hair, or with insects. But if he likes he may use [such food], after taking out the hair and the insects, sprinkling it with water, and throwing ashes on it, and after it has been declared by words as fit [for taking].

Now they quote the following verses by Prajâpati, as an example :—

The deities created for Brâhmaṇas three instruments of purification, namely, ignorance, sprinkling them with water and commending [them] by word of mouth.

One shall not cast away the food, which, at a

* There is another reading which Buhler has followed, "offered by a man who has faith, must certainly be eaten even though the giver be a thief." This seems to be a better reading, but we have followed the Bengali edition.

procession with images of deities, at a nuptial ceremony, or at a sacrifice, is touched by crows or dogs.

Having taken out thereof [the defiled portion of] food one shall purify the remainder, the liquids by straining them and the solid food by sprinkling it with water. Some [articles] become pure when they are looked at, if not defiled by touch.

Stale food, what is naturally bad, what has been placed once only in the dish, what has been cooked again, raw food and [that] insufficiently cooked [must not be eaten.] ; but one may take it, if one likes, after pouring over it milk, curd and clarified butter.

Now they quote the following verses by Prajâpati as an example :—

Oily substances, salt and curries, offered with the hand, do not benefit the giver, and he, who partakes of them, will eat sin.

. For eating garlic, onions, mushrooms, turnips, S'leshmâtaka, exudations from trees, red sap of trees flowing from incisions, food eaten by horses, dogs and crows, and leavings of a S'udra, a *Krichchhâti Krichchha* [penance must be performed]. Elsewhere [the penance is ordained] by others for taking meat, honey and particular kinds of fruits, and flesh of some wild animals. One shall not drink the milk of cow that is in heat, or of one whose calf has died, or that which a cow-buffalo or a she goat gives during the first ten days [after giving birth to young ones], or water collected at the bottom of a boat. One shall avoid wheat-cakes, fried grain, porridge, barley-meal, stale and other sorts of [bad] food prepared with milk and barley-flour.

Of five-toed animals, the porcupine, the hedge-hog, the hare, the tortoise and the iguana may be eaten ; of

[domestic] animals those having one jaw only save camels; of aquatic animals the alligator and the crab [must not be eaten]; nor those which are mis-shaped like snakes; nor kine, Gavayās and Sharabhas, nor those that have not been [specially] mentioned. It is said in the Vājasaneyā [Samhitā] that, the meat of] milch cows and oxen is fit for sacrificial offerings. They make conflicting statements about the rhinoceros and the wild boar. Among birds those which seek food by scratching with their feet, the web-footed one, the Kālavinka, the water-hen, the flamingo, the Brāhmaṇi duck, the Bhāsa, the crow,* the blue pigeon, the osprey, the Chātaka, the dove, the crane, the black partridge, the grey heron, the vulture, the falcon, the white egret, the ibis, the cormorant,* the peewit, the flying-fox, those flying about at night, the wood-pecker, the sparrow, the Renlātka, the green pigeon, the wagtail, the village-cock, the parrot, the starling, the cuckoo, those living on flesh, and those moving about villages [must not be eaten].

CHAPTER XIII.

MAN, formed of blood and semen, proceeds from his mother and his father as his cause. Therefore the parents have power to give, to sell, and to abandon their [son]. But one shall not give, or receive [in adoption] an only son, for he must live to continue the line of his ancestors. A woman shall neither give nor receive a son save with the permission of her husband. He, who wishes to adopt a son, shall collect his kinsmen, announce his desire to the king, shall make

offerings in the middle of the house, reciting the Mahāvyaḥiti, and take as a son, a not-remote kinsman, just the nearest among his relatives. But if a doubt arises about this remote kinsman, [the adopter] shall set him apart with a S'udra. It is said in the Veda that, through one he saves many. If after adoption, a son of one's *own loins* is born, [the adopted son] shall obtain a fourth part, if he is not engaged in rites, procuring prosperity.

He, who divulges the Veda [to unworthy persons, shall be excommunicated] by spreading red Kusa grass having tips with left foot and placing the water-vessel thereon. Allowing their hair to hang down, and with their sacred threads on the right side, his relatives shall touch him who empties [the pot]. Then turning their left hands towards [that spot] they may go and come at pleasure. They shall not afterwards admit the outcast to sacred rites. Those, who admit him to religious rites, become his equals. But outcasts, if they have performed the [necessary] penitential rite, [may be] re-admitted.

Now they quote the following verses as an example :

[Some] shall come by redemption by [entering] into fire. [People] shall play and laugh [with such a person.] He shall walk behind those, who excommunicate him, like one weeping and sorrowing. Those, who kill their teachers, their mothers, or their fathers, may be readmitted either after being pardoned, or after expiating their sin. Having filled a golden or an earthen pot [with water] from a sacred lake or river, they pour [the water] over him, [reciting] "ye waters are, etc."

All [other rites relating to the] readmission of one, who has [thus] bathed, have been explained by [those laid down for] the birth of a son.

CHAPTER XIV.

Now [are] the laws. Let the minister of the king transact business on the bench. When there is a dispute between two parties, if he sides with one of them, their guilt will be considered as [the king's] own. [A king] shall be equitable to all created beings. If he commits any crime, it shall be rectified by the regulations of [the first two] castes. The king [shall administer the property of] the infants, who are not of age for legal actions. [A minor] shall be [treated] as others when he comes of age.

There are three kinds of proofs, it is declared in the Smṛiti, which give title to a property, namely documents, witnesses, and possession; [by these] an owner may recover his former property.

[In all disputes] about roads, fields, different interpretations of gifts, and debts on mortgage, the legal procedure is of three feet (*i.e.* requires three kinds of evidence).^{*} In a dispute about a house or a field reliance [may be placed on the evidence] of] neighbours. If the statements of the neighbours disagree, reliance [shall be placed on the statement of] the aged villagers or citizens, and of guilds and corporations.

Now they quote the following verses as an example :

* There is a difference of reading: Buhler has followed the Benares text and translated the passage thus: "From fields through which (there is a right of) road (a space sufficient for the road) must be set apart, likewise a space "for turning (a cart, and for) other things (of the same description there shall be) a passage three feet about." We have translated *Arthantareshu* as different interpretations *i.e.* of the terms of agreements. Buhler has translated it as near other things. The commentator Krishnapandit means "near pleasure-gardens and the like."

What is bought, a pledge, property given to a wife after marriage by her husband's family, and what is obtained from a sacrifice—know all this as burning fire. Whatever has been continuously enjoyed [by another person] for ten years [is lost to the owner.]

A king is not justified to make a gift of a pledge, a boundary, the property of minors, a deposit, a sealed deposit, women, the property of a king, and the property of a S'rotriya.

They are not lost by being enjoyed [by others]. The properties of house-holders [given up by them] go to the king. With ministers and citizens a king shall administer affairs. Whether is a king, who is surrounded by many servants, superior to one who has servants, [keen-eyed] like vultures? A king, who has servants like vultures, is not superior. A king shall not be like a vulture, nor shall he have servants like vultures. Through his servants originate crimes such as theft, robbery, murder etc,. Therefore let him question his servants beforehand.

Now about witnesses :

Persons, well-read in the S'ruti, beautiful, possessed of good character, and truthful, are to be witnesses. All men may [be witnesses of all men]. One shall make women witnesses about women ; twice-born persons shall be fitting [witnesses for] twice-born men ; S'udras for S'udras, and low castes for low castes.

Now they quote the following verses as an example :

A son shall not pay money owing [by his father] for a surety, a money promised for a worthless object, money due for losses at play, or for spirituous liquor, nor what remains unpaid [on account] of a fine or toll.

Speak out, O witness, every thing truly ; thy departed manes hang [in suspense depending on thy answer]; with the utterance of thy words they will rise [into heaven], or fall [into hell]. .

Naked, with head, shaven, stricken with hunger and thirst, and blind shall go the man, who gives false evidence, with a potsherd to beg food at the door of his enemy.

One kills five by [giving] false [evidence] about a maiden ; one kills ten by [giving] false [evidence] about kine ; one kills a hundred by giving false evidence about a horse, and a thousand, by giving false evidence about a man.

People may speak untruth at the time of marriage, while holding sexual intercourse, when their lives are in danger, while their entire property is at stake, and for the sake of a Brāhmaṇa. These five falsehoods are not sinful.

If for the sake of a relative, or for money, men give partial evidence in a law-suit, they bring down [into hell] their own ancestors, although stationed in the celestial region.

CHAPTER XV.

THE father throws his debts on [the son] and acquires immortality, if he sees the face of a living son.

It is said in the S'ruti that, endless are the regions for those, who have sons ; there is no region for him, who has no son. There is a curse that men (*i.e.*, enemies) may have no male offspring. Through offspring Agni acquired immortality. In this there is the rule :

Through a son one conquers the world ; through a grandson one acquires immortality ; but through his son's grand-son he acquires the solar region.

There is a dispute [among the learned ; some say] 'the son belongs to the husband of the wife ; [and some say,] the son belongs to the begetter.'

They quote on both sides the following verses as an example : -

If [one man's] bull were to procreate a hundred calves on another man's cows, they would belong to the owner of the cows ; useless is the spending of his power.

[Some say,] 'vigilantly watch the pro-creation of your offspring lest strangers might sow seed on your soil. The son belongs to the begetter. The adage is that, one of successful virile power has created this offspring.

If amongst many begotten by one [father] one has a son, they all have offspring through that son, thus says the *Veda*.

Twelve kinds of sons only are recognised by the ancients.

The first is the son begotten [by the husband] himself on his own married wife. In his absence the second begotten on one's own wife or widow [by another man] on being authorized. The third is an appointed daughter.* A brotherless maiden comes back to her

* This is a curious fact but the practice is still prevalent in Kashmira. Buhler quotes an historical incident from *Rajatarangini* "Where it is stated Kalyandevi, princess of Ganda, and wife of king Gayapida, was called by her father Kalyanamalla." He says in the same note:—"When I collated the passage with the help of a Kashmirian I was told that a certain Brahmana, still living in Srinagar, has changed the name of his only child, a daughter called Amri, to the corresponding masculine form Amirgu in order to secure to himself through her the same spiritual benefits as if he had a son.

male ancestors ; returning she becomes their son. [There is a] verse :

"I shall confer on thee a brotherless damsel adorned with ornaments. The son to whom she may give birth shall be my son."

The fourth is the son of a re-married woman. She is called *Punarbhū* (re-married), who leaving the husband of her youth and having lived with others seeks the protection of his relatives.

And she [too] is called *Punarbhū*, who leaving an impotent, outcast, or mad husband, or after the demise of her husband, takes another lord. The fifth is the son of an unmarried maiden. [The learned say] that, the son whom an unmarried woman gives birth to through lust in her father's residence is the son of his maternal grand-father.

* Now they quote the following verses as an example :

If an unmarried daughter gives birth to a son begotten by a man of equal caste, the maternal grand-father gets a son through him ; he shall offer *pinda* and steal (inherit) the property [of his grand-father.]

[A son] born secretly in the house is the sixth. [The learned] declare that these all (*i.e.*, six) are heirs and kinsmen and preservers from great danger. Now amongst those, who are not heirs, the first is he, who is received with a pregnant bride. [The son of a maiden,] who is married pregnant, [is called] a *Sahoda* (a son received with the bride). The second is the adopted son whom his father and mother give [in adoption.] The third is the son bought. That is explained by [the story of] Sunahs'epa. Harishchandra indeed was a king. He himself bought the son of Ajigarth by [giving him] young animals [and wealth.] The fourth is

the son himself arrived. This is explained by [the story of] Sunas'epa. Sunas'epa, forsooth, [when] tied to the sacrificial stake, lauded the celestials. Then the deities liberated him from the fetters. The sacrificial priests said, "He shall be our son." He did not comply with their request. [Then] they made him make [this] compact. "He shall be the son of him whom he chooses." Visvāmitra was the Hotri and he became his son. The fifth is an *Apavidhha* (cast off son.) [He is called so] who, renounced by his father and mother, is received [as a son]. The sixth is the son of a S'udra woman. These six are kinsmen but not heirs.

Now they quote the following verses as an example :

These (*i. e.* the last-mentioned six sons) shall inherit the property of him, who has no heir belonging to the first-mentioned [six classes]. Now about the partition [of paternal property] amongst brothers.

The eldest shall take two shares, and a tithe of the kine and horses. The goats, the sheep and the house belong to the youngest; black iron, the utensils and the furniture, to the middle-most. The daughter shall divide the nuptial presents of their mother. If a Brāhmaṇa has sons by wives of the Brāhmaṇa, Kshatriya and Vais'ya castes, the son of the Brāhmaṇa wife shall receive three shares; the son of the Kshatriya wife, two shares, and the other sons shall inherit equal shares. And if one of the brothers has earned something by his own [endeavour*] he shall get two shares. But those

* Krishna pandit thinks that, the Sutra forbids an appointment which is made with the intention to secure the estate, or a share of the estate of the natural father from whom the Kshatriya son inherits also. But it seems equally probable that it is intended to prevent a widow from agreeing to an appointment in order to obtain control over her husband's estate"—Buhler.

who have entered a different order, those, who are eunuchs, insane and out-cast, shall receive no share but [they] are entitled to maintenance.

The widow of an eunuch or mad man, deceased, shall sleep on the ground, for six months, practising religious virtues and abstaining from taking pungent food and salt. Having bathed after six months, she shall offer the Sraddha to her husband. Then her father, or her brother shall assemble his (*i. e.*, deceased person's) preceptors, who taught him or officiated at his sacrifices and his kinsmen, and shall appoint her [to raise offspring for her deceased husband]. One shall not appoint a woman, who is insane, not under control, and diseased, nor one who is very aged; sixteen years [is the age for appointing a woman] and she must be healthy.

[The male appointed] shall approach [the widow] in the *muhurta*, sacred to Prajāpati, like a husband, without dallying with her, and without abusing or ill-treating her. She shall get food, dress, baths and unguents from [the estate of] her former [husband]. The [learned] say that, sons begotten on a woman, not appointed, belong to the begetter. A woman shall not be appointed for the man, who had seen her with lustful eyes. Others say that if [a widow] is to be appointed [under these circumstances] she shall have to perform a penance. A maiden, who has attained puberty, shall wait for three years. After three years she may take a husband of the same caste.

Now they quote as an example,

If the suitable age of a maiden expires before she is given away by her father, she, who has been waiting [for a husband], destroys him, who gives her away, just

as the fee that is paid too late to the teacher [kills the pupil]

Fearing the appearance of the menses, the father shall marry his daughter while she still runs about naked. If she stays (in her father's house) after menstruating, sin visits the father.

As often as are the menstrual courses of a maiden, who is desirous of, and is solicited in marriage by, a qualified bridegroom of the same caste, so often her father and mother are guilty of [the crime of] killing an embryo : such is the sacred law.

If the betrothed of a maiden dies after she has been given away to him by words and water but before she was married with *Mantras*, she belongs to her father alone.

If a maiden has been carried away by force and not married with *Mantras*, she may be lawfully given away to another man. She is like a maiden.

If a damsel has merely been married, at the death of her husband, by *Mantras*, and if the marriage has not been consummated she may be married again.

A wife whose husband is in a foreign country, [and who has not given birth to a son], shall wait for five years without cherishing any desire. She shall live and behave like a widow. A wife of the Bráhmaṇa caste, who has issue, [shall wait] for five years ; and one who has no issue, four years ; the wife of a Kshatriya who has issue, five years ; and one who has no issue, three years ; a wife of the Vais'ya caste who has offspring, four years ; and one who has none, two years ; a wife of the S'udra caste who has offspring, three years ; and who has none, one year. Of those who are connected [with her husband] by libations of water, funeral

cake, birth and by *gotra* (family), each preceding person is more preferable. But if a member of her family survives, she shall certainly not go to a stranger. The *Sapindas*, or those who are of the status of a son to him, shall divide the heritage of him who has no heir of the first-mentioned six-sorts. On failure of them the preceptor and the pupil shall inherit the property. On failure of these two the king inherits. But a king shall never take the property of a Brāhmaṇa, for it is a dreadful poison.

They do not call poison, poison; the property of a Brāhmaṇa is called poison. Poison kills only one man but the property of a Brāhmaṇa kills (him, who takes it), together with his sons and grandsons.

He should make it over to pious men, who are well versed in the three *Vedas*.

CHATER XVI.

THEY say that, the offspring of a S'udra by a Brāhmaṇa woman is a Chandāla. That of a Kshatriya by a Vais'ya woman is Anta-Vyavasāyin. That of a Vais'ya, by a Brāhmaṇa woman becomes a Rāmaka.* [That of a Vaisya] by a Kshatriya woman [is called] Pukkasa. That begotten on a Brāhmaṇa woman by a Kshatriya becomes a Suta. So [the learned] declare.

* Krishna Pundit, the commentator, reads *Ro naki* for Ramaka. This indicates, according to some, that the Hindus, of the period, to which the Vasistha Dharma Sashtra belongs, had become aware of the existence of the Roman empire. Buhler holds, and so do we, that there is no reason to make such an assumption "On the other hand," says Buhler, "Romaka is a correction which would easily suggest itself to a Pundit, who was unable to find a parallel passage in which the word Ramaka occurs"

Now they quote the following verse as an example :

One may know by their deeds those, who have been born secretly and are stigmatised for being begotten from unions in the inverse order of castes, because they are shorn of virtue and good conduct.

[Children] begotten by Bráhmaṇas, Kshatriyas and Vais'yas on women of the next lower, second lower and third lower castes become Nishâdas. [The son of a Bráhmaṇa] by a S'udra woman [is] a Paráśava. They say that the condition of a Paráśava is that of one, who, albeit living, is a corpse. The designation of a dead body is *S'ava*. Some say that a S'udra is a corpse; therefore, the Veda must not be recited near a S'udra.

Now they quote the following verses as an example from Yama-Gitā. These Sudras, who are of sinful deeds, are manifestly a cremation ground. Therefore, the Veda shall never be recited near a S'udra.

One shall not give advice unto a S'udra, nor the residue of his food, nor [the residue of] the offerings [to the deities]; nor shall he explain the sacred law to him, nor shall he order him to perform a religious rite.

He, who explains the sacred law to him, he, who orders him to perform a religious rite, goes, together with that very man, into the dreadful hell [called] Asamvrita.

If ever a worm is produced in an wound [on his body] he shall purify himself by performing Prajâpatyam and give cow, gold and a raimant as sacrificial presents.

One, who has placed the sacred fire, shall never approach a S'udra woman; for she, belonging to the black race, is like a bitch, not for religious rites [but for pleasure.*

* The Bengal text is faulty.

CHAPTER XVII.

THE duty of a king is to protect all beings ; by fulfilling it he attains success. Not to protect [them] is a source of fear ; the learned have spoken of this rule. It is said [in the Veda] that a Brāhmaṇa priest upholds the kingdom, therefore, one shall make gifts to a priest in all the rites obligatory on a house-holder. His (king's) fear arises also from non-protection and want of capacity. Paying attention to all the laws of the countries, duties of castes and of families, a king shall make the four castes (Varna) follow their respective duties. He shall punish those, who deviate from the path of duty. He shall award [punishment] after due consideration of the place, time, the duties, learning etc., (of the delinquent) and the seat [of occurrence]. For the purpose of extending cultivation, one may cut down trees, that do not bear fruits or flowers, for it is not prohibited by the S'ruti. The measures and weights of objects necessary for domestic purposes must be protected [from being falsified]. He (*i.e.* king) shall not take property for his own use from [the inhabitants of] his kingdom. The measures and price [of property] only shall be subject to taxes. On an expedition against the enemy, companies, consisting of ten, shall be able to perform a double duty. There shall be places for distributing water. [The king] shall make one hundred men, at the least, engage in battle. The wives [of soldiers killed] shall be provided for. Duties shall be levied on goods sold in the market. A ferry shall be taken away from a river in which there is no water. A S'rotriya is free from taxes, likewise, a servant of the king, one who has no protector, one who has become a religious mendicant, an infant, an

extremely aged man, a young man (who studies), and one, who makes gifts, are exempted; so are widows, who return to their former (family), maidens and those women whose children are dead. He, who swims with his arms [across a river in order to avoid payment of toll], shall pay one hundred times [the amount due]. No tax shall be paid for rivers, dry grass, forests, places of cremation and mountains. Those, who secure their livelihood from them, may pay [something]. But he shall take a monthly tax from artizans. On the death of a king, one shall give what is necessary for the occasion. It is hereby explained that his mother shall receive a maintenance. The king shall maintain the paternal and maternal uncles of the principal queen, as well as her other relatives. The wives of [the deceased] king shall receive food and raiment, or if they are reluctant, they may depart. [The king shall maintain] eunuchs and mad men, [since] their shares [go to him].

Now they quote the following verses of Manu as an example :

No duty is paid on a sum less than a Karshāpana; [there is no tax] on livelihood gained by wit, nor on an infant, nor on an emissary, nor on what is gained by begging, nor on the residue of a property left after a robbery, nor on a S'rotriya, nor on a religious mendicant, nor on a religious sacrifice.

By failing to inflict punishment on a thief, on a cursed wight, on a wicked person, on one [caught] with weapons in his hands, on a thief caught with stolen property in his possession, on one covered with wounds and a cheat, a king shall fast for one night; and the priest, for three nights. If an innocent man is punished [the

king shall perform] a *Krichchha* penance, and the priest [shall fast] for three nights.

Now they quote the following verses as an example :

The destroyer of a learned Bráhmaṇa throws his guilt on him, who takes his food ; an adulterous wife, on her husband , a disciple and a sacrificer, on an [ignorant] teacher [and officiating priest] ; and a thief, on the king [who pardons him].

If having committed crimes, men are purified by the king, they go pure to the celestial region and [become] as holy as the virtuous.

The sin visits the king, who pardons an offender. If he does not cause him to be killed, he becomes guilty in accordance with the regal laws.

Immediate purification is laid down in respect of (the violation of) all royal duties. They are always pure, and Yama is the authority (for this statement.)

Now they quote a verse proclaimed by Yama.

In this, no sin attaches to kings, to those who are engaged in religious observances and to the ministers, for they are seated on the throne of Indra, and are always equal to Bráhma.

CHAPTER XVIII.

THERE is penance for a crime committed unwittingly ; some [say] also for [a crime] committed intentionally. The spiritual teacher corrects the learned ; the king corrects the evil-minded, but Yama, the son of Vivasvat, indeed punishes those, who commit sins secretly.

Of men one, who has slept at sun-rise, shall stand

during the day and recite Sāvitrī, and one, who has slept at sun-set, shall sit whole night [reciting the *Gāyatrī*.]

One with deformed nails or black teeth shall perform a *Krihchha* penance, extending over twelve days, and then again enter the domestic mode of life. Having performed a *Krichchha* penance for twelve days, one, whose younger brother has first married, may again enter the domestic mode of life and take to himself even that [woman whom his younger brother married.] He, who has taken a wife before his elder brother, shall perform a *Krichchha* penance and an *Atikrichchha* penance, and then marry.

We now declare [the necessity of] daily performing a penance. Having performed a *Krichchha* penance for twelve [days and] nights, one, who has killed (*i.e.*, forgotten) Brahma *i.e.*, *Vēda*, after being again initiated with the sacred thread, shall receive the Veda from his teacher. The violator of a step-mother shall cut off his organ together with the testes, take them in his joined-hands and proceed towards the south; wherever he meets with an impediment there he shall stand till he dies; or having shaved his hair and smeared his body with clarified butter he shall embrace the heated iron image [of a woman.] It is said [in the Veda] he becomes liberated [from the sin] after death. The same [penance is laid down for him, who commits the offence] with the wife of a teacher, of a son, or of a pupil. By knowing a venerable woman, or a female friend or wife of a Guru, one shall perform a *Krichchha* penance for a year. The same penance [is laid down] for taking food of a Chandāla, or of an out-cast. Afterwards initiation [must be performed once more] but the tonsure and the rest may be omitted.

Now they quote a verse from Manu as an example ;

The tonsure, [the wearing of] a sacred girdle, [the holding of a] staff and the begging of alms—these religious rites may be omitted on second initiative rites of the twice-born. Such [is the penance in respect of those,] drinking spirituous liquor and associating with eunuchs. If any twice-born person, conversant with the meaning [of the sacred literature], drinks water lying in a liquor-vessel, he shall, after drinking the juice of lotus, Udumvara, Bel, and Palāsa leaves, for three nights, attain to purification. For habitually drinking spirituous liquor, a twice-born person shall drink one [liquor] of the color of fire. We shall describe Bhrunahan (the destroyer of a learned Brāhmaṇa, or of an embryo.) He is called a Bhrunahan, who slays a Brāhmaṇa, or destroys an embryo [the sex of] which is unknown. The embryos of which the sex is unknown become males; therefore, they should offer oblations unto the fire for the production of males. The destroyer of a learned Brāhmaṇa shall kindle a fire, and offer [the following eight oblations,]

The first, [by saying] 'I offer my hair to Death, I feed Death with my hair;' the second, [by saying] 'I offer my skin to Death, I feed Death with my skin;' the third, [by saying] 'I offer my blood to Death, I feed Death with my blood;' the fourth, [by saying] 'I offer my flesh to Death, I feed Death with my flesh;' the fifth, [by saying] 'I offer my sinews to Death, I feed Death with my sinews;' the sixth, [by saying] 'I offer my bones to Death, I feed Death with my bones;' the eighth, [by saying] 'I offer my marrow to Death, I feed Death with my marrow.' For the sake of the king, or for the sake of Brāhmaṇas, one shall cause oneself to be

slain in battle with "one's" face directed towards [the enemy.] It is declared in the Vêda :—(A murderer), who is thrice undefeated, or is thrice defeated [in battle], becomes pure. A sin, which is twice proclaimed, becomes smaller.

Now they quote the following verses as an example :

By saying to an out-cast, "O thou, out-cast," or to a thief, "O thou thief," a person commits a sin as great as [that of the offender]. [If he] falsely [charges any body with such an offence], his sin will be twice as great.

Likewise, having killed a Kshatriya, he shall perform a penance extending over eight years ; for killing a Vais'ya, six years ; for killing a S'udra, three. For slaying a Brâhmaṇa woman, who is an A'treyi, or a Kshatriya or Vais'ya engaged in a sacrifice, [the same penance shall be performed.] We shall explain [the term] A'treyi. [The learned] say that, she, who has bathed after the menses, is an A'treyi, she too is called an A'treyi, who is descended from [the family of] Atri. By slaying a Kshatriya, by killing a Vais'ya, and by destroying a S'udra, [one shall perform penance] for a year. By robbing a Brâhmaṇa, one shall run with flying hair to the king, [declaring] "I am a thief, Sir, punish me." The king shall then give him a weapon made of Udumvara wood ; with that weapon he shall kill himself. It is said in the Vêda that, he becomes pure after death, or [the thief] shall shave off all his hair, smear his body with clarified butter, and cause himself to be burnt from the feet upwards in a fire of dry cow-dung. It is said in the Vêda that, he becomes pure after death.

Now they quote the following verses as an example :

Hear, now, the limbs of those, who having committed various crimes died a long time ago and were afterwards re-born, are [marked].

A thief will have deformed nails, a slayer of Brâhmanas will suffer from white leprosy; a drinker of spirituous liquor will have black teeth, and a violator of his Guru's bed will suffer from bad skin.

Property obtained from the out-cast, after contracting alliances with them either by [teaching] the Vêda, or by marriage, shall be relinquished. One shall not associate with such [men]. It is said in the Vêda that, [he, who mixes with the out-cast], shall regain his purity by reciting the Samhitâ while proceeding in a northerly direction and fasting.

They quote the following verse as an example :

A sinner is freed from his sin by tormenting his body, by practising austerities, and by Vedic studies; he becomes also liberated by making gifts. This is said in the Vêda.

CHAPTER XIX.

If a S'udra knows a Brâhmana woman, [the king] shall cause the S'udra to be packed up in Virana grass and thrown into a fire. Having caused the head of the Brâhmani to be shaved and her body to be smeared with clarified butter, he shall cause her to be placed naked on the back of a donkey and conducted along the high-road. It is said that, she becomes pure [thereby].

If a Vais'ya knows a Brâhmana woman, [the king] shall cause the Vais'ya to be tied up with Lohita grass, and he shall throw him into a fire. Having caused the

head of the Brāhmaṇi to be shaved and her body to be smeared with clarified butter, he shall cause her to be placed naked on a yellowish donkey and conducted along the high road. It is said in the Veda that, she becomes pure [thereby].

If a Kshatriya knows a Brahmana woman, [the king] shall cause the Kshatriya to be tied up with blades of Sāra grass and shall throw him into a fire. Having caused the head of the Brāhmaṇi to be shaved and her body to be smeared with clarified butter, he shall cause her to be placed naked on a white donkey and conducted along the high road. It is said in the Veda that, she becomes pure [thereby].

A Vais'ya, [who commits lachery] with a Kshatriya woman, [shall be treated] in the same manner; so shall a S'udra [who holds incest] with a Kshatriya or a Vais'ya woman.

If [a wife] has been mentally faithless to her husband, she shall live on barley or rice boiled with milk, for three days, and sleep on the bare ground. After [the expiration of] three days, [the husband] shall offer eight hundred *Homas*, [reciting] the Sāvitrī [and the Sīras] Mantra, while she is immersed in water. It is said in the Veda that, she becomes pure [thereby].

THE END.

VISHNU SAMHITA'.

ORIGINAL TEXT

WITH

A LITERAL PROSE ENGLISH TRANSLATION.

EDITED AND PUBLISHED BY

MANMATHA NATH DUTT (Shastri), M.A.,

Rector, Keshub Academy,

*Author of the English Translations of the Rāmāyanam, Mahā-
bhāratam, Srimadbhāgavatam, Mahānirvāna-Tantram,
Harivams'a, Agni Purānam, Mārkaṇḍeya
Purānam, &c., &c.*

Calcutta

PRINTED BY H. C. DAS, ELYSIUM PRESS.

3, FURRIAPUKUR STREET.

1908.

TABLE OF CONTENTS.

Vishnu Samhitā.

SUBJECT.	SLOKA.	PAGE.
CHAPTER I.—The creation of the Universe, the components of the divine body of Vishnu	1—18	811—813
Description of the Earth goddess	19—29	813—814
Conversation between Kas'yapa and Earth	30—31	814
Earth beholds Vishnu in the ocean of ambrosia and hymnises and asks him to relate to her the eternal duties	32—59	814—818
CHAPTER II.—Duties and means of livelihood of the members of the four social orders	1—8	818—819
CHAPTER III.—Duties of the king	1—70	819—824
Law relating to treasure-finds	37—40	821—822
CHAPTER IV.—Measures of money penalties	1—14	824
CHAPTER V.—Crimes and their penalties	1—92	825—834
CHAPTER VI.—Law relating to money-debts, interests, sureties, etc.	1—43	835—837
CHAPTER VII.—Different kinds of documents and their attestations, as well as deeds that are invalid in Law	1—13	837—838
CHAPTER VIII.—Persons who cannot be cited or held as witnesses	1—6	838—839
Witnesses	7—17	839
Demeanour of a witness and the mode of addressing, and administering oath to, a witness, as well as the procedure of examin- ing witnesses	18—40	839—841
CHAPTER IX.—Administration of oath and trials by ordeals	1—33	841—842
CHAPTER X.—Ordeal by scale	1—13	843
CHAPTER XI.—Ordeal by fire	1—12	844
CHAPTER XII.—Ordeal by water	1—8	845
CHAPTER XIII.—Ordeal by poison	1—7	845—846
CHAPTER XIV.—Ordeal by sacred libation (<i>Kosha</i>)	1—5	846
CHAPTER XV.—The twelve kinds of sons and their status and obligations	1—31	846—848

CONTENTS.

SUBJECT.	SLEKA.	PAGE.
Persons disqualified from receiving shares ...	32—37	848
Obligation of a son to offer funeral oblations	38—43	848
Spiritual benefit accorded to a father by his son, no distinction between a son and a daughter's son ...	43—46	848
CHAPTER XVI.—Offspring of hybrid marriages and their names and vocations and means of redemption ...	1—18	849—850
CHAPTER XVII.—Division of property, Estate of a childless person, and woman's property ...	1—23	850—854
CHAPTER XVIII.—Shares of sons of twice-born fathers by wives of different castes, Self-acquired property. Joint-family after a previous partition, etc	854—854
CHAPTER XIX.—Rules regarding the carrying of dead bodies, S'udras not to carry the dead bodies of Brahmanas, and <i>vice versa</i> ...	1—5	854
Procedure subsequent to the cremation of a corpse ...	6—19	854—855
The spiritual superiority of Brahmanas ...	20—29	855
The form of consolation to be given to the bereaved ...	25	855
CHAPTER XX.—The speech of consolation to be addressed to the bereaved, the inevitable nature of bereavement, the transitory character of human life, the spiritual benefit conferred on the manes by the performers of S'raddhas ...	1—53	856—859
CHAPTER XXI.—Feeding Brahmanas on the day of the expiry of the period of death-impurity. The <i>Ekoddishtha</i> . monthly, yearly and <i>Sapindakavananam S'raddhas</i> ...	1—23	859—861
CHAPTER XXII.—Periods of birth or death impurity in respect of the four castes and the Sapinda relationship ...	1—4	861—862
Acts prohibited during the period of impurity and expiatory penances for doing them ...	5—17	862—863
Period of impurity in respect of wife's <i>Sapindas</i> of different castes ...	18—23	863
Period of impurity in connection with an abortion of pregnancy and regarding deaths of children. Periods of death impurities affecting married women, and various terms of impurity under different circumstances ...	24—50	863—865

CONTENTS.

iii

SUBJECT.	SLOKA.	PAGE.
Circumstances which nullify death-impurities	51—55	865
Renances for: shedding tears for a suicide, for following the corpse of a S'udra by a Brahmana, etc.	56—65	865
Conditions which entail bathing, sipping water and other forms of purification ...	66—79	866
Purity or impurity of the different species of wines, the duties of a student on the death of his preceptor, etc. General purifications	80—91	866—868
CHAPTER XXIII.—Purifications of various kinds of defiled things	1—46	868—871
Things that are always pure	47—54	871—872
Purifications under special circumstances, purifications of houses, etc., the purity of a cow	55—61	872—873
CHAPTER XXIV.—The four wives of a Brah- mana, wives of different castes holding different things in their hands in inter- marriage ceremonies. Factors which prohi- bit marriage	1—16	873—874
The eight forms of marriage, the status of sons of different forms of marriage and conditions under which a girl can marry without the consent of her guardians ...	17—41	874—875
CHAPTER XXV.—Duties of wives	1—17	875—876
CHAPTER XXVI.—Status of the co-wives of a Brahmana husband of different castes ...	1—7	876—877
CHAPTER XXVII.—The rites of <i>Nisheka</i> , <i>Punsavanam</i> , <i>Simmantonnayanam</i> , <i>Jata-</i> <i>Karma</i> , <i>Annapras'anam</i> and <i>Upunyanam</i> ...	1—29	877—880
CHAPTER XXVIII.—Duties of a Brahma- charin and the routine of his daily life and rituals	880—883
CHAPTER XXIX.—Definitions of <i>Acharya</i> , <i>Upadhyaya</i> and <i>Kittik</i>	1—7	883—884
Pupils who should not be taught	8	884
Conference between the Brahmana and the goddess of Learning	9—10	884
CHAPTER XXX.—The rites of <i>Upakarman</i> , and <i>Utsarga</i>	1—10	884—885
Days on which the study of the Vedas is prohibited and the evil which results from such studies	4—30	885—886

SUBJECT.	SLOKA.	PAGE.
A student to salute his Guru both at the commencement and close of his study and the pleasure which one's manes derives from his studying the different Vedas ...	31—39	886
Sale of knowledge for money, etc., and the superiority of one's Guru to one's progenitor	40—47	886—887
CHAPTER XXXI.—Gurus and one's duty to serve them	1—9	887
Devotion to parents and preceptors and its merit	10	888
CHAPTER XXXII.—Persons whom one shall respect as one's Gurus and the mode of saluting them	1—5	888
A pupil not to touch the person of his preceptor's wife, nor to anoint her person, etc.	6	888
Mode of saluting strangers' wives, conduct towards a Guru	7—12	888
Rules as to saluting a youthful wife of a Guru by a student who has attained the age of discretion	13—15	889
The rule of precedence among Brahmanas, Kshatriyas, Vais'yas and S'udras ...	16—18	889
CHAPTER XXXIII.—The three enemies of man and especially of the householder, and the different kinds of sin committed by yielding to their promptings. <i>Atipatakas, Mahapatakas, Anupatakas, Upapatakas</i> ...	1—6	889—890
CHAPTER XXXIV.—Acts which constitute <i>Atipatakas</i> (heinous crimes and their unatoneable nature	1—2	890
CHAPTER XXXV.—Acts which constitute <i>Mahapātakas</i> and their expiating penances	1—6	890—891
CHAPTER XXXVI.—Acts which constitute <i>Anupatakas</i> and their penances	1—8	891—892
CHAPTER XXXVII.—Acts which constitute <i>Upapatakas</i> and their penances	1—35	892—893
CHAPTER XXXVIII.—Crimes that lead to the loss of caste and their penances	1—7	893
CHAPTER XXXIX.—Acts which constitute <i>Sankareekaranam</i>	1—2	894
CHAPTER XL.—Crimes which are called <i>Apatrikaranam</i> and their penances	1—2	894
CHAPTER XLI.—Crimes which are called <i>Malavaham</i> (defiling) and their penances	1—5	895

CONTENTS.

v

SUBJECT.	SLOKA.	PAGE.
CHAPTER XLII.—Miscellaneous (<i>Prakrinas</i>) crimes and their penances	1—2	895
CHAPTER XLIII.—Hells and their names	1—23	895—896
Different classes of sinners consigned to the pangs of different hells, and tortures they suffer therein	24—46	896—898
CHAPTER XLIV.—Re-incarnations of differ- ent species of beasts	1—45	898—899
CHAPTER XLV.—Marks and congenital diseases with which sinners are born	1—33	900—901
CHAPTER XLVI.—Penances—Different forms of <i>Krichchhu Vratam</i> and <i>Santapanam</i> penances	1—25	902—903
CHAPTER XLVII.—Different forms of <i>Chan- drayanam</i> penances	1—10	903—904
CHAPTER XLVIII.—Mode of cooking, pro- tecting and consecrating the sin-expiating barley gruel	1—22	904—907
CHAPTER XLIX.—Fasts, and worships of Vasudeva for the expiation of sin	1—10	907
CHAPTER L.—The <i>Mahavratam</i> and <i>Go- vratam</i> Penances and penances for killing various species of animals	1—50	908—910
CHAPTER LI.—Penances for various crimes ..	1—58	910—915
Injunction of the <i>N'astras</i> against wanton killing of animal life	59—60	915
Animal sacrifices	61—67	915—916
Praises of non-killing and the etymology of the term <i>Mansa</i> (Meat)	68—78	916—918
CHAPTER LII.—Penances for Brahmanicide, and thefts of several kinds of gems	1—17	918—919
CHAPTER LIII.—Penances for sexual crimes (incests, etc.	1—9	919—920
CHAPTER LIV.—Liability of one associating with a sinner to do the same penance as the latter, penances for drinking defiled water for omission to visit one's wife after her menses, for being bitten by a dog, etc., for renouncing the study of the Vedas, for pretending excellence, for marrying before an elder brother, for re- ceiving improper gifts and selling for- bidden articles, and for attacking a <i>Brah- mana</i> and other crimes	1—30	920—924

SUBJECT.	SLOKA.	PAGE.
Virtuous men not to deal with, unexpiated sinners, and persons who are to do half penances. Penances, proportionate to the age of the delinquent and nature of the crime	31—34.	914.
CHAPTER LV.—Penances for crimes done in secret, the sin-expiating energy of the <i>Pranava</i> , <i>Gayatri</i> , and <i>Vyārhitī Mantras</i> , the excellence of <i>Yapa-Yajnas</i>	1—24	924—927
CHAPTER LVI.—The purifying <i>Mantras</i> from all the Vedas.	1—27.	927—929.
CHAPTER LVII.—Persons who should be avoided. Gifts which may be accepted and persons from whom they may be taken. <i>S'udras</i> whose food a Brahmana may take	1—16	929—930.
CHAPTER LVIII.—The three kinds of property of a house-holder, and their comparative moral worths	1—12	931.
CHAPTER LIX.—Religious sacrifices to be made by a house-holder—the <i>Paka-Yajnas</i> . <i>Darsha purnamasī</i> and other sacrifices. The superiority of the order of house-holders	1—29	931—933.
CHAPTER LX.—Morning duties, rules as to urination and defecation and cleansing of the body in the morning.	1—26	933—934.
CHAPTER LXI.—Selection of a tooth twig (brush) and the mode of using it	1—13	933—934.
CHAPTER LXII.—Situations of the different Tirthas at the phalanges of different fingers and the mode of doing the rite of <i>Achamanam</i>	1—9.	935—936.
CHAPTER LXIII.—Rules of conduct	1—51	936—939.
CHAPTER LXIV.—Baths and <i>Tarpan</i> rites	1—42	939—942
CHAPTER LXV.—The daily rite of worship of the god Vasudeva	1—15.	942—943.
CHAPTER LXVI.— <i>Daiva</i> or <i>Pitri</i> rites not to be done with water collected at night, things ought not to be offered to a deity... ..	1—15	944.
CHAPTER LXVII.—Mode of offering burnt oblations.	1—30	944—946.
Hospitality to <i>Atithis</i>	31—46	946—948.
CHAPTER LXVIII.—Occasions on which a person ought not to eat.	1—49	948—950.

CONTENTS.

vii

SUBJECT.	SLOKA.	PAGE.
CHAPTER LXIX.—Days on which sexual intercourse is prohibited	1—16	950—951
CHAPTER LXX.—Rules regarding sleep	1—17	951
CHAPTER LXXI.—Rules of conduct	1—87	952—954
Benefit derived from observing rules of conduct	88—90	954
CHAPTER LXXII.—Merit of controlling the Senses	1—7	954—955
CHAPTER LXXIII.—S'raddha ceremony	1—37	955—959
CHAPTER LXXIV.—Ashtaka S'raddhas	1—8	959—960
CHAPTER LXXV.—Descendants competent to do the S'raddhas of their manes	1—8	960—961
CHAPTER LXXVI.—Occasions on which S'raddhas ought to be performed	1—2	961
CHAPTER LXXVII.—Occasions on which Kamyā S'raddhas should be offered and their merit	1—7	961—962
Nocturnal S'raddhas prohibited except under the auspices of a lunar eclipse and their merit	8—9	961—962
CHAPTER LXXVIII.—Benefit derived from performing S'raddhas on the different days of the lunar month and under the auspices of the different astral combinations and on days marked by the different asterisms	1—53	962—963
CHAPTER LXXIX.—Rules regarding the performance of a S'raddha	1—24	965—966
CHAPTER LXXX.—Different degrees of satisfaction which the manes derive from different articles offered in the S'raddha	1—14	966—967
CHAPTER LXXXI.—Sights which are objectionable while offering a S'raddha to the manes, and rules as to the distribution of leavings of S'raddha oblations	1—23	967—968
CHAPTER LXXXII.—Persons who should not be invited on the occasion of a S'raddha ceremony	1—30	968—969
CHAPTER LXXXIII.—Panktipāvanas (Brahmanas who sanctify the row in which they sit down to a S'raddha repast	1—21	970
CHAPTER LXXXIV.—Countries in which S'raddhas should not be offered	1—4	971
CHAPTER LXXXV.—The merit of bathing in different Tirthas	1—67	971—973

SUBJECT.	SLOKA.	PAGE.
CHAPTER LXXXVI.—The rite of <i>Vrīṣhot-sarga</i> (setting free a bull)	1—20	973—975
CHAPTER LXXXVII.—The gift of a black antelope skin	1—10	973—975
CHAPTER LXXXVIII.—The gift of a parturating cow	1—4	976
CHAPTER LXXXIX.—Rules of conduct, etc., to be observed during the month of <i>Kartika</i> (October, November)	1—4	976
CHAPTER XC.—Merit of gifting different articles in the different months of the year and under the auspices of the different phases of the moon	1—29	977—980
CHAPTER XCI.—Merits of endowing tanks etc. for the benefit of the public	1—19	980—981
CHAPTER XCII.—Gifts and their merits	1—32	981—983
CHAPTER XCIII.—Proper Recipients of gifts	1—14	983—984
CHAPTER XCIV.—Paraphernalias of the order of forest dwelling hermits	1—15	984—985
CHAPTER XCV.—Duties of a forest-dwelling hermit	1—17	985—986
CHAPTER XCVI.—The fourth order of asceticism, <i>Pravrajyam</i>	1—97	986—990
CHAPTER XCVII.—The mode of contemplation to be practised by an ascetic of the fourth order	1—21	990—993
CHAPTER XCVIII.—Hymn to Vishnu by Earth	—100	993—995
CHAPTER XCIX.—Earth hymnises the goddess Lakshmi	1—7	995—996
Persons and things in whom the goddess, resides	1—22	996—998
CHAPTER C.—The excellence and sanctity of the <i>Vishnu Samhita</i>	1—4	996—998

VISHNU SAMHITA'.

CHAPTER I.

ON the expiration of the *Brahma* night,* and on the awakening of the lotus-sprung [deity,] Vishnu felt a desire of creating creatures; knowing the earth to be under water, he, as in the cycle before, uplifted the earth, supported upon the auspicious [figure of the] boar, delighting to sport in the water. (1—2)

[He] had the Vedas for his four feet, the sacrificial stake for his tusk, the sacrifice for his teeth, the *chiti*† for his mouth, the fire for his tongue, the sacrificial grass for his down, the esoteric meaning of the Vedas for the crown of his head, and was endued with great austere penances. (3)

[He had] the day and night for his two divine eyes; the Vedângas, for his beautiful ears; the streams of clarified butter, for his nose; the sacrificial ladle, for his snout; and the recitation of the Sâman, for his roar. (4)

[He was] all religion and truth, beautiful, adored in his heroic movements forward and backward, was all penance, heroic, had beasts for his knees, and was like unto a huge bull. (5)

[He had] the Udgâtri [reciter of the Sâman] for his entrails; Homa, for his generative organ; seeds and medicinal herbs, for his testes; the sacrificial altar, for

* One human year is equal to one divine day; two thousand divine years form one *Brahma* night.

† An oblong with quadrangular sides intended for a sacrifice.

his soul ; the *Mantra*, for his buttocks and Soma [juice], for his blood. (6)

[He had] the great altar for his shoulders, the offerings of clarified butter for the smell [of his body], the offerings to the deities and departed manes for his velocity, and *Pragvansha** for his body ; he was effulgent and endued with various forms of initiation. (7)

[He had] the sacrificial presents for his heart, and [he was] great and full of Yoga and the great Mantras ; [he had] Upākarma (preparatory rite for the study of the Vedas) for his beautiful lips and drops of perspiration for ornaments. (8)

The various *chhandas* (metres) were his road ; and the secret Upanishads, his seat. Helped by his shadowy consort, he appeared like a, gem-crested mountain-summit. (9)

Desiring the well-being of the worlds, that Lord, the Prime Deity and Great Yogin, entering into the all-expansive ocean and raising up with the tip of his tusk the earth, thrown into the water of the ocean, extending all over like one sheet, and submerging mountains and forests, created the universe again. (10—11)

Thus by him, in the days of yore, seeking the well-being of created beings and assuming the form of a sacrificial boar, the entire earth, submerged in water, was uplifted. (12)

Having raised her up, he placed her again in her own permanent place. The slayer of Madhu then placed waters in their proper divisions, *viz.*, the water of the ocean into oceans, that of river into rivers, that of lake into lakes and that of pool into pools. (13—14).

* A sacrificial chamber of the same name.

He made seven Pátálas (nether regions) and seven worlds and sites for various islands and oceans. (15)

[He then created] governors of various places, and various worlds, rivers, hills, trees, the seven Rishis, conversant with Religious Codes, the Vedas with all their Angas, the celestials, the Asuras, the Pishāchas, Urugas, Gandharvas, Yakshas, Rákshasas, human beings, beasts, birds, deer and other animals, the four kinds of creatures, clouds, rain-bows, lightnings, sacrifices and various other objects. (16—17).

Having thus created the entire universe, mobile and immobile, the Divine Boar repaired to a region which is beyond the ken of all the worlds. (18)

Janárdhana, the deity of deities, having gone to a region which is unknown to all, the earth began to think "Who shall uphold me"? (19)

"Approaching Kas'yapa I shall ask him [about it]; forsooth he shall tell me [about it], for that great ascetic daily carries thoughts about me." (20)

Having so determined, that goddess, assuming the form of a woman, went to see Kas'yapa. Kas'yapa too saw her, (21)

[As having] eyes like petals of a blue lotus, a countenance like the autumnal moon, hairs black like black bees, a white color, and beautiful lips like *Vandhu-jiva* flowers; (22)

[As having] beautiful eye-brows, beautifully small teeth, a handsome nose, drooping eye-lids, a conch-shell-like throat, plump thighs joined to each other and high hips; she had a pair of equally rising breasts, having no intermediate space between them, compact like the frontal globe of Indra's elephant, and brilliant like gold. (23—24)

[She had] two arms like unto lotus stalks, palms like tender leaves, thighs like golden pillars, the two knees plump and well-attached. (25)

[She had] two legs, shorn of hairs from the ankle to the knee-joint, and well-rounded, and a pair of most beautiful feet, a strong hip, and a waist, like that of a lion-cub. (26)

[Her] nails were bright and copper-colored and her beauty was the most charming of all, and she [seemed to fill the quarters of the heaven with blue lotuses by her looks. (27)

By the brilliance [of her body] the goddess made the quarters of the heaven free from darkness. She wore a white raiment of very thin fibres and was bedecked with the most excellent jewels. (28)

Having seen her, possessed of beauty and youthfulness, and filling the earth, as if with lotuses by her foot-steps, approach him and stand humbly, Kas'yapa adored [her]. (29)

[He] then said to her, "O fair one, what is in your mind is known to me. O goddess, O thou having large eyes, do thou, O noble lady, go to Janārdana, and he will particularly relate to thee the means of thy preservation. (30)

O thou having a beautiful face, I know, he is living in the ocean of milk, by my meditative power; and that knowledge too, O thou of beautiful limbs, is owing to his favour." (31)

Thus spoken to and adored by Kas'yapa, Earth, thereupon, repaired to the ocean of milk, for beholding Kes'ava. (32)

She saw there the ocean of ambrosia, beautiful like

the moon-beams, full of waves created by the wind, huge like a century of Himālayas and appearing like another earth. With her hands of moving white waves, she was, as if, calling the Earth; (33—34)

And, as if, with those [hands] she was, day and night, assigning whiteness to the moon. Her endless sins had been dissipated by Hari, living within her. And hence it was that she was carrying that huge body of great whiteness. (35)

[That ocean] was yellow-coloured, unapproachable to the sky-rangers (birds), and situate in the nether regions, and contained sapphires and showed the sky conversely (*i.e.*, in its water). (36)

Beholding that extensive [ocean], like unto the slough of the Sesha serpent, produced from the rows of foams* and filled with clusters of forests,† she saw there, inside it, the abode of Keshava, of boundless dimensions and prosperity. (37—38)

Therein [she] saw the slayer of Madhu, lying on the couch [made by the hood] of the Sesha [snake], whose lotus countenance was rendered hard to look at by the lustre of the gems, lying on the hood of Sesha. (39)

He was effulgent like unto a hundred moons and ten thousand suns; he was clad in a yellow raiment, bereft of all agitation, and bedecked with all sorts of gems. (40)

[He was] adorned with a crown of solar effulgence and two ear-rings. His two feet were being served by Lakshmi (Vishnu's consort) herself with her handsome

* It means that the ocean was full of foam-crested waves.

† Perhaps the text means that there were many islands covered with forests in that ocean.

palms. He was being served on all sides by weapons assuming bodily forms. (41)

Having seen the slayer of Madhu possessed of lotus-like eyes, she adored him. Then touching the ground with her knees, she communicated [saying, (42)

"O god, by thee have I been sent down to the nether region, been upraised and placed in my proper place, O Vishnu, seeking the well-being of humanity. But who will sustain me now, O lord of deities?" Thus addressed by the goddess, the divine [Vishnu] gave vent to the [following] words :—'43—44)

"Persons, proficient in S'āstras, and conversant with the rules of conduct of various Varnas (castes) and A'sramas (orders), will find out the means of sustaining you. Your charge has been made over to them." (45)

Thus accosted, Vasumati (earth) said to the God of gods :—"Do thou describe the eternal rules of conduct of [various] Varnas and A'sramas. I wish to hear of them from thee. Thou art my supreme refuge. (46)

"Salutation unto thee, O Master of all the deities, O destroyer of the host of celestial enemies, O Nārāyana, O lord of the universe, O holder of conch-shell and discus. (47)

"O lotus-navelled deity, O Hrishiksha, O thou of great strength and prowess, O thou who art beyond the range of the senses, O thou who art not to be easily understood, O thou the holder of the bow of horn ; (48)

"O dreadful Boar,* O Govinda, O Ancient, O foremost of male beings, O thou having golden hairs, O thou having the universe for thy eyes, O thou having the sacrifice for thy form, O thou who art unmanifest ; (49)

* This refers to the Boar incarnation of Vishnu described in the beginning of the chapter.

O body, O soul, O lord of the worlds, O thou living withip waters, O Mantra, O carrier of Mantras, O thou who cannot be meditated upon, O thou of the form of Vedas and Vedāngas ; (50)

O thou, the creator and destroyer of the entire universe, O thou conversant with all the forms of religion, O thou having virtue for thy form, O root of virtue, O giver of boons ; (51)

O Vishwaksena, O thou immortal, O thou of the form of the ether, O destroyer of Madhukaitabha, O thou greater than the space, O incomprehensible, O all, O giver of fearlessness unto all ; (52)

O thou adorable unto all, O sinless one, O thou, the delighter of life, O eternal¹, O creator of the universe, O delighter of the universe, O thou, the refuge of consciousness, O thou devoid of action ; (53)

O thou having seven heads, O lord of sacrifices, O great soul, O eternal, O undecaying, O thou the cause of the action of atoms, O thou who art fond of votaries, O Sanctifier ; (54)

Thou art the refuge of all the deities ; thou art the refuge of Brahmavādins ; thou art the refuge, O Supreme Soul, of all those who are possessed of spiritual knowledge. (55)

I bow unto thee, O lord of the universe, [who art] certain, the lord of speech, the lord [of all], the benefactor of the Vedas and Brāhmanas, invincible, the source of wealth, the giver of wealth ; (56)

Who art endued with great Yoga-powers and strength, who hast the sky in his womb, who dost contain the luminous bodies, Vāsudeva, great-seated, lotus-eyed and undecaying ; (57)

Who art the preceptor of the celestials and Asuras,

the omnipresent lord, the master of all creations, who art of the universal form, four-armed and the creator of the creators of the universe. (58)

O thou, endued with spiritual powers, do thou describe unto me the eternal duties of the four Varnas, together with the esoteric meanings of the conduct of all the orders and their abridgments." (59)

Thus spoken to, the lord of the deities again said to Earth:—"Hear, O goddess, the eternal duties of the four Varnas, and the conduct of the orders, together with their esoteric interpretations and compendium, and of all those good and clever men, who will sustain thee. O thou of beautiful thighs, do thou sit on this most excellent golden throne. (60—61)

Seated at ease, do thou listen to me as I describe the religious duties." The Earth then listened to the duties described by Vishnu. (62)

CHAPTER II.

THE Bráhmanas, Kshatriyas, Vais'yas and S'udras are the four Varnas (castes). (1) Of them the foremost are the three, twice-born ones. (2) All their rites beginning with conception and ending in cremation [are performed] with Mantras. (3) Their duties:—to teach [is the duty] of the Bráhmanas; to use weapons is always the duty of the Kshatriya; to tend cattle [is the duty of] a Vais'ya; to serve the twice-born [is the duty of] a S'udra. To study and officiate as priests at sacrifices [are the duties of] the twice-born. (4)

Now about their means of sustenance:—To officiate at sacrifices and to accept presents [are the means of

livelihood] of a Bráhmāna ; to protect the earth is that of a Kshatriya ; agriculture, tending cattle, trade, usury and collecting seeds [are those of] a Vais'ya ; all the arts [are those of] a S'udra. (5) In times of difficulty the inferior callings [may be pursued by higher castes.] (6)

Forgiveness, truthfulness, self-control, purity, charity, restraint of senses, abstention from injury, service of the elders, journeying on pilgrimage, mercy, simplicity, absence of avarice, adoration of the deities and Bráhmanas, and renunciation of envy are spoken of as the general duties (of all). (7—8)

CHAPTER III.

NOW about the duties of the king. (1) To protect the subject, and to establish the various castes and orders in their respective duties [are his duties]. (2) The king shall live in a country, which abounds in forests, which is beneficial to the animals, which is full of corn, and which is largely peopled by Vais'yas and S'udras. (3) There he shall live in one of these forts, namely, sandy fort, human fort, earthen fort, watery fort, woody fort, and mountainous fort. (4) There he shall create governors of villages, governors of ten villages, governors of a hundred villages and governors of provinces. (5) The Governor of the village shall suppress the crimes of the village. (6) [If himself] unable, he shall communicate it to the Governor of ten villages (7) If he is unable, [he shall] communicate it to the Governor of a hundred villages. If he is unable, he shall communicate it to the Governor of the

Province. The Governor of the Province must suppress the crime by all means. (8) [The king] shall appoint trust-worthy agents in mines, in the collection of taxes, and in forests abounding in elephants. In religious rites [he shall engage] religious men; clever men, in monetary transactions; heroes, in conducting battles; dreadful men, in dreadful affairs; and eunuchs, in [the protection of] women. (9)

Every year, he shall collect from his subjects, as revenue, one sixth of the paddy; similarly, in respect of all food grain; (10) two per cent on animals, gold and clothes; (11) one sixth of meat, honey, clarified butter, medicinal herbs, scents, flowers, fruits, timbers, leaves, deer-skins, earthen vessels (baked), unbaked earthen vessels, and bamboo works. (12) He shall not collect revenue from Brāhmanas, for they give virtue as tax unto the king. (13) The king takes one sixth share of the virtue and iniquity of all his subjects. (14) He shall collect one tenth [of the profit] of indigenous articles as duty, and one twentieth of that on imported articles. (15) He shall confiscate all goods, if one evades [payment] at the place where duty is collected. (16)

The artizans, those who live by handi-craft, and the S'udras shall do one work for the king, every month. (17) The master, ministers, forts, treasury, army, kingdom and allies form *Prakriti* [in the aggregate]. [The king shall] kill him, who obstructs all [or one] of these. (18—19) He shall keep spies, as his eyes, in his own kingdom, as well as in those of others. (20) He shall adore the pious. (21) He shall destroy the wicked (22)

He shall apply, in proper times and to proper persons, [the measures of] conciliation, dissension, bribe and punishment—to [kings who are] enemies, to friends, [to

those who are] neither friends nor foes. and to those [who] may be either, friends or enemies. (23) He shall resort, in proper times, to alliance, war, military expedition, halt, maintaining a post against an enemy, seeking shelter and duplicity. (24) He shall undertake a military expedition either in [the month of] Chaitra (March) or Agrahāyana (October, November), or when the enemy is in difficulty. (25) When an enemy's country is brought under subjection, he shall not suppress the established laws and usage. (26) When attacked by an enemy, he shall protect his kingdom by all means. (27) There is no religion higher for a king than his renunciation of body in a battle. (28)

Those, who are killed for protecting kine, Bráhmaṇas, King, friends, wealth, wives or their lives, enjoy the celestial region; and so do they, [who die] for preventing intermixture of castes. (29) When an enemy's kingdom is brought under his possession, the king shall instate on the throne one of the previous royal family. (30) He shall not erradicate a royal family. [He shall bring a king] from a royal family from elsewhere. (31) He shall not be addicted to hunting, gambling, women and drinking (32) He shall not demolish the forts or gate-ways [of a newly-acquired kingdom]. (33) He shall not make gifts unto unworthy persons. (34) He shall take all from the mines. (35) Having obtained a hidden treasure, the master whereof is not known, he shall give half of it unto the Bráhmaṇas, and deposit the other half in his treasury. (36) Having obtained a hidden treasure, a Bráhmaṇa, may himself appropriate all. (37) A Kshatriya shall make over to the king one-fourth, to the Bráhmaṇas one fourth, and shall himself take the half. (38) A Vais'ya shall make over one

fourth to the king, half to the Brāhmanas, and himself take one fourth. (39) Having divided the found treasure into twelve parts, a S'udra shall make over to the king five parts, to the Brāhmanas another five parts, and shall himself take the latter two. (40) The king shall confiscate the entire [property of the person], who does not communicate the report of such a find. (41)

Even from what is hidden by one's-self, [all the other castes], except the Brāhmanas, shall make over one of such twelve parts to the king. (42) If one declares what is hidden by another as that hidden by himself, he shall suffer penalty to that extent. (43) The king shall protect the property of a minor, orphan or a woman. (44) Recovering the property stolen by a thief, he shall make it over to the various castes. (45) If he does not get it, he shall make good the loss [of the owner] from his own treasury. (46) He shall pacify evil portends by benedictory rites. (47) Daily, with weapons, he shall avert the attack of a foreign army. (48) He shall elect as a priest one, who is well-versed in the Vedas, History and Religious codes, who is born in a good family, of full-grown limbs and given to asceticism, and those as ministers, who are pure, shorn of avarice, careful and capable. (49) Assisted by learned Brāhmanas, he himself shall look after the administration of justice. (50) Or he shall appoint a Brāhmana in the administration of justice. (51) Those, who are born in good families, have gone through the initiatory rites, practise religious observances, and treat friends and enemies equally, and who can not be won over by suitors by appealing to their desire, anger, fear or avarice, are to be appointed by the king as his councillors. (52) In all his works, the king is under

those, who make prognostication of the year. (53) The king shall always adore the deities and the Brāhmanas. (54) He shall serve the aged people and celebrate sacrifices. (55) Within his territory, no Brāhmana shall live hungry ; nor shall any one else who is given to the performance of good works. (56) He shall make gifts of lands unto the Brāhmanas. (57) On asking, either on parchment or on a copper-plate, he shall make the deed of gift, mentioning the names of three generations of those to whom [such gifts are made], [of three generations] of his own family, the measurement and the boundaries, stamped with his own seal, for the information of the succeeding kings. (58) He shall not misappropriate the lands given by another. (59) He shall make over all sorts of valuable articles unto the Brāhmanas. (60) He shall protect his own self by all means. (61) He shall be handsome to look at, and must know the *mantras*, destructive of impediments and diseases. He shall not enjoy an article without first examining it. (62) He shall always smile before speaking. (63) He shall not brow-beat even one, who is condemned to death. (64) He shall administer punishment unto those who deserve it, proportionate to their guilt. (65) He shall properly create [forms of] punishment. (66) He shall not forgive any one for his second offence. One, who does not follow his duty, can not escape without being punished by the king.

The subjects of the kingdom, where the blue-colored, blood-eyed Punishment stalks fearlessly, flourish, if the king sees all properly. (67)

• He shall mete out just punishment in his own kingdom, and administer harsh chastisement unto the enemies [so long they are not subdued]. He shall be

open-minded unto his friends and forgiving unto the Brāhmanas. (58)

The fame of the king, who acts thus, even if he lives by gathering grains, spreads in this world, like drops of oil in water. (69)

The king, who is happy in the happiness of his subjects and is sorry in their sorrow, is endued with fame in this world and becomes glorious in the celestial region, after death. (70)

CHAPTER IV.

THE dust that is seen in the solar rays passing through a latticed window is known as *Trasarenu*. (1) Eight *Trasarenu*s make one *likshā*. (2) Three of them make one *Rāja-sarshapa*. (3) Three of them make one *Gaura-sarshapa*. (4) Six of them [make] one *Yavah*. (5) Three of them make one *Krishmalam*; (6) five of them, one *Māsha*. (7) Twelve of them make one *akshārdha*. (8) One *akshārdha* and four *Māshas* [make] one *Suvarna*. (9) Four *Suvarnas* [make] one *Nishka*. (10) Two *Krishmalas* of equal weight make one *Rupyamāshaka*. (11) Sixteen of them [make] one *Dharana*. (12) One *Karsha* of copper is called *Kārshapana*. (13) Two hundred and fifty *panas* make one *prathama* (first) *Sahasā*; the middle is known to consist of five hundred and the best of a thousand [*panas*] (14)

CHAPTER V.

ALL the Mahāpātakins (great sinners), save the Brāhmanas, are subject to capital punishment. (1) There is no corporeal punishment for a Brāhmana. (2) [The king shall] banish a Brāhmana from his own country after having marked his limb. (3) In case of a Brāhmanicide, a headless figure shall be painted on his forehead. (4) For drinking spirituous liquor, the emblem of wine [shall be painted]; (5) in theft, a dog; (6) in violating a preceptor's bed, the female organ. (7) In any other crime deserving a capital punishment, [the king] shall banish him without confiscating his wealth and inflicting any bodily punishment. (8) The king shall destroy those, who govern unjustly or fraudulently, those who make forged documents, those who administer poison, the incendiaries, the robbers, and the murderers of women, children and men; (9—11) those, who pilfer rice, more than ten pitchers in quantity; (12) those who steal gold, silver, etc., of more than one hundred *palas* in weight; (13) those, who without being born in a royal family, desire for a kingdom; (14) those, who break down bridges; (15) Those who give shelter and food to robbers, (16) except when the king is unable [to suppress them]; (17) those women who are not under the control of their husbands and those who commit adultery. (18) [The king] shall cut off that limb of an inferior caste with which he strikes the body of a superior one. (19) If one (*i.e.*, a low-caste man) sits on the same seat [with a superior caste] he, having his hip branded, shall be banished. (20) If he spits, his lips shall be cut off. (21) If he passes wind, his buttocks shall be cut off. (22) If he villifies, his

tongue shall be cut off. If one delivers religious instructions with haughtiness, the king shall pour hot oil into his mouth. (25—24) If one recites another's name and caste with a malicious intention, a rod, ten fingers [in length,] shall be put into his mouth. (25) He, who, though well read in the Scriptures, speaks falsely of his country, caste and deeds, shall be fined two hundred *panas*. (26) If a man calls a deaf or a lame man as such, he shall be fined a hundred *Kārshapanas*. (27) By vilifying elders, [one shall be fined] a hundred *Kārshapanas*. (28) If one vilifies another for being out-casted, he shall [pay] the highest fine. (29) If of minor sins, [he shall pay] the middling fine. (30) [The same penalty holds good in cases of] vilifying Brāhmanas, learned in the three Vedas, or guilds. (31) [To vilify] villages or countries [involves] the highest fine. (32) To vilify by using abusive words [involves a fine] of a hundred *Kārshapana*. (33)

To abuse one's mother [involves] the highest fine. (34) By vilifying [ones] own caste, [one] shall be fined twelve *panas*. (35) By vilifying an inferior caste, [one] shall be fined six *panas*. (36) In the vilification of a higher or of the same caste for sufficient reason thereof, the punishment is the same (*i.e.*, six *panas* or three *Kārshapanas*. (37—38) The same punishment holds good in case of using offensive language. (39) Highest fine is the penalty for knowing another's wife of the same caste. (40) [The penalty] for knowing a woman of an inferior caste is of the intermediate [form]. (41) [The same] for holding intercourse with a cow. (42) Capital punishment is laid down for knowing an out-caste. (43) For [holding sexual intercourse] with an animal the penalty is [a fine of]

a hundred *Karsha panas*. (44) [The same is the punishment] for one, who gives away a maiden in marriage without mentioning her defects. (45) He shall have to maintain her [also]. (46) By speaking of a maiden, who has no defects, as one having them, [one shall have to pay the highest fine. (47). The slayer of an elephant, horse, or a camel shall have one hand and one foot cut off. (48) [The same is the penalty] for one, who sells forbidden meat. (49) The slayer of any domesticated animal shall be fined a hundred *Karsha panas*. (50) He shall pay the price [of the animal] to its owner. (51) The slayer of wild animals shall be fined fifty *Karsha panas*. (52) The killer of birds and fishes shall be fined ten *Karsha panas*. (53) The killer worms shall be fined one *Karsha panam*. (54) The hewer of fruit-bearing trees shall be punished with the highest fine; (55) the hewer of flower trees, with an intermediate fine. (56) The hewer of creepers and groves [shall be fined] a hundred *Karsha panas*. (57) The destroyer of grass [shall be fined] one [*Karsha panam*.] (58) They shall all have to pay compensation to the owners. (59) For striking [another] with hand [one shall be fined] ten *Karsha panas*. (60) [For striking another] with foot, [he shall be fined] twenty *Karsha panas*.] (61) For striking with a wood [the punishment is] the lowest fine. (62) [By striking] with a stone [the punishment is] the intermediate fine. (63) With a weapon [the penalty] is the highest fine. (64) For pulling another by the foot, hair, cloth or hands one shall be fined ten *panas*. (65) For inflicting pain on another without blood-shed, [one shall be fined] thirty-two *panas*. (66) If with blood, [the fine shall be] sixty-four [*panas*]. (67) The intermediate form [of fine is the penalty in cases of] breaking fingers, feet, or teeth,

and the cutting of ears and nose. (68) [The same is the penalty] when a blow is inflicted which stops movement, eating and speaking. (69) The highest fine is the penalty for injury to eyes, neck, arms, thighs or shoulders. (70) The king shall never free from fetters one who pierces another man's eyes. (71) Or he shall make him so (*i. e.*, pull out both his eyes). (72) Each [of the strikers] shall be punished with double penalty where many [persons] strike one [man]. (73) [The same is the penalty for] those, who, when piteously appealed to [by the person so struck], stand close by, or go away with indifference. (74) All male persons, inflicting such injuries, shall pay the charges, necessary to get the wound healed up. (75) [The same is the penalty for those], who strike domesticated animals. (76) The pilferer of a cow, horse, camel or elephant shall be made one-handed and one-footed. (77) For stealing goat one shall be made one-handed. (78) One, who steals rice, should be made to pay eleven times [the quantity stolen]. (79) The same is the penalty] for the pilferer of [other] food grains. (80) He, who steals gold or silver, more than fifty *palas* in weight, or more than fifty pieces of fine cloth, shall be made fingerless. (81)

A fine of eleven times [its value] is the penalty [for stealing an article] of lesser value. (82) Three times] the value of each article, stolen, is the penalty for stealing thread, cotton, cow-dung, molasses, curd, milk, butter-milk, salt, earth, ashes, birds, fish, clarified butter, oil, meat, honey, a vessel made of thin bamboo splits, an earthen vessel, or an iron vessel. (83) [The same is the penalty] for stealing cooked food. (84) Five *Krishmalas* form the fine for stealing flowers, green shrubs, winding plants, creepers, and leaves. (85) [The same is the fine for stealing] green vegetables, roots and fruits.

(86) The first form of punishment holds good for stealing gems. (87) The stealer of articles, not mentioned [in a Law-code], [shall be made to pay a fine], equal to the value [of the article, stolen]. (88) All the stolen articles shall be returned to the owner. (89) Thereupon, proper punishment shall be inflicted [upon the thieves]. (90) He, who does not accord a way to those to whom a way should be given, shall be fined twenty-five *Karshapanas*. (91) [The same fine is the penalty] for not giving a seat to him, who is worthy of a seat. (92) [The same fine is the penalty] for not offering adoration to him, who is worthy of adoration. (93) [The same fine is the penalty for] inviting another Brāhmaṇa by superseding a neighbouring one. (94) [The same is the penalty] for not feeding [a man] after having invited him. (95) If after saying 'so be it,' on being invited, one does not take one's meals, one shall [pay a fine of a gold Māsha] and give double the quantity of the food to the inviter. (96) One, who contaminates a Brāhmaṇa by giving him interdicted food, [shall pay a fine of] sixteen gold coins. (97) [He shall pay a fine of] a hundred [gold coins for giving food] that takes away his caste. (98) [Those, who give] wines, shall be killed. (99) Half [of that is the fine] for contaminating a Kṣatriya. (100) Half [of the latter is the fine] for contaminating a Vaiśya. (101) The lowest fine [is for] contaminating a Sūdra. (102) A man belonging to a caste that is not touched, and willingly touching the three [higher] castes, shall be killed. (103) One shall drive away, with the branch of a tree, a woman in her menses, if she so touches [others]. (104) He, who passes urine or excreta on a high-road, in a garden, or near a water-reservoir, shall be fined a hundred *panas*. (105) He shall remove those impurities. (106) The second form of fine is the penalty for him, who makes a hole in

another's house, ground, or wall. (107) He shall fill them up. (108) For throwing injurious articles in another's house [one shall pay a fine of] a hundred *panas*. (109) He who conceals (*i.e.*, *misappropriates*) a public property [shall pay the same fine.] (110) He, who does not give what has been sent for another, [shall pay the same fine.] (111)

Of father, son, preceptor, sacrificer (disciple) and priest, he who forsakes another, who is not out-casted, [shall pay the same fine.] (112) One shall not forsake them. (113) [The same is the fine for] him, who feeds S'udra mendicants at rites for the departed manes and celestials. (114) [The same penalty is] for him, who performs works which he is not entitled to do. (115) [The same penalty is] for him, who opens a locked house. (116) [The same penalty is for him], who swears without being asked to do so. (117) [The same penalty is for him], who cuts off the organ of a beast. (118) [A fine of] ten *panas* is the penalty for witnesses in a dispute between a father and a son. (119) The highest fine [is the penalty] for those, who create such dissensions from behind. (120) [The same is the penalty for those], who falsify weights or measures [of trade]. (121) [The same is for those], who speak of articles of correct weight as being of false weight. (122) [The same is for] him, who sells an imitation article for a genuine one. (123) [The same is the penalty for] those, who boycott commodities of trade (for purchasing them cheap), [as well as for those] who buy them cheap and sell them at a higher rate. (124) Each seller [shall be so fined.] (125) He, who, after taking the value of a commodity, does not give it, shall be made to make it over with interest. (126) The king shall punish him [with a fine of] a hundred *panas*. (127) For not taking

delivery of a purchased article, the purchaser shall have to suffer the loss, [if the article is accidentally destroyed.] (128) If one sells an article interdicted [for sale] by the king, it shall be confiscated. (129) If one, engaged [in collecting the duty on river-born articles, realizes the duty on land-born commodities, one shall be punished] [with a fine of] ten *panas*. (130) If one, engaged in collecting duty on articles carried by boats, realizes the same from a religious student, hermit, ascetic, a pregnant woman, or one who is so-journeying to a place of pilgrimage, [one shall be punished with the same fine.] (131) It shall be refunded to them. (132) He, who plays with false dice in a game of dice, shall have his hand cut off. (133) The best part [*i.e.*, the thumb and fore-finger] shall be cut off [from the hands of those], who play fraudulently [in a game of dice.] (134) The hands of a pick-pocket shall be cut off. (135) It shall be the fault of the keeper, if he does not come when a cow is killed by a wolf in the day time. (136) He shall pay the price of the animal, so killed, to its owner. (137) One, milching [a cow], without the permission of its owner, shall pay a fine of twenty-five *Karshapanas*. (138)

If a buffalo destroys corn, its keeper shall be punished with [a fine of] eight *Māshas*. (139) In the absence of a keeper, the owner [shall be punished.] (140) [The same is the fine in the case of a] horse, camel, or ass. (141) Half [of that fine is in the similar case of] a cow. (142). Half of that [is for] a goat. (143) Double is the fine, if [those animals] sit, after eating [the crop]. (144) In every case the value of the crop, damaged, [shall be paid] to the owner. (145) There is no wrong [if they graze] on a road, in a village, or in an enclosed pasture land.

(146) [Nor if they do so] in a land, which is not fenced. (147) [There will be no wrong if they graze] for a short while. (148) [There will be no wrong], if most excellent bulls, and kine that have recently given birth to young ones, [graze]. (149) The highest fine is the penalty for him, who engages a higher caste in his service. (150) He, who has given up the life of a religious mendicant, shall serve the king. (151) If a servant gives up his service before the termination of the full period of contract, he shall have to refund the entire money [paid to him]. (152) He shall pay a fine of a hundred *panas* to the king. (153) He shall make good the loss to the owner caused by his own negligence and not by accident. (154) If a master discharges a servant before the full period of contract is over, he shall have to pay the entire [amount of] wages. (155) [He shall pay] a hundred *panas* to the king, but not when the servant is charged with neglecting his duty. (156) He, who makes over to another a maiden who has been betrothed to one, shall be punished like a thief, except when some defect is found in the bride-groom. (157) [The same is the penalty for him], who forsakes his wife without any fault. (158) If one unknowingly and openly buys another's article, he is not culpable of any offence. (159) The owner shall get back the article. (160) If one buys [an article] secretly and at a lesser price, both the buyer and the seller shall be punished as thieves. (161) The stealer of a public property shall be banished. (162) [The same is the punishment for him, who transgresses any common law. (163) He, who misappropriates a property that is deposited with him, shall be made to return it to the owner with interest. (164) And he shall be punished by the king as a thief. (165) He, who calls an article that is not pledged as one pledged, [shall be equally

punished. (166) Having punished him, who destroys a boundary mark, [the king] shall again have the boundary marked. (167) One, who makes another out-casted, by giving him interdicted food, shall be banished. (168) One, who sells forbidden food and articles that should not be sold, [shall be similarly punished]. (169) The highest money-penalty shall be inflicted on him, who breaks an idol. (170) A physician, by falsely treating persons of higher order, [shall be punished with the higher fine. (171)

[By so treating] middle-class men, [he shall be punished with a fine of the] second form. (172) The lowest fine [is] when he so treats low-class people. (173) Having chastised him who does not give a promised article, [the king] shall inflict the lowest fine [on a man]. (174) Every thing belonging to a false witness shall be confiscated. (175) [The same is the penalty] for members [of a council] who live on bribes. (176) He, who takes per force from another a plot of land, measuring a *go-charma*, and gives it away, shall be killed. (177) If it is less than that, he shall be punished with a fine of sixteen gold coins. (178) Whether small or big the plot of land, the produce of which one enjoys for one full year, is called *gocharma*. (179)

If two men dispute over a property which is pledged with them, the final decree is for him, who [proves] possession without any force. (180) If one is in the full possession of a property, the acquisition and the possession of which [is proved], the possessor shall retain it; it shall never be taken away [by another.] (181) The right of a son to the property, which had been legally in the possession of his father, shall never be questioned, after his demise, for he has obtained that [property] by succession. (182) Even in the absence of any written

document, the fourth generation shall obtain what had been legally in the possession of three generations. (183) For slaying animals with nails, or those with tusks, or those with horns, or robbers, elephants, or horses, the destroyer shall not be charged with any offence. (184) Without any consideration whatsoever, one may slay his preceptor, a boy, an old man, or a Bráhmāna greatly read in the S'ruti, if he approaches him with a view to kill him. (185). A man commits no offence by secretly or openly slaying one who attempts to murder [him]; for [such an action] provokes his anger. (186. One, who takes up a sword [to kill another], one who administers poison, an incendiary, one who raises up his hand for imprecating a curse, one who attempts to kill another by an *Atharvan* rite, one who charges another falsely with murder before the king, and one who ravishes another's wife are the seven *A'tatāyins*. [Besides these], those, who destroy fame, wealth and religious rites, [are also called *A'tatāyins*.] (187—188) O Dharani, all the forms [of punishment for all crimes have thus been very extensively described by me unto thee. (189) In other crimes, [which have not been mentioned], the king, after learning the caste, position and age of the delinquent and consulting with the Brahmanas, shall administer [punishment. (190) He, who lets go a person, who]deserves punishment, shal bear double penalty ; and similarly, that wretch of a man, who punishes one who does not deserve any punishment. (191) That king is entitled to go to the region of Indra, in whose city there is no thief, no adulterer, no person who gives vent to unpleasant words, no desperado, or law-breaker. (192)

CHAPTER VI.

A CREDITOR shall take from the borrower the entire amount of the money *i.e.*, capital lent by him. (1) Every month, according to the order of caste, [he shall take] two, three, four, or five per cent [as interest]. (2) All the castes shall pay the interest as promised by them. (3) If there is no definite agreement, one shall, after the expiry of a year, [pay the interest] as sanctioned by Law. (4) No interest shall run, if the article pledged is enjoyed [by the creditor] (5) The creditor shall make good the mortgaged article, if it is destroyed, except by an accident or through the oppression of the king. (6) Even if the maximum amount of interest is paid, the mortgaged article, if it is immovable, [shall not be returned], unless there is an agreement to that effect. (7—8) [The creditor] shall return the immovable property, that is mortgaged with him for the realisation of the interest, after the payment of the [said] interest. (9) If the creditor does not accept the money, offered, when it is returned no interest shall run thereon. (10) The highest accumulation of interest on gold is double [the capital]. (11) That on paddy is three-fold. (12) That on cloth is four-fold. (13) That on oily substances is eight-fold. (14) A young one [should be given as interest in case of a loan] of female animal. (15) Endless is the accumulation [of interest] on drugs or enzymes used to cause fermentation in the manufacture of wine, on cotton, thread, on hide, on weapons, on bricks, and cinders. (16) Double [is the accumulation] on articles not mentioned [in the Code]. (17) The king shall not say anything when [the creditor] attempts by any means to realize the money advanced. (18) When forced to pay [the money if the debtor] goes to the king, [the latter] shall punish him with a fine equal [to the capital]. (19) If the

creditor goes to the king and proves the loan, the debtor shall pay one twentieth part [to the king]. (20—21) [If a debtor] denies the debt entirely, and if one is proved, he must pay all. (22) There are three ways of proving a debt, *vis.*, written document, writer, and affirmation on oath (23) What is taken before a witness, shall be returned before a witness. (24) When full satisfaction of a written document is entered, it shall be torn off. (25) when a part payment is made, and if the [original] written document is not near at hand, the creditor shall give a receipt written in his own hand (26) If the debtor dies, or becomes a religious mendicant, or leaves his home for an unknown country, his son or grand-son stands bound to repay it, for twelve years. (27) Afterwards [they are not legally bound to pay it], if they do not wish it. (28) One, who inherits the property of a person, whether he is sonless or has a son, shall liquidate his debt. (29) One, who takes the wife of a person having no property, [shall pay] his debt. (30) (A woman shall not pay the debt contracted by her husband or herself. (31) The father shall not pay the debt contracted by his son. (32—33) The survivor shall pay the debt made by the members of a joint-family (34) [One shall pay] the paternal debt [from the property] of one's brothers, living jointly. (35) And if partitioned, they shall pay [the debt] proportionate to their respective shares. (36) The debt [contracted] by the wives of milk-men, wine-sellers, washermen and hunters their husbands shall repay. (37) [Debt] orally made shall be discharged by any member of the family. (38) Any debt contracted for the maintenance of the members of a family should be paid by any member. (39)* The husband or sons shall

* See Yājñawalkya, Chapter II, Sloka 54.

not pay a debt contracted by a woman. If having taken a loan with a promise, "I shall repay it as such [*i.e.* the capital only] tomorrow," one does not repay it out of avarice, [the creditor] shall get the interest. (40)

Surety is sanctioned in *Darsana* (presentation,) *pratyaya* (creating confidence) and *Dāna* (giving.) The first two sureties, if their statements prove false, must be compelled to repay the money: and even the sons of him, who undertakes to repay the money himself, [are to repay the money] after his demise. (41) If there are many sureties they shall have to repay the money according to the extent of their respective shares. And in the absence of explicit terms, the will of the creditor shall prevail. (42) A debtor must pay double the amount, which a surety, pressed by the creditor, pays to him [on debtor's behalf. (43)]

CHAPTER VII.

Now there are three classes of written documents (1) [They are] attested by the king, attested by [an independent] witness, and unattested by any witness. (2). A *Rājasākhika* [attested by the king] [document] is one which is written by a clerk appointed by the Court, and stamped with his finger-prints by the Head of the Department. (3) A document, written 'at any place, and by any body, marked with the finger prints of witnesses, [is one] having witnesses. (4) A document] written in one's own hand [requires no witness. (5) A document executed by force is not valid. (6) All documents fraudulently executed are [not valid] (7) [A document], which is attested with finger prints by witnesses, who are considered disqualified either for natural

weakness [old age] etc., or bad deeds is not valid even though it is attested by a witness. (8) [A document] written by such [a disqualified man] is also invalid. (9) [Likewise is a document] executed by a woman, by a boy, by one dependent on another, by an insane person, or by one terrorized or beaten. (10) [A document], which is not hostile to the established usage of the country, stamped with clear marks, and written in distinct and clear letters, is to be treated as an evidence. (11) A doubtful document shall be examined by the letters, by the seal affixed thereto, and by page-marks, arguments and a copy of similar writing. (12) In a case, where a debtor, a creditor, a witness, or a writer dies, the document shall be proved by his own handwriting or mark. (13)

CHAPTER VIII.

NOW about those, who [can not be cited as witnesses.] (1) The king, a S'rotriya, a religious mendicant, a cheat, a thief, a dependant, a woman, a boy, a desperado, an aged person, a drunkard, an insane person, a cursed man, an out-caste, a hungry man, one stricken with thirst, one addicted to vices of gambling etc., and one blinded by attachment [shall never be cited as witnesses.] (2) An enemy, a friend, one counted with the transactors (creditors), one who performs actions hostile to the order to which he belongs, one whose blemishes have been found out, and those who help [the transactors shall never be cited as witnesses.] (3) He, who, without being cited as a witness, speaks something, [is not to be treated as a witness.] (4) So

is the only one witness. (5) In cases of theft, robbery, vilification, striking and adultery the witnesses shall not be examined.* (6)

Now about witnesses. (7). Persons born in good families, persons endued with good character, those possessed of riches, those who celebrate sacrifices, those who are engaged in ascetic austerities, those who have sons, those who are conversant with Religious Codes, those who have studied the Vedas, the truthful, and those who are well-read in the three forms of learning [shall be cited] as witnesses. (8) Even one man, possessed of accomplishments mentioned before and approved by both the parties, [may be cited as a witness.] (9) Of the two contending parties, the witnesses of the complainant shall be first examined. (10) If for some business the plaintiff's party be weak then those of the defendant shall be examined. (11) If any witness, who has been called, be dead or goes to another country, those, who know what he would have said, should give evidence. (12) A witness is one who has seen or heard [a thing] directly. (13) The witnesses are purified by truth. (14) In a case which involves the death of a Brahmachârin [he is purified] by untruth.† (15) For the purification thereof a twice-born person shall offer oblations to the fire with the *Kushmānda Muntras*. (16) By fasting for a day a S'udra shall give morsels of food to ten kine. (17) He whose face is naturally discoloured and who makes contradictory statements is to be treated as a false witness. (18) Having called the witnesses after sun-rise and made them take oath

* i.e., no distinction shall be made, even those such as the king, etc., who are excluded from the list, shall be called as witnesses.

† The purport of the sloka is:—In a case where by speaking truth, a Brahmachârin is killed, a witness may speak untruth.

[the Judge] shall question [them.] (19) He shall] accost a Brāhmaṇa [saying] "say." (20) [He shall ask] a Kshatriya [saying,] "Tell the truth." (21) [He shall ask] a Vais'ya [to swear by] cow, seeds and gold.* (22) and ask] a S'udra [to swear by] heinous crimes.† (23) The regions, which are for the *Mahāpātakins* (great sinners) and those which are for persons guilty of minor sins, are for the false witnesses. (24—25) [To give false evidence] destroys all virtues acquired in the period intervening between life and death. (26) The sun sheds its rays by truth. (27) The moon shines by truth. (28) The wind blows by truth. (29) The earth sustains [the load] by truth. (30) The water exists by truth. (31) The fire exists by truth. (32) The sky [exists] by truth. (33) The Devas [exist] by truth. (34) The sacrifices [exist] by truth. (35)

A thousand horse-sacrifices and truth being weighed in one scale truth becomes heavier than a thousand horse-sacrifices. (36)

Those, who knowing about a matter, remain silent while giving evidence, shall be equally guilty as false witnesses, and likewise punished. The king shall examine the witnesses in the order of their castes. (37) He, whose witnesses, after taking oath, shall speak the truth, shall come off victorious. Certain is his defeat, whose [witnesses] speak otherwise. (38) If the witnesses vary the king shall accept the evidence of the majority. If there be an equal number [he shall accept] the statement of those of higher accomplishments, and of the foremost of the twice-born ones if they are equally accomplished. (39)

* i.e., Cow, seed, and gold will yield nothing for him, if he speaks falsehood. This is an oath intended to terrorize a Vais'ya.

† The Judge shall put the threat before a S'udra, saying that he shall be visited by the direst possible sin, if he speaks falsehood.

In every dispute where a false witness speaks an untruth the cause of action shall cease then and there and what is done shall be treated as what is not done. (40)

CHAPTER IX.

NOW about the administering of oath. (1) In case of high treason and robbery [the Judge] may give oath according to his pleasure. (2)

In cases of mortgage and theft [the oath] shall be regarding the quantity of the value. (3) In all monetary transactions [the king] shall put down gold as the standard of valuation. (4) If the value of an article be less than a *Krishmala*, a *S'udra* shall be made to take oath with a *Durvā* in his hand; (5) if it is less than two *Krishmalas*, with sesame in his hands; (6) if less than three *Krishmalas*, with silver in his hand; (7) if less than four *Krishmalas*, with gold in his hands; (8) if less than five *Krishmalas*, with earth raised by a plough in his hands. (9) If the value is less than a half gold coin a *S'udra* shall be given a *Kosha* (ordeal). (10) If it is more than that, *Tulā* (ordeal of weight), fire, water, or poison, any of these shall be given according to the position of the person [guilty]. (11) If the value be double of what has been mentioned a *Vais'ya* shall be made to take an oath. (12) If it is three-fold a *Kshatriya* [shall be made to talk an oath]. (13) If it is four-fold a *Brāhmaṇa* shall be made to go through a *Kosha* (ordeal). (14) [None] shall give a *Brāhmaṇa* a *Kosha* (a trial by ordeal). (15) Except creating confidence in future and with no other object, a *Brāhmaṇa* shall be made to go through an ordeal. (16) In the place of an

ordeal a Brāhmaṇa [shall take an oath] with earth, raised by a plough, in his hands. (17) Even if the value be less, a person, who had been guilty of some previous crime, shall be made to take one of the higher oaths. (18) Even in greater necessity, one, who is known amongst good men as one of excellent character, [shall not be made to take oaths. (19) The complainant shall make a covenant that he shall be punished if the charge fails. (20) The accused too shall take oath. (21) In cases of high treason and robbery one shall have to take oath even if he undertakes to be punished in case of the charge not being proved. (22) *Tulā* or the ordeal of weight shall be administered to women, Brāhmaṇas, to those of defective limbs and to weak and diseased persons. (23) That *Tulā* shall not take place when the wind blows (24) The ordeal of fire shall not be administered to one suffering from leprosy, to a weak man and to an iron-smith. (25) [It shall not take place] in autumn or summer. (26) Poison shall not be administered to one suffering from leprosy, to one suffering from Pittam and a Brāhmaṇa. (27) [It shall not take place] in the rainy season. (28) The [ordeal by] water shall not be administered to persons afflicted with phlegm, to the timid, to the asthmatic, nor to those who earn their livelihood by water. (29) Nor during Hemanta and Sisira (from middle of November to middle of March.) (30) The ordeal must not be administered to atheists. (31) Nor when the country is stricken with disease or pestilence. (32) [The judge] shall summon the defendant at sunrise, after having fasted on the previous day and bathed with his clothes on and make him go through all the ordeals in the presence of the gods and Brāhmaṇas. (33)

CHAPTER X.

NOW about the ordeal by balance. (1) [The scale-tongue] shall be four *Hastas* (cubits) above the ground, and two *Hastas* long. (2) The beam of the balance shall be made of substantial wood, five *Hastas* long, and the two scales must be suspended from its two ends. (3) One of goldsmiths or braziers should make it equal on both sides. (4) [They shall] put the person [accused] into one scale and a stone or some other [article] of the same weight into the other. (5) The equivalent and the man having been equally weighed and well marked, the man should be made to get down. (6) [The judge] shall take the scale by oath; (7) so will the person who will hold it. (8)

The places, which are ordained in the Smṛiti for the murderers of Brāhmaṇas, or for false witnesses, are for the person, who, appointed to look after the weighing, acts fraudulently. (9)

Thou, O balance, art called Dharma (justice or equity). Thou, O *Dhāta* (ordainer), knowest what mortals do not comprehend. (10)

Being charged with a legal offence, this man is being weighed in thee. Therefore, it behoves thee to deliver him lawfully from this dubious position. (11)

Thereupon, [the judge shall] have him placed into the scale again. If he rises with it, he is freed from the charge, according to the law. (12)

In cases of the strings bursting or the beam breaking, [the judge] shall place the man again into the scale. The knowledge should be so very positive as to arrive at a just determination. (13)

CHAPTER XI.

Now about the ordeal by fire. (1) He must make seven circles, each, sixteen fingers in breadth, the intervening space being of the same breadth. (2) Thereupon, [the judge shall place seven fig-leaves into both the palms, of the hands of the accused [about to perform the ordeal], who shall turn his face towards the east and stretch out both the arms. (3) Those [leaves] and both the hands he must bind with a thread. (4) Then he must put into his hands a red-hot iron-ball, fifty *Palas* in weight and smooth. (5) Taking it up [the person] shall pass through the circles, stepping the ground neither very hurriedly nor very slowly. (6) Thereupon, having got beyond the seventh circle, he shall put down the iron-ball on the ground. (7)

A man, whose hands are burnt in any place, shall be considered guilty; but if they remain wholly unburnt, he shall be declared innocent. (8)

If he lets drop the ball from fear, or if it is doubtful whether he is burnt or not, [the man] shall be made to take up the iron ball again, on account of the defect of the ordeal. (9)

[At the beginning, the judge] shall cause the person to rub some rice in his hands and then shall notice [carefully whether there is any mark]; then consecrating the iron-ball with the *mantram*, he shall place it into his hand. (10)

"Thou, O fire, livest in the minds of all creatures, like a witness. O fire, thou knowest what mortals do not comprehend. (11)

"This man, being charged with a legal offence, wishes to be cleared from guilt. It behoves thee, forsooth, to deliver him from this doubtful position. (12)

CHAPTER XII.

Now about [the ordeal by] water. (1) [The accused shall enter] water, which is free from mud, aquatic plants, vicious animals, fish, leeches and others. (2) The water having been consecrated with *mantrams*, he shall enter it, which will be navel-deep, holding the knees of another man, who is neither a friend nor an enemy, and dive into it. (3) Directly another man must shoot an arrow from a bow, which must be neither too strong nor too weak. (4) Another man shall fetch it speedily. (5)

He, who shall not be visible in the meantime, shall be declared innocent, otherwise even if one limb becomes visible, he shall be deemed guilty. (6)

Thou water livest in the minds of all creatures as a witness. O water, thou knowest what mortals do not comprehend. (7)

This man, charged with a legal offence, dives into thee; it behoves thee, forsooth, to deliver him from this doubtful position. (8)

CHAPTER XIII.

Now about [the ordeal by] poison. (1) Any [other] poison must not be given, (2) save that obtained from the Sringa plants, which grow on the Himalayas. (3) Of this [the judge] shall give seven grains, mixed with clarified butter, to the accused. (4)

If the poison is digested easily without violent symptoms, [the judge], knowing him innocent, shall discharge him at the end of the day. (5)

On account of thy poisonous and harmful nature, thou art dreadful unto all creatures; O poison, thou knowest what mortals do not comprehend. (6)

Charged with a legal offence, this man wishes to be cleared from guilt. It behoves thee, forsooth, to deliver him from this doubtful position. (7)

CHAPTER XIV.

Now about [the ordeal] by *Kosha* (sacred libation). (1) Having invoked the dreadful deities, [one shall] drink three handfuls of water in which [images of] these deities have been bathed, (2) saying at the same time "I have not done this," with his face directed towards the deity. (3) Know him to be guilty to whom any calamity* happens within two or three weeks; otherwise he is freed from the charge. A righteous king should honour him, who has cleared himself from guilt by an ordeal. (4—5)

CHAPTER XV.

Now there are twelve kinds of sons. (1) The first is the son of the body, *i.e.*, he who is begotten (by the husband) himself on his own lawfully married wife. (2) The second is the son of the soil (wife) *i.e.*, one begotten† on her by an appointed kinsman, allied by

* Such as illness, death of a relative, fire in the house, or any other unexpected or unforeseen calamity.

† We have followed the Text *byotpaditah* which the commentator Nanda Pundit has followed. Some manuscripts read *Kotpaditah*, "begotten by a kinsman." The commentator paraphrases the clause as follows "begotten by an elder or younger brother of the husband; on failure of such by a kinsman allied by funeral oblations; on failure of him, by one belonging to the same gotra (race) as the husband; on failure of him by one descended from the same Rishi ancestors as he; on failure of him by a member of the higher caste *i.e.* a Brāhmana."

funeral oblations, or by a member of the highest caste. (3) The third is the son of an appointed daughter. (4) She is called an appointed daughter, who is given away by her father, saying "Her son shall be my son." (5) A brother-less woman is also an appointed daughter though she has not been given away according to the rule of an appointed daughter. (6) The son of a twice-married woman is the fourth. (7) She, who being a virgin is married for the second time, is called *punarbhū* (twice-married). (8) She too is also called *punarbhū*, who, though not legally married more than once, has lived with another [before her marriage]. (9) The *Kānina* or a son born of an unmarried woman is the fifth. (10) [He is called so] who is born of a woman in her maidenhood in the house of her father. (11) He belongs to the man who marries [her afterwards] (12) The son who is born secretly in the house is the sixth (13) He belongs to him in whose bed he is born. (14) The son received with a bride is the seventh. (15) He is the son of a woman, married while pregnant. (16) He belongs to him, who marries [the pregnant bride]. (17) The adopted son is the eighth. (18) He belongs to him to whom he is given by his father or mother. (19) The son purchased is the ninth (20) He belongs to him] by whom he is purchased. (21) The son, self-given, is the tenth. (22) He [belongs to him] to whom he gives himself. (23) A deserted son is the eleventh (24) [He is called so] who is forsaken by his parents. (25) He [belongs to him] by whom he is taken up. (26) The son begotten on any woman whatsoever is the twelfth. (27) Of these, each preceding one is preferable to the [one] succeeding. (28) He only inherits the property. (29) He shall maintain others. (30) He shall marry unmarried

(sisters) proportionate to the property inherited by him. (31) Out-castes, eunuchs, persons suffering from incurable diseases, and those having defective limbs are not entitled to any share. (32) They should be maintained by those, who inherit the property (33) Their own begotten sons shall receive a share. (34) And not the children of an out-caste, provided they were born after the act for which the parents were outcasted. (35) Children begotten by husbands of inferior (castes) on women of higher castes are not entitled to a share. (36) These sons will not inherit the property of their grand-father. (37) They are to be supported by those, who inherit the shares. (38) He, who inherits the property, shall offer funeral oblations. (39) Amongst wives of one husband the son of one is the son of all.* (40) Like-wise, amongst brothers begotten by one father. (41) A son, even if he does not inherit his father's property, shall offer the funeral oblations (42) 'Because he saves his' father from the hell called *Put*, therefore the son is called *Putra* by Swayambhu himself (43)

He (father) throws his debt on him (the son); and the father comes by immortality if he beholds the face of a living son. (44)

Through son he conquers the regions, through a grand-son he enjoys immortality, and through the son's grand-son he attains to the solar region. (45)

No distinction is made in this world between the son of a daughter, for even a daughter's son encompasses the Salvation of a son-less person, just like a son's son. (46)

* He must offer funeral oblations to all of them.

CHAPTER XVI.

SONS [begotten] on women equal in caste [to their husbands] are equal in caste [to their fathers]. (1) [Sons begotten] on women of lower castes, become of the caste of their mothers. (2) Sons begotten on women of higher castes are despised by the twice-born. (3) Of these the son of a S'udra by a Vaisya woman is named *A'yogava*. (4) Pukkasa and Māgadha are sons of a Vaisya and S'udra respectively by a Kshatriya woman. (5) The Chāṇḍāla, Vaidehaka and Suta are the sons of a Sudra, Vais'ya and Kshatriya respectively by a Brāhmaṇa woman. (6) Besides these there are numberless other mixed castes produced by further intermixture. (7) Ayogavas shall earn their livelihood by artistic performances (dancing etc.) (8) Hunting is the means of support in the case of Pukkakas. (9) Eulogy is that of the Māgadhas. (10) The execution of criminals is that of the Chāṇḍālas. (11) Vaidehakas must earn their livelihood by keeping [dancing girls and other public] women and profiting by what they acquire. (12) To manage the horses [is the means of livelihood] open to the Sutas. (13) The Chāṇḍālas must live at the outskirts of a village and put on the mantles of the dead. This is what distinguishes them [from other castes]. (14) All should have social intercourse only between themselves. (15) [Like higher castes] the son inherits the property of his own father. (16)

All these mixed castes have been pointed out in the order of their father and mother. Whether [their birth] is kept secret or is publicly known, they may be found out by their deeds. (17)

To relinquish life, without any consideration for reward, in order to save a Brāhmaṇa or a cow, or for

the sake of a woman or child, confers heavenly bliss even upon base castes. (18)

CHAPTER XVII.

IF a father makes a partition with his sons, he may dispose of his self-acquired property as he likes. (1) But in a property inherited from the paternal grandfather the ownership of father and son is equal. (2) [Sons] separated from their father should give a share to [a brother], who is born after partition. (3) The property of a son-less person goes to his wife; (4) On failure of her to his daughter (5); on failure of her to his father; (6) On failure of him to his mother; (7) On failure of her to his brother; (8) On failure of him to his brother's son; (9) On failure of him to *Vandhus**; (10) On failure of them to *Sakulyast*; (11) On failure of them to a fellow-student. (12) Failing him it goes to the king with the exception of a Brāhmaṇa's which goes to other Brāhmaṇas. (13—14) The preceptor shall take the property of a hermit [deceased]; (15) Or his pupil [may take it]. (16)

A re-united coparcener or a uterine brother shall take the share of his re-united coparcener or uterine brother when deceased [without any issue] and shall deliver it [to a son subsequently] born. (17) What has been presented to her, on her husband's marriage with another woman, what has been given to her by her

* Relations allied by funeral oblations. The commentator says the property goes first to the *Sapindas* on the father's side.

† Distant Kinsmen beginning with the fifth in descent and ascent.

kindred, as well as her fee* or gratuity, or what has been given to her after marriage are called woman's property (Stridhan). (18) If a woman, married according to the four rites beginning with Brāhma, dies without any issue, [her property] goes to her husband. (19) If she is married according to the remaining [interdicted] modes, her father shall inherit [her property]. (20) If she dies leaving children, in every case, her property goes to her daughter. (21) The heirs shall not divide the ornaments, which a woman wears when her husband is alive. If they divide them, they shall be out-casted. (22) Shareholders, descended from different fathers, shall adjust their shares according to their fathers'. Each shall take the share due to his father and no other. (23)

CHAPTER XVIII.

IF a Brāhmaṇa has sons begotten on wives of the four castes, they shall divide the ancestral property into ten parts. (1) Of these, the son of the Brāhmaṇa wife shall take four; (2) the son of the Kshatriya wife, three; (3) the son of the Vais'ya wife, two; (4) and the son of the S'udra wife, one. (5) Again if there be three sons of a Brāhmaṇa, but no son by a S'udra (wife); they shall divide the property into nine parts. (6) They shall take, each in order of their castes, as their shares, four, three, and two parts of the whole respectively. (7) [If there are three sons by wives of different castes; but] no Vai'sya among them, they shall divide the

* The text has *Sulka*. *Sulka*, "fee" means the value of a property made over to her by her husband or the fee paid by the bridegroom.

property into eight parts and take four, three and one part respectively. (8) If there is no [son by the] Kshatriya [wife] they shall divide the property into seven parts and take four, two and one part respectively. (9) If there is no Brāhmaṇa [son], they shall divide it into six parts, and take three parts, two parts and one part respectively. (10) The same division [shall take place], if there are sons of a Kshatriya by a Kshatriya, a Vais'ya and a S'udra wife. (11) Again if there be a Brāhmaṇa and a Kshatriya son of a Brāhmaṇa, they shall divide the property into seven parts. Of these the Brāhmaṇa son shall take four. (12) The Kshatriya son [shall take] three. (13) And if there be a Brāhmaṇa and a Vais'ya son of a Brāhmaṇa, they shall divide the property into six parts; and of these the Brāhmaṇa shall take four. (14) The Vais'ya [shall take] two. (15) And if there be a Brāhmaṇa and a S'udra son of a Brāhmaṇa, they shall divide the property into five parts. (16) Of these the Brāhmaṇa shall take four parts. (17) The S'udra [shall take] one. (18) If there be two sons of a Brāhmaṇa or a Kshatriya, and the one be of the Kshatriya and the other of the Vais'ya caste, they shall divide the property into five parts. (19) The Kshatriya shall take three. (20) The Vais'ya [shall take two.] (21) If there be two sons of a Brāhmaṇa or a Kshatriya, and if one be a Kshatriya and the other a S'udra by caste, they shall divide the property into four parts. (22) Of these the Kshatriya shall take three. (23) The S'udra [shall take] one. (24) Again if there be two sons of a Brāhmaṇa, Kshatriya, or Vais'ya and the one be a Vais'ya and the other a S'udra by caste they shall divide the property into three parts. (25) Of these the Vais'ya shall take two parts. (26) The S'udra [shall take] one. (27) If a

Brāhmaṇa has only one son, provided if he be a Brāhmaṇa, Kshatriya or Vais'ya, he shall inherit the entire property. (28) [The same law holds good] when a Kshatriya has [one only son, who is] either a Kshatriya or a Vais'ya. (29) [The same is the law] when a Vais'ya has [an only son who is] a Vais'ya. (30) A S'udra [son] shall be the sole heir of a] S'udra [father]. (31) A S'udra, who is the only son of a father of a twice-born caste, shall inherit half his property. (32) The half shall meet with the same fate (*i.e.*) succession, as that of the property of a sonless person. (33) Mothers are entitled to shares proportionate to their son's shares. (34) And so are the unmarried daughters. (35) Sons of the same caste are entitled to equal shares. (36) An additional share (*i.e.*, one-twentieth part) shall be given to the eldest for his honor. (37) If there are two sons by a Brāhmaṇa wife and one son by a S'udra wife, the property shall be divided into nine parts; of these the two Brāhmaṇa sons shall take eight parts and the S'udra son one part. (38) If there are two sons by a S'udra and one by a Brāhmaṇa wife, the property shall be divided into six parts, of these the Brāhmaṇa son shall take four parts and the two S'udra sons together shall take two parts. (39) In this order the division of property shall take place elsewhere. (40)

If (brothers), who after a previous partition of the property live again as members of a joint family, should make a second partition, the shares must be equal in that case, and the eldest has no right to an additional share. (41)

What one (*i.e.*, a brother) shall acquire by his own labour without destroying the paternal property he is not bound to give up (to his other brothers), if he does not wish it, for it is an acquisition made by himself. (42)

If a man recovers what could not be recovered before by his father, he shall not divide it, for it is a self-acquired property, with his sons unless by his own free will. (43)

Raiment, written documents,* ornaments, prepared food, water, females (slaves), gain and security preserving the old and acquiring the new (not previously obtained),† pasture-ground‡ and a book are not divisible. (44)

CHAPTER XIX.

ONE shall not allow the dead body of a twice-born person to be carried by a S'udra. (1) Nor [that of a] S'udra by a twice-born person. (2) The sons shall carry [the dead body of their] father or mother. (3) The S'udras [shall never carry the dead body of a] twice-born one even if he be their father. (4) The Brāhmanas, who carry [the dead body of] a Brāhmana who has no relatives, attain to the celestial region. (5)

Having carried a dead relative and burnt it, [the corpse-bearers] shall walk round the funeral pyre from left to right and then plunge into water with their clothes on. (6) Then having offered a libation of water to the deceased they shall place one ball of rice on blades of Kusa grass. (7) Then having changed their clothes they must bite Nimba leaves between their teeth, and

* The text has a *Patre*, Jolly has translated it vehicle.

† The text has *Yagakshema* which Jolly has translated as "property, destined for pious uses or sacrifices."

‡ The text is *Prākara*—The commentator Nanda explains it as "a path leading to or from a house."

having stepped upon the stone placed on the threshold they shall enter the house. (8) They must then throw unbroken grains into the fire. (9) On the fourth day they must collect the bones. (10) They must throw them into the water of the Ganges. (11) As many bones of a person shall exist in the water of the Ganges so many thousands of years he shall reside in the celestial region. (12) As long the period of impurity lasts so long they shall offer a libation of water and a ball of rice [to the deceased.] (13) They shall take food brought or obtained unsolicited. (14) They must not eat meat. (15) They shall sleep on the ground. (16) They shall sleep separately. (17) After the termination of the period of impurity they must walk out of the village, have their beards shaved, and having cleansed themselves with a paste of sesamum or with a paste of mustard seed, they must change their clothes and re-enter the house. (18) Thereupon having performed there a propitiatory rite they shall adore the Brāhmaṇas. (19) The Devas are invisible deities and the Brāhmaṇas are visible deities. (20) The Brāhmaṇas uphold the world. (21) By the favour of the Brāhmaṇas, Devatās reside in the Div (celestial region). (22) A word uttered by a Brāhmaṇa never becomes false. (23)

The Devas shall welcome what the Brāhmaṇas, when best pleased, shall pronounce. The visible deities being pleased, the invisible deities shall also become pleased. (24)

O Earth, liked by my mind, I shall now recite to thee the speeches with which persons, endued with the *Sattwa guna*, shall address the mourners, who lament the loss of a relative. (25)

CHAPTER XX.

THE northern progress of the Sun is a day of the Devas. (1) The southern progress is their night. (2) A year [with them] is a day and night. (3) Thirty such form a month. (4) Twelve such months form a year. (5) Twelve hundred years of the Devas are a Kaliyuga. (6) Twice as many [form] a Dwāpārā. (7) Thrice as many [form] a Tretā. (8) Four times as many form a Kritā Yuga. (9) Twelve thousand years constitute a *Chaturyuga* (a period of four Yugas.) (10) Seventy-one *Chaturyugas* make one *Manwantara* (period of a Manu). (11) A thousand *Chaturyugas* make one *Kalpa*. (12) That is the day of the grand-father (Brahmā). (13) His night is of the same duration. (14) A hundred years formed by such calculation of days and nights, months and years, constitute the age of one Brahman. (15) A day of Purusha is equal in duration to the age of one Brahman. (16) At its termination Mahākalpa [is over]. (17) Of the same duration is the night [following it.] (18) No enumeration is possible of the nights and days of Purusha that have gone by. (19) And so are the future ones. (20) Time is without beginning or end. (21) Thus in this Kāla (time) in which there is nothing to rest on and which is rolling on eternally I see nothing which is, in the least, stable. (22)

The sands in the Ganges and the streams of water, when Indra pours down rain, may be counted but not the number of Grand-fathers (Brahmā) who have passed away in this world. (23)

In each Kalpa, fourteen chiefs of the Suras meet with destruction, as many kings and fourteen Manus. (24)

Many thousands of Indras and hundred thousands of Daitya chiefs have been destroyed by Time, what to speak of human beings? (25)

Many royal Rishis, all renowned for their virtues, many Devas and Brahmarshis have been destroyed by Time. (26)

Those, who are capable of creating and annihilating this world, are destroyed by time, and therefore Time is powerful. (27)

Every creature is seized upon by Time and carried to the other world. Every creature is subject to its [pristine] actions. Why therefore is bemoaning on its death? (28)

One, who is born, is sure to die, and one who is dead, is sure to be born again. This is inevitable, and no companion can follow a man (after death). (29)

Those, who mourn, cannot do any good to the dead. Therefore [the relatives] should not weep, but perform the obsequial rites to the best of their power. (30)

Both good and bad actions will follow one like associates (after death). Of what use is it then to him whether his relatives mourn for him or not? (31)

His relatives remaining in a state of impurity, the departed spirit finds no rest and returns to visit (them) who should offer him funeral cakes and watery libations. (32)

Till the *Sapindikaranam* (S'rāddha) is not performed, the deceased remains a disembodied spirit. Give rice and a jar of water to the man, who has gone to the region of disembodied spirits. (33)

Having gone to the region of the *Pitris*, he enjoys what [is offered] in a S'rāddha in the shape of a Swāhā (celestial food); offer S'rāddha therefore to him, who has gone to the region of the *Pitris*. (34)

Whether he has become a Deva, or remains in hell, or has entered the body of an animal or of a human

being, he will receive the S'rāddha offered to him by his relatives. (35)

The dead person and the performer of the S'rāddha are forsooth benefitted by the performance thereof; renouncing useless sorrow, always perform therefore the S'rāddha. (36)

This should always be done by the relatives of the deceased; by mourning a man will benefit neither himself nor the dead. (37)

Having seen this world shorn of friends who can be relied on in difficulty and that one's relations are dying, choose, O ye men, virtue, as your only companion. (38)

Even if he were to die with him, a relative cannot follow a dead man, all, save his wife, are prohibited from following the paths of Yama. (39)

Virtue alone follows him wherever he goes. Therefore always practise virtue in this worthless world of men. (40)

One shall perform to-day what should be done to-morrow and the afternoon's work in the fore-noon; for death will never wait whether one has done it or not. (41)

As a she-wolf carries away a lamb, so death, all on a sudden, carries away a person whether his mind is fixed upon his field or shop, or house or his mind is engrossed by some other object. (42)

No one is a favourite with Kāla (Time), nor is it a friend of any one; on the expiration of the effect of his former deeds, producing this life, it forcibly carries away a man. (43)

Even if pierced by a hundred arrows one shall not die before the appointed time comes, even when touched by a blade of Kusā he shall die when the time comes. (44)

Neither medicines, nor *Mantrams*, nor offerings to the sacred fire, nor the recitation of prayers will save a man, who is possessed by death or decrepitude. (45)

An imminent evil cannot be averted even by a hundred precautions. Why should you then lament? (46)

Even as a calf recognizes its mother among a thousand cows so a pristine deed is sure to find out its perpetrator. (47)

Of creatures the beginning is unknown, the middle is known, and the end is again unknown. Why should you then complain? (48)

As the body of an embodied being passes through infancy, youth, and old age so is its attainment of another body; considerate men are not stupefied in this matter. (49)

As one renounces an old cloth before one wears a new cloth so an embodied man puts on a new body according to his pristine deeds. (50)

Weapons do not cut It; fire does not burn It; water does not moist It, and wind does not dry It. (51)

It is said that It is not to be cut, not to be burnt, not to be moistened, and not to be dried up. It is everlasting, all-pervading, stable, firm, eternal, ever-continuing, not perceivable, inconceivable and unchangeable. Therefore, knowing it as such, you should not grieve. (52—53)

CHAPTER XXI.

NOW on the expiration of the period of impurity a person shall bathe himself properly, wash his hands and feet properly, and rinse his mouth properly; then having adored *Brāhmaṇas*, who have similarly [cleansed

themselves], seated with their faces directed towards the north, and propitiated with perfumes, garlands, raiments and ornaments, he shall feed them. (1) At the Ekoddishṭa* one shall alter the Mantras so as to refer to one person. (2) Near the residue of the food [left by the Brāhmaṇas], one shall place a funeral cake, calling out his (*i.e.*, deceased person's) name and family. (3) The Brāhmaṇas having taken food and been adored (honoured) with presents, one shall offer imperishable water to them, after having called out the name and family of the deceased; he shall then dig three trenches, each four fingers in breadth, their distance between one another and their depth also measuring the same, and their length reaching up to one Vitastī (twelve fingers). (4) Near the trenches he shall place three fires, and having added fuel to them, he shall offer three oblations to each fire. (5)

Swadhâ and Salutation unto Soma, accompanied by the departed manes. (6) Swadhâ and Salutation unto Agni who conveys the oblations offered to the departed manes. (7) Swadhâ and Salutation unto Yama, Angiras. (8)

As before, he shall place funeral cakes at the three places. (9) After having filled the three trenches with rice and clarified butter, honey and meat, he shall utter "This is for you." (10) On the day of death he shall perform this ceremony, every month. (11) At the end of the year he shall give food to the Brāhmaṇas, after having fed the deities in honor of the deceased, and of his father, grand-father and the great grand-father. (12) At the rite he shall perform the burnt offering, the invocation and the offering of water for washing feet. (13)

* The first Srâddha performed for a deceased person.

With the Mantram "may earth unite thee" and "united your mind" he shall pour water for washing feet from the vessel destined for the deceased person into the three vessels containing water for washing the feet of the ancestors. (14) He must place four funeral cakes near the leavings. (15) He shall show out the Brāhmaṇas after they had rinsed their mouths and been presented with sacrificial fees. (16) He shall knead together the funeral cake of the deceased with the three funeral cakes and mix the water for washing his feet and his *Arghya* with theirs. (17) He shall do the same near the three trenches. (18) The *Sapindikaranam* shall be performed on the thirteenth, after the monthly S'rāddhas have been performed on the twelfth day. (19) For Sudras [it shall be performed] on the twelfth day without any *Mantras* (20) If there be an intercalary month during the year he shall add one day to that of the monthly S'rāddhas. (21)

Similarly, the ceremony of *Sapindikaranam* of women shall be performed. One shall perform a S'rāddha, every year, so long he lives. (22) He, for whom a *Sapindikaranam* shall be performed within a year, shall be honored by making a gift, all through the year, of food, and of a jar of water to a Brāhmaṇa in his memory. (23)

CHAPTER XXII.

THE impurity of a Brāhmaṇa, consequent on the birth or death of Sapindas, lasts for ten days. (1) That of a Kshatriya lasts twelve days. (2) That of a S'udra lasts

for a month* (3) The relationship of a Sapinda ceases with the seventh man (in descent). (4) During impurity offerings to the sacred fire, acceptance of gifts and sacred studies shall be stopped. (5) No one shall take the food of one suffering from impurity. (6) He, who once partakes of the food of Brāhmaṇas or others, while they are in a state of impurity, will remain impure as long as they. (7) After the expiration of the period of impurity, he shall perform a penitential rite. (8) Having partaken of the food of one of his own caste while he is in a state of impurity, a twice-born person shall come to a river, and plunge into it, and recite thrice the hymn of Aghamarshanam. And having come out of the river he shall recite the Gâyatri one thousand and eight times. (9) If a Brāhmaṇa partakes of the food of a Kshatriya in a state of impurity, he shall be purified by fasting on the previous night. (10) [The same penance is laid down for a Kshatriya who has partaken of the food of a Vais'ya while the latter was impure. (11) A Brāhmaṇa [having partaken of the food] of an impure Vais'ya shall fast for three nights. (12) If a Kshatriya and a Vais'ya [have partaken of the food] of a Brāhmaṇa or a Kshatriya, who was impure, they shall come to a river and recite the Gâyatri five hundred times. (13) Having partaken of the food of a Brāhmaṇa while in a state of impurity a Vais'ya shall recite the Gâyatri one hundred and eight times. (14) A twice-born person [who partakes of the food] of a S'udra while in a state of impurity, shall perform the *Prājāpatyam* penance. (15) A S'udra [after partaking of the food]

* Evidently in the Bengal recension a text has been left off. There is no mention relating to the impurity of the Vaisyas. It shall be. "that of the Vaisyas lasts for fifteen days."

of a twice-born person, while in a state of impurity, must bathe [in a river]. (16) A S'udra [partaking of the food] of another S'udra, while in a state of impurity, must bathe and drink *Panchagavyam*. (17) For wives and female slaves in the direct order of castes [the period of] impurity is the same as that of their husband or Master. (18) On the death of their husband [the period of] impurity lasts according to the order of their castes. (19) If *Sapindas* of a superior caste [die or are born], the period of impurity for the lower caste relations is of the same duration with that of the members of the higher caste. (20) When Kshatriya, Vai'sya or S'udra *Sapindas* of a Brâhmaṇa [are born or dead], he becomes pure within six nights, three nights, or one night respectively. (21) If Vais'ya and S'udra *Sapindas* of a Kshatriya [are born or dead], he becomes pure within six or three nights respectively (22) If the S'udra *Sapindas* of a Vais'ya [are born or dead], he becomes pure within six nights. (23) In an abortion of pregnancy a woman remains impure for as many number of nights as that of the months of conception. (24) The relatives of children, that have died directly after birth, and of still born children become pure at once. (25) [Those] of a child, dead before teething, [become purified] at once. (26) Neither the rite of fire nor that of water shall be performed for it. (27) For a child that has teethed, but has not yet been shorn [purity is obtained] in one day and night. (28) For a child that has been shorn but not initiated [purity is obtained] in three nights. (29) After that [purity is obtained] in time mentioned before (30) Marriage ceremony is the initiation for women. (31) There is no impurity on the father's side for married women. (32) If they live at their father's house during

the child-birth, or if they die there, (their distant relatives are purified) in one night and their parents (in three nights.) (33) If during the period of impurity, consequent on birth, another birth-impurity takes place, it ends with the termination of the former impurity. (34) [If it takes place] when only one night [of the period of impurity] remains, [the second one terminates] two days later. (35) [If it takes place] when one watch [only of the last night remains, it ends] three days later. (36) [The same rule holds good], if a relative dies during a period of impurity consequent on the death [of another relative.] (37) Hearing of the birth or death [of a relative] while living in another country, one becomes purified after the termination of the period remaining to complete [the full term of impurity]. (38) If the period of impurity, but not a whole year, has passed away [he is purified] in one night. (39) After that time, [one is purified] by a bath. (40) If one's preceptor or maternal grand-father is dead, [he is purified] in three nights. (41) Likewise, on the births and deaths of sons not begotten of one's own loins, and if wives, who had another husband before, have been delivered of a child, or have died. (42) [One becomes purified] in one night, if the wife or son of his teacher, or his *Upādhyāya* (sub-teacher), or his maternal uncle, or his father-in-law, or a brother-in-law, or a fellow student, or a pupil is dead. (43) The same is the period of impurity, if the king of that country in which he lives is dead. (44) Similarly, if one, who is not a *Sapinda* dies in his house. (45) There is no impurity for those killed by (falling from) a precipice, by a fire, or fasting, or in battle, by lightning or by the king. (46) Nor [there is impurity] for the kings while discharging their duties. (47) [Nor there is impurity] for persons

observant of religious vows while engaged in performing penances. (48) Nor for those who daily give away food while distributing it. (49) Nor for workmen while engaged in their work. (50)

Nor for those who carry out king's orders at his desire. (51) Nor when the image of a deity is installed and during a marriage ceremony, if those ceremonies have already begun. (52) Nor when a disaster overruns a country. (53) Nor in times of extreme distress. (54) Suicides or outcasts cause no impurity nor receive any watery libations. (55) On the death of an outcast, a female slave of his must upturn a pot with water with her feet, (saying "drink thou this"). (56) He, who cuts the rope by which [a suicide] has hung himself, becomes purified by performing the *Taptakrichchha*. (57) So does he, who takes part in the funeral of a suicide. (58) So does he, who sheds tear for him. (59) He, who sheds tears for a dead man, becomes purified by a bath along with the relatives of the latter. (60) If he has done so before the bones have been collected, [he becomes purified] by bathing with his cloth on. (61) If a twice-born person has followed the dead body of a S'udra, he must go to a river, and having plunged into it, recite the *Agharmashnanam* three times; and then, after having emerged from it, recite the *Gāyatri* one thousand and eight times. (62) [After following the dead body] of a twice-born person [he shall recite the *Gāyatri*] one hundred eight times. (63) If a S'udra has followed the dead body of a twice-born person he must bathe. (64) All the castes, coming near to the smoke of a funeral pyre, shall bathe. (65) [Bathing is laid down] after sexual intercourse, bad dreams, when blood has come out from the throat, and after having vomitted or passed excreta. (66) After shaving. (67) After having touched one who has

touched a corpse, or a woman in her menses, or a Chāṇḍāla or a sacrificial post. (68) And [after having touched] the corpse of a five-toed animal, save those that may be eaten, or their bones, still moist with fat (69) In all such ablutions he must not put on his cloth without having washed it before. (70) A woman in her course becomes pure after four days by bathing. (71) Having touched another woman of lower castes who is in her menses, a woman in her menses must not eat again till she is purified. (72) Having touched one of her own caste, or one of a higher caste [in her course, a woman shall take her meals after bathing. (73) Having sneezed, having slept, having eaten, going to eat, or to study, having drunk, having bathed, having spat, having put on his cloth, having walked on the high road, having passed urine or excreta, and having touched the bones, no longer moist with fat, of a five-toed animal, one must rinse his mouth. (74) Like wise, after holding conversation with a Chāṇḍāla or a Mlechchha. (75) If the lower part of his body below the navel, or one of his fore arms has been defiled by impure excretions of the body, by the spirituous liquors, or by intoxicating drinks, he is purified by cleansing the said limb with earth and water. (76) If another part of his body is defiled, [he becomes purified by cleansing it] with earth and water and by bathing. (77) If his mouth has been defiled, [he becomes purified] by fasting, bathing and drinking Panchagavyam. (78) Similarly, if his lips have been defiled. (79)

Adeps, semen, blood, dandruffs, urine, fœces, ear-wax, nail-parings, phlegm, tears, rheum, and sweat form the twelve impure excretions of the body. (80)

Gaudi (distilled from sugar), Mādhvi (distilled from the blossoms of the Madhuka flowers) and Paishtthi (distilled from rice)—these are known as the three kinds of

spirituous liquor ; as one, so are all ; none of them shall be touched by the twice-born. (81)

That distilled from Madhuka blossoms, from molasses, from the fruits of the Tanka (or.Kapittha tree), of the jujube tree, of the date tree, or of the bread-fruit tree, from grapes, from (Mairenga) and from the sap of the coconut tree, and Mādhvi-wine. (82)

These ten intoxicating drinks are unclean for a Brāhmaṇa ; but by touching them, a Kshatriya, or a Vais'ya commits no sin. (83)

Having performed the funeral rite of his dead preceptor, a pupil becomes pure, after ten nights, like those (kinsmen), who carry away the dead. (84)

A student does not infringe the rules of his order by carrying away, when dead, his teacher, or his sub-teacher, or his father, or his mother, or his Guru. (85)

A student shall not offer watery libations to a deceased relative [save his parents] till all the period of his studentship is over ; but, if after its expiration, he offers a libation of water, he becomes pure after three nights. (86)

Knowledge, ascetic austerities, fire, food, earth, mind, water, smearing [with cowdung], religious acts, the sun and the time are purifiers of embodied creatures. (87)

Of all pure things, pure food is known as the most excellent ; for he, who eats pure food only, is truly pure ; not he who is only purified with earth and water. (88)

The learned are purified by forgiveness ; those who have committed iniquitous deeds, by acts of liberality ; those who have sinned in secret, by the recitation of prayers ; those, who best know the Vedas, by ascetic austerities. (89)

What is to be purified should be purified by water and earth ; a river is purified by its current ; a woman whose thoughts have been impure, by menses ; and the foremost of the twice-born, by renouncing the world. (90)

Fire purifies the body ; the mind is purified by truth ; the soul is purified by learning and asceticism ; and the understanding, by knowledge. (91)

Thus is determined the measure for purifying the body. Now hear the rules of purifying various kinds of articles. (92)

CHAPTER XXIII.

WHAT has been defiled by the impure excretions of the body, by wines, or by intoxicating liquors, is highly impure. (1) All iron vessels, highly impure, become pure by being thrown into fire. (2) Articles made of gems, or of stones, or of water shells [become purified] by keeping them buried in the earth for seven days ; (3) Those made of horns, or of teeth, or of bone, by planing them. (4) [Vessels] made of wood or earth must be thrown away. (5) Of a cloth, which has been defiled, in the highest degree, the part, which being washed becomes discoloured, shall be cut off. (6) With water is effected the purification of articles made of gold, silver, water-shells or gems, when they are not smeared [with greasy substances.] (7) So are stone-cups and vessels used at sacrifices ; (8) Sacrificial pots, ordinary wooden laddles, and wooden laddles used for pouring clarified butter are cleansed with hot water. (9) In sacrifices, the vessels for sacrifices [are cleansed]

by being rubbed with the hand. (10) Sword-shaped pieces of wood for stirring the boiled rice, winnowing baskets, implements used for preparing grain, pestles and mortars [are cleansed] by being sprinkled over with water; (11) [So] of beds, vehicles and seats. (12) Likewise, a large quantity. (13) Grain, antelope-skins, ropes, woven cloth, articles made of bamboo, thread, cotton and clothes [are similarly cleansed.] (14) Also, pot-herbs, roots, fruits; and flowers; (15) Similarly, grass, fire-wood, dry cow-dung and leaves. (16) These [are cleansed] by washing; (17) And so of a small quantity. (18) Silk and wool [are cleansed] with saline earths. (19) Blankets made of the hair of mountain-goats [are cleansed] with the fruits of the soap-plant; (20) Clothes made of the bark of trees, with Bel fruit; (21) Linen cloth, with white sesamum. (22) [The purification of rugs] made of deer's hair [is effected] by lotus seeds; (23) That of copper, bell-metal, tin and lead vessels [is effected by] acidulated water; (24—25) [That] of white copper and iron vessels with ashes; (26) Wooden articles by planing; (27) Vessels made of fruits (such as cocoanuts, bottle-gourd), by [being rubbed with] cow's hair; (28) A collection of articles by being sprinkled over [with water]; (29) Liquids such as, melted butter, by being scraped off with (two blades of Kusha grass, to the length of an open palm (Prâdesha)); (30) A large quantity of treacle and other preparations from sugar-cane, kept in the house, by being sprinkled with water and heated on fire.* (31) The

* According to Nanda Pundit, a small quantity of treacle or candied sugar, kept in the house, requires to be sprinkled with water only. If they are kept elsewhere than in the house, as if they are exposed for sale, they require no purification by an express text of the Smṛiti.

same rule holds good in respect of all kinds of salt.* (32) Impure earthen vessels shall be purified by a second burning; (33) Images of gods, by cleansing them in the same manner as the materials they are composed of are cleansed, and by re-instating them. (34) Only that much of undressed grain, which has been actually soiled, should be rejected, and the rest should be cleansed by threshing and washing. (35) Prepared grains of more than a *Drona* measure (sixty-four seers) suffer no defilement. (36) Portion of it, actually soiled or defiled, should be thrown away, and the residue shall be purified by sprinkling over it water, consecrated with the Gâyatri Mantra, and in which a piece of gold has been immersed; or it should be shown to a goat, or exposed to the fire. (37)

Food, which has been nibbled by a bird,† or smelled at by a cow, or touched by foot, or sneezed upon, or defiled by insects or human hair, is purified by scattering (loose) earth over it. (38)

In purification of all defiled articles, earth and water shall be so long applied to an object, smeared with a defiling substance, as long as its smell and stain shall remain on that article. (39)

Pure is the mouth of a horse, impure is the mouth of a cow, impure are the excretions of the human body; roads are purified by the rays of the sun and of the moon, as well as by the winds. (40)

Mire and water in the ruts on a high road, defiled by the touch of a dog, of a crow, or of a low caste

* The main species of salt such as, rock-salt, sea-salt, Sauvarcha salt, Sambhala salt, and earth-salt, (a kind of saline efflorescence of the earth.)

† Whose flesh may be eaten.

person, as well as buildings constructed of baked bricks are purified by the winds. (41)

Persons, extremely defiled, shall be caused to effect their purification with earth and water, every day, without idleness. (42)

Unless otherwise defiled by the touch of any impure substance, stagnant water, enough to quench the thirst of a cow, is pure; so is the water on a mountain top. (43)

The water of a well, defiled to the highest extent, or in which a five-toed animal* has died, shall be baled out, and the rest shall be dried up with cloth. (44)

In a well, buttressed with burnt bricks (and defiled in the preceding manner), a fire shall be caused to be lighted, and Panchagavyam shall be cast into it when fresh water will be coming forth. (45)

For ponds and small reservoirs of water, the mode of purification is as laid down in respect of wells; O earth, large tanks or reservoirs of water (rivers) are never defiled. (46)

The gods have ordained three things as pure in respect of Brâhmaṇas *viz.*, (1) things not seen or known to be actually defiled, (2) things sprinkled or washed with water (in case of suspicious purity), (3) and things pronounced or declared as pure by Brâhmaṇas. (47)

Perpetually pure is the hand of an artisan, pure is the commodity exposed for sale, pure is the article gifted to a Brâhmaṇa and perpetually pure are all receptacles. (48)

Perpetually pure is the face of a woman, birds are pure in respect of felling fruits, pure is the mouth of a calf

* Other than those species of five toed animals whose flesh may be eaten.

in respect of secreting the milk at the time of milching, pure is the face of a dog at the time of catching a game. (49) Pure is the flesh of an animal killed by a dog, by a Chandāla, by a robber, or by any other carnivorous animal. (50). Pure are the apertures of the human body situate above the umbilicus; secreted excretions of the human body, as well as apertures* below the navel are always impure. (51). Flies, small particles of saliva, shadows of the degraded, cows, horses, rays of the sun or of the moon, dust, earth, winds, fire and cats are always pure in respect of touch (52). Particles of saliva falling from one's mouth on one's body do not make it impure, as leavings do (Uchchhistam); nor do hairs of beard entering one's mouth, nor the particles of food sticking to one's teeth. (53) Drops of water used in rinsing the mouth of another and falling on one's feet do not make them impure; such drops are pure like the water welling up from beneath the earth (54). A person holding an article in his hand and (happening) to be defiled by the touch of leavings (any impure substance) shall be purified by rinsing his month, without laying that article on the ground. (55)

A house is purified by scouring it with a broom and washing; a book, by washing; and a ground, by washing, scraping and burning, as well as by fastening cows on its surface. (56). Cows are auspicious purifiers; on cows depend the worlds, from cows proceed (originate) the religious sacrifices, cows destroy all kinds of sin.

* The human body is provided with nine apertures, according to the Sanskrit anatomy:—they are the mouth, the two ears, the two eyes, the two nostrils, and the orifices of the organs of excretion and generation, the last two being always impure.

Cowdung, cow's urine, cow-milk, cow-bile (Gorochonā*) cow-butter, and curdled cow-milk are the six most auspicious articles, that are obtained from cows; auspiciously purifying are the washings of cow-horns, which destroy all sin. (57—59)

Scratching the body of a cow destroys all sin; by giving morsels of food to the cows one is glorified in heaven. (60)

The (river) Ganges resides where cows are penned (Gotirthat); prosperity, in the dusts of their couch; and fortune, in dry cow-dung; hence one should constantly make obeisance to cows. (61)

CHAPTER XXIV.

A BRAHMANA may have four wives in the direct order of castes; (1) a Kshatriya, three; (2) a Vais'ya, two, (3) and a S'udra, one (4) Wives marrying husbands of their own castes shall join their hands. (5) In marrying a husband of a different caste a Kshatriya girl shall take hold of an arrow in her hand; (6) a Vais'ya girl, a goading stick (7) and a S'udra girl, the skirt of her cloth. A man shall not marry a wife belonging to the same Gotra or Pravara† as himself; (8—9) nor a girl within the fifth degree of descent

* Gorochana is a kind of pigment prepared from biliary concretion of cows.

† The text is Gavām hi terthe—Jolly translates it as in urine of a cow, perhaps from a different reading of the text Gavam hi Mutre.

‡ The term Gotra refers to descent from the same Rishi, while the term Pravara refers to descent from a common Mantra-Krit, or the Rishi invoked at the beginning of a religious sacrifice by a particular branch of Brahmanas.

on his mother's side and within seventh degree of descent on his father's side; (10) nor one born of low parents; (11) nor one suffering from any incurable disease; (12) nor one who has got an excess limb or bodily appendage; (13) nor one who has a lesser number of limbs; (14) nor one whose complexion is extremely brown; (15) nor one who is foul-mouthed and extremely garrulous. (16)

There are eight forms of marriage, (17) viz., *Brāhma*, *Daiva*, *A'rsha*, *Prājāpatya*, *Gāndharva*, *A'sura*, *Rākshasa* and *Paish'acha*. (18) The *Brahma* form of marriage is that in which a qualified bride is invited and married to a girl. (19) The *Daiva* marriage is that in which a girl is married to a priest, officiating at a religious sacrifice, in lieu of his *Dakshinā*. (20) The *A'rsha* form is that in which a girl is given away in marriage on the receipt of a pair of oxen. (21) The *Prājāpatya* form is that in which a girl is given away in marriage by soliciting the bridegroom. (22) The union of a willing couple, without the consent of their parents, is called *Gāndharva*. (23) The *A'sura* marriage (is effected) by the purchase of the bride; (24) The *Rākshasa* is, by kidnapping, or by forcibly seizing the bride in war; (25) The *Paishacha* is, by ravishing the bride in sleep or while under the influence wine. Of these the first four forms are virtuous. (26—27) The *Gāndharva* form is virtuous for a *Kshatriya*. (28) A son procreated in a *Brahmā* marriage redeems twenty one persons;* (29) A son procreated in a *Daiva* form of marriage, fourteen; (30) A son procreated in an *A'rsha* form of marriage, seven; (31) And a son procreated in a *Prājāpatya* form of marriage, four. (32) He, who gives away the bride

* Ten ancestors, ten descendants and the giver.

in a *Brahma* form of marriage goes to the region of Brahma, (33) That in a *Daiva* form to heaven; that in an *Arsha* form to the region of Vishnu; that in a *Prājāpātya* form to the region of the gods, and that in a *Gandharva* to the region of the Gandharvas (34—37).

Father, Grand-father, brother, *Sapindas*, maternal grand-father and mother are competent to give away a girl in marriage (38) In the absence of the preceding one, each succeeding person is competent to give her away (39)

An unmarried woman, who passed three monthly courses, may choose a husband on the expiry of her third menstrual period. (40)

An unmarried girl, who menstruates, while living in her father's house, should be regarded as a degraded woman, a man commits no sin, by carrying her away (from the custody of her guardians). (41)

CHAPTER XXV.

NOW about the duties of wives (1) (They are as follows). To observe the same religious rites as their husbands.* (2) To serve her elders, mother-in-law and father-in-law, as well as the gods and *Atithis* (arrived at her house.) (3) To keep her household articles cleansed and in proper array. (4) Not to be lavish in her expenses. (5) To keep her purse concealed.† (6) Not to practise love-charms with roots or drugs. (7)

* The text has *Samāna-Vrata-Chāritvam*. Jolly has erred in translating it as "to live in harmony with her husband."

† The text has *Sugupta Bhādatā*. Jolly has translated it as "to maintain saving habit," which is some what free.

To observe auspicious customs. (8) Not to decorate her person during the stay of her lord in a distant country. (9) Not to resort to houses of strangers. (10) Not to stay at the window or door of her house. (11) Dependence in all acts. (12) Dependence on her father, husband and son in her childhood, youth and old age. (13) To live the life of an ascetic (perfect chastity) after the death of her lord, or to follow him on the funeral pile. (14)

Wives have no religious sacrifice, penance, or fasting apart from their husbands; by serving their husbands they are glorified in heaven. (15) In the life time of her husband, a wife, who observes a vow of fasting, robs him of a portion of his life-duration, and goes to hell. (16)

Even a sonless woman, living the life of perfect chastity, after the demise of her lord, goes to heaven, like the *Brahmachāriṇs*. (17)

CHAPTER XXVI.

EVEN in the existence of many wives, all of the same caste with him, a man shall perform a religious rite in the company of his eldest (wife). (1) In the case of one having several wives of diverse castes, one shall perform a religious ceremony in the company of his youngest wife, if she be of his own caste. In the absence of a wife of his own caste, one shall perform a religious rite with a wife belonging to a caste next to that of his own. The same rule holds good in case of disqualification *i.e.*, (when the proper wife is physically disqualified from joining him in the performance of

the rite, as during her menstrual period*). (2—3). The S'udra wife of a twice born one shall not have the same privilege. (4)

The S'udra wife of a Brāhmaṇa can never be for virtue. She is only the object of enjoyment of a passionate Brāhmaṇa. (5) Twice born ones, who, through folly, marry women of low castes, degrade their sons and families to the Status of a S'udra. (6)

The gods and Pitris do not accept the oblations offered to them by (twice born ones), who perform the *Daiva* and *Pritri* (sacrifices), or propitiate the Atithis, in the company of their S'udra wives; such men go to hell. (7)

CHAPTER XXVII.

THE rite of Nisheka shall be done unto a woman when signs of her full uterine development will be patent.† (1).

* The text has *Anāpadi*, which, according to the commentator, means while labouring under a physical disqualification. Jolly has translated it as distress, which is not the right meaning.

† The text has *Garbhasya Spashtatā jñānā*—Jolly following Nanda Pandit has translated "*Garbha*" as "*rithu*" i. e. the time favourable for procreation, following immediately upon the menstrual evacuation. We see no reason for adopting the interpretation of Nanda. The term *Garbha* in the sense of uterus occurs many times in the *Sushruta Samhita* (*Sharira Sthānam*) but we do not remember that it occurs anywhere in the *Ayurveda* in the sense of menses or menstrual period. Our interpretation is more in conformity with the spirit of the *Smṛiti*, which lays down that the rite of *Garbhādhānam* should be performed unto a girl after the completion of her uterine development, and not immediately after her first flow, when in most instances the reproductive organs continue unripe.

The rite of Punsavanam (causation of the birth of a male child) before the quickning of the child is felt in the womb.* (2) The rite of Simantonmayanam (parting of hair) on the sixth or eighth month of pregnancy. (3) The rite of Jātakarma (post-natal ceremony) on the birth of the child. (4) The rite of naming (should be done unto the child) on the expiry of the period of uncleanness. (5) The name of a Brāhmaṇa should be one of auspicious import. (6) That of a Kshatriya should be a term implying strength. (7) That of a Vais'ya, a term signifying wealth or opulence. (8) That of a S'udra should be a term implying humbleness or servility.† (9) The showing of the sun to the child shall be made in the fourth month after its birth. (10)

* Jolly rightly subscribes to the view of Nanda pundit, who combats expressly the opinion that this ceremony has the consecration of the mother and not the consecration of the foetus, for its object. The object of Punsavanam, as its names implies, was, according to the views of the framers of the Ayurveda, the causation of the birth of a male child; and they have rightly laid down that, the ceremony, as well as the accompanying medicinal agents which facilitate the birth of a male child, should be done unto and administered to the mother in the third month of gestation, before the sex of the foetus is determined. The Rishis too were aware of the fact that the predominance of Katabolism (Pitrika Shakti) or anabolism (Matrika Shakti) in the foetal body gives rise to its male or female sex. Charaka, Sushruta, Bagbhat and other masters of the Ayurveda have laid down elaborate systems of medicine and deities for the purpose and Aruna Dutta the commentator of the Ashtānga-Hridayam, have quoted texts from Daruvāhi and other embryologists of ancient India, which show that the secret of sexual diamorphism was not unknown to the Rishis of India. The essential object of the ceremony is not so much the consecration of the mother or the foetus, as the causation of a male child.

* The text has *Yugupsitam*. Jolly has translated it as "indicating contempt" which does not give the real import of the text.

The rite Annaprāśanam (of first feeding the child with boiled rice or Pāyasa) should be done in the sixth month. (11) The rite of tonsure in the third year.* (12) These rites shall be done unto women without *Mantras*. (13) Marriage of woman shall be done with *Mantras*. (14) The rite of Upanayanam shall be done unto a (Brāhmaṇa) child in the eighth year after conception. (15) That of a Kshatriyas in the eleventh year after conception. (16) That of Vais'ya in the twelfth year after conception. (17) Of them the girdles shall be respectively composed of Munja grass, bow-string and Valvaja. (18) Their strings (holy thread-Upavita) and garments shall be made of cotton, hemp and wool respectively. (19) They shall wear the skins of deer, tiger, and goat respectively. (20) Their rods shall be made of Palāsha, Khadira, and Audumvara woods respectively. (21) And they shall reach up to the rim of hair, forehead, and tip of the nose in the case of Brāhmaṇa, Kshatriya, and Vais'ya respectively. (22) Or all of them may use all the above kinds of rod. (23) And their staves should not be crooked, nor with their barks stripped of. (24) In begging alms they should put in the word Bhavat (Sir) at the beginning, in the middle and at the end of their prayers respectively.† (25)

* Trilochana Acharyaya in his commentary on the Yajñavalkya Samhita asserts that the first or the third year is the proper time for doing the ceremony of tonsure. Raghunandana holds that it should be done in the third year, either after the conception or birth of a child. Nanda Pandit ascribes to the latter opinion.

† According as they are Brāhmaṇas, Kshatriyas, and Vais'yas. The term Bhavat (Sir) should be used in respect of Males and Bhavati (lady) in respect of females at the time of asking for alms. Jolly has translated Bhavat as "lady," which, in fact means sir, Bhavati lady being its feminine form.—Tr.

The ceremony of initiation with the holy thread must not be delayed beyond the sixteenth year in the case of Bráhmaṇa, beyond the twenty-second year in the case of a Kshatriya, and beyond the twenty-fourth year in the case of a Vais'ya youth. (26)

Beyond these age limits, youths of these three castes, not duly initiated with the thread, become degraded, and deprived of the privilege of being initiated with *Sávitri Mantra* and are called *Vratyás*. (27)

The skin, the thread, the girdle, the staff, and the garment, enjoined to be used by a youth of any particular caste, during the Upanayanam ceremony, should be used by him in other religious rites as well. (28)

A girdle, a skin, a staff, a holy thread, or a *Kamundalu* (ewer), broken or spoiled by use, should be thrown into the water, and one should take a new one, consecrated with the *Mantras*. (29)

CHAPTER XXVIII.

Now the students of the *Vedás* (Brahmachárin) shall reside in the houses of their preceptors. (1) And perform the two rites of *Sandhya*, every day. (2) Standing he (a Brahmacharin) shall perform the morning *Sandhya*, and the evening *Sandhya*, seated. (3) At both these times he shall bathe and offer oblations in the fire. (4). He shall plunge into the water without reciting any *Mantra* (*Dandabat**.) (5) He shall study (the *Vedás*) when called upon to do so. (6) He shall

* The text has *Dandavat Majjanam*. An ablution takes without reciting any *Mantra* (*Amantra Snánam*) is called, *Dandavat Majjanam* and not, as Jolly has translated it, a plunge into the water like a rod."

do what is pleasant and beneficial to his preceptor. (7) He shall wear his girdle, his holy thread, and his skin, and (carry) his staff. (8) He shall beg at the houses of virtuous persons, other than his Gurus and relatives. (9) With the permission of his preceptor, he shall eat what he has obtained by begging. (10) He shall refrain from taking artificial salt, meals on the occasion of a *S'rāddha* ceremony, leavings other than those of his Guru's plates, and all kinds of stale food, and abjure all singing, dancing, sexual intercourse, lewd talk, honey, meat-diet, abusive language, hateful feelings and collyriums. (11) He shall sleep on a low couch. (12) He shall rise before, and lie down after, his preceptor. (13) After performing his *Sandhyā* he shall salute his preceptor. (14) He shall simultaneously catch hold of the two feet of his preceptor with his two hands. (15) The right foot with the right hand and the left foot with the left hand. (16) After salutation he shall mention his own name (as I am such and such) and add the word 'Bhos' at the end of his address. (17) He must not speak to his preceptor while he is himself sitting, standing, lying down, eating, or averting his face. (18) If his preceptor sits, let him speak to him, standing up, if he walks, advancing him, if he is coming towards him, meeting him, if he runs, running after him. (19) Turning round so as to meet him, if his face is averted. (20) Approaching him, if he is at a distance. (21) Bending to him if he is in a reclining posture. (22) Before his eyes, let him not sit in a careless manner. (23) Let him not pronounce his name without due respect. (24) Let him not imitate his speech, gait and manner. (25) Let him leave the place where he (Guru) is calumnised or lightly spoken of. (26) Let him not sit on the same cushion with him.

(27) Except in a boat, or in carriage, or on a stone-slab. (28) Show him the respect of a Guru, if a preceptor's preceptor is arrived. (29) Without the permission of his preceptor, let him not speak to his own relatives (parents, etc.) (30) On a preceptor's son, junior, or equal to him in years, happening to be his tutor, he shall pay the same respect to him as to his own preceptor. (31) Let him not wash his (Guru's son's) feet. (32) Nor eat the leavings of his plates. (33) Thus he shall master one Veda, or two Vedas, or three Vedas. (34) After that, the Vedāṅgas. (35) He, who without having studied the Vedas, attempts to study any other book, degrades himself and his progeny to the status of a S'udra. (36) The first birth is from mother. The second birth is on the occasion of putting on the Maunji girdle. (37) In this second birth the Sāvitrī is his mother and the preceptor is his father. (38) Herein lies his twice-bornness. (39) A twice-born one, before he puts on the Maunji girdle, is like unto a S'udra. (40) A Brahmachārin shall either be clean shorn or wear clotted hair. (41) After completing the study of the Vedas, he shall give remuneration to his preceptor with his permission, and then take an ablution. (42) Or he shall pass the remaining portion of his life in the house of his preceptor. (43) On the death of his preceptor he shall behave to his son as his preceptor. (44) Or in the absence of his preceptor's son, he shall so behave to his preceptor's wives, or to his preceptor's relations. (45) On the failure of such wives or relations, a true, ritualistic Brahmachārin shall attend to the service of the sacred fire. (46)

A twice-born one, who thus observes the vow of *Brahmacharyam*, with all his senses put under a healthy

control, goes to the eternal region, and does not revert to existence. (47)

A wilful evacuation of semen by a *Brahmachārin* is pronounced as a breach of the vow by the pious *Brahma-Vādins*. (48)

Having committed this sin, he shall put on the skin of an ass, and beg at seven houses, confessing his guilt. (49)

For a year, he shall live on what he shall obtain by thus begging, every day, and bathe, three times a day; whereby he shall regain his purity. (50)

Having unconsciously spent his seed in a dream, a *Brahmachārin* shall bathe, and worship the sun, and three times recite the *Punarmāni* etc., verse, whereby he shall regain his purity. (51)

Having failed to live on alms, or to perform the Homas for a week in succession, in the absence of any disease, one shall practise the vow of *Avakirṇa*. (52)

If the sun rises or sets without the knowledge of a *Brahmachārin*, keeping in bed out of laziness, he shall fast for an entire day and night, and repeat the *Gāyatri Mantra*. (53)

CHAPTER XXIX.

HE, who having initiated, and counselled *Brahmacharyam* to a (twice-born one), gives him instructions in the Vedas, is called an *Achārya*. (1) He, who teaches (a twice-born pupil) an entire Veda in consideration of fees, or a portion of the Vedas without fees, is called an *Upādhyāya*. (2) He, who officiates as a priest at one's sacrifice, is called one's *Ritvik*. (3) One should not

officiate as a priest at the sacrifice of a man, whose birth, conduct, etc., are thoroughly unknown, nor one should initiate such a man with the thread, nor teach him the Vedas. (4—6) Either of the persons, who asks a question he has no right to ask, or answers a question which he has no right to answer, meets his doom, or a bitter animosity is created between them. (7)

Imparting knowledge to a pupil, by teaching whom no piety or end is secured, or who does not render services proportionate to the teaching he receives, proves futile, like the sowing of good seeds in a barren soil. (8)

The (presiding deity of) Learning appeared to a Brāhmaṇa, of yore, and said, "I am your secret, inexhaustible treasure; do not divulge me (impart knowledge) to the crooked, to the malicious, and to men who have not controlled their senses; by this my potency will continue unaffected. (9)

O Brāhmaṇ, disclose me to him, whom thou shalt know as pure, cautious (pains-taking), intelligent, of continent habits, and who does not use any abusive or unpleasant language to you; to such a custodian of treasure shalt thou disclose me. (10)

CHAPTER XXX.

HAVING performed the rite of *Upākarman* on the full moon in the month of Shrāvana or Bhādra, a student must study the Vedas for four months and a half. (1) After that, the rite of *Utsarga* shall be done, outside the town, in respect of the *Vedas* which have been completely studied, and not in respect of those whose studies have not then been completed. (2) The *Vedāṅgas*

should not be studied between the rites of *Utsarga* and *Upākarmaṇ*. (3) For the whole day and night, the *Vedas* should not be studied on the eighth or the fourteenth day of the moon's (wane or increase). (4) Nor at the end of a season, nor on the occasion of a solar or lunar eclipse. (5) Nor for an entire day and night, when Indra's flag is hoisted or taken down. (6) Nor during a strong gale. (7) Nor when rain, lightning and thunder happen out of season. (8) Nor during the happening of an earth-quake, or a meteor-fall, nor during the appearance of the magnetic light in the western sky (*Dikdāha*). (9) Nor in a village from which a corpse has not been removed. (10) Nor during a battle. (11) Nor while dogs barking, jackals yelling, and asses braying. (12) Nor when the sound of a musical instrument is heard. (13) Nor near the Sudras and the degraded. (14) Nor in the vicinity of a temple, of a cremation ground, at the crossing of four roads, or on a high road. (15) Nor while immersed in water. (16) Nor while riding on an elephant, on a horse, on a camel, in a boat, or in a carriage. (17) Nor while seated with his foot resting on a foot-stool. (18) Not after having vomited. (19) Nor after having been purged. (20) Nor during an indigestion. (21) Nor on the passing of a five-toed animal between him and his preceptor. (22) Nor when a king, or a S'rotriya, or a Brāhmaṇa has met with an accident. (23) Nor (for three days) after the *Upākarmaṇ*. (24) Nor (for three days) after *Utsarga*. (25)

He should not study the Rik or the Yayurveda when the Sāma Veda will be chanted. (26) He shall not lie down to sleep again after having studied in the latter end of the night. (27) Let him not study during

the interdicted period of study, even being questioned by his preceptor. (28) Inasmuch as the *Shāstra* read during the interdicted period of study fails to bear any fruit both in this world and the next. (29) On the other hand, such studies lessen the life-duration of both the student and his preceptor. (30) Hence, a preceptor, wishing to go to the region of Brahma, shall sow the seeds of sacred knowledge in the soil of a virtuous student; not on forbidden days of study. (31) A pupil shall salute his Guru both at the commencement and end of his Vedic study by taking hold of his feet. (32) He shall utter the *Pranava*. (33) Moreover, he, who reads the hymns of the Rik Veda, satisfies his departed manes as if with clarified butter. (34) By studying the *Yayus* he satisfies them as if with honey. (35). He, who studies the *Sāma* melodies satisfies his manes as if with milk. (36) He, who studies the *Atharva*, satisfies them as if with oblations of meat. (37) He, who studies the *Purānas*, *Itihāsas*, *Vedāngas*, and *Dharma Shāstras*, satisfies them as if with oblations of rice. (38) He, who having acquired knowledge sells it for a living in this world, shall derive no benefit from it in the next. (39) He, who uses his knowledge to destroy the reputation of others, will derive no benefit from it in the next world. (40) Without the preceptor's permission, a pupil shall not learn the Vedas from another pupil, studying the Vedas. (41) Such a conduct will be regarded as a theft of the Vedas and will lead him to hell. (42)

Let not a student rebel against him from whom he has obtained worldly, Vedic, or spiritual knowledge. (43)

Of one's two fathers, the progenitor and the teacher of the Vedas, more honoured is the teacher of the Vedas, inasmuch as the birth of a twice-born one in the

knowledge of *Brahma* is the only abiding existence both in this world and the next. (44)

The birth of a child in its mother's womb through the union of its parents, out of carnal desire, is a mere organic existence, which he has in common with the beasts. (45)

The birth, which his teacher, conversant with the Vedas, effects for him, by uttering the *Sāvitri Mantra*, is the only true, deathless, decayless existence. (46)

The teacher, who fills his ears with truths, confers happiness upon him in this world, and makes him an heir to immortality; him let a student look upon as his parent, let him not injure such a teacher out of simple gratitude. (47)

CHAPTER XXXI.

(ONE'S) Mother, Father, and preceptor are called one's Great Gurus (venerable elders). (1—2) One must perpetually serve them. (3) Let him do their commands. (4) Let him do what is pleasant and beneficial to them. (5) Without their leave he shall not do anything. (6)

These (one's parents and preceptor) are the three Vedas, these are the three regions, these are the three fires, these are the three gods *Brahma*, *Vishnu*, and *Shiva*. (7) The father is the (*Gārhapatya*) household fire, the mother is the ceremonial (*Dakshina*) fire, and the preceptor is the sacrificial (*Ahavaniya*) fire. (8)

Commendable are all the acts of him, by whom these three are respected.

Futile are the acts of him, by whom these three are dishonoured. (9)

Devotion to mother conquers this world, devotion to father conquers heaven, and devotion to preceptor conquers the region of Brahma. (10)

CHAPTER XXXII.

A KING, a priest, a Brâhmaṇa conversant with the Vedas, one who dissuades from vice, an uncle, a maternal grandfather, a maternal uncle, a father-in-law, an elder brother, and relations by marriage older than one in years are to be respected as a preceptor. (1) Likewise, the wives of these of their same caste. (2) Likewise, the mother's sister, the father's sister, the elder sister. (3) A father-in-law, an uncle, a maternal uncle and a priest, junior to him in years, he shall salute by rising from his seat. (4) He shall salute his Guru's wives, of inferior castes, from a distance, and not by touching their feet. (5) He shall not rub or anoint the limbs of his *Guru's* wives, nor arrange their hair, nor wash their feet, nor do any such service to them. (6) Even a stranger's wife shall be addressed as mother, sister, or daughter. (7) He shall not say "thou" to his Guru. (8) Having anywise offended the dignity of his Guru, he shall fast for the whole day and take his meal after securing his pardon in the evening. (9) He shall not argue with his preceptor out of a spirit of emulation; (10) nor speak ill of him. (11) Nor do anything which he does not like. (12)

A pupil of full twenty years, having acquired the faculty of discrimination, shall not salute a youthful wife of his Guru, by catching hold of her feet. (13)

A youthful disciple shall, at pleasure, duly salute a youthful wife of his Guru, by lying prostrate before her, and by giving out his name as I am such and such. (14)

Following rules of good conduct, a young pupil, having returned from a distant country, should salute his Guru's wife, by taking hold of her feet and prostrating himself on the ground, every day. (15)

Wealth, friend, (mature) age, performances of acts in conformity with the (*S'ruti* and *Smriti*) and erudition are the five sources of honour; each succeeding one is more honourable than the one immediately preceding it in the order of enumeration. (16)

A Brāhmaṇa, ten years old, and a Kshatriya of a hundred years of age should be regarded as a father and a son (in respect of honour or precedence), of these two the Brāhmaṇa is the father. (17)

The precedence among Brāhmaṇas is according to their knowledge, the precedence among Kshatriyas is according to their prowess, the precedence among Vais'yas is according to their (richness) in (wealth and paddy, and the precedence among S'udras is according to the (seniority) of their births. (18)

CHAPTER XXXIII.

Now the three dreadful enemies of a man are his lust, anger, and greed. (1) And especially of a house-holder on account of the multiplicity of his relations with his environments and other individuals. (2) Attacked (instigated) by this trinity of foes, a man commits sins (respectably falling under the categories of) *Atipātakas* (most heinous crimes), *Mahāpātakas* (great crimes)

Anu-pātakas (small crimes) and *Upa-pātakas* (minor crimes). (3) Also crimes which lead to the loss of a caste, crimes relating to the hybridisation of castes, crimes making their perpetrators unfit to receive alms and the like, crimes leading to different and miscellaneous other crimes. (4—5)

This trinity of lust, anger and greed (covetousness) are the three doors to hell, they kill the self, hence it should be renounced.* (6)

CHAPTER XXXIV.

CARNAL knowledge of one's own mother, daughter, or daughter-in-law constitutes what are called *Atipātakas* (most deadly sins.) (1)

Persons guilty of any of these three classes of *Atipātakas* shall immolate themselves in fire—there is no other atonement for them. (2)

CHAPTER XXXV.

BRAHMANICIDE, wine-drinking, stealing a Brāhmaṇa's gold,* carnal knowledge of a Guru's wife—these are the *Mahāpātakas* (great crimes) (1) Likewise, the intercourse with (such criminals). (2) He, who associates with an out-cast, for a year, becomes himself an out-cast. (3) Likewise, by riding in the same carriage, by sharing the same bed, and by eating (in the same row) with him. (4) By holding sexual intercourse, or

* This verse also occurs in the *Mahābhāratam* and in the *Bhagavad Gītā*, Ch. XVI., 21.

sacrificial intercourse, or intercourse with the *śūdras* he becomes an out-cast on the same day. (5)

These deadly sinners shall regain their purity by celebrating a horse-sacrifice, and by visiting all the *Tirthas* in the world. (6)

CHAPTER XXXVI.

KILLING a Kshatriya or a Vais'ya engaged in performing a religious sacrifice, or a woman in her menses, or a pregnant woman, or a woman of the family (*Gotra*) of *Atri* who has bathed after her menstrual impurity, or an embryo of unknown sex, or one taken under protection are (crimes) equal to that of killing a Brāhmana. (1) Giving false evidence and killing a friend are crimes equal to that of wine-drinking. (2) Ousting a Brāhmana of his land, and appropriation of trust-money are crimes equal to the crime of gold-theft.† (3)

The crimes of defiling the bed of an uncle, maternal grand father, maternal uncle, father-in law, or a king is equal to that of carnally knowing a *guru's* wife. (4) So is the crime of visiting the bed of a father's sister, mother's sister, or a sister. (5) So is the crime of defiling the wife of a *S'rotriya*, or of a priest, of an *Upādhyāya* or a friend's wife. (6) So is the crime of visiting the bed of a sister's female friend, of a woman of one's own *Gotra*, of a woman of one's superior caste, of a virgin, of a low caste woman, of a woman in her menses.

* *Maukha-Sambandha*—(lit. intercourse by the mouth) means teaching or imparting lessons in sacred works, or studying the scriptures in the company of the out-cast.

† Of not less than eighty Ratis weight.

of a woman who has taken to asceticism, or of a female ward of one's own. (7)

These *Anupātakins* (perpetrators of small sins) are equal to *Mahāpātakins* (in respect of moral delinquency) and they shall regain their purity by celebrating horse-sacrifices and by visiting all the *Tirthas*. (8)

CHAPTER XXXVII.

A LIE about one's own excellence. (1) A false complaint to a king. (2) Falsely calumniating one's own preceptor. (3) Speaking slightly of the *Vedas*. (4) Abandoning one's own undegraded parents, sons, or wife. (5) Partaking of food of *Chāṇḍālas* and eating forbidden articles of fare. (6—7) Stealing other's properties. (8) Going unto other's wives. (9) Officiating as priests at sacrifices of men who are unworthy of being so served. (10) Living by adopting a profession not proper to one's own order. (11) Receiving alms from unworthy givers. (12) Killing a *Kṣatriya*, or a *Vaiśya*, or a *Sūdra*, or a cow. (13) Selling articles which are forbidden to be sold. (14) Suffering one's younger brother to marry before one's self. (15) Marrying before the marriage of one's elder brother. (16) Or to give a daughter in marriage to either of these. (17) Or to officiate as a priest at their nuptial ceremony. (18) To suffer one's self to remain uninitiated beyond the proper age-limit (*Vrātyatā*). (19) To teach the *Vedas*, every day, in consideration of fees. (20) To be taught by one who teaches the *Vedas* for remuneration. (21) To be employed (by the king's order) in working all kinds of mines. (22) To make large, sharp instruments. (23) Cutting trees, shrubs,

creepers, climbing] plants or cereals. (24) Living by prostituting a girl or one's own wife. (25) Attempting to kill another by practising deadly incantations. (26) To cook for one's own use. (27) Omission to kindle the sacred fire, (even in the presence of one's right to do the same). (28) (Neglecting to discharge one's debts to the gods, *Rishis* and departed manes. (29) Studying of pernicious literature. (30) Atheism. (31) Subsisting by a reprehensible art. (32) Intercourse with women who drink intoxicating spirits. (33) These are the *Upapatakas* (34)

Persons guilty of *Upapàtakas* shall practise *Chàndràyana* or *Paràka* penances, or shall celebrate a cow-sacrifice by way of expiation. (35)

CHAPTER XXXVIII.

CAUSING bodily pain to a Brâhmana. (1) Smelling wines and articles that ought not to be smelled. (2) Crookedness. (3) Sexual connection with beasts. (4) And sodomy (or unnatural connection with a woman) (5). These are the crimes that lead to the loss of caste. (6)

One having wilfully committed any of these (*jāti-bhransakara*) crimes, shall practise a *Krichchha-Sântapanam* penance; having unintentionally committed it, one shall practise a *Prājāpatyam* penance by way of expiation. (7)

CHAPTER XXXIX.

KILLING domestic or wild animals are crimes, which degrade their perpetrators to the status of a mixed caste (*Sankareekaraṇam*). (1)

Having wilfully committed any of these crimes, one shall live, for a month, on barley gruel; having unintentionally committed it, one shall practise a *Krichchha* or an *Atikrichchha* penance. (2)

CHAPTER XL.

RECEIVING (remuneration)* from a despicable person (such as a *Mlechchha*, etc.,) Carrying on trade or usury, speaking falsehood and serving a *S'udra*,—these are crimes that make their perpetrators unworthy of receiving alms (*Apātreakaraṇam*). (1)

Having committed an *Upātreakaraṇam* crime one shall practise a *Tuṣṭa Krichchha* or a *Sheeta Krichchha* penance, or a couple of *Mahā-Sāntapanam* penances. (2)

CHAPTER XLI.

KILLING aquatic birds and animals (such as fish, etc.,) and worms and insects. (1—2) Eating things kept in the same box with wine.† (3) These are the crimes which lead to defilement (*Malāvaham*). (4)

* Receiving gifts from such a person would be regarded as an *Upapātakam*.

† The text has *Madyānutgata-Bhojanam* which may also mean eating things which contain intoxicating principles within them. Jolly has adopted this interpretation and translated the line as "eating 'nutmegs' or other plants similar to intoxicating drinks (in their effects upon the system)."

The practice of a *Tapta-Krichchha* penance is the atonement for a *Malāvaham* crime; a *Krichchham* or an *Atikrichchham* penance may also be practised for its expiation. (15)

CHAPTER XLII.

CRIMES other than those already enumerated should be classed within the *Prakirṇa* (miscellaneous group). (1)

In a case of *Prakirṇa* crime, one, considering its gravity or lightness, shall practise an expiatory penance in accordance with the injunctions of a *Brāhmaṇa*. (2)

CHAPTER XLIII.

Now about hells. (1) *Tāmisram* (darkness). (2) *Andha Tāmisram* (total darkness). (3) *Rauravam* (hell of great howling) (5) *Kāla-sutram* (hell of time or death). (6) *Mahā-narakam* (the great hell.) (7) *Sanjivanam* (re-animating). (8) *Abichi* (waveless). (9) *Tupanam* (burning). (10) *Sampratapanam* (extremely scorching). (11) *Sanghātakam* (compressing). (12) *Kākōlam* (ravens). (13) *Kandulum** (itching). (14) *Kuttanam* (cutting). (15) *Putimrittikam* (of putrid soil). (16) *Loha-Shanku* (iron-spiked). (17) *Richisham* (frying pan). (18) *Vishama-panthānam* (of undulating ways). (17) *Kantaka-Shālmali* (hell of thorny *Shālmali* (*Malabaricum Bombax*) trees. (20) *Dīpanadi* (flame-river.) (21) *Asipatra-Vanam* (sword-leaved forest) and *Lohakarakam* (Iron-fetters.) (22—23)

* *Kudmalam* is a different reading which Jolly has adopted.

In these *Atipātakins*, who have failed to do the proper expiating penances, are successively cooked for the period of a *Kalpa*; (24) deadly sinners (*Mahāpātakins*) who have not done penances, for a *Manvantaram*; (25) Minor sinners (*Anupātakins*), for the like period; (26) (Unexpiated) *Upapātakins*, for four *Yugas*. (27) Those guilty of bringing about the hybridisation of castes for a thousand years (28) Likewise, those guilty of crimes leading to the loss of caste. (29) So are persons guilty of crimes making them unworthy of receiving gifts (*Apātrikaranam*). (30) Similarly, those who have committed crimes which lead to defilement. (31) Those guilty of crimes belonging to the *Prakirna* (miscellaneous) group for a great or small number of years (according to the lightness or gravity of their offences). (32)

After death, sinners, treading on the way of *Yama*, suffer dreadful pangs. (33)

Dragged by the dire and grimvisaged emissaries of Death, dreadfully frowning, now on this side and now on the other, they are led to undergo sufferings in hell. (34)

And are bitten by dogs, jackals, carnivorous ravens, herons, cranes, bears, serpents and scorpions (35)

Burnt by fire, pricked by thorns, severed with saws and oppressed by thirst. (36)

Oppressed with hunger, attacked by ferocious tigers, and fainting with the putrid smell of blood and pus. (37)

Dreadful emissaries of death with faces of crows, cranes and herons ruthlessly assail them whenever they evince a desire to partake of food and drink, belonging to other departed souls. (38)

In some places they are cooked in oil, somewhere they are mercilessly belaboured with clubs, and somewhere they are pasted on slabs of iron. (39)

In one place they are made to eat vomited matter, in another to drink pus and blood; in one place they are subjected to eat excrements, in another putrid flesh, having the smell of pus. (40)

Here enveloped in impenetrable darkness, they are devoured by insects and fire-fanged scorpions. (41)

There they stand shivering in cold, immersed in pools of filthy excrements, or the departed spirits devour one another in distraction of hunger. (42)

Here some are mercilessly belaboured by ghosts, there some are suspended in the air, or shot by hosts of arrows, or cut in pieces. (43)

Here the emissaries of Death trample upon their throats,* their bodies being twisted by coiling snakes, there they are (tormented) with grinding machines† and dragged on by their knees. (44)

Broken-backed, broken-necked, broken-headed, with throats constricted like the girth of a needle‡ and bodies large as cottage-dwellings, these sinners, suffering the consequences of their sins in hell, take birth in the

* The text has *Kanthéshu Dattapādāscha*. We fail to understand why Jolly has translated it as "walking upon thorns. *Kantha* means throat; substituting *Kanteshu* for *Kantheshu*, as Jolly has manifestly done, the text would be absurdly senseless and directly contradictory to the sense, indicating the instrumentality of these emissaries of Death in consigning the sinners to the pangs of different hells, as disclosed in the latter part of the couplet, even admitting that *Kunta* may ever have the meaning of *Kantakam* (thorn) — *Tr.*

† The *Uttara-Khandam* of the *Garuda Puranām*, which is evidently a subsequent addition or interpolation, contains the description of a machine, like a sugar-cane mill, in which sinners are thrown in hell.

‡ The text has *Shuchi-kantha*. Jolly has translated it as "the necks of these poor beings are not stouter than a needle." We do not wish to make any comment on this.

wombs of lower animals and are subjected to various kinds of pain. (45—46)

CHAPTER XLIV.

NOW after having suffered torments in hell, the sinners take birth in the wombs of lower animals. (1) *Atipātākins* successively pass into the life-forms of all im-mobile creatures. (2) *Mahāpātākins* are successively born into the wombs of insects. (3) *Anupātākins* in the wombs of birds. (4) *Upapātākins* in the wombs of aquatic animals. (5) Those, who are guilty of crimes leading to the loss of castes, are re-born in the wombs of amphibious animals. (6) Those, who are guilty of effecting hybridisation of castes, are re-born in the wombs of deer. (7) Those, who are guilty of crimes making men unworthy of receiving alms, take birth in the wombs of lower animals. (8) Those, who are guilty of committing crimes leading to defilement, are re-born in the wombs of out-cast women. (9) Those, who are guilty of *Prakirna* crimes, are re-born as fierce, carnivorous animals. (10) Those, who have taken forbidden food, or the food of one whose food should not be taken, are re-born as insects. (11) A gold-stealer is re-born as a hawk. (12) An encroacher upon a good, public road is re-born as a serpent or a hole-dwelling animal. (13) A paddy-stealer is re-born as a mouse. (14) A stealer of bell-metal becomes a swan. (15) A water-stealer becomes a water-fowl. (16) A honey-stealer becomes a gad-fly. (17) A milk-stealer becomes a crow. (18.) A juice-stealer* becomes a

* Such as sugar-cane-juice, etc.

dog. (19) A stealer of clarified butter becomes an ichneumon. (20) A meat-stealer becomes a vulture. (21) A lard-stealer becomes a cormorant. (22) An oil-stealer becomes a cockroach. (23) A salt-stealer becomes a cricket. (24) A stealer of milk-curd becomes a heron. (25) A silk-stealer becomes a partridge. (26) A linen-stealer becomes a frog. (27) A stealer of cotton threads becomes a curlew (*Krauncha*). (28) A cow-stealer becomes a lizard (*Godhā*). (29) A stealer of treacle becomes a *Valguda** (bird). (30) A stealer of scents becomes a mole. (31) A stealer of edible leaves becomes a pea-cock. (32) A stealer of confectionery becomes a boar. (33) A stealer of uncooked grain becomes a porcupine. (34) A fire-stealer becomes a heron. (35) A stealer of house-hold implements becomes a wasp. (36) A stealer of red cloths becomes a *Chakora* bird. (37) An elephant-stealer becomes a tortoise. (38) A horse-stealer becomes a tiger. (39) A fruit or flower-stealer becomes a monkey. (40) A stealer of women becomes a bear. (41) A cart-stealer becomes a camel. (42) A stealer of animals becomes a goat. (43)

The man, who wilfully steals an article belonging to another, or drinks clarified butter not offered unto the sacred fire, is sure to take birth in the womb of a lower animal. (44)

Women, guilty of these crimes, are reborn as females of those animals. (45)

* Nanda explains *Valguda* as a kind of bat, which is evidently identical with *Vāgvada* mentioned by Haradatta on Gautama, Chap. (XVII 34) Dr. Bulher suggests that it is the name of a species of large harbivorous bat (flying-fox) called *Vagud* or *Vagul* in Gujrati.

CHAPTER XLV.

Now, the sinners, let loose from hells after suffering torments therein, having worked up their way from the plane of animal life to that of human existence, are reborn with certain marks on their persons. (1)

Atipātakins shall be reborn as lepers. (2) A Brāhmanicide, as a person suffering from pulmonary consumption. (3) A wine drinker, as one suffering from the disease known as black teeth. (4) A gold-stealer as one suffering from bad nails. (5) A defiler of his *Guru's* bed as one affected with a cutaneous affection (lit, diseased skin). (6) A traitor or slanderer, as one suffering from putrid nose (fetid-smelling coryza). (7) A base informer, as one with foul-breath. (8) A paddy stealer as a deformed person. (9) A person, who steals paddy by substituting bad for good paddy, will be reborn as one with a limb in excess. (10) A stealer of cooked food as a dyspeptic. (11) A stealer of words as a dumb person. (12) A cloth-stealer as one suffering from Psoriasis. (13) A horse stealer as a maimed one. (14) A foul-mouthed abuser of the gods and Brāhmaṇas as a dumb person. (15) A poisoner as one with a loose-bound tongue* (16) An incendiary as a lunatic. (17) He, who acts in hostility to his *Guru*, will be reborn as one suffering from epilepsy. (18) A cow-killer as a blind person. (19) So is the stealer of lamp. (20) An extinguisher of lamp, blind in the one eye. (21) A

* The text has *Lola jihva* which signifies a natural looseness of the muscles of the tongue which impels the patient to constantly protrude and draw in that organ owing to the abnormal accumulation of saliva in his mouth. It does not directly mean a stammerer, as Jolly has translated it, but stammering may ensue as one of the effects of the disease.

seller of tin, chowries, and lead as a washerman. (22) A seller of an animal with unbifurcated hoofs as a hunter (23) An eater of the food of a pander* is reborn as a man, who suffers his mouth to be abused. (24) A thief, other than a stealer of gold, is reborn as a bell-man.† (25) An usurer, as one suffering from vertigo‡ (26) One, who eats dainties alone, as one suffering from intestinal glands§ of the *Vātaja* (nervous) type. (27) A breaker of promise or contract, as a bald-pated one. (28) A *Brahmachārin*, who has broken the vow of chastity,|| as one suffering from Elephantiasis. (29)

A destroyer of other men's means of subsistence as an indigent one. (30) An oppressor of men as a life-long invalid. (31)

Thus through the (dynamics) of specific acts men are born with specific marks on their persons, or blind, maimed, hunch-backed, one-eyed, deaf, dumb, dwarfish, or invalid, or as weaklings. Hence one should perform rites of expiation by all means. (32—33)

* The text has *Kundāshi* which means one depending upon a Kunda for subsistence. 'The son of a woman born in adultery by a man while her husband is living is (*Patyau Jivati*), *Kunda*, (*Svāt*), M. S. 3. 174.

See also. Yajñavalkya 1. 122 and 224 and Manu 3. 158 and not persons born in adultery, in general, as Jolly has translated it.

† The text has *Ghantika*, which means one whose duty is to ring the bell. It is synonymous with *Ghantā-tāda*, a bell-man. Jolly has translated as a "bard."

‡ The text has *Bhṛdmari*, which means one suffering from *Bhrama*, vertigo or giddiness. Jolly has translated it as epileptic.

§ The text has *Vātagulmi*, which signifies a person suffering from intestinal glands, due to the excited or agitated condition of the bodily Vayu (neural energy). Jolly has translated it as rheumatic which is manifestly incorrect.

|| The text has *Avakirni* which means a *Brahmachārin* who has broken his plighted continence, not breakers of the vow of chastity in general, as Jolly has translated it.

CHAPTER XLVI.

THE following constitutes a *Krichchha* penance. (1) Do not eat for three days. (2) Bathe three times, each day. (3) Plunge into the water at each of the three baths and recite the *Aghamarshanam Mantra*. (4—5) Remain standing in the day. (6) Seated in the night (7) Make the gift of a milch cow at the close of the penance. (8)

This is *Aghamarshanam** (9) For three days take meal in the evening; for three days take meal in the morning, and for three days take that which is obtained without solicitation, and fast for three days,—this† is what constitutes a *Prājāpatyam* (10) For three days drink hot water, for three days take warm clarified butter, for three days take warm milk, and fast for (the last) three days. This is what constitutes a *Tapta Krichchha* (penance). (11) The penance practised in the same manner by substituting cold for hot water, clarified butter, and milk is called a *Sheeta Krichchham*. (12) To live on milk alone for twenty one days (in succession) constitutes a *Krichchhāti Krichchham* (austerest of the austere penances). (13) To live on water (*Udak*) and powders of fried barley grains (*Saktu*) for a month constitutes an *Udaka-krichchham* (water-penance). (14) Thus to live upon stems of lotus plants is called *Mula Krichchham* (root penance). (15) Living on *Vilva* fruits for a month is called *Vilva Krichchham* (*Vilva*-penance). (16) A continuous fasting for twelve days constitutes a *Parāka* penance. (17) Take cow's urine, cow-milk, curdled cow-milk, melted cow-

* The same penance may be also practised by fasting for three days and by reading the *Aghamarsham Suktam* at its close.

† The term of a *Prājāpatyam* penance is twelve days.

butter, and washing of *Kusha* grass on the first day and fast on the day following:—This is what is called a *Sāntapanam* penance. (18—19) Habitual taking of any of these substances such as, cow-milk, etc., one day, and fasting on the alternate day (for a weak) constitutes what is called a *Mahā Sāntapanam*. (20) Taking any of these substances alone on the three successive days and thus for a period of eighteen days, alternated by six sets of three days' fasting, constitutes what is called an *Ati-Sāntapanam* (penance). (21) Eating of oil-cakes after the first day of fasting, followed by a day of fasting; taking of the foam of rice-boilings on the next day, followed by a day of fasting, taking of whey on the next day followed by a day of fasting, taking of barley-powders on the next day followed by a day of fasting constitute what is called a *Tulā-purusha* (penance). Taking of decoctions of *Kusha* blades, *Palāsha* leaves, *Audumvara* leaves, *Padma* leaves, *Vata* leaves, *Shanka-pushpi* leaves and leaves of *Brāhmi* plants, respectively, each day, for a week, constitutes what is called a *Parna-Krichchha* penance (leaf-penance) (22—23) A full shorn, self-controlled, votary bathing, three times a day, and lying on a couch, is alone competent to practise any of these *Krichchha* (austere) penances. (24) While engaged in practising any of these penances, one shall renounce all speaking with women and degraded persons, recite the sacred *Mantras*, and cast libations (of melted butter) in the sacrificial fire according to his might, (25).

CHAPTER XLVII.

NOW about *Chāndráyanah* (1) Let a man take morsels of food, unvarying in size, (while engaged in,

practising this penance) (2) He shall increase the number of his morsels with that of the lunar phases during the light fortnight; (3) Successively decreasing it by one, each day, during the dark fortnight, fasting on the day of the new moon. This is what is called a *Chândrāyaṇah*. There are two kinds of *Chândrāyaṇah*, *Yavamadhya* (barley-middled) and *Pipili-madhya* (Ant-middled). A *Chândrāyaṇah* during the middle (of the term) of which a new moon occurs is called Ant-middled. (4—5) That in the middle of which a full moon occurs is called *barley-middled*. (6) That in which, a *Yati* takes eight morsels of food, each day, for a month, is also called a *Chândrāyaṇah*. (7) That in which one takes four morsels of food in the morning and four morsels of food in the evening is called an Infant *Chândrāyaṇah*. (8) Eating any how three hundred less sixty morsels of food in the course of a month is called *Sāmānya* (general) *Chândrāyaṇah*. (9) O Earth, the seven, holy *Rishis*, as well as the gods *Brahmā* and *Rudra*, having practised this penance of yore, acquired splendid existences. (10)

CHAPTER XLVIII.

CONSIDERING himself as weighed down with sin, committed by his own acts, let a man cook a handful of barley-gruel for his own use.* (1) He shall not cast oblations of the same in fire. (2) Neither must he make the *Vali* offerings. (3) Let him consecrate this barley-gruel with the (sacred) *Mantras*, respectively in

* After it has become cold after the cooking.

its unboiled, boiling and cold stages. (4) Protect the boiling barley-gruel, by tying Kusha blades round the neck of the cooking pot, and by reciting the *Mantram*, which runs as follows:—The holy *Sōma*, who is the *Brahmā* (highest priest) among the gods, the leader among the clear-visioned seers,* the Rishi among Brahmanas, the buffalo among horned animals, the falcon among birds, the Svadhiti tree among the forest trees, trickles down murmuring and imparting holiness. (5—6) He shall take that barley-gruel by pouring it out in a separate vessel. (7) He shall cast oblations of the same unto the fire of his own soul (eat that), and recite the following *Mantram*:—Salutation unto the gods that are born of mind, the upholders of the mind, the intelligent sons of vitality. May they protect us, may they purify us. (8—9) Then after having sipped water, he shall touch his navelf and recite the *Mantra* running as:—Rest contented in our stomach, O ye waters, and ye barley-corns, after having been bathed. They shall not prove unwholesome, or incongenial to us, conferring health and immortality, and increasing our sacrifices.† (10) The intelligent one shall (perform this rite) for three days; (11) A sinner, for six days. (12) Any of the *Māhāpātakins* will be purified by taking it for seven days. (13) Taking it for twelve days extinguishes even sins committed by one's ancestors. (14) Taking

* The text has *Kavi*. Sayana has uniformly explained the term as synonymous with *Kṛāṇādarshī*, a man with a vision extending far beyond the range of that of ordinary mortals, or with a knowledge penetrating far into the darkness beyond the horizon of human knowledge.

† The text has *Nabhimālabheta*. Jolly has translated it as "let him seize the centre of the vessel."

‡ The text has *Rita-bridha Iti*. Jolly has translated it as increasers of justice.

it for a month extinguishes all sin. (15). Taking gruel of barley corns, passed off indigested with the excrements of a cow, for twenty one days, likewise extinguishes all sin.† (16) The barley-gruel should be consecrated by reciting the following *Mantra*.

Thou art barley, the king of all food-grains (*Dhānya*). *Varuṇa* is thy presiding deity. Mixed with honey thou dost extinguish all kinds of sin. The holy Rishis have proclaimed thee as purifying and sin-absolving. Barley is clarified butter, barley is honey; barley is water, barley is ambrosia. O you barley corns, efface my sins, and iniquities I have committed by words, by acts and by evil thoughts. (17—18) O ye barley corns, extinguish the sin I have committed by my mind, and body, avert distress and ill-fortune. (19)

O ye barley corns, absolve me of sins I have committed through partaking of food licked by dogs or swine, or defiled by the touch of leavings, and purify me from the stain of negligence to my parents. (20)

Purify me from the sin of eating the food of a courtesan, of a hotel-keeper, of a thief, of a S'udra, as well as that due to my eating on the occasion of a *Nava S'rāddha*, or of a *Jāta S'rāddha* ceremony. (21)

O ye barley corns, purify me from the sin of cunningness I have practised out of ignorance, foolishness, or in my infancy, or in royal courts of justice, or by stealing gold, or by speaking ill of any Bráhmana, by

† *Gonihāra muktānām Yavānām* is the word that occurs in the text, which means barley corn passed off undigested by a cow with her excrements and not, as Jolly has translated it, "dissolved in excrements of a cow. The use of such barley grains is recommended by Charaka in certain types of urinary complaints; and they were considered wholesome and purifying by our ancient Rishis.

officiating as a priest at the sacrifice of one, who should not be so served. (22)

CHAPTER XLIX.

FAST on the eleventh day of the light fortnight in the month of Agrahāyana, and worship the god Vāsudeva with offerings of flowers, lighted lamps, burning incense-sticks, and scents, on the twelfth day, and feed the Brāhmaṇas as well. By practising this vow for a year, one is absolved of all sin. By practising this vow, life long, one takes birth in the White Island (*Shveta Dvīpa*), famous in the Puranas as the favourite abode of Vishnu. (1—4)

By practising this vow on the twelfth days of the moon's wane and increase, for a year, one goes to heaven; to the region of Vishnu, by practising it for life. Likewise, on the fifteenth day of the fort-night. (5—7)

By worshipping* Keshava, the embodiment of Yoga, on the day of the full moon, and Keshava, the exponent of Brahma, on the day of the new moon, one attains the nature of Brahma, the highest of all existences. (8)

The day of the full-moon, when the moon is found in the company of the Jupiter in the sky, is called *Mahati*. The twelfth day of the light fortnight in the month of *S'rāvana*, marked by the asterism *S'ravana*, is also known by the same epithet; fasts and gifts observed and made on these days bear infinite fruits. (9—10)

* According to Nanda Pandit the two forms of *Vishnu* mentioned here should be regarded as two different deities and worshipped as salutation unto *Brahma-Keshava* and salutation unto *Yoga-Keshava*.

CHAPTER L.

LET a man build a cottage in the forest and live therein. (1) Let him bathe three times, each day. (2) He shall beg alms in the village, confessing his own guilt. (3) And sleep on a grass-cushion. (4) This is the Great penance (*Mahā-Vratam*). (5) Having unintentionally killed a Brāhman, one shall practise this (*Mahā Vratam*) penance for twelve years, (6) or having unintentionally killed a Kshatriya, engaged in performing a sacrifice, (7) or a pregnant woman, or a woman in her menses, (8) or a woman of the family of Atri, (9) or a friend. (10) This *Mahā-Vratam* penance should be doubly practised (by a regicide) for (intentionally) killing a king. (11) A quarter part less of this penance should be practised for wilfully killing an ordinary Kshatriya. (12) A half part of the penance for killing an (ordinary) Vais'ya. (13) Half of that (quarter) for killing a S'udra. (14) In all these penances the penitent shall carry a human skull on his staff. (15) He shall be compassionate to all creatures. (16) Clean shorn, he shall follow the cows for a month. (17) He shall sit down after the cows are seated, and remain standing when they will so remain. (18) He shall succour them when distressed. (19) Protect them from evils. (20) He shall not protect himself from cold, etc., before taking steps for their similar relief. (21) Let him bathe in the urine of a cow. (22) and live on cow-milk. (23) This is what is called *Cow-penance* (*Govratam*), which should be practised for expiating the sin of cow-killing. (24) Having killed an elephant, one shall make a gift of five *Nila* bulls; (25) of a cloth after having killed a horse. (26) of a one-year-old bullock after having killed an ass, or a lamb, or a goat. (27—28)

A *krishṇa* weight of gold should be gifted away for the expiation of the sin of killing a camel. (29) Having killed a dog, one shall fast for three days. (30) Having killed any of these animals, such as a mouse, a cat, an ichneumon, a frog, a Duṇḍubha snake, or an *Ajagara* (boa constrictor), one shall fast and feed a Brāhmaṇa with *Krisharā** and make the gift of an iron-rod. (31) Having killed a lizard, an owl, a crow, or a fish, one shall fast for three days. (32) Having killed any of these animals such as a swan, a heron, a crane, a Madgu, a monkey, a hawk, a *Bhāsa* or a *Chakravāka*, (osprey), one shall make the gift of a cow to a Brāhmaṇa. (33) Having killed a snake, one shall make the gift of an *Abhri** of black iron (steel). (34) Having killed an eunuch, one shall make the gift of a *Bhāra* weight of *Palala*. (35) Of a pitcher of a clarified butter after having killed a boar. (36) Of a *Drona* (thirty-two seers) of sesame after having killed a partridge. (37) Of a two-years-old bullock after having killed a parrot. (38) Of a three-years-old bullock after having killed a *Krauncha*. (39) Of a milch-cow after having killed a carnivorous beast. (40) Of a female calf after having killed a herbivorous animal. (41) One shall live, for three nights, on milk alone after having killed an animal not mentioned herein. (42) A killer of a bird not mentioned herein shall eat in the night. (43) Or shall make the gift of a *Māsha* weight of silver. (44) One shall fast after having killed any water-frequenting animal. (45)

After having killed a thousand of invertibrate animals or a cart-load of vertibrate ones, one shall practise a penance similar to that (laid down in connection with) killing a S'udra. (46)

* A kind of digging implement,

A little should be given to a Bráhmaṇa after having killed a vertebrate animal, the practice of *Prāṇāyāma* is the purification for killing a bone-less one. (47)

Having felled any fruit-bearing tree, or cut a shrub or a flowering creeper or a climbing plant, one shall recite a hundred Riks. (48)

Drinking clarified butter is the atonement for killing all kinds of small creatures, born of food-grains or sweet sap or juice, or of fruits or flowers. (49)

Having wantonly* cut cereals, whether sown in ploughed fields or growing spontaneously in the forest, one shall live on milk alone for a day and follow the cows. (50)

CHAPTER LI.

A DRINKER of spirituous liquors shall abstain from all religious rites and live upon grains, separated from husks, for a year. (1) Having knowingly taken any of the twelve kinds of bodily excrements, or of the twelve spirituous liquors, one shall practise a *Chāndrāyana* penance. (2) Same is the expiating penance for eating garlic, onions, or red garlic, or plants having similar smells, or the meat of village pigs, of village cocks, of asses, and of cows. (3) In all these cases twice-born ones shall be initiated a second time at the close of the penance. (4) Clean shaving of the head, wearing girdles, carrying of staffs, alms-begging and practice of *Brahmacharyam* should be omitted in rites of second initiation. (5) Having eaten the flesh of any five-toed

* The text has *Vrithalambhe* which means for purposes other than those of a religious sacrifice or divine worship.

animal, other than a hare, porcupine, Godhā, rhinoceros, or a tortoise, one shall fast for seven days. (6) Having eaten the food of a hotel-keeper, of a courtesan, of a thief, or of a professional singer, one shall live on milk alone for seven days. (7) Likewise, after having taken the boiled rice (food) of a carpenter, or of a leather-manufacturer.* (8) Similarly, after having eaten that of an usurer, of a degraded person, of one who has performed the initiatory (rite of a Soma sacrifice), of a chain-bound prisoner, of one under a curse or accused of a heinous crime, or of an eunuch. (9) Likewise, of an unchaste woman, of an arrogant person, of one who lives by practising medicine, of a hunter, of a hard-hearted person, or of one who eats the leavings of food. (10) Likewise, of a woman without a son or a husband (unprotected woman), of a gold-smith, of one's enemy, of a degraded person. (11) Likewise, of a back-bite,† of a liar, of one who has transgressed the law, or of him who sells himself, or Soma juice.‡ (12) Of a professional dancer, of a weaver, of an ungrateful person, of a washerman. (13) Or of an iron-smith, of a *Nishāda*, of a stage-player, of a manufacturer of bamboo-made articles, or of a seller of arms. (14) Or of a trainer of dogs, of a wine-brewer, of an oil-manufacturer, or of a washerman. (15) Or of a woman in her menses, or of a

* The particle "cha" implies the food of any other degraded person such as a fisherman etc.,——Nanda.

† The text has *Pis'una*, which Kulluka Bhatta has explained as *Parokshe Paranindakāri*, one who calumniates a person at his back. Jolly has translated it as a malignant informer.

‡ The text has *Rasa-Vrikṣayindamcha*. *Rasa* here means Soma-juice or any other fermented vegetable sap or juice, the sale of unfermented juice being not degrading according to the Smṛiti, Jolly has translated it as "mollasses."

woman living in the same house with her paramour. (16) Likewise, after having eaten food looked at by a foeticide, or touched by a woman in her flow, or bited off by a bird,* or touched by a dog, or smelled by a cow. (17) Similarly, after having taken that which is willfully trampled under feet, or sneezed upon by a person. (18) Likewise, after having eaten the food of an insane, angry or diseased person.† (19) Or that which is unconsecrated, as well as the flesh of an animal wantonly killed (*i.e.*, not on the occasion of a sacrifice.) (20) Having eaten all species of fish other than the *Pāthina*, *Rohita*, *Rājiva*, *Simhatunda*, and *Sakubā* fishes, one shall fast for three days. (21) The same is the penance for eating the flesh of all other aquatic animals. (22) Having taken water kept in a vessel of spirituous liquor, one shall take the water boiled with *Sankhapushpi* creeper, for a week; (23) For five days, after having drunk that kept in the vessel of a beverage. (24) A drinker of Soma juice, who smells the mouth of a drinker of spirituous liquors, shall thrice repeat the *Aghamarshanam suktam*, while immersed in water, and live on clarified butter for a day. (25) Having eaten the flesh of an ass, of a camel, or of a crow, one shall practise a *Chāndráyanah* penance. (26) Likewise, after having eaten the flesh of an unknown animal, or dry meat, or meat kept in a slaughter-house. (27) Having (unknowingly) eaten the flesh of a carnivorous beast or bird, one shall practise a *Tapta Krichchham* penance. (28)

Having (unknowingly) eaten the flesh of a *Kalavinka*, of a *Plava*, of a *Chakravāka*, of a swan, of a

* The text has *Patatrin*, Nanda interprets it as "crows;" Kulluka as "crows and the like."

† Compare Yājñavalkya. Chap I. 160-167. *vs.*

Rajjudāla, of a *Sārasa*, of a *Dātyuha*, of a *S'uka*, of a *S'ārikā*, of a crane, of a heron, of a cuckoo, or of a wag-tail, one shall fast for three days. (29) Likewise, after having eaten the flesh of an animal with unbifurcated hoofs, or possessed of two rows of teeth. (30) Similarly, for a day and night, after having eaten the flesh of any bird excepting the franceline partridge, the *Kapinjala*, the (quail) *Lāvaka*, the peahen and the peacock. (31) He shall drink, for a day, water boiled with *Brāhmi* plants, after having knowingly eaten any insect. (32) He shall do the same penance for eating (unwares) flesh of a dog. (33) He shall practise a *Sāntapanam* penance for eating (unwares) mushrooms known as *Chhatrákam* or *Kavakam*. (34) For eating stale preparations of barley, wheat, or milk, or preparations of food containing clarified butter, sour gruel, and things prepared, over night, without the admixture of sugar (*lit.* modification of *khunda* treacle), one should fast for one day.* (35) Likewise, for eating (unwares) the juice flowing from an incision in a tree, (plants) raised in unclean substances, and the red exudations of trees. (36) Likewise, for unknowingly eaten the roots of water-lilly, and *Krisará*,† *Samyāva*,‡ sweet porridge, cakes,

* Jolly has omitted the qualifying or adjective clause of *Khāndavam Varjayitvā* in his translation of the text, which lays down that the penance should be done for eating only those kinds of stale barley-preparations etc., that are made without the admixture of sugar. The text imposes a limitation which the learned translator has evidently lost sight of in his rendering of the line.

† Dallanā Mis'ra in his celebrated commentary on the *Sushruta Samhitā* describes *Krishrá* as a gruel-like preparation of rice, sesamum, and *Māsha* pulse boiled together.

‡ *Samyāva*—A kind of cake or pastry made with wheat-flower, milk and honey baked in a butter-pot and seasoned with powdered

and *Shaskulis** not offered unto the gods, as well as rice-offerings before they are dedicated to the deity and libations of clarified butter before they are cast in the fire, (*lit.* before the performance of the *Homa*). (37) Likewise, for drinking the milk of she-animals excepting cows, she-goats and cow-buffalos.† (38) As well as the milk of a cow, she-goat or she-buffalo before the expiry of the tenth day of her parturition. (39) Likewise, for taking the milk of a cow whose milk flows out of itself, or of a cow in her heat,‡ or of one whose calf is dead. (40) Likewise, for taking the milk of a cow that eats ordures. (41) And for taking any* thing turned sour except milk-curd. (42) A *Brahmachārin*, who has partaken of a *S'rāddha* repast, shall do a *Prājāpatyam* penance. (43) He shall sit in water for one entire day. (44) For taking honey and meat at one time, one shall do a *Prājāpatyam* penance. (45) Having taken any thing previously eaten by a cat, by a crow, by an ichneumon, or by a mouse, one shall drink the expressed juice of *Brāhmi* plants. (46) Having partaken of anything previously eaten by a dog, one shall fast for a whole day, and take *Panchagavyam* after that. (47)

pepper, cardemom-powders and ginger-bits: *Samitā Madhugdghena Modayitvā Sushobhanam, Pachet Ghritottare bhānde, kshīped-bhānde nave tatah, samyāvohsau yutas' churnair-khandaila marichādrakai.*

* *Shaskuli* is a kind of confectionary made with stuffings like our modern *Puris* and *kachauris*.

† Nanda infers from the use of "cha" that the same penance is ordained for tasting excrements of these animals.

‡ The text has *Syandusi*, which may also mean a cow that has seen a bull or a cow that has borne two calves at the same time.

Having (unknowingly) taken the excrements of a five-toed animal, one shall fast for seven days. (48) Having partaken of an *A'ma S'rāddha* repast, one shall live on milk alone for three days. (49) A Brāhmaṇa, having unknowingly taken the leaving of a S'udra, shall live on milk alone for seven days. (50) A Brāhmaṇa, having unknowingly eaten the leaving of a Vais'ya, shall live on milk alone for five days. (51) For having taken the leaving of a Kshatriya, for three days; (52) and for one day, for having eaten the leaving of a Brāhmaṇa. (53) A Kshatriya, having eaten the leaving of a S'udra, shall live on milk alone for five days. (54) For eating the leaving of a Vais'ya, he shall live on milk for three nights. (55). Likewise, a Vais'ya, having eaten the leavings of a S'udra's plate, shall do the same penance. (56) Having eaten the food of a *Chandāla*, one shall fast for three nights. (57) A *Parāka* penance is the expiation for eating the cooked food of a *Chandāla*. (58)

Under no circumstance shall a Brāhmaṇa eat the flesh of an animal, not consecrated with Mantras, but he will eat, in conformity with the injunctions of the eternal scriptures, the flesh of an animal, consecrated with Mantras and duly offered on the occasion of a sacrifice. (59)

A wanton-killer of an animal shall suffer pangs for as many number of years in this world as that of hairs on the body of the slaughtered animal, and shall find no respite in the world to come. (60)

The self-begotten (Brahmā) created beasts for the purposes of religious sacrifice. A religious sacrifice is for the elevation of all universe; hence slaughter (animal-killing) is no slaughter (animal-killing) in a religious sacrifice. (61)

The slayer of animals for gain stands charged with a lesser sin in the next world than the one who eats the flesh of an animal, killed for purposes other than that of a S'rauta (Vedic) sacrifice. (62)

Cereals, cattle, beasts, trees, and birds, killed for the purposes of a religious sacrifice, are reborn in planes of higher existence. (63)

Animals should be killed only on the occasions of *Madhuparka*, *Daiva*, *Pitra* and other religious sacrifices, and not on any other occasion. (64)

A twice-born one, well-versed in the real imports of the Vedas, who kills an animal on the occasion of a religious sacrifice, causes the elevation of his own soul as well as that of the animal killed in the sacrifice. (65)

A self-controlled Bráhmaṇa, whether dwelling in the forest, or in his own house, or in the house of his preceptor, shall never betake to killing, unsanctioned by the Vedas. (66)

Acts (of) killing, which are sanctioned by the Vedas in this world, should be regarded as (acts of) non-killing, since it is from the Vedas that all religion (virtue) has emanated. (67)

He, who, for his own pleasure, kills harmless beasts,* should be regarded as dead in life; such a man shall know no happiness, here or hereafter. (68)

He, who desists (*lit.* wishes not) from inflicting pain, on any animal, either of death or confinement, (is really) the well-wisher of all creatures, such a man enjoys extreme felicity. (69)

* Nanda interprets the couplet to mean that it is no sin to sportively kill beasts of prey.

He, who has annihilated all killing propensities, shall obtain what he will contemplate, do, or fix his heart upon. (70)

Meat can not be obtained without killing a living creature, killing leads to heli; hence, let a man refrain from killing any creature whatsoever. (71)

Considering the origin* of meat,* and with an eye to the pain which an animal suffers in death or incarceration, let a man refrain from taking all kinds of meat. (72)

He, who does not take meat by transgressing the law (by infringing the rules of the Vedas), like a *Pis'ācha*, earns the love of all, and enjoys an immunity from disease. (73)

He who sanctions the killing of an animal, he who quarters its dead body after killing, he who actually kills it with his own hand, its seller and purchaser, he who cooks its meat, he who serves out the cooked meat (to the diners) and he who eats it—these are the killers. (74)

A greater sinner exists not (in this world) than he who wishes to increase the flesh of his body by eating meat, without first offering it to his departed manes. (75)

The merit of a non-eater of meat, as well as that of one who celebrates a horse-sacrifice, each year, for a hundred years, is equal. (76)

The merit, which one acquires by renouncing meat-diet, can not be acquired by living on holy fruits or flowers; even a forest-dwelling hermit fails to acquire that by living on *Nivāra* grains (77) The animal

* According to the S'ruti, flesh is the product of the menstrual blood of the mother, the latter being always impure.—(Nanda)

whose meat I take in this world shall eat my flesh in the next. This is the etymology of the term *Māṃsa* (meat) as given by the wise (78).

CHAPTER LII.

A STEALER of gold, owned by a Brāhmaṇa, and less than eighty *Ratis* in weight, shall make over a club to the king, confessing his own guilt. (1) Killed, or struck (by the king with that club) he shall be purified. (2) Or he shall do a *Mahāvratā* penance, for twelve years. (3) Like the man who appropriates a trust property (to his own use). (4) A stealer of paddy or wealth shall practise a *Prājāpatyam* penance for a year. (5) He, who steals another's slave, whether male or female, or (takes wrongful possession) of a field, or of a tank, belonging to another, shall practise a *Chāndrāyana* penance. (6) He, who steals an article of small value, shall do a *Sāntapanam* penance. (7) He, who has stolen articles of confectionary, solid food, drinks or cordials, beds, cushions, fruits, edible roots (vegetable tubers), or fruits belonging to another, shall take the *Panchagavyam* composition. (8) He, who has stolen hays, wood, trees, dry food, treacle, leather, cloth or meat (belonging to another) shall fast for three days. (9) A stealer of gems, pearls, corals, copper, silver, iron, or Indian bell-metal (white copper) shall live on particles of rice for twelve days. (10) He, who has stolen a cotton, silken, or woolen cloth, shall live on milk for three days. (11) He, who steals an animal with cloven or uncloven feet, shall fast for three days. (12) He, who has stolen a bird, or a scent, or a rope of thread, or an article made of

Bamboo (such as a winnow, etc.) shall fast for one day. (13)

A stealer shall any how make over the stolen goods to its rightful owner, and then practise a penance for the expiation of the sin.* (14)

The man, who has stolen any article, by transgressing the injunctions of the moral codes, shall be bereft of that particular article in his next existence, in whatever caste he may be reborn. (15)

Inasmuch as the life, virtue and desire (of a man) are based on wealth, by all means one should refrain from destroying (robbing) other men's wealth. (16)

Of a thief and a destroyer of animal-life, a thief shall come to greater grief. (17)

CHAPTER LIII.

HAVING visited the bed of a forbidden woman, one, clad in a garment of bark, shall practise a *Prājāpatyam* for a year, in the forest, in the manner of a *Mahā-Vrata*, penance. (1) Similarly, after having gone unto another man's wife. (2) Having had incest with a cow, one

* The text has *Dattvaivāpahritam Dravyam dhanikasyāpyu-
pāyatah, Prāyas'chittamtatah Kuryāt Kalmashasyāpanutteya*—
which implies the sense that the performance of an expiatory
penance by a thief is entirely contingent upon his any how restoring
the stolen article to its rightful owner, which is primarily
obligatory. By any means he must first restore the stolen thing
to its owner, failing which he is not even competent to do the
penance of atonement. The loss of the owner must be first made
good, and then, and then only the thief can seek absolution. Jolly
has translated it as "though a thief may have restored to the
owner the stolen property, he must still perform a penance."

shall practise a *Gourata* penance. (3) For holding sexual intercourse with a man, for unnatural crimes with a woman, for practising self-abuse, for holding sexual intercourse in water, by day, or in a bullock-cart, a man shall bathe with all his clothes on. (4) By holding sexual intercourse with a Chandala woman, one becomes equal with her in caste. (5) For holding intercourse (unwares) with her one shall practise two *Chāandrāyaṇas*. (6) A single *Prājāpatyam* for holding sexual intercourse with a beast or with a prostitute. A woman, defiled only one time, shall practise the same penance as laid down in respect of a man going unto another man's wife, (7—8)

The sin, which a Bráhmaṇa commits by going unto an adultress who has forsaken her husband (*Vrishali*),* for one night, he can only extinguish by living on alms and constantly repeating the *Gāyatri* for three years. (9),

CHAPTER LIV.

IF a man associates with a sinner, he must do the same penance as the sinner himself (1) A Bráhmaṇa

* The term *Vrishali* may either mean a Sudra woman, or woman in her menses, or a barren woman, or an unmarried girl of twelve years of age, or an unmarried girl remaining in her father's house in whom menstruation has commenced, or a mother of a still-born child, or a faithless wife. The guilt contemplated in the text is committed by holding sexual intercourse with an adultress as Yama, after discussing the different meanings of *Vrishali*, has very explicitly laid down (*Vide* Yama Samhita Chapter I. V. 27). Jolly has translated *Vrishali* as a *Chandala* woman, which is incorrect.

She, who deserts her own faithful husband and commits adultery with another is called a *Vrishali*. *Vrishali* is not a Sudra woman. Yama Samhita Chapter I, 27.

who has drink water from a well in which a five-toed animal has perished, or which has been extremely defiled, shall fast for three days. (2) A Kshatriya shall fast for two days. (3) A Vais'ya for one day only. (4) (And) a Sudra shall take his meal in the night* (under the circumstances). (5) All of them (except the S'udra) must take *Panchagavyam** at the close of the penance. (6) If a S'udra drinks *Panchagavyam*, and if a Brâhmaṇa drinks wine, both of them will go to the great howling hell (*Mahâ-rauravam*). (7) A husband, farling to visit his undiseased wife during her menstrual period,† excepting the days of Parvā, shall fast for three nights. (8) A false witness shall do the penance of a Brahmanicide (9). He, who, after defecation or urination, has failed to wash the orifices of the organs (concerned) with water, shall bathe with all his clothes on, and perform a *Mahâ-Vyâhriti Homa*‡ (10) He, who has held sexual intercourse§ after sun-rise, shall bathe with all his clothes on, and repeat the *Gâyatri* one hundred and eight times. (11) Having been bitten by dog, a jackal, a domestic pig, an ass, an ape, a crow, or a public prostitute, one shall approach a current stream of water and practise sixteen *Prāṇâyâmas*. (12)

* The text has *Naktam*, which means a *Nakta-Vratam*, or taking a meal in the night. Jolly has translated it as "fast for a night."

† The *Ritukāla* or menstrual period during which sexual intercourse with a wife is recommended lasts for twelve days from after the fourth day of the monthly flow.

‡ According to Nanda Pandit the particle "cha" implies that he shall also touch a cow. Jolly has translated *Anudaka* as without water being near.

§ The text has *Nirmukta* which means who has spent himself. Jolly has translated the term as "surprised asleep," which may be equally correct.

He, who has neglected (deserted) his Vedas and sacred fire, shall thrice bathe, and sleep on the bare floor, and take a single meal obtained by begging, each day, for a year. (13)

For setting one's self up by false statements, and for falsely accusing or abusing one's Guru, he must live on milk, for a month. (14) An athiest, a man who lives the life of an athiest,* an ungrateful person, a trader who uses false weights, or one who deprives the livelihood of a Brāhmaṇa, shall live on alms for a year. (15) An unmarried elder brother whose younger brother is married, a younger brother who gets himself married before his elder, an unmarried elder sister whose younger sister is married, the relative who gives such a girl in marriage, and the priest who officiates at the ceremony, shall perform the *Chāndrāyaṇa*, penance. (16) He, who sells living creatures, land, religious merit and *Soma*, must perform the *Tapta Krichchha*. (17) He, who sells, ginger, cereals, scents, flowers, vegetable roots, leather, ratan, beans, skeletal bones, hair, ashes, husks, skulls, milk, sesame-cakes, sesame, or oil, shall practise a *Prājāpatyam*. (18) He, who sells S'leshmātaka fruits, shellac, wax, shells, tin, mother of pearls, lead, steel, Audumvara, and articles made of rhinoceros-horns, shall practise a *Chāndrāyaṇa* penance. (19) He, who sells red-clothes, cochineal tint, gems, scents, treacle, sweet juice or wool, shall fast for three days. (20) He, who sells meat, salt, shellac, or milk, shall practise a *Chāndrāyaṇa*. (21) He should be re-initiated with the thread. (22) For riding an ass

* Several editions read *Vāhyāh*, which means lowcaste people who live outside the precincts of a town or village. Jolly has adopted this reading.

or a camel, or for bathing, sleeping, or eating naked one shall practise three *Prāṇāyāmas*. (23)

A recipient of improper gifts, or of gifts from unworthy persons, is purified by repeating, three thousand times, in an intent spirit, the *Gāyātri Mantra*, by living in a cow-pasture for a month, and by subsisting on milk for three days. (24)

He who has officiated as a priest at the sacrifice of one who is not fit to be so served, he who has performed the funeral rite for a stranger, he who has practised a magic of destruction, and he who has celebrated an Ahina* sacrifice, shall regain his purity by practising three *Krichchha* penances. (25)

Those whose rites of *Sāvitri* initiation have not been performed at proper times (*Vrātyas*) shall be caused to practise three *Krichchha* penances, and shall be again duly initiated with the thread. (26)

The same penance should be done by twice-born ones, seeking to atone for having done improper acts and for having neglected the duties of Brāhmanism. (27)

Brāhmaṇas, who have earned money by condemnable means, shall regain their purity by renouncing that money, as well as by doing penances and repeating the sacred Mantras. (28)

For omitting to perform acts, performances of which are enjoined as daily obligatory by the Vedas, as well

* An Ahina sacrifice, according to Nanda Pandit, is one connected with repeated drinking of Soma-Juice and lasting from two to twelve days. Medhātithi in his commentary on the *Manu Samhitā* (Chapter XI 198) describes it as a sacrifice extending over two days or more. Kulluk (*ibid*) states that it lasts for three days or more and is alleged in the Vedas to cause impurity.

as for breaking the vow of *Snātaka*, fasting is the only atonement. (29)

For aiming, or raising a stick against a *Bráhmaṇa*, a *Krichchha* penance must be performed; for striking him, an *Ati-Krichchha* penance; for fetching blood on his person, a *Krichchhāti Krichchha* penance. (30)

Let the virtuous have no dealings with the unexpiated sinners who have not practised the proper penances of atonement, nor speak lightly of them after they have performed such penances. (31)

A virtuous person shall never associate with a killer of an infant, of a woman, or of a person taken under protection, nor with an ungrateful wretch, even after they have performed proper penances for their guilt. (32)

Infants under sixteen years of age, old men of eighty years, women, and sick folks shall do only half of the penance enjoined to be performed for the crime they are guilty of. (33)

For the expiation of crimes not herein specially provided for, expiatory penances should be laid down in consideration of the age of the penitent and the nature of the crime he is guilty of. (34)

CHAPTER LV.

NOW about the expiatory penances for crimes committed in secret. (1) A killer of a *Bráhmaṇa* shall take an ablution in a current stream of water, and practise sixteen *Prāṇāyāmas*, and live on a *Havishya* meal, once a day, for a month, whereby he will be purified. (2) At the close of the penance he shall make the gift of a

milch cow. (3) A drinker of spirituous liquors is purified by practising the vow of *Aghamarshanam*. (4) A gold-stealer is purified by ten thousand times muttering the *Gāyatri*. (5) One who has defiled the bed of his preceptor will be purified by muttering the *Purusha Suktam* and performing a *Homa*, after having fasted for three days. (6)

As a horse-sacrifice, the king of sacrifices, removes all sin, so *Aghamarshanam Suktam* extinguishes all sin. (7)

Let a twice-born one practise *Prāṇāyāma* for the extinction of all sin; all the sins of a twice-born one is consumed by the (fire of) *Prāṇāyāma*. (8)

With his breath-wind held in suspense let a twice-born one thrice recite the *Gāyatri* with the *Vyāhriti*, *Praṇava* and *Gāyatri S'iras* (mantras), this is called *Prāṇāyāma*. (9)

The lord of created beings (*Prajāpati*) milched "A," "U," and "Ma," the component letters of the *Praṇava* (*Om*) and the "Bhu," "Bhuvā" and "Sva," (the *Vyāhritis*) from the three *Vedas*, as their essence. 10

Prajāpati, the supreme lord of the universe, milched the three feet of the *Gāyatri* (running as) *Tat*, etc. from the three *Vedas*. (11)

By muttering this sound (*Om*) and the *Gāyatri* preceded by the *Vyāhritis*, at morning and evening, each day, one acquires the same religious merit which a Veda-knowing Bráhmaṇa acquires by reading the three *Vedas*. (12)

By muttering this trinity of *Mantras* (*Gāyatri*, *Praṇava* and *Vyāhriti*), for a thousand times, outside the village, a man is enabled to cast off all sin in the course of a month as a snake casts off its slough. (13)

A Brāhmaṇa, a Kshatriya and a Vaishya, bereft of this trinity of Mantras, and of their daily religious duties at the proper time, become condemnable in the society of the virtuous. (14)

The three great *Vyāhṛiti* Mantras, as well as the *Tripadā* (three-footed) *Gāyatri* preceded by the eternal *Pranava* should be regarded as the mouth of (way of attaining) *Brahma*. (15)

He, who unremittingly mutters the *Gāyatri Mantra*, each day, for three years, becomes ethereal as the sky and light as the air* and attains the Supreme *Brahma*. (16)

The single-lettered (*Mantra, Om*) is the supreme *Brahma*; *Prāṇāyāma* is the greatest of all penitential austerities; nothing is greater than the *Sāvitrī* (*Mantra*), truth-speaking is greater than the vow of reticence. (17)

All the Vedic rites of *Homa*, *Japa* etc., are perishable; eternal and undecaying is the *Pranava*, the exponent of *Brahma*, the lord of beings. (18)

Japa-yajnas (sacrifices of mental repetitions of *Mantras*) are ten times greater than ritualistic sacrifices (*Vidhi Yajnas* such as *Darsha Paurṇamāshi* etc.) mentioned in the Vedas: Low-mutterings of *Mantras* (*Upāṅgshu-Yapa*) are a hundred times, and mental recitations of *Mantras* are a thousand times more meritorious than the *Vidhi-Yajnas*. (19)

The four *Pāka-Yajnas*† which are so intimately con-

* The text has *Vāyu-Bhuta, Kha-Murtimān*. It means that the votary can go anywhere he pleases like the air and assume any shape or become bereft of all forms like the ether.

† The four *Pāka-Yajnas*, according to Nanda Pandit, are the offerings to gods, to all beings, to manes, and to men, together with the offering to *Brahma*.

connected with and included within the *Vidhi-Yajnas*, do not rank a sixteenth part of the *Japa-Yajnas* in respect of merit. (20)

Undoubtedly a Brāhmaṇa may obtain final emancipation by dint of this *Japa* alone, inasmuch as there is a dictum in the Veda that, "such a Brāhmaṇa, friendly to all, becomes merged in the supreme Brahma." (21)

CHAPTER LVI.

Now then follow the purifying Mantras from all the Vedas. (1) By muttering which, or reciting which at a burnt oblation, twice-born ones are freed from all sin. (2) (They are the) *Aghamarshanam*. (3) *Devakritam*. (4) *Suddhavatya*. (5) *Taratsamandiyam*. (6) *Kushmāndyah*. (7) *Pāvamānyah*. (8) *Durgāsāvitri*. (9)

Kulluk following *Devapala* in his commentary on the *Kāthaka Grihya S'utra* excludes the last (offering to Brahman) from the list of *Pāka-yajnas*. Similarly we find, only four *Pāka-Yajnas* mentioned in the *Grihya S'utras* of *Kausika*, *Parās'ara* and *Sāṅkhāyana*. *Pāka-Yajnas* are mentioned in the text as opposed to *Vidhi-yajnas*, sacrifices prescribed by the Vedas, probably because the latter are offered in the triad of sacred fire, whereas the *Pāka-Yajna* in its narrower sense denotes the oblation offered in the domestic fire (*Gārhapatyāgni*.)

3 Rig-Veda, X. 190. 1.

4 Vājasaneyi Samhitā, VIII. 13.

5 Rig-Veda, VIII. 84, 7—9.

6 Rig-Veda, IX. 58.

7 Vājasaneyi Samhitā, XX. 14—16.

(Taittiriya A'ranyakam, X. 3—5.)

8 The term *Pāvamānyah* ordinarily denotes the ninth book of the Rig-Veda, but according to *Nanda Pandit* it has reference to *Taittiriya Brāhmaṇa*, I. 4, 8.

9 Rig-Veda, I. 99, 1.

Atishangāh. (10) *Padastobhah.* (11) *Vyāhriti sāmans.* (12) *Bhārundāni.* (13) *Chandra Sāmans.* (14) *Puru-shavrata Sāmans.* (15) *Avingam.* (16) *Bārhaspatyam.* (17) *Gosuktam.* (18) *Ashva-Suktam.* (19) *Chandra Sukta Sāmans.* (20) *S'āta-Rudriyam.* (21) *Atharva-s'iras.* (22) The three *Suparnas.* (23) *Makā-Vratam.* (24) *Nārāyaniam.* (25) and *Purusha-Suktam.* (25) The three *A'jyadehas,* the *Rathāntaram,* the *Agni-Vratam,* the *Vāmadeva* and the *Vrihat sāma.* These

10 Sāma-Veda, II. 47—49.

11 Sāma-Veda, II. 578—580.

12 The *Vyāhriti* Samans, i.e., *Bhuh, Bhuvah, Svah, Satyam* and *Purushah.*

13 *Bhārundah* is the name of certain Sāmans twenty-one in number which begin with the words *yat te Krishna Sākuna* (Rig-Veda, X. 16-6). The verse quoted by Nanda Pandit does not occur in the *A'raryagāna* as alleged by him. Jolly says that "the Sāmans called *Ekavimsatyanugāna* are meant which are found in that work though they do not contain the verse referred to.

14 Sāma-Veda, I. 147.

15 *A'raryaka Samhitā*, IV. 33, 34, in Goldschmidt's Edition, Rig-Veda, X. 90, 1, 4,—*Jolly.*

16 Sāma-Veda, II. 1187.

17 Sāma-Veda, I. 91.

18 Sāma-Veda, I. 122.

19 The same text as in the fore-going *S'utrā.*

20 Sāma-Veda, I. 350. Nanda infers from a passage of *Vāshishta* (XXVIII. 12) that "Cha" refers to Sāma-Veda, II. 812, and I. 153.

21 *Kāthaka*, XVII. 11—16.

22 The text begins with the words *Brahmā Devānām prathamah Sambabhuva* (*Brahmā* rose first among the gods).

Mantras, chanted (by them) tend to purify all creatures ; and their chanter is enabled to recollect the incidents of his past existences, if he so desires it. (27)

CHAPTER LVII.

NOW [the] following should be avoided. (1) *Vis.* the *Vrātyās* (or twice-born ones not initiated with the thread at the proper time and within the proper age-limit.) (2) The degraded. (3) Those whose fathers and mothers are impure. (4) The Food of all these persons must not be taken, nor gifts be accepted from them. (5) Cease to have any connection whatsoever with the gifts of persons from whom gifts may not be accepted. (6) The *Brāhma* energy of a *Brāhmaṇa* is extinguished by accepting gifts. (7) He, who accepts the gift of an article, of the mode of accepting which he is ignorant, is drowned with the giver in hell. (8) He, who, although worthy and capable of accepting a gift, refrains from receiving the same, [goes to the region of givers (after death.) (9) One shall not refuse to accept the gifts of fuel, water, roots, fruit, refuge, meat, honey, beddings, cushion, chambers, flowers, milkcurd and edible plants when voluntarily offered (by their givers). (10)

A man, invited and pressed to take alms, may safely accept alms even from the miscreants. It carries the sanction of *Prajāpati*. (11)

His manes do not eat for fifteen years the food offered by a man who refuses to accept such a gift, nor

does fire convey the libations offered by him to the gods. (12)

For appeasing the hunger of one's *Gurus* and servants, as well as for the purpose of making offerings to one's gods and departed manes, one may accept a gift from any person whatsoever, but one must not satisfy one's self with that. (13)

Even for these purposes, one, capable of accepting the gifts of those kinds of article, must not accept them from unchaste women, from eunuchs, from the degraded or from one's own enemies. (14)

On the death of one's own parents, or in the event of one not residing in the same house with them even when they are alive, one, seeking one's own subsistence, shall take gifts only from the virtuous. (15)

One who ploughs the ground for half of the crop and gives the other half to the king or to the owner of the land (*Ardhika*), a *Kula-mitra* (*lit.* a friend of the family), one's own slave, a cow-herd, or a barber, as well as he who surrenders himself saying, I am your slave—the food of these persons, even if they are Sudras, may be taken.* (16)

* The castes mentioned in this Sutra are not properly S'udras but offspring of unions between parents of different castes. According to the Agnipuranam most of the Sankara Jâtis (mixed castes) or S'at S'udras are the offspring of unions between twice-born fathers and S'udra mothers. There we find that Nápitas (barbers) are the son of a Bráhmaṇa father by a potter (Kumbhakâra) mother, herdsmen being, according to Parás'ara, the offspring of a Kshatriya by a S'udra damsel. Nanda considers that by the use of the particle "Cha" potters are also intended. A different interpretation of the text has been given in the Parás'ara Samhita, though Kulluk Bhatta and Mitākṣharâ have both dissented from that view.

CHAPTER LVIII.

NOW the Householders have three kinds of property. (1) (*viz*) white, mottled and black (2) A religious (rite) done with the white property by a man in this life confers upon him divinity (in the next) (3) That, done with the mottled property, serves to impart him human existence (4) That, which is done with the black property, makes him reborn as a beast (5) Property acquired by all (castes) by plying their proper and respective works or professions is called white property. (6) Property acquired by a member of any superior caste by following the profession of the next inferior caste is called mottled property. (7) Property acquired by a member of superior caste by following the profession of castes, by two or more degrees lower than his own, is called black property. (8)

Property inherited by a right of succession, or obtained as presents of love or affection, or obtained with a wife (marriage-dowry) is white irrespective of castes. (9)

Property acquired as a bribe or hush money, as well as that acquired by selling articles which ought not to be sold, or as the price of a favour or good turn done to a man (*lit.* the price of a benefit) are called mottled (*S'avalam*) property. (10)

Property acquired by gambling, by theft, by robbery, by deceit, by manufacturing artificial gold, or by sycophancy (*lit.* blowing chowries unto a rich person) is called black wealth. (11)

The work done by a man with any of these kinds of property bears him the like fruit both in this world and the next. (12)

CHAPTER LIX.

LET the master of a house-hold perform the *Pāka-yajnas** in his nuptial fire. (1) Both at morning and evening he shall perform the *Agni-hotra* sacrifice. (2) He shall make burnt offerings to the gods (failing to cast libations of clarified butter in the manner of an *Agni-hotra*). (3) Let him do the *Darsha-Paurṇa Mashi* sacrifices on the days of the new and the full moon. (4) In each solstice let him offer the *Pashu bandha* (animal sacrifice). (5) In autumn and summer let him perform the *Agrayana* sacrifice, (6) or when the barley and paddy are found to ripe. (7) Persons with stores of paddy (food grain) enough to provide them for more than three years shall do the *Soma* sacrifice, once a year. (8—9). Short of money, a house-holder shall do a *Vais'vānara* sacrifice. (10) Food obtained from S'udras must not be used in a sacrifice. (11) Money obtained by begging for the celebration of a sacrifice should be all spent in its celebration. (12) Libations of clarified butter should be cast in the fire for the *Vishvedevas*, morning and evening. (13) Let him give alms to an ascetic (14) By giving alms to the reverential persons one acquires the merit of making the gift of a cow. (15) In the absence of an ascetic, the food (kept for him) should be given to a cow. (16) Or cast in the fire. (17) If there is food in the house, after the master has taken his meal, let not a beggar be turned away from the door. (18) Pestle and mortar, the grinding slab, the oven, the pitcher, and the broom—these are the five

* Nanda interprets it as *Vais'vadeva*, *S'ravanākarmaṇ* and similar sacrifices. *Pāka-yajnas* denote all those sacrifices which may be done in the household fire and do not require the kindling of the triad of sacred fires.

animal-killing places in a house-hold (*lit.* of the master of a house). (19) For the expiation of sins let him do a *Brahma* sacrifice, a *Deva* sacrifice, a *Bhuta* sacrifice, a *Pitri* sacrifice and a *Nara* sacrifice, each day. (20) Reading the Vedas is called *Brahma* sacrifice. (21) Burnt offerings to gods constitute a *Deva* sacrifice. (22) Oblations of food offered unto all creatures constitute a *Bhuta-yajna*. (23) Libations of water offered to one's manes constitute a *Pitri-yajna*. (24) Hospitality to all chance-comers in the house is called *Nri-yajna*. (25) He who does not offer food to the gods, to Atithis, to his manes, to his servants (dependants) and to his ownself does not live, but merely breathes. (26)*

[The three orders of ascetics, *viz.*,] *Brahmachārins*, *Yatis* and *Bhikshus* derive their sustenance from the order of the house-hold, hence a house-holder must not dishonour them when they are arrived at his house. (27)

The Rishis, the manes, the gods, the creatures, and the Atithis all look to the house-hold for sustenance; hence, the order of house-holders is the best of all other orders of life. (28)

Following pursuits of virtue, wealth and desire, constant distribution of food, worship of the gods, honouring Brāhmanas, studying the Vedas and propitiating the manes are the duties, by duly discharging which, a house-holder comes by the status of Indra. (29)

CHAPTER LX.

RISING from his bed in the *muhurta* sacred to Brahman (forty-eight minutes before sun-rise) let him void excrements. (1) Facing the south by the night and

the north by the day and in the either twilight. (2) Not in a covered ground. (3) Nor on a ploughed field, (4) Nor in the shade of a sacrificial tree. (5) Not on the field of an alkaline soil. (6) Nor on grassy ground. (7) Nor on grounds in which lives any animal. (8) Not in a hole. (9) Nor on an ant-hill. (10) Not on a path, (11) Nor on a high road. (12) Not on another man's excrements. (13) Nor in a garden. (14) Nor close to a garden or tank. (15) Nor on charcoals. (16) Nor on ashes. (17) Nor on cow-dung. (18) Nor in a pasturage. (19) Nor in the sky. (20) Nor in water. (21) Not facing the sun, the moon, the fire, or the wind, or a Guru, or a woman or a Brâhmaṇa. (22) Nor without covering the head. (23) Having rubbed the anus with earth or brick (dust) and caught hold of his urinary organ with his hand, he shall rise and then, cleanse himself with earth and water, enough to remove the smell and moisture* (24) The orifice of the urethra, should be rubbed once with earth; the anus, twice; the left hand, ten times; the palms of two hands, seven times; and the two feet, three times. (25) This is the purification for house-holders; twice as much purification, should there be for Brahmachârins, thrice as much for forest-dwelling hermits, and four times as much for Yatis (the fourth order of ascetics).

CHAPTER LXI.

Do not use a tooth-cleanser of Palasha-twig. (1) Nor one of a Shleshmântaka, Arishta, Vibbhitaka, Dhava,

* According to Raghunandana this rule holds good in respect of, uninitiated house-holders.

or Dhanvana tree. (2) Nor that of a Vandhuka, Nirgundi, Shigru, Tilva or Tinduka tree. (3) Nor that of a Kovidāra, Shami, Pilu, Pippali, Ingudi or Guggula tree. (4) Nor that of a Pāṇbhādra, Amrika, Mochaka, Shālmali or Shana tree. (5) Nor a (twig) of sweet taste. (6) Nor one of an acid flavour. (7) Nor that, half of which is dry. (8) Nor one borrowed with holes. (9) Nor one having a putrid smell. (10) Nor one that is shiny. (11) [One should not use a tooth-twig] facing the south or the west. (12) One should use (lit. eat) a tooth-twig facing the north or the east. (13) A twig of a Vata, Asana, Arka, Khadira, Karanja, Vadara, Sarja, Nimva, Arimoda, Apāmarga, Mālati, Kukubha, or Vilva should be used. (14) One that has an astringent bitter and pungent taste. (15)

Each morning, one shall silently use a tooth-twig to the length of twelve fingers inclusive of the brush-like part at its end, and having a girth equal to that of the top of a small finger. (16)

Then having taken (used) and washed that with water, he shall deposit it in a clean place; one shall not use a tooth-twig* on the day of the new moon. (17)

CHAPTER LXII.

NOW at the root of the first phalange of his small finger lies the *Prājāpatyaṁ tirtham* (place sacred to *Prajāpati*) of a twice-born one, the *Brāhma tirtham* (place sacred to Brahman) at the root of his thumb. (1—2)

* *Danta Kāshta*—The twig of a tree bitten into the shape of a brush and used for the purposes of a tooth brush.

The *Daivam tirtham* (places sacred to the Gods) at the tips of his fingers. (3) And the *Pitri tirtham* (place sacred to the manes) at the root of his second finger. (4) With his hand placed inside his thigh, and seated at a pure spot, in a happy mood of mind, and then thinking of no other object, and with his face directed towards the north or the east, he shall rinse his mouth with water that is neither hot nor boiled, bereft of froths, not brought by any S'udra, nor with one hand, and free from alkali. (5) He shall thrice rinse his mouth with the *Brahma tirtham* described above. (6) Twice rub his lips. (7) And touch his heart and head and the ducts of his organs (ears, eyes and nose) with the water. (8)

Brāhmaṇas, Kshatriyas, and Vais'yas are purified by sipping water, enough to respectively reach down to their hearts, throats and palates; women and S'udras are purified by sipping water enough to moisten their lips.* (9)

CHAPTER LXIII.

FOR the wherewithal to perform religious sacrifices a Brāhmaṇa shall resort to the king. (1) Do not travel alone on the road. (2) Nor in the company of the wicked. (3) Nor with the S'udras. (4) Nor with one's enemies. (5) Nor in the too early morning. (6) Nor late in the evening. (7) Nor during either twilight. (8) Nor at noon. (9) Nor by the side of water. (10)

* According to Mitāksharā women and S'udras are purified by sipping water enough to moisten their palates.

Nor too hastily. (11) Nor by the night. (12) Nor carried by vicious, diseased or tired beasts of conveyance. (13) Nor by an animal having a less limb. (14) Nor by wild animals, (15) nor by cows (bullocks), (16) nor boisterous beasts. (17) Before giving barley and water to the beasts of conveyance, let him not appease his own thirst and hunger. (18) Do not lie at the crossing of roads, (19) nor under a tree in the night, (20) nor in a deserted or solitary chamber, (21) nor on grass, (22) nor in the room where beasts are penned, (23) nor on hair, husks, skulls, skeletal bones, ashes, or charcoals, (24) nor on *Kārpāsa* seeds. (25) Let a man circum-ambulate a meeting of roads, (26) a divine image, (27) a known Vanaspati, (28) fire, Bráhmaṇas, prostitutes, a water-filled pitcher, a mirror, an umbrella, a flag, or a banner, a Vilva tree, Vardhamāna tree, a Nandāvarta (a particular kind of royal palace). (29)

As well as a palmyra-fan, a chowrie, a horse, an elephant, a goat; a cow, milk-curd, milk, honey, white mustard seeds, a lyre, sandal paste, arm, moist cowdung, fruit, flowers, moist potherbs, Gorochanâ (pigment obtained from ox-bile) and sprouts of Durva grass. (31) Similarly, (he shall circum-ambulate) a turban, ornaments, gems, gold, silver, cloth, carts and meat. (32) Seeing earth kept in an ewer and containing all kinds of cereals, an animal tied to a tether, an unmarried girl and fish he shall start on his journey. (33) Having seen an insane, intoxicated or deformed person he shall turn back in his journey (34) As well as those who have purged, vomited or shaved their head and dwarfs, and persons, wearing dirty clothes or clotted hairs. (35) Similarly, having seen persons clad in Kashāya (yellow-tinged) or dirty clothes as well as Kapilas, [barren women, eunuchs, haunch-backed

persons one shall refrain from starting on a journey. (36) Similarly (having seen) oil, treacle, dry cow dung, fuel, weeds, Palasha leaves, ashes, charcoals. (37) Likewise having seen salt, eunuchs, urine, impotent persons, cotton thread, and persons with dishevelled hair or feet bound in chains. (38) The sight of a lyre, of a sandal-paste, of moist pot-herbs, of a turban, of an ornament, and of an unmarried virgin is recommended. Never assail the shadow of a divine image, of a Brahmana, of a Guru, of a twany-coloured person or of an initiated person with your feet. Never touch with your feet spittings, vomitings, blood, urine, ordure, or bathing of another. (41) Never leap over the tether of a calf. (42) Do not run while it rains. (43) He must not cross a river without need. (44) Nor without first having offered libations of water unto the gods and his manes. (45) Nor swim across a river with his arms. (46) Nor in a leaky boat. (47) He must not stand on the border of a swampy ground* (48) He must not look into a well (49) Nor leap over it.†

He must make way for an aged man, for one carrying a load, for a king, for a *Snātaka*,‡ for a sick person,

* The text has *Nachchha kulamadhitishet*: *Nachchha Kulam* means the edge or border of a swampy place or a watery ground. Jolly has translated it as on the bank of a river.

† The text has *Na Kupam Langhayet* which Jolly translated as cross it (pool) by swimming through it or in any other way. The sense of the Sutra implying the prohibition of leaping over a well (*Kupa*) is obvious.

‡ Nanda quoting the *Grihya sutras* mentions three kinds of *Snatakas* viz (1) *Vidyā Snataka* (those who bathe after having studied the Vedas) *Vrata Snatakas* (those who bathe after performing any Vratas) and *Ubhaya Snatakas* (those who bathe after having studied the Vedas and completed the observed vows of student).

for a woman, for a bridegroom, and for a carter*. All of [these persons (meeting together) must make way for a king ; and even a king must make way for (lit honour) a *Snātaka*. (51)

CHAPTER LXIV.

HE must not bathe in another man's pool. (1) In the absence of a pool of his own let him first lift five handfuls of earth from (another man's pool) and bathe therein. (2) He must not bathe while suffering from indigestion (3) Nor while feeling ill or indisposed (4) Nor naked.† (5) Nor at night. (6) Except on the occasion of a lunar eclipse. (7) Nor during either twilight. (8) Let a morning-bather bathe when the east is lighted up with the red glow of early dawn. (9) Let him not shake his head after bathing in order to shake off the water from his hair. (10)

He must not brush off the water with his hands, or wipe it off with the wet cloth, after bathing. (11) Nor touch any oleaginous substance.* (12) Nor put on an unwashed cloth which he had [previously worn. (13) Let

* The text has *Chakri*. Jolly has translated it as one riding in a carriage.

† According to Bṛhigu and Gobhila, it includes besides one who is wholly undressed one without his upper garment, one who has dirty clothes on, one clad in lower garments of silk only, one who wears a greater number of clothes or double clothing, or one who wears a piece of cloth only on the pudenda.

* Raghunandana, the founder of the Bengal school of Smritis ; reads the Sutra as *Natāilamvā Samspris'et*. (He must not touch oil,

him tie a turban round his head and put on a pair of clean, washed cloths (upper and lower sheets) after bathing. (14) And not speak with a member of any Mlechchha or low caste. (15) He must bathe in a fountain, or in a natural reservoir of water, or in a tank. (16) Stagnant water is holier than water lifted up (from a pool or well.) Fountain-water is holier (more purifying) than stagnant water. River-water is holier than fountain-water, the water collected by Vasishtha or any other holy sage is holier than river-water, and Ganges-water is the holiest of them all. (17) Then having removed the dirt of his body with earth and water, he shall plunge into the water and invite (invoke) the Tirthas (holy pools) therein by reciting the three Richs commencing with *Apoḥishta*, etc.,* or the four Richs commencing with *Hiranya varna*,† or the one running as *Idam Apah*‡ *Pravahata Iti*. (18) After that, immersed in water, he shall thrice recite the *Aghamarshanam Suktam*. (19) Or the *mantra* running as *Tad vishnoh Paramam Padam*.§ (20) Or the *Drupada Gâyatri*.|| (21) Or the *Anuvāk* running as *Yunjati Manah*.¶ (22) Or the *Purusha Suktam*. (23)

* *Apoḥishta Mayo bhuva*—Rig Veda X 9. 1-3. Ye waters are etc.

† Taittiriya Samhitā V. 6, 1, 1-2. The golden coloured waters etc.

‡ Carry away all that, ye waters. Rigveda. I. 23. 22

§ Rigveda I. 21. 20. That most exalted step of Vishnu, etc.

|| *Drupadâdiva mumuchâna*, etc., like one released from a stake (Drupada) Atharva Veda. VI. 81. etc., Cf. Vâjasaneyya Samhitā XX. 20. and Taittereya Brahmana II. 4. 4. 9; 6. 6. 3.

¶ Rigveda. V. 31. They get their minds devoted, etc.

After having bathed, and with the wet clothes on, let him offer libations of water unto the gods and manes,* while standing in water. (24) If he has changed his cloth (put on a dry cloth), (let him perform the *Tarpanam*) after having ascended the steps of the landing place.† (25) He must not squeeze his (wet) bathing garment before offering libations of water to the gods and manes. (26) Having bathed and sipped water, let him do the rite of *A'chamanan* in the orthodox way. (27) Let him offer a handful of flowers to the *Purusha* (supreme self or subjectivity) by reciting each verse of the *Purusha Suktam*. (28) (And) Handfuls of water after that. (29) First he must do the *Deva Tarpanam* (offer libations of water to the Gods) with the tips of his fingers known as the *Daiva-tirtham*. (30) After that the *Pitri-tarpanam* with the *Pitri tirtham*. (31) In these rites he must offer libations of water to the departed ones of his own family at the outset. (32) After that, to his agnates (Vandhus) and relations. (33) After that to his friends. (34) Thus one shall do the rite of bathing each day. (35) Having bathed he must mutter as many of the sacred *Mantras* as he will be capable of muttering. (36) He must unfailingly mutter the *Sāvitri mantra* in special. (37). (And) the *Purusha Suktam*. (38) There is nothing more sublime than these two (*Sāvitri* and *Purusha*

* the text has *Deva-Pitri tarpanam*. Joly has translated it as feed the Gods and manes. '*Tarpanam*,' although it literally means propitiation, consists in offering libations of water (containing sesame under certain circumstances) to the Gods and manes, as is known to all Brāhmanas and followers of Brahmanism.

† The text has *Trithamuttiriyaya*. Tirtha means a stepping stone, a landing place. Joly has translated it as "after having crossed the bathing place (and reached the bank)" which may be anything else than the true import of the Sūtra.

Suktam). (39) By bathing only a man becomes competent to do the *Daiva* and *Pitri* sacrifices, to mutter the sacred Mantras and to make gifts as laid down (in the *Smṛiti*). (40)

Darkness of complexion, misfortune, bad dreams and anxiety (lit oppressive thoughts) of a man are removed after he has bathed in water. This is the conclusion. (41)

He, who bathes, every day, suffers not the pangs in the mansion of death. Even a miscreant is purified by daily baths. (42)

CHAPTER. LXV.

THEN after having bathed and properly washed his hands and feet and duly sipped water, a man must worship the God Vāsudeva, who is without origin or death, either in an image, or in a consecrated pitcher of water. (1) Life should be imparted to the image by reciting the Mantra running as May Ashvinas (the twin physicians of the Gods) give life to thee, etc. He shall invoke the (presence of the) deity (in the image, etc.) by reciting the *Anuvāk*, "may the mind be ready," etc., and thereafter make obeisance to the God (by lying on) his knees, elbows and head. (2)

He shall make the *Arghya* offering (to the deity) by reciting the three *Richas*, running as O ye waters, etc.; (3) The water for washing its feet, by reciting the four *Richas*, running as O ye golden coloured waters, etc. (4) He shall sip water by reciting the Mantra, O ye excellent

waters that extinguish all sin, etc.* (5) He shall offer the water for bathing by reciting the Rich, Carry, O ye waters etc. (6) With the one running as proud "of chariot horse, bull and hero" etc., the unguents and ornaments.† (7) With the one beginning with 'A youth, splendidly arrayed etc., a garment.‡ (8) With the Mantra beginning with "Blooming" etc., a flower§ (9). With the one beginning with "Thou art the destroyer of incense-stick," a burning incense-stick.|| (10) With the one beginning as thou art the light, the life (S'ukra) a lighted lamp.¶ (11) With the one beginning as "I praise Dadhikrāvan, a cup of honey (Madhu-parka).** (12) With the one beginning as Hiranya-garbha, etc., the offerings of edibles (Navidya).†† (13)

Let him offer chowries, fans, mirrors, umbrellas, drinking water and cushions to the divinity by reciting the *Sāvitri Mantra*. (14)

He, who wishes to obtain eternal status, must recite the *Purusha Suktam* after having thus worshipped (Vishnu) and let him cast libations of clarified butter in the fire by reciting the same *Suktam*. (15)

* Atharva Veda I. 6. 4.; XIX. 2. 2. Taittiriya Aranyaka VI. 4. 1. Nanda states that it is *Katha-S'akhiya*.

† According to Nanda this mantra also belongs to the *Katha* school, Jolly says he has not found it in the manuscript of *Katha*. It occurs in the *Taittiriya Brahmana* II. 7. 7. 2. and the above translation is according to Sāyan's commentary on the work.

‡. Rigveda. III. 8. 4.

§. Taittiriya Samhitā. IV. 2. 5.

|| Atharva Veda. VIII. 7. 27.

¶ Vajasaneya Samhitā I. 8. (cf. Mahidhara's commentary)

¶ Vajasaneya Samhitā XXII. 1.

** Rigveda. IV. 39. 6.

†† Rigveda. X. 121. 1-8.

CHAPTER LXVI.

ONE must not do the *Daiva* or *Pitri* rites with water collected at night. (1) He shall not offer an unguent to the deity which is bereft of Sandal-paste, musk, agolochum, Devadaru-wood, camphor, saffron, and nutmeg. (2) He shall not offer an Indigo-dyed cloth. (3) Nor an ornament made of artificial gold or imitation gem. (4) Nor a strong-smelling flower. (5) Nor a scentless one. (6) Nor one of a thorny tree or plant. (7) The white and sweet-scented flowers of thorny (trees or plants) may be given (to the deity). (8) Saffron and (red) lilies, although red coloured, may be offered. (9) Any product of animal body must not be used in substitution for a burning incense-stick. (10) Any oleaginous substance except oil and clarified butter must not be used for the purposes of a lamp. (11) The *Naividya* offering must not contain any forbidden article of fare. (12) The milk of a she-goat or of a she-buffalo, although otherwise not forbidden to be taken, must not be given (in the *Naividya*. (13) Likewise the flesh of a boar or of any five toed animal. (14) Self-controlled, pure, with calm of mind, and free from hurry or anger, let him offer all offerings to the divinity with all his thoughts intent thereon. (15)

CHAPTER LXVII.

THEN having swept the place all round the (cooking) fire, and sprinkled water over it, and spread the *Kusha* grass all round and sprinkled water over them, let him take the uppermost part of all dishes and then offer (to the

following divinities) in the fire. (1) (*vis.*, To Vāsudeva (to the all-pervading one), to Sankarshana (to the supreme and universal attraction), to Prādyumna (the extremely effulgent being), to Aniruddha (the unrestrained spirit,) to Puruṣha (the subjectivity), to Satya (truth), to Achyuta (the undecaying one), to Vasudeva (the all-embracing effulgence. (2) To Agni, to Soma, to Mitra, to Varuṇa, to Indra and Agni, to Viśvedevas, to Prājāpati, to Anumati, to Dhanvantari, to Vāstupati, and to the Svisti-Krit, Agni. (3) After that, he shall make offerings with what is left in the dishes. (4) After that, with cooked-rice (*lit.* edibles) and accessory edibles (*Upabhakshyas*). (5)* To the north-east corner of the fire. (6) He shall make offerings to the presiding deities of bricks addressing them by their names such as to thee whose name is Amvā, to thee whose name is Dullā, to thee whose name is Nitatni, and to thee whose name is Chupanikā, to thee all. (7)

He shall invoke, circumambulate and make Vali offerings to Nandini, Subhagā, Sumangali, and Bhadrakālī, to the south-corner of the fire. (8) To Dhruva, to Shree, to Hiranyakeshi, and to the Vanaspatīs on the supporting pole (main prop) of the room. (9) To Dharma (virtue), to Adharma (vice) and to Death at the threshold of the room. (10) To Varuṇa in the water-pitcher (*lit.* receptacle). (11) To Vishnu in the pestle and mortar. (12) To the Maruts in the grinding slab. (13) To Vaiśravaṇa, to Raja and to the ghosts over the terrace. (14) To Indra and his attendants

* Certain Editions read *Tarkshopatārkhshābhyām* (to Tarksha and Uptarksha). Jolly has adopted this reading in his translation of the "Institutes of Vishnu." The Bhatapalli Manuscripts read the text as *Bakshopabhakshābhyām*, which we have adopted.

in the fore part of the fire. (15) To Yama and his attendants in its southern half. (16) To Varuna and his attendants in its back half. (17) To Soma and his attendants in its northern half. (18) To Brahma and his attendants in its centre. (19) Let him make *Vali* offerings to the firmament (*Akasa*) in the upward direction. (20) To the spirits that stir abroad by day on the floor. (21) To the spirits that roam about in the night, at night. (22) Upon blades of Kus'a grass, with their blades turned towards the south, he shall offer *Pindas* (rice-balls) to his father, grandfather, great grandfather, mother, father's mother, and father's grandmother, mentioning their names, and *Gotras* (and appending the term *Svadhâ* thereto.) (23) He shall give unguents, flowers, burning incense sticks and *Naividya* (edible) offerings to the *Pindas*. (24) (And) utter benedictory *Mantras* after having placed a water-filled pitcher. (25) He shall offer *Vali* offerings to dogs, cows and *Svapachas* (the degraded) on the bare ground. (26) He shall give alms (to the poor). (27)* Great merit is obtained by harbouring *Atithis* (practising hospitality). (28) With the utmost care he shall attend to an *Atithi* arrived (at his house) in the evening. (29) Nor harbour a hungry (unfed) *Atithi* under his roof. (30)

As the *Brâhmaṇa* is the lord of all the social orders, as the husband of the wife, so the *Atithi* is the lord of the house-holder. (31) Worship of (hospitality to) the *Atithis* leads to heaven. (32)

An *Atithi*, who returns disappointed from the house

* According to Nanda Pandit the particle "Ccha" implies that he shall feed the *Brahmanas* as well.

of a house-holder, takes away his religious merit and gives him his own sin in return. (33)

A Brāhmaṇa, who stays for a single day (at one's house) is called an *Atithi*; he is called an *Atithi* from the fact of the uncertainty of his stay (*sthiti*). (34)

A Brāhmaṇa, who lives in the same village, or a Brāhmaṇa who lives on his wits (*Sāngatika*), happening to arrive at the house of a man where he lives with his fire and wife, shall not be regarded as an *Atithi* (in that house.) (35)

If a Kṣatriya chance to arrive at one's (Brāhmaṇa's) house in the guise of an *Atithi*, one shall treat him to a sumptuous repast after feeding the Brāhmaṇas. (36)

Even if Vais 'yas, S'udras, and one's dependants chance to come to one's house as *Atithis* (chance-guests), one shall feed them in the company of his servants, showing them marks of utmost grace or kindness. (37)

If his other friends chance to come to his house, let a house-holder feed them sumptuously with cooked-food to the best of his ability in the company of his wife. (38)

A newly married daughter-in-law, an unmarried daughter, a sick female inmate of the house, an *enciente*, all these a house-holder may feed without impugny before feeding an *Atithi*. (39)

The imprudent one, who eats himself before feeding these persons, does not know at the time of eating that his body is being eaten by dogs and vultures. (40)

After first having fed the Brāhmaṇas and his own servants and dependants, let a house-holder and his wife take their meals after them all. (41)

After first having worshipped (offered cooked rice)

to the gods, manes, men, servants and house-hold gods, let a house-holder afterwards take his meal. (42)

He, who cooks (food) for his own exclusive use, eats sin: the residue of the food (rice) cooked for the purposes of a sacrifice is called the true food by the wise. (43)

Neither by studying the Vedas nor by performing the *Agni-Hotra* sacrifice, neither by penitential austerities nor by celebrating religious sacrifices, does a house-holder attain that elevated region (status) which he does by worshipping the *Atithis*. (44)

Morning and evening, let him respectfully give to an *Atithi* a cushion, water for washing his feet, and food to the best of his means. (45)

Shelter, a bed, unguent for feet, and a lamp—by giving each one of these to an *Atithi*, (a house-holder) acquires the merit of gifting a cow. (46)

CHAPTER LXVIII.

LET him not eat during a solar or a lunar eclipse. (1) Let him bathe after the expiry of the eclipse and take his meal. (2) If the sun or the moon sets without coming out of the shadow, let him bathe the next day after seeing the sun relieved. (3) Let him not eat after having seen a king, a cow, or a Bráhmaṇa in distress. (4—6) An *Agni-Hotra* sacrificer in a foreign country shall eat when he shall consider that his (proxy at home) has done the *Vais'vadeva* sacrifice. (7) On the occasion of a Parva, when he shall think that rites, ought to be done on the Parva, have been performed at home. (8) One shall not eat during indigestion. (9) Nor at midnight. (10) Nor at mid-day. (11) Nor

during either twilight (12) Nor in wet clothes. (13) Nor in a single cloth. (14) Nor naked. (15) Nor while standing in water. (16) Nor while sitting on haunches. (17) Nor seated on a broken seat. (18) Nor in bed. (19) Nor in a severed dish. (20) Nor holding it on lap. (21) Nor (placing it) on the bare ground. (22) Nor holding it in the palms of hands. (23) Nor that to which salt is to be subsequently added. (24) Let not a man reprimand an infant (seated in the same row with him at a meal.) (25) Nor eat a sweet article (confect) alone. (26) Nor that whose butter or cream has been skimmed off. (27) Nor fried barley-grains by day. (28) Nor those containing sesame by night. (29) Nor curd and fried barley-powder by day. (30) Nor the leaves of Kovidāra, Vata, Pippala and Shana. (31) Nor before having made a gift. (32) Nor before having offered a burnt oblation. (33) Nor in wet feet. (34) Nor in wet feet and mouth. (35) Let not man take clarified butter which has been previously partaken of by another. (36) Nor gaze at the sun, moon and stars without washing his mouth after eating. (37) Nor touch his head without washing his mouth after eating. (38) Nor recite the Vedas without washing his mouth after eating. (39) Let him eat with his face turned towards the east. (40) Or to the south. (41) After having commended the food. (42) In an easy state of mind, wearing a garland of flowers, and smeared with scented unguents (such as sandal-paste, etc.) (43) Nor the entire food. (44) Excepting curd, honey, clarified butter, fried barley-powder meat and Modakas. (45)

Let him not eat in the company of his wife, nor in air, nor while seated on a raised seat. Let not one eat in the presence of many, nor many while a single person is looking at the meal. (46)

[Let him never eat] in a solitary (deserted) chamber, in a fire-chamber or in a divine chamber; never drink water with blended palms of hands, and avoid overrepletion. (47)

Let not a man take his meal at the third watch of the day, nor eat that which is unwholesome, nor in the early morning or early evening, nor at night, if overrepleted in the day. (48)

Let him not eat that which has a repulsive sight; nor in a lying posture, or with his foot resting on a stool, nor while seated on his haunches, or clasping his knees, or with a cloth tied round his knees (*Avasakthikam*). (49)

CHAPTER LXIX.

LET not a man visit his wife on the eighth, fourteenth, or fifteenth day of the moon's wane or increase. (1) Nor after having eaten a *S'rāddha* repast (2). Nor having performed a *S'rāddha* ceremony (3) Nor after having been invited at a *S'rāddha* ceremony. (4) Nor after having performed a *Kāmya* ablution or *Homa*, nor while observing a vow (5) Nor while fasting, or just after eating on the day of initiation) (6). Nor at a cremation ground, in a deserted room, or in a divine temple. (7) Nor under a tree. (8) Nor by the day. (9) Nor during either twilight (10) Nor a dirty woman. (11) Nor in a dirty state of body. (12). Nor a woman who has not used an unguent. (13) Nor without himself using any unguent. (14) Nor a diseased woman (15) Nor when he is diseased himself. (16) He shall not go unto a woman who has a limb in less or excess, or one who is older than him in years, or a woman

standing in the interdicted sexual relation to him (*Guru patni*), if he wishes to acquire health and longevity. (16)

CHAPTER LXX.

LET not a man sleep in wet feet. (1) Nor with his head turned towards the north or the west, or held in a hung down posture. (2) Nor naked (3) Nor on a scaffold made of moist (raw) bamboos. (4) Nor hung or suspended in the air (as in a hammock) (5) Nor on a bedstead made of *Palāsa* wood (6) Nor on one made of any of the five (forbidden) kinds of wood (7) Nor on one made of wood felled by an elephant. (8) Nor on one made of the wood of a lightning-blasted tree. (9) Nor on a broken one. (10) Nor on one, burnt (scorched) by fire. (11) Nor on one made of the wood of a tree that had been moistened with the temporal exudations of an elephant. (12) Let him not sleep at a cremation ground, or in a deserted room, or in a divine temple. (13) Nor amidst fickle or restive persons. (14) Nor amidst women (15) Nor on paddy, or with cows, wine, fire or his *guru* lying below him. (16)

Let not a man sleep in the day or without washing his mouth after eating, nor over ashes, or during either twilight, or in wet feet, or on the mountain top, or on an unholy ground. (17)

CHAPTER LXXI.

LET him not insult any person (1) Let him not laugh at an indigent or an illeterate person, or at one who has a limb in less or excess. (2) Let him not serve (enter the employ) of a mean or degraded person. (3) Nor do any thing which is hostile to the (injunctions of the) Vedas. (4) Let him dress and act as suited to his years. (5) To his knowledge, birth, pecuniary condition, and country. (6) He must not act wantonly. (7) Every day he must study, or discourse on the *S'astras*. (8) If his purse admits, let him not wear a torn or dirty cloth. (9) Let him not say, "I have not". (10) He must not put on a garland of flowers round his neck, which is strung with red-flowers or has a strong or offensive odour. (11) He may wear one of aquatic red flowers. (12) He must carry a stick of bamboo. (13) An ewer, full of water (14) He must wear *Upavita* (holy thread) made of *Karpas* cotton. (15) Two ear-rings of gold. (16) He must not look at the rising sun. (17) Nor at the setting sun. (18) Nor look (at it) through the intervention of a piece of cloth. (19) Nor reflected in a mirror or water (20) Nor at midday. (21) He must not look an angry *Guru* in the face. (22) Nor look his own shadow (image) cast in oil or water. (23) Nor in a tarnished mirror. (24) He must not look at his wife while she is eating. (25) Nor in an undressed condition. (26) Nor at one while he is urinating. (27) Or at an elephant that has broken loose from its binding stake. (28) He must not witness a bull-fight from an uneven ground (seat). (29) Or look at an insane. (30) Or intoxicated person. (31) He must not cast any impure substance in the fire. (32) Nor blood. (33) Nor poison. (34) Neither (he must cast them, in water. (35)

He must not leap over fire. (36) Nor bask his feet in the fire. (37) Nor rub them over blades of *Kusha* grass. (38) Nor place them in a vessel of white copper. (39) Nor rub one foot against the other. (40) Nor write on the ground. (41). Nor rub brick-brats with his hands. (42) Nor cut weeds with his hands. (43) Nor cut his nails and hair with his teeth. (44) Let him avoid playing with dice. (45) (As well as) the rays of the autumn sun. (46) He must not wear clothes, shoes, garlands of flowers and holy threads, previously used by another person. (47) Let him not teach lessons to a S'udra. (48) Nor give the leavings of his plate or the residue of clarified butter he has drunk to a S'udra. (49). Nor sesame. (50) Nor instructions in religion. (51) Nor in the mode of practising Vratas. (52) Nor scratch his head and abdomen with blended hands. (53) Nor reject (the gift of) curd and flowers. (54) Nor himself remove a garland of flowers from his own neck. (55) Let him not rouse up a sleeping person. (56) Nor converse with a woman in her flow. (57) Nor with the degraded and low-caste men. (58) Before a god (divine image), a Brāhmaṇa and fire he shall lift up his right hand. (59) Nor report to its owner if he sees a cow grazing on another man's field (60) Nor if he finds her suckling her calf. (61) He shall not try to exhilarate a haughty man. (62) Nor live in the territory of a S'udra king. (63) Nor in a place abounding in vicious men. (64) Nor in a place which is without a physician. (65) Nor in one where disturbing physical phenomena or civic disturbances occur. (66) Nor for a long time on the mountain. (67) He shall not make any futile attempt. (68) Nor sing and dance. (69) He shall not stroke his arms. (70) Nor use indecent language. (71) nor speak falsehood, (72) nor unpleasant words, (73) nor hurt any one's feeling. (74) Wishing

to live long he must not neglect his body or depreciate himself, (75) and for a long time attend to his daily rites of *Sandhyā* and prayer. (76) He must not play with snakes and weapons, (77) or touch the orifices of his organs, (78) nor inflict punishment on any other man. (79) Those who are ought to be punished shall be punished for correction. (80) He must not speak evil of the gods, Bráhmaṇas, Scriptures and the high-souled one's. (81) Pursuits of desire or wealth, hostile to the imports of the S'astras, should be abandoned. (82) Virtue, unapproved by the people, must not be practised. (83) He shall make benedictory burnt offerings on the days of the full and the new moon, (84) and shall not cut weeds on those days. (85) He shall stay bedecked with ornaments. (86) He shall observe these rules of conduct. (87)

A self-controlled person, seeking virtue, shall observe these rules of conduct, sanctioned by the S'rutis and the Smritis, and followed by the pious. (88)

Through conduct one acquires longevity, through conduct one attains the status he wishes to obtain, and through conduct one obtains inexhaustible opulence. It is good conduct that removes all evil traits in a man. (89)

A man of good conduct, believing and unenvious, though bereft of all other qualifications, lives for a century. (90)

CHAPTER LXXII.

LET a man abide by embracing *Dama* (control of the mind) and *yama* (control of the external sense-organs) (1) Control of the senses is called *Dama*. (2) Both

this world and the next belong to a man who has controlled his senses. (3) The affairs of a man, who has not controlled his senses, do not thrive either in this world or in the next. (4)

Control of the senses is sacred and extremely auspicious, control of the senses is supreme. By controlling his senses, a man can obtain whatever he sets his heart upon (5).

He, who rides in the chariot of wisdom, drawn by five horses (of the senses) and driven by the charioteer, mind, in the straight road of truth and honesty, is enabled to conquer his enemies (anger, passion, etc.), if the horses do not go astray in wrong paths. (6)

He only, in whom the desires are merged (without any wise disturbing the evenness of his mind), as waters flow into the ever-filling and ever-fixed ocean, obtains peace, and not the man of desire who indulges in their gratification. (7)

CHAPTER LXXIII.

AN intending celebrant of a *S'rāddha* ceremony shall invite the Brāhmaṇas on the day previous to the date of its celebration (1) In the forenoon of the second day in the light fortnight, and in the afternoon of that day in the dark fortnight,* he shall cause the *Brāhmaṇas*, who have properly bathed and done the rite of *A'chamanam*, to be seated on cushions of Kusha grass

* The Brahmanas should be seated in lines in the forenoon of the day of the *S'rāddha* ceremony, if it is celebrated in the light fortnight, and in the afternoon of that day, if it is celebrated in the dark fortnight.

preferentially in the order of their seniority in age and knowledge.* (2)

On the *Daiva* side, two Brâhmanas shall be caused to be seated with their faces turned towards the east, and three Brâhmanas, on the Pitri, side with their faces looking towards the north. (3) Or one on each side. (4) In the rites of *Alma S'râddha* or *Kâmya-S'râddha*, he shall make burnt offerings (by reciting the first five of the prophylactic (lit. monster-warding) Mantras, which occur in the Katha-Shâkhâ of the Vedas. (5) The second five Mantras in the rite of *Pas'u S'râddha*. (6) The last five Mantras in the one celebrated on the day of the new moon. (7) In the *Ashtakâ S'râddhas* in the dark fortnight following the full moon of Agrabâyana, the first five, second five and last five Mantras should be respectively recited. (8) As well as in the *Anvashtakâs* (9) Then having obtained the permission of the Brâhmanas, he shall drive away the monsters by muttering the Mantra, "may the Asuras quit this place," and strewing sesame all round. (10) Then he shall invoke the presence of his manes by reciting the *Mantra* running as *Etah Piturah*, etc., and then by means of scented water containing sesame and Kus'a grass, he shall prepare and offer the *Pâdyam* (water for washing the feet), and dress up and offer the *Arghya* and unguent offering by respectively reciting the *Mantras* commencing as *Yâ stithantvamritâ vâk*, etc., and *Yanne Mâtâ*, etc. After that he shall worship the Brâhmanas with offerings of Kus'a, sesame,

* The text has *Vidyâ Kramena i e*, the most advanced among them in erudition must occupy the first seat or cushion in the line, the one standing next to him in respect of knowledge the next cushion, and so on.

clothes, flowers, ornaments, burning incense-sticks, and lighted lamps to the best of his might. Then taking in his hand the cooked rice saturated with clarified butter and pondering upon the Adityas, Rudras, and Vasus, he shall look at the cooked rice and ask, May I do the *Agni-kâryam*? Then having been commanded by the Brâhmaṇas, as "do the *Agni-kâryam*," he shall make three burnt offerings. (11) He shall consecrate the butter by reciting the *Mantra*, *Ye Mûmakàh Pitarah*, etc. and then give the cooked rice in a silver plate, or in any other kind of vessel available, by reciting the *Mantra* *Namoh Vis'vebhyoh*, etc., to the Brâhmaṇa seated with his face towards the east. (12) To. (the Brâhmaṇas) seated with their faces towards the north, considering them as the living representatives of his father, grandfather and great-grand father and pronouncing their names and *Gotras*. (13)

He shall recite the *Mantra*, *yanme Prakamè Aho-ràtraih*, etc., at the time when the Brâhmaṇas would be eating that cooked rice. (14) As well as *Itihâsas*, *Purânas*, and *Dharma S'âstras* (15) Near the leavings of the dishes of Brâhmaṇas and on blades of *Kusha* grass with their tips directed towards the south, he shall offer a *Pinda* to his father by muttering the *Mantra*, *Prithivi Darvi*, etc. (16) The second one to his grand-father, (by muttering the *Mantra*, *Antariksham, Darvi Raksha*, etc. (17) The third one to his great-grand-father (by muttering the *Mantra*, *Dyordivi Raksha*, etc. (18) He shall make the offering of cloth by reciting the *Mantra*, *Yetra Pitarah Sretàh*, etc. (19) The offering of boiled rice by reciting the *Mantra*, *Virànnah, Pitaro, Dhatte*, etc. (20) He shall rub his hands against the tips of *Kusha* grass by reciting the *Mantra*, *Atra Pitaro Mâdayadhvam*, etc. (21) (And) encircle the *Pindas* with

jets of water, break down the *Pindas*, and wash the ground in front of them by reciting the *Mantra*, *Urjam Vahantī*, etc., and offer the *Arghya* offerings, flowers, burning incense-sticks, unguents and edibles. (22) (And) a water-pot with oil, honey and clarified butter. (23) The Brāhmaṇas having eaten to their satisfaction, he shall recite the *Mantra* commencing as *Mà meksheshta* etc., and scatter the residue of the boiled rice, offered in the *S'ràddha*, with blades of *Kus'a* on the leavings of the plates of the Brāhmaṇas, and ask them (Brāhmaṇas) "are you satisfied, is the ceremony completed?" [Then having got their reply], he shall give water for *A'chamanam* to the three Brāhmaṇas, seated with their faces to the north, and after that, to the two Brāhmaṇas seated with their faces turned towards the east. After that, he shall sprinkle water over the ground of the *S'ràddha*, saying, "let the ground be well-washed." He shall do all these works with *Kus'a* blades in his hand. (24) Then he shall circumambulate the Brāhmaṇas seated with their faces turned towards the east, muttering the *Mantra*, *Yanme Ràmah*, etc., and having finished the rite of circumambulation, he shall give them their *Dakshinàs* (honorariums) according to his might. He shall say, "be ye free," and the Brāhmaṇas shall reply "we have become free." After that, he shall recite the *Mantra*, "the gods and the manes," etc. (25) Then having addressed the Brāhmaṇas seated with their faces towards the east, by mentioning their names and *Gotras*, he shall give them *Akshyaya* water, and address them as "be pleased, O Ye *Viśvedevas*. After that, calm in mind, and with palms of his hands blended together, he shall pray as follows (26):—"Let there be more makers of gifts in our family, let our knowledge of the Vedas grow from more to more, may our progeny increase.

May not reverence for the good depart from our family, and may we have plenty to give." (27) And the Brāhmaṇas shall reply, "be it so." (28) "May our food grains be ample in quantity and may we get *Atithis*. May many solicit our favour, may we not be obliged to seek any man's bounty." (29) Having muttered these two Mantas, he shall receive blessing. Then after having duly propitiated, followed and bid farewell to the Brāhmaṇas, he shall read aloud the Mantra running as *Vàje*, *Vàje*, etc. (30—31)

CHAPTER LXXIV.

ON the occasion of the *Ashtakas** one shall first do a *S'rāddha* unto the gods and then perform the *S'rāddhas* of his manes with offerings of cakes, meat and *S'akas*. Under the auspices of the *Anvashtakas*† he shall first make the burnt offerings (*Homa*) in the fire unto the gods, by muttering the five afore-mentioned Mantras, and feed the Brāhmaṇas for the propitiation of his father's mother and father's grand mother. He shall give them *Dakshinās*, follow them to a little distance from his house and bid them adieu as before (1) After that, he shall dig three trenches in the ground. (2) He shall kindle a fire on the north east angle of the base of the trenches and offer *Pindas* thereon. (3) Those offered to the male (ancestors) should be deposited at the base of the three trenches, and those offered to the female

* The eighth days of the three months in which manes are to be propitiated.

† The ninth days of the dark fortnight of the three months following the day of the full moon in *Mārgas'irsha*.

ancestors as well. (4) The three trenches in respect of the male ancestors shall be filled with boiled rice and water (5) Those in respect of the female ancestors with milk and boiled rice (6) Each of these trenches shall be filled with milk-curd, meat and milk. (7) Having thus filled them, he shall mutter the *mantra*, "may these (offerings) last ye (male ancestors) and ye (female ancestors, for eternity. (8)

CHAPTER LXXV.

He, who shall do a *S'rāddha* ceremony in the life time of his father, shall do it unto those to whom his grand-father shall perform a *S'rāddha* ceremony. (1—2) In the event of his father, father's father, and father's grand father living, he shall not do any *S'rāddha*. (3) He, whose father is dead, shall offer a *Piṇḍa* to his deceased father and one to each of the two ancestors immediately preceding his grand-father. (4) He, whose father and grand-father are dead shall offer a *Piṇḍa* to his deceased father and grand-father each, and another *Piṇḍa* to his grand-father's grand-father. (5) He, whose grand-father is dead, shall offer a *Piṇḍa* to his (deceased) grand-father, and one to each of the two ancestors, immediately preceding his great grand-father, in the ascending line. (6) He, whose father and great grand father are dead, shall offer a *Piṇḍa* to his father and a *Piṇḍa* to each of the two ancestors preceding his grand father in the ascending line. (7)

The wise one shall thus do the *S'rāddha* unto his mother's father, grand father and great grand father, etc.), duly changing the wording of the Mantras accord-

ing to the exigencies of the case. In the *S'râddhas* of brothers, etc., such modifications of *mantras* shall be omitted. (8)

CHAPTER LXXVI.

THE days of the new moon, the three *Ashtakas*, the three *Anvashtakas*, the day of the full moon in the month of *Maghâ*, the thirteenth day of the moon's wane following upon the day of the full moon in the month of *Bhâdra*, marked by the asterism *Maghâ*, and the months when *Brihi* and barley grain ripen (1) These are the occasions on which, according to *Vrihaspati*, *S'râddha* ceremonies ought to be performed. He who fails to celebrate a *S'râddha* ceremony on any of these occasions, goes to hell. (2)

CHAPTER LXXVII.

The time when the sun passes over to a new zodiacal sign. (1) The two equinoxes (2) Specially the two solstices.* (3) The astral combination known as the *Vyatipat*. (4) The days marked by one's natal star. (5) *Abhyudaya S'râddha*.† (6) According to *Prajâpati*

* The last days or *Sankrantis* (the day on which the sun changes the zodiacal sign) of the months of *Vais'akha*, *Kartika*, *S'râvana* and *Mâgha*.

† *Abhyudaya* literally means Increase or Prosperity. *Abhyudayik S'râddhas* are those which are performed in connection with any rite of prosperity, such as marriage, the rite of the causation of the birth of a male child (*Punsavanam*), etc.

these are the occasions of *Kāmya S'rāddhas* or (*S'raddha* ceremonies performed for the fruition of any definite object). *S'rāddhas* performed on these occasions bear eternal fruits. (7)

The wise shall never perform a *S'rāddha* during either twilight, or at night, except on the occasion of a lunar eclipse when they can so perform. (8)

A *S'rāddha* ceremony done during the continuance of an eclipse is highly meritorious and grants to the performer all things he desires. The merit of such a performance endures as long as the moon and the stars endure in the universe. (9)

CHAPTER LXXVIII.

A *S'rāddha* ceremony done on Sunday always accords good health (to its performer). (1) (Done on) Monday it gives good fortune. (2) (Done on Tuesday it produces fright from battle. (3) Done on Wednesday, it ensures realisation of all desires. (4) Done on Thursday, it imparts knowledge coveted by the performer. (5) Done on Friday, it imparts wealth (to the performer). (6) Done on Saturday, it increases the duration of life. (7) Done under the auspices of the asterism *Krittikā*, it ensures a residence in heaven. (8) (Done under) the auspices of the asterism *Rohini*, it imparts progeny. (9) Done under the auspices of the asterism presided over by the moon (*Mrigas'ira*), it gives the energy of Brahma (10) Done under the auspices of the asterism presided over by the Rudras, (the asterism *A'rdrā*) it gives a prosperous business. (11) Done under the auspices of *Punarvasu*, it gives land. (12) Done under the auspices

of *Pushyā*, it gives increase of the bodily principles. (13) Done under the auspices of the asterism presided over by the serpent (the asterism *As'leshā*), it gives property. (14) Done under the auspices of the asterism presided over by the manes (the asterism *Maghā*), it accords the realisation of all desires. (15) Done under the auspices of the *Bhaga* (the asterism *Purva Phalguni*), it imparts good fortune. (16) Done under the auspices of the asterism presided over by *Aryaman* (the asterism *Uttara-Phalguni*), it gives wealth. (17) Done under the auspices of the asterism *Hastā*, it gives superiority among members of one's own caste. (18) Done under the auspices of the asterism *Chitrā*, it gives handsome-looking sons. (19) Done under the auspices of the asterism *Svāti*, it gives success in trade. (20) Done under the auspices of the asterism *Vishākhā* it gives gold. (21) Done under the auspices of the asterism presided over by *Mitra* (the asterism *Anurādhā*), it gives friends. (22) Done under the auspices of the asterism presided over by *S'akra* (the asterism *Jeshthā*), it accords a kingdom. (23) Done under the auspices of the asterism *Mulā*, it gives success in agriculture. (24) Done under the auspices of the watery asterism (*Purvā-Shāddā*), it gives sea-borne wealth. (25) Done under the auspices of the asterism presided over by the *Vis'vedevas* (the asterism *Uttarā-shāddā*), it grants the realisation of all desires. (26) Done under the auspices of the asterism *Abhijit*, it gives excellence. (27) Done under the auspices of the asterism *S'ravanā*, it grants realisation of all desires (28) Salt in the one done under the auspices of the asterism (*Dhanishthā*) presided over by *Vāsava*. (29) Done under the auspices of the asterism (*S'atabhisā*) presided over by *Varuṇa* it gives an immunity from disease. (30) Done

under the auspices of the Asterism Aja (*Purva Bhādrā pada*), it gives digging implements (31) Done under the auspices of the asterism *Uttarabhādrapada*, it gives a house. (32) Done under the auspices of Paushya (Revati) asterism it gives kine. (33) Done under the auspices of the asterism As'vini, it gives horses. (34) Done under the auspices of the Yāmya (*Varani*) asterism) it confers longevity. (35) Done on the day of the *Pratipad* (first day of the fortnight), it gives a house and a beautiful wife. (36) Done on the second day of the fortnight (*Dvitiya*), it gives a daughter who fulfils all the expectations of her father. (37) On the third day of the fortnight it grants all desired objects. (38) Done on the fourth day of the fortnight, it gives animals. (39) Done on the fifth day of the fortnight it confers property and handsome sons. (40) Done on the sixth day of the fortnight, it gives victory in a game of dice. (41) Success in agriculture on the seventh and success in trade on the eighth day of the fortnight. (42—43) Done under the auspices of the ninth day of the fortnight, it gives animals. (44) Done under the auspices of the tenth day of the fortnight, it gives horses. (45) Done under the auspices of the eleventh day of the fortnight, it gives a progeny of sons, resplendent with the effulgence of Brahma. (46) Done under the auspices of the twelfth day of the fortnight, it gives longevity, opulence, gold, silver, and a kingdom. (47) Done under the auspices of the thirteenth day of the fortnight, it gives good fortune. (48) Done under the auspices of the full moon, it grants the realisation of all desires. (49) The fourteenth day of the fortnight is recommended for the *S'rāddha* ceremonies of those, killed by weapons. (50) There are two verses in the *Pitri Gita* on the subject. (51).

May such foremost of men take birth, in our family, who will do a *S'râddha* unto us on the thirteenth day of the moon's wane in the month of *Ashada*, marked by the astral combination known as the *Gajachchhâyâ*,* or will do *S'râddhas* throughout the month of *Kârticka*, each afternoon. (52-53).

CHAPTER LXXIX.

NOW one shall not do a *S'râddha* ceremony with water collected in the night. (1) In cases, where *Kus'a* grass would be unavailable, *Ka'sa* or *Durvâ* grass would be given in its stead. (2) Threads of *Kârpâsa* (cotton) should be given where a piece of cloth would be unavailable. (3) Ends (*Dâshâ*) of a piece of *A'hata* cloth† may also be given. (4) Strong-scented or offensive-smelling flowers, as well as those of red colour, or culled from thorny plants should be avoided. (5) White, fragrant flowers, even if they are born of thorny plants, and aquatic flowers, even if they be of red colour, shall be offered. (6) Lard or fat must not be given in the lamp (used for lighting purposes.) (7) Oil or clarified butter shall be rather given in its stead. (8) Any kind of animal-produce (such as, nails, etc., of animals) shall not be used for the purposes of an incense stick. (9) Let him give bdellium with honey and clarified butter.

* When the sun is in the asterism *Hastâ* on the thirteenth day of the moon's wane, marked by the asterism *Mâghâ*, the combination known as the *Gajachchhâyâ* is said to follow.

† A new, unused piece of cloth with white fringes, only once washed with water is called an *A'hata* cloth.

(10) (Pastes) of sandal wood, saffron, camphor, aloe-wood, and Padma-Kâshtham as unguents. (11) Let him not give any kind of artificial (manufactured) salt. (12) He must not give clarified butter and curries with his hand. (13) Let him give metal utensils. (14) Especially those made of silver. (15) He must offer vessels made of the horn of the rhinoceros, blankets made of the hairs of a mountain-goat, the skin of a black antelope, sesame, white mustard seeds,, and other holy articles, as well as those which have the virtue of warding off monsters. (16) Let him avoid giving pepper, Mokundaka flowers, Bhu-strinas, the leaves of S'igru, mustard, Surasa, Sarjaka, gourds, pumpkins, bringels, the potherbs known as Palakya, Upadaki, and Tanduliyaka, Kusumbha, Pindâlu, and the milk of the she-buffalo. (17) (As well as) Rajamasha, lentil seeds, stale food and artificial salt. (18) He shall avoid anger. (19) Must not shed tears. (20) And avoid hurry. (21) In respect of giving clarified butter, metallic vessels or those made of the horn of the rhinoceros, or of the wood of the Phalgu tree are recommended. (22) There is a verse on the subject. (23)

Anything (offered to the manes) in a gold or silver, vessel, or in one made of the wood of the Phalgu or Audumvara tree, or in one made of the horn of the rhinoceros, bears eternal fruit. (24)

CHAPTER LXXX.

SESAME seeds, Brihi grains, barley grains, Mâshapulse, water, roots, fruits, S'yâmaka grains, Priyangu, Nivâra grains, Mudgapulse and wheat (satisfy the manes) for a

month. (1) Meat and fish (satisfy them) for two months. (2) The flesh of deer for three months. (3) The flesh of a lamb for four months. (4) The flesh of a bird for five months. (5) The flesh of a goat for six months. (6) The flesh of a Ruru (a species of deer) for seven months. (7) The flesh of a Prishati (a species of spotted deer) for eight months. (8) The flesh of a Gavaya, for nine months. (9) The flesh of a buffalo for ten months. (10) The flesh of a tortoise for eleven months. (11) The cow-milk or its modifications (satisfy the manes) for a year. (12) There is a Gāthā verse on the subject in the *Pātri Gitā*. (13) Constantly we eat the Kala S'āk, large-scaled fish and the flesh of an old goat,* or that of a rhinoceros whose horn is yet undeveloped. (14)

CHAPTER LXXXI.

LET him not keep the boiled rice on the cushion. (1) Nor touch it with his feet. (2) Nor sneeze over it. (3) Let him ward off the monsters by strewing sesame or mustard seeds (all round). (4) He must not do a *S'rāddha* in a covered place. (5) Nor see a woman in her menses. (6) Nor a dog. (7) Nor a domesticated pig. (8) Nor a domestic cock. (9) Let him carefully exhibit the *S'rāddha* to a goat. (10) The Brāhmaṇas shall eat their meal by holding perfect silence. (11) Without covering their heads. (12) Without putting on their shoes. (13) Without placing their feet on the

* The text has *Bārdhinasa*. Jolly, following Nanda Pandit, has translated the term as flesh of the cram called *Bārdhinasa*. Kulluk and Vijñaneshvara interpret the term [to mean an old, white goat which is also supported by the Agni-puranam,

stools. (14) Let not the man who has a limb in less or excess see the *S'rāddha* ceremony. (15) Let not the S'udras witness it. (16) Nor the degraded ones. (17) At that time, let him (the celebrant of the ceremony), feed the Brāhmanas, or beggars* with the permission of the Brāhmanas. (18) Even asked by the giver, let not the Brāhmanas speak in commendation of the food (*Havis*). (19)

As long as the boiled rice continues warm, as long as the Brāhmanas silently eat that, as long as they do not speak in praise of that boiled rice, so long do the manes eat. (20)

Having brought together the residue of all sorts of substantial food and (of curries, etc.,) he must sprinkle it with water, and place it (on the Kus'a grass strewn) before the Brāhmanas who have eaten their meal. (21)

The remainder of the food, cast on the Kus'a blades, falls to the portion of those who had been dead before attaining the age of being cremated, (below two years of age), or had wantonly deserted their innocent wives when alive. (22)

The remainder of food that is left on the ground falls to the portion of honest and industrious servants (slaves.) This is what has been said by the Rishis. (23)

CHAPTER LXXXII.

HE must not test (enquire into the descent and qualities of) a Brāhmana in connection with a rite of *Daiva*

* The text has *Vikshukam*. Jolly has translated it as an ascetic.

S'rāddha (1) He shall do it in respect of a *Paitra* *S'rāddha* (done in honor of the manes) ceremony. (2) Let him avoid (not invite) Brāhmanas who have limbs in less or excess. (3) Brāhmanas who have done improper acts. (4) (Brāhmanas) who are deceitful as the cats. (5) Brāhmanas who wear a cloak of religion. (6) Brāhmanas who are professional astrologers. (7) Brāhmanas who subsist upon the offerings made to the idol on which they attend. (8) Physicians. (9) Brāhmanas who are sons of not married wives. (10) Their sons. (11) Those who act as priests at many men's sacrifices. (12) Those who officiate as priests at the religious sacrifices of S'udras. (13) Those who are village-priests. (14) Those who officiate as priests at the sacrifices, of those who should not be so served. (15) Those who have not been initiated with the thread within the proper age limit (*Vratyas*) (16) Those who officiate as priests at the sacrifices of *Vratyas*. (17) Those who accept gifts on the occasion of a *Parva*. (18) Malignant informers. (19) Brāhmanas who teach the Vedas for fee (20) Those who have been taught the Vedas for fee (21) Brahmanas who subsist on the food given by S'udras. (22) Brāhmanas who associate with the degraded. (23) Brāhmanas who have not studied the Vedas. (24) Brāhmanas who have neglected the rites of *Sandhya*. (25) Brāhmanas who have entered the king's service. (26) The naked ascetics. (27) Brāhmanas who have quarrelled with their fathers, who have deserted their parents, Gurus, (28) and their fire. (29)

These are said to be the worst of Brāhmanas who defile a Row of Brāhmanas (*i.e.*, who sit down to a meal in the same Row with them—*Pankti dushakās*). The wise one shall carefully avoid such Brāhmanas on the occasion of a *S'rāddha* ceremony. (30)

CHAPTER LXXXIII.

THE following are the *Panktipāvanās* (Brāhmaṇas who sanctify the row in which they sit down at a *S'raddha* repast). (1) One who has studied the three Vedas. (2) One who keeps the five fires. (3) One who sings the psalm, *Jeshthya Sāma*. (4) One who has studied even a single Veda. (5) He who has studied any of the Vedāṅgas. (6) He who has studied the *Purana*, *Itikasa* or *Grammar*. (7) He who has studied even a single *Dharma S'āstra*. (8) One who has purified himself by resorting to sacred shrines or pools. (9) One, purified by the celebration of religious sacrifices. (10) One, purified by practising penitential austerities. (11) One, purified by truth (speaking truth only.) (12) One, purified by (muttering) the *Mantras*. (13) One devoted to the recitation of the *Gayatri*. (14) Sons of girls married in the Brahma form of marriage. (15) One who reads the three Suparnas. (16) The son-in-law (of the deceased, (17) and his daughter's sons, they are the receptacles (fit persons). (18) Especially the *Yogins*. (19) There is a verse on the subject in the *Pitri Gita*. (20)

May he be born in our family who will assiduously feed Yogins at a *S'raddha* repast whereby we are satisfied. (21)

CHAPTER LXXXIV.

LET not a man do a *S'raddha* ceremony in a country of the barbarians. (1) Let him not go to a county of the Barbarians. (2) By drinking water out of another man's tank, one acquires the same caste with him. (3)

The country, in which there exists not the division of the four-fold social order, should be regarded as a country of the barbarians, otherwise it is Aryāvarta (the land of the Aryas). (4)

CHAPTER LXXXV.

A *S'rāddha* done at Pushkara bears eternal fruits. (1) As well as burnt oblations, penances and mutterings of *Mantras* made thereat. (2) By bathing in Pushkara, one is immediately absolved of all sins. (3) So at Gayashira. (4) At Akshyavata. (5) At the hill of Amarakantaka. (6) At the hill of Varāha. (7) Any where on the bank of the Narmadā. (8) On the bank of the Yamunā. (9) Especially in the Ganges. (10) At Kushāvarta. (11) At Binduka. (12) At the Nīla Parvata. (13) At Kankhala. (14) At Kuvjāmra. (15) At the Bhri-gutunga. (16) At Keddra. (17) At Mahālaya. (18) At Nadantikā. (19) At Sugandha. (20) At S'ākambhari. (21) In the (river) Phalgu. (22) In the Mahā-Gangā. (23)

5 There exists one *Akshaya Vata* in Behar and another at Allahabad.

6 *Amarakantaka* on the Mekhala mountain in the Vindhya range.

7 *Varāha-tritha* in the Sambalpur division. It may probably mean the ancient Varahamula in Kasmir.

11 *Kusāvarta* is situated on the mountain called Traymbaka where the Godavari takes its rise.

12 *Binduka* in the Deccan.

15 *Kubjāmra*, like the *Ekāmra*, is the name of a plain in Orissa.

16 This is the name of a mountain near the Amarakantaka in the Himalayas.

21 The modern Shambar in Rajputana.

23 Mahāgangā is the Alakānandā river.

At the village of Trihilika. (24) At the fountain of Kumâra. (25) At Prabhâsa. (26) Any where in the river Sârasvati in special. (27)

At the door of the Ganges, at Prayâga, in the estuary of the Ganges, and always in the forest of Naimisha, at Benares in special. (28)

At the hermitage of Agastya. (29) At Kanya S'rama. (30) In the river Kaushiki. (31) At the bank of the Sarayu. (32) At the confluence of the S'ona and the Jyotishi. (33) At the hill, S'ripârvata. (34) In the Kâlodaka. (35) In the north Mânasa (in Kâshmira). (36) In the Vadavâ (Lake). (37) In the Mâtanga-Vâpi. (38) In the Saptârsha. (39) In the Vishnupâd. (40) In the Sarga-mârnga-pada (*lit.* Road to heaven). (41) In the river Godâvari. (42) In the river Gomati. (43) In the river Vetravati. (44) In the Vipâsa (Beas). (45) In the Vitastâ (46) At the bank of the S'atadru (Satiej) (47) In the Chandra-bhâgâ. (48) In the Irâvati. (49) At the shore of the Sindhu (Indus). (50) In the five rivers of the south. (51) In the

24 *Trihalikagrâma* near Sâlagram

25 *Kumâradhârâ* is the name of a lake in Kas'mir which the god Kumara by a stroke of his arrow caused to stream forth from the Krauncha mountain (see Vayu purana). Nanda says that it is situated near the southern ocean in the plain of Ishupata.

29 *Agastyâs'rama* is on the Sarasvati near Pushkar.

39 *Saptârsha* is the modern Satara in the Marhatta countries.

40 According to Nanda this Tirtha is in the centre of Gaya. There is another of this name on the Himalayas

44 *Vetravati* (the modern Betwa near Bhilsah) in the Ahikshetra.

45—49 *Vipasa* (Beas), *Vitasta* (Jhelum), *Satadru* (Satiej), *Chandrabhaga* (Chenub) and *Iravati* (Ravi).

50 The Krishnâ, the Venâ, the Tungâ, the Bhadrâ and Kona in the Deccan.

Aushoja. (52) And in similar other holy pools or streams. (53)

In the great rivers (*Saritvarā*) (54) At the birth places of divine incarnations (55) On the banks of rivers (56) At fountains. (57) On the hills (58) In natural harbours. (59) In forests. (60) In woods. (61) At places smeared well with cow dung. (62) In delightful sites. (63) There are verses on the subject in the *Pitri Gitā* (the song of the manes). (64)

May he be born in our line who shall offer unto us libations of water in rivers of abundant waters, and in cool streams in special. (65)

May that foremost of men be born in our progeny who shall do *S'rāddhas* unto us at *Gaya S'irsha*, or at (*Akshaya*) *Vata*. (66)

Many sons are to be desired (lit prayed for) so that at least one of them may go to *Gayā*, or celebrate a horse-sacrifice, or make the gift of *Nila* bull (for our benefit). (67)

CHAPTER LXXXVI.

Now about the rite of letting loose a bull (*Vrishot sarga*). (1) It should be performed on the day of the full moon in the month of *A'svin* or *Kārtika*. (2) The bull should be examined at the out set. (3) It must be the offspring of a milch cow none of whose calves is dead. (4) Possessed of all the good traits. (5) Of black and red colour. (6) White faced, white tailed, white hooped and white horned. (7) The coverer of

52 *Ausaga* (*Sarpasaka*, *Nanda*), probably situated in the mouth of the Ganges.

the herd of cows. (8) After that, a good fire shall be kindled on the pasture-ground (lit among the kine) and a Charu (Sacrificial porridge) of which the sun is the presiding deity shall be prepared. Burnt oblations of this Charu shall be cast in the fire by reciting the Mantra, *Pushā Gā Anveta* (may [Pushan follow these kine, etc.) Then the black smith shall brand the bull with the mark of a discus on its one flank, with that of a trident on the other. (10) After branding the bull, he shall bathe the bull with water, by reciting the four *Ricks* commencing with *Hrianyavarna*, as well as the one running as *S'anno Devi* etc. (11) Let him bring the bull bathed and decorated with ornaments in the company of four well washed female calves, bedecked with ornaments, and inaudibly recite the *Purusha Suktam*, *Rudras*, and the *Kushmandi Mantras*. (12) He shall whisper into the right ear of the bullock, the Mantra, *Pitā Vatsa*, etc. (13) Also the following verse (14)

The bull is said to be the four-footed Virtue. I devoutly appoint him to protect me from all evils. (15)

I give you, O Calves, this bull as your husband. May you sportingly roam about with this your beloved. O king Soma, may our progeny increase and may our enemies not oppress us. (16)

The bull should be united with the female calves on the North east corner of the sacrificial ground, and he shall give a pair of cloths, gold and white brass to the *Hotā* priest. (17)

A good remuneration, according to his wishes, shall be given to the iron smith; he shall be satisfied with a repast containing a goodly quantity of clarified butter. The Brahmanas shall be as well fed in connection with this sacrifice. (18)

The tank or pond, in which the bull, let loose (on the occasion of a S'raddha), drinks water, becomes gratifying to all the manes. (19).

The ground,* which the bull haughtily digs into with his horns, proves gratifying to the manes, like (good) food and cordials. (20)

CHAPTER LXXXVII.

ON the day of the full moon in the month of *Vais'ākha* he shall spread the skin of a black antelope provided with two golden horns, (four) silver hoops and a tail made of peals. On a blanket made of sheep's wool. (1). After that, he shall cover it over with sesame (2) And place a bit of gold at the region of its navel. (3) (Then) cover it with a pair of *A'hata* cloths. (4) And bedecked with ornaments, and smear it with all sorts of scents. (5) He shall place four vessels containing milk, curd, honey and clarified butter at its four corners, and make the gift of that antelope-skin to a Brahmana, shorn of all ornaments, and who is the keeper of the sacred fire. (6)

There are verses on the subject. (7)

He, who gives such an antelope-skin covered with sesame, acquires the merit of gifting the ocean-girdled Earth, with all her forests and mountains. He, who gives sesame, gold, honey and clarified butter in the skin of a black antelope, gets rid of all evils. (8—10).

CHAPTER LXXXVIII.

NOW a cow when she is being delivered of her calf (the upper half of which has come out of its maternal passage) is called Earth. (1) He, who makes the gift of such a cow, bedecked with ornaments, to a Bráhmaṇ, acquires the merit of making a gift of the whole earth. (2) There is a couplet on the subject. 3)

By making the gift of a cow, faced both ways, in a humble and believing frame of mind, one is enabled to live in heaven for as many number of Yugas as that of hairs on her body. (4)

CHAPTER LXXXIX.

FIRE is the presiding god of the month of Kārtika. (1) Fire is the mouth of all the gods.* (2) He, who bathes outside the village, inaudibly recites the Gāyatri, and takes a *Havishya* (fit for oblation) meal once a day, during the entire month of Kārtika, is absolved of the sin he has committed during the year. (3) He, who mutters self-controlled the *Gāyatri mantra*, bathes every day, eats *Havishya* meal during the entire month of Kārtika, is absolved of all sins. (4)

* Jolly reads the line as *Agnis'cha Sarva Devānām Mukhyam* instead of *Mukham*, which is the reading that occurs in our manuscript, and which conveys the right meaning, in conformity with the Śruti, *Agni* being not the foremost (*Mukhyam*) of the Vedic gods but the conveyor of oblations to the deities, *Agni Mukhā Vai Devāh*.

CHAPTER XC.

MAKE the gift of a *Prastha* measure of powdered salt with a bit of gold at its navel to a Bráhmaṇa, after the moon rise, on the day of the full-moon in the month of *Agrahāyana*, marked by the asterism *Mṛiga S'ira*. (1) By making such a gift one is re-born as a fortunate and handsome person in his next birth. (2) On the day of the full moon in the month of *Pauṣa*, if that day happens to be marked by the asterism *Pushyā*, he shall rub his body with a paste of white mustard seeds, cause a pitcher, full of clarified butter, to be emptied on his head, and bathe in water containing *Sarvaṇśadhi*, *Sarvagandha* and *Sarva-Vija*. After that, he shall bathe (the image of) the god Vāsudeva, worship him with scents, flowers, burning incense-sticks and edibles (*Naividyas*), and cast libations of clarified butter in the fire, by reciting the *Vaishnava*, *S'akra* and *Vārhaspatya Mantras*, and receive the benediction of the Bráhmaṇas by making them gifts of clarified butter, containing bits of gold. (3) He shall make the gift of a pair of cloths to the *Hotā* (priest). (4) By doing this act a man prospers in life. (5) If the day of the full moon in the month of *Māgha* happens to be marked by the asterism *Maghā*, by offering a *S'rāddha* on that day with (offerings of) sesame, one is absolved of all sins. (6) If the day of the full moon in the month of *Phālguna* happens to be marked by the asterism *Phalguni*, by making the gift of a full-stretched, clean, bed, furnished with pillows and bed-sheets, one obtains a loving, obedient, handsome, and affectionate wife. (7) A good husband, if she be a woman. (8) If the day of the full moon in the month of *Chaitra* happens to be marked by the asterism *Chitrā*, by making the gift of a coloured cloth

on that day, one acquires good fortune. (9) If the day of the full moon in the month of *Vaishākha* happens to be marked by the asterism *Vishākhā*, by propitiating (feeding) seven Bráhmaṇas with honey and sesame, and by worshipping the god of virtue on that day, one becomes absolved of all sins. (10) If the day of the full moon in the month of *Jyāishthā* happens to be marked by the asterism *Jyēsthā*, by making gifts of an umbrella and shoes to a Bráhmaṇa, on that day, one becomes rich in cattle. (11) If the day of the full moon in the month of *Ashāddā* happens to be marked by the asterism *Ashāddā*, by making the gift of food on that day, one acquires eternal merit. (12) If the day of the full moon in the month of *S'rāvāṇa* happens to be marked by the asterism *S'rāvāṇā*, by making the gift of a *Jala-Dhenu** on that day, with rice and cloth, one acquires a residence in heaven. (13) By making the gift of a cow on the day of *Prashtupada* (the day of the full moon in the month of *Bhādrā*, marked by the asterism *Uttara-Bhādrapada*) one is absolved of all sins. (14) By making the gift of a vessel, filled with clarified butter, on the day of the full moon in the month of *A's'vina*, marked by the asterism *As'vini*, and containing a bit of gold, one acquires a good digestive capacity. (15) If the day of the full moon in the month of *Kārtika* happens to be marked by the asterism *Kritikā*, by making the gift of a white bull, or a bull of any other colour, with gems and all cereals and scents, at the time of moon-rise in an island, to a Bráhmaṇa, one becomes

* Jolly has translated *Jala-Dhenu* as "water-cow." *Jala-Dhenu*, in fact, is a kind of gift, like *Guda-Dhenu*, *Tila-Dhenu*, etc., for the essentials of which see the English translation of the *Agnipurāṇam* (M. N. Dutt), Vol. II., pp. 746-750.

free from the dangers of wilderness. (16) By worshipping the god Vāsudeva, on the third day of the moon's increase in the month of *Vaishāka*, with white mustard seeds, and by observing a fast and offering burnt offerings of white mustard on that day, one becomes absolved of all sins. (17) The merit of any gift made that day becomes eternal. (18) By observing a fast, on the day of the twelfth day of the moon's wane following the full-moon in the month of *Pausha*, and by bathing with sesame water, and worshipping the god Vāsudeva with sesame, and making gifts of sesame and water, and making burnt offerings of, and eating sesame, one becomes absolved of all sins. (19) On the day of the thirteenth phase of the moon's wane, following the full moon in the month of *Māgha*, if that day happens to be marked by the asterism *S'ravanā*, one shall observe a fast and make the offerings of two lighted lamps before the god Vāsudeva (20). The lamp on the right-hand side shall contain a hundred and eight Palam weight of clarified butter, and a wick made of an entire piece of saffron-dyed cloth. (21) The lamp on the left-hand side shall contain a hundred and eight Palam weight of sesame-oil, and a wick made of an entire piece of white cloth. (22) By doing this, a man realises the end of his life, and becomes resplendent in whatever family, in whatever country, and in whatever kingdom he may be re-born. (23) Throughout the month of *A's'vina*, one shall make gifts of clarified butter to Brāhmaṇas; by worshipping *As'vins*, one becomes handsome looking (in his next birth.) (24) By feeding the Brāhmaṇas with milk, throughout that month, one becomes a king (in his next birth) (25)

Each month, when the moon is in the asterism

Revati, by feeding the Brâhmanas with sweet rice-porridge (Paramânnas), saturated with honey and clarified butter, for the propitiation of Revati, and by worshipping the goddess, Revati as well, one acquires personal beauty in the next existence. (26) During the month of Mâgha, by casting oblations of sesame in the fire, and by feeding the Brâhmanas with Kulmâsham, saturated with clarified butter, each day, one acquires a good digestive capacity. (27) By bathing in a river, on each fourteenth day of the fortnight, as well as by worshipping the lord of virtue, one becomes absolved of all sins. (28)

He, who wishes to enjoy creature-comforts for as long as the sun and the moon endure in heaven, shall bathe, each morning, during the two months of Mâgha and Phâlguna. (29)

CHAPTER XCI.

THE half of the sin of a person, who has caused a well to be excavated, is extinguished just as water begins to well up from its bottom. (1) He, who causes a tank to be excavated, goes to the region of Varuṇa, and enjoys satisfaction, each day. (2) The giver of water enjoys perpetual satisfaction. (3) Trees sown by a man become his sons in the next world. (4) The giver of a tree gladdens the gods with its flowers. (5) The Atithis, with its fruits. (6) Those with its shadow who chance to sit under it. (7) And the Pitris with the rain water which trickles down from its leaves. (8) The giver of a bridge acquires heaven. (9) He, who causes a temple to be erected to any god, goes to the

region presided over by that particular deity. (10) By white-washing a divine temple with lime, one acquires brilliant fame. (11) By painting it with any other colour, one attains the region of the Gandharvas (12). By making offerings of flowers, one acquires personal beauty. (13) By making offerings of unguents, one acquires lasting fame. (14) By presenting lighted lamps (in the temple), one acquires a vigorous eye-sight. (15) By making gifts of food, one acquires bodily strength. (16). By making offerings of burning incense-sticks, one goes to the higher regions, by removing the offerings of flowers, etc., from the temple, one acquires the merit of gifting a cow. (17) By scouring the floor of a divine temple, by smearing it with cow-dung etc., by removing the leavings of a Brâhmaṇa's meal, by washing the feet of a Brâhmaṇa with water, by attending a Brâhmaṇa during illness, one acquires the merit of making the gift of a cow. (18)

He, who causes the dredging or re-exacavation of a well or tank, or causes the repairs of divine temples or public gardens, acquires the same merit as their original endowers. (19)

CHAPTER XCII:

To give protection is the best of all gifts. (1) By giving protection, one attains the region (after death) which he wishes to obtain. (2) As well as by making a gift of land. (3) Even by making the gift of land to the extent of a *Gocharma* (three hundred cubits), the donor is absolved of all sins. (4) By making the gift of a cow one goes to heaven. (5) The gifter of ten kine attains the region of Golakam. (6) The gifter of a hundred kine to the

region of Brahma. (7) By making the gift of a cow with her horns encased in gold, her hoops in silver, her teats in white copper,* and her tail wound with strings of pearls, and covered over with a piece of cloth, together with her calf, one resides in heaven for as many number of years as that of hairs on her body. (8) Especially by gifting a brown cow. (9) By making the gift of a docile bull, capable of carrying weight, one acquires the merit of making the gift of ten cows. (10) He, who makes the gift of a horse, lives in the same region with the sun. (11) The giver of cloth lives in the same region with the moon. (12) The giver of gold goes to the region of the fire-god. (13) By making the gift of silver, one acquires personal beauty. (14) By making presents of vessels of metal, one becomes the receptacle of all realised desires. (15) By making gifts of honey, oil and clarified butter, one acquires good health. (16) The same is obtained by making gifts of medicines. (17) By making gifts of salt, one acquires beauty of complexion. (18) By making gifts of paddy one obtains satisfaction. (19) By making gifts of cereals as well. (20) He, who makes gifts of food, obtains every thing (he wishes to obtain). (21) By making gifts of different varieties of paddy, one acquires good fortune. (22) By making gifts of articles not mentioned herein, one goes to heaven, the giver of sesame obtains a desirable progeny. (23) By making a gift of fuel one acquires an improved digestive capacity. (24) As well as victory in battle. (25) By making the gift of a cushion, status or place. (26) By making the gift of a bed, a wife. (27) By making the gift of (a pair of) shoes, a car yoked with a pair of she-mules. (28) By making

* The text has *Upadoha* which may also mean a milk-pail,

the gift of an umbrella, one attains heaven. (29) By giving a fan of palmyrah leaf or a chowrie, he enjoys ease in travelling. (30) By making the gift of a house, one acquires the ownership of a town. (31)

A person wishing that the things he covets in this life, or things that are extremely endearing to him in his house may be eternal shall make gifts of those articles to a qualified Brāhmaṇa. (32)

CHAPTER CXIII.

WHATEVER a man has given to a non-Brāhmaṇa, he shall get its equivalent in the next world. (1) Double of what he has given to a Brāhmaṇa. (2) Thousand times of what he has given to a well-read Brāhmaṇa. (3) Infinite times of what he has given to a Brāhmaṇa, well-versed in the Vedas. (4) His priest is the proper recipient of his gifts. (5) So also are his sister, daughter, and son-in-law. (6)

One, conversant with the laws, shall not give even a drop of water to a Brāhmaṇa of cat-like conduct (*Bidāla-vrati*), nor to one who is a hypocrite (*Baka-vrati*), or ignorant of the Vedas. (7)

A covetous, hypocritical, arrogant, malicious, deceitful, slandering, Brāhmaṇa, who brags of his pieties, or causes them to be trumpeted in the presence of men, is called a *Bidāla-Vrati* (of cat-like conduct). (8)

A Brāhmaṇa, who assumes a garb of false humility, with his eyes cast downward, tries to further his own ends at the cost of other men's interests, and is crooked and untruthful, is called a *Baka-Vrati* (of crane-like conduct). 9)

Those who are *Bidāla Vratins*, as well as those who are *Baka Vratins* fall in the hell of extreme darkness (*Indha-Tāmisram*) for their sins. (10)

Let not a man, after having committed a crime, do the expiatory penance, in the pretext of doing a piety. Concealing his crime with penance, let him not deceive women and S'udras in respect of his purity. (11)

Such a Bráhmaṇa is censured by the Brahmvádins in the next world; the monsters take what (penance, expiation, etc.) a man does in deceit. (12)

A non-Brahmachârin, who lives by falsely adopting the apparel and tokens of a *Vratin*, robs the sin of the Brahmachârin, and takes birth in the womb of a lower animal. (13)

Let not a man make a gift for fame, or out of fear, or to a benefactor, or to one who lives by singing or dancing, this is the conclusion. (14)

CHAPTER XCIV.

A HOUSEHOLDER, who has witnessed his hair turned grey, and the skin of his body marked by wrinkles, shall resort to the forest. (1) Or having seen the son of his son. (2) Placing his wife under the care of his son, or followed by her. (3) He must kindle (his sacred) fire in the forest. (4) He shall do the five sacrifices with cereals (etc.) growing in nature (*lit.* not reared on a ploughed field): (5) Let him not renounce the study of the Vedas. (6) Let him observe the vow of continence (Brahmacharyam). (7) Let him wear animal-skins or barks of trees. (8) He must grow finger nails, mustachios, beard, and clotted hair.

(9) He must bathe thrice a day. (10) He must live on whatever he shall obtain without any exertion, like a pigeon (*Kapota Vratī*), or shall collect enough food to last him for a month or a year. (11) If he has collected food for a year, he must give it away all on the day of the full moon in the month of A's'vina. (12)

Having collected his food from a village, he shall eat only eight morsels of that in a little basket of leaf, or on a leaf, or in a severed saucer. (13)

CHAPTER XCV.

LET a forest-dwelling hermit purify his body with austerities. (1) During summer he shall sit amidst five fires* (2) Lie in the open during the rains (3) Remain in wet clothes during winter. (4) Take his meal once in the night. (5) Or shall eat at the intervals of one, two, or three days (6) Or shall eat flowers. (7) Or fruit (8) Or *S'ākas* (potherbs) (9) Or live on bear leaves. (10) Or on roots. (11) Or shall eat cooked barley grain at the end of each fort night. (12) Or shall do the penance of *Chāndrāyana* (13) He shall break his food with stone (*Ashma-Kutta*). (14) Or use his teeth as a pestle. (15)

Tapasyā (contemplation) is the root of the universe, with its inmates of Gods and men. To *Tapasyā* it owes its continuance, and in *Tapasyā* it will merge in the end. (16)

That which is difficult to practise, that which is difficult to obtain, that which is remote, that which is

* Sitting amidst four blazing fires with the sun overhead.

difficult to accomplish, all these are available by dint of *Tapasyā*. *Tapasyā* is insurmountable (i.e. can not be over come). (17)

CHAPTER XCVI..

Now one, who has felt an aversion to the pleasures of the four orders of life, shall do a *Prājāpatyam* sacrifice, make gifts of all his possessions,* and take recourse to the fourth order of ascetism (*Pravrajyam*) (1) Having installed the sacred fire on his own Self, he shall go into the village for alms. (2) Obtain alms at seven houses. (3) He must not feel mortified if he fails to obtain any. (4) Nor beg alms of a beggar. (5) After men have taken their meals and the plates have been cleared, he shall stir abroad for alms. (6) He shall receive alms in vessels made of clay, wood, or pumpkin. (7) These vessels shall be purified by washing. (8) He shall not accept (*i.e.* be annoyed at) alms which have been offered with marks of respect or reverence. (9) He shall lie in solitary chambers. (10) or at the root of a tree. (11) He shall not live for two nights in a village. (12) He shall wear cloth only enough to cover his pudenda. (3) He shall cast his steps purified with the sight (*i.e.*, by carefully seeing whether he tramples upon any animal, etc.) (14) He shall drink water by straining it through a piece of cloth. (15) He shall speak only what is purified by truth. (16) He shall do only what his mind (conscience) would approve of. (17) He shall not court either death or life. (18) Bear with insult, done by, (19)

* *Sarva Veda*.—*Veda* hear means possession, being derived from the Sanskrit root *Vid* to gain.

Or shall not insult, any body. (20) He shall not give his blessing to any body. (21) He shall not make obeisance to any body. (22)

Of Him that cuts his one arm, and of him that smears sandal paste on his other arm, he shall not curse the first, nor bless the second. (23)

He shall practise *Prāṇāyama*, *Dhāraṇā* and *Dhyānam* (Divine comprehension and contemplation). (24) Reflect on the transitory nature of the external world (human existence). (25) Think of the unhallowed (impure) character of the human body. (26) Ponder on the annihilation of (personal) beauty by old age (Decriptide). (27) On the pangs of bodily, mental and traumatic diseases.* (28) As well as on those of congenital ones. (29) On the fact of residence in the darkness of the womb. (30) And amidst excrements. (31) And there being afflicted by heat and cold (pairs of opposite). (32) He shall think of the agony one undergoes in coming out of the narrow maternal passage, at the time of birth. (33) He shall reflect on his ignorance and dependence on his parents in infancy. (34) On the arduous pain suffered for studying books, etc. (35) On the troubles of acquisition of property in youth, and on the pangs of hell to be endured for enjoying illgotten gains. (36) On the separation from the dear ones and the enforced company of those whom he detests. (37) On the pangs to be suffered in hell. (38) On the agonies to be endured in shapes of

* The text has *Agantuka Vyādhivis'chopatāpam*.—*Agantuka Vyādhis*, according to the Ayurveda, are diseases which owe their origin to extraneous causes as opposed to idiopathic maladies. Jolly has wrongly translated it as "due to an excess of the bile, etc."

beasts for follies committed in human existence. (39) On the fact that there is nothing but misery in mundane life, which constantly affords opportunities for the commissions of crimes. (40) On the fact that if there be any comparative happiness (*i. e.*, happiness in comparison with misery) here, even that is but transitory. (41) On the misery which results from one's incapacity of enjoying or procuring such happiness. (42) Let him observe this body as a compound of seven organic principles. (43) [*viz.*,] of Adeps (Vasâ), blood, flesh, bone, fat, marrow, and semen. (44) Covered with the skin. (45) Foul-smelling as well. (46) The receptacle of excrements. (47) Maintained even in hundred comforts, it becomes diseased. (48) Held even with assiduous care it is susceptible to death. (49) The abode of lust, anger, greed, ignorance, arrogance and pride. (50) Composed of the essential principles of solid, liquid, gaseous, and etherial matter. (51) Consisting of bones, veins, arteries, nerves and ligaments. (52) Full of blood. (53) Six-skinned. (54) Held by three hundred and sixty bones. (55) Distributed as follows. (56) Teeth with the thin bones at their roots sixty-four. (57) Nails, twenty. (58) The tibial and the ulnar bones. (59) Phalanges of fingers, sixty. (60) Femoral bones, two. (61) Four to the insteps. (62) Four to the elbows. (63) Four to the thighs (64) Two to each of the knee joints and cheek. (65) Four, to the axilla (*Aksha*), two to the palate, and two to the hips. (66) One to the organ of generation (arch of the pubis). (67) The back bone consists of forty-five parts. (68) Fifteen bones to the neck. (69) The collar bone is one on each side (two clavicles) (70) Likewise the jaw. (71) There are two bones at its root. (72)

Two to the eyes, two to the temples, and two to the

cheeks. (73) There is one bone called ghonāsthi in the nose. (74) The ribs (thirteen on each flank), with their (twenty) articulations (Arvudas) in the breast and (twenty-six) in the back (sthānakas) number seventy-two bones in all. (75) There are seventeen bones in the breast. (76) Two temple bones. (77) The head has four skull bones. (78) There are seven hundred S'iras (tubular vessels) in the body. (79) Nine hundred ligaments. (80) Two hundred Dāmānis (nerves). (81) Five hundred muscles. (82) Twenty-nine Lakshas, nine hundred and fifty-six small tubular vessels, with their ramifications. (83) Three Lakhs of roots (pores) of hair and hair in the beard, etc. (84) Hundred and seven Marmas (vital parts). (85) Two hundred joints. (86)

There are fifty-four knots and sixty-seven Lakhs of hairs. (87) The navel, the vital principle known as the *ojas*, the rectum, the semen, blood, the temples, the head, the throat and the heart are the abodes of vitality. (88) The two arms, the two thighs, the trunk, and the head are the six limbs. (89) The lard, the flesh, the oily principle, the lungs, the navel, the hairs, the liver, the spleen, the small intestine, the two kidneys, the urinary bladder, the cecum, the stomach, the heart, the large intestine, the arms, the abdomen, and the passage of the rectum. (90) The pupils, the eye-balls, the helix, the ears, the lobes of the ears, the cheeks, the eye-brows, the temples, the gums of teeth, the lips, the cavities of the loins, the groins, the testes, the two female breasts which are the conglomerations of solidified mucus, the breasts, the uvula, the hips, the arms, the thighs, the calves of legs, the palate, the belly, the two upper openings of the urinary bladder, the chin, the roots of jaws and the nape of the neck are the members of the body. (91) The sound,

touch, taste, and smell are the objects of perception. (92) The nose, the eyes, the skin, the tongue, the ears, and the mind (intellect) are the cognitive organs. (93) The hands, the legs, the arms, the genitals, and the tongue are the operative organs. (94) The mind, the intellect, the self, and the unmanifest principle (Nature) are beyond the cognisance of the senses. (95)

This body, O Earth, is called the field (of self-consciousness), the knower of this is called Kshetrajna by the wise. (96)

In all Kshetras (self-conscious bodies) know me to be the self-conscious principle or self (Kshetrajna). He, who seeks for final emancipation, must rightly understand the nature of this self-conscious Ego, and of the self-conscious body as well. (97)

CHAPTER XCVII.

WITH his legs flexed up, and the soles of his feet placed on the thighs, and the right hand held in the left, he shall sit with his eyes fixed on the tip of his nose, keeping his tongue tucked up against the soft palate, and the upper row of his teeth not touching the lower one. He, not observing the quarters of the heaven, bereft of fear, and calm in spirit, pondering upon the principle which lies beyond the twenty four categories* (1) On the Reality

* The Sāṅkhya system of Hindu philosophy, so called from the fact of its enumerating the number (Sankhā) of the component principles of the universe, describes them as follows. From (1) *Auyakta* or unmanifest Nature proceeded *Mahat* (the principle of intellection), from *Mahat*, *Ahankāra* (egoism), from Egoism, the

that lies beyond the cognizance of the senses, unconditioned by the sound, touch, taste, sight and smell, the omniscient principle, (imaged in the) material universe. (2) The all-pervading one, the subtlest of the subtle (principles). (3) On Him whose hands and legs are everywhere, whose eyes, head and mouth are everywhere, and whose organic energies prevail everywhere. (4) He shall thus meditate upon (the eternal Reality). (5) The faculty of *yoga* is evoked, within a year, in him who thus practises the art of contemplation. (6) In the event of his incapacity of concentrating his mind on the disembodied (principle), let him meditate upon the principles of earth-matter, water, light, air and ether in succession, and having been able to concentrate on the one, let him leave that, and fix his mind on another next to it in the order of enumeration. (7) Thus he shall commence to meditate on the Purusha (self).*

five elementals or essential matters (Panchatanmâtras or the proper sensibles of sound, touch, sight, taste and smell—*S'uddatanmâtra*, *Spars'a tanmâtra*, *Rupatanmâtra*, *Rasa-tanmâtra* and *Gandhatanmâtra*), which, in a manner, form the atoms of perception, if we are warranted to use such a term. Through the union of Ahankâra and the Tanmâtras, the eleven senses (the five cognitive, and the five operative senses) together with the mind were formed, and lastly of the five Tanmâtras the five gross elements of ether, air, light, water and earth were evolved out, which form the objects of these *Indriyas* or senses. The first eight of these categories, from the *Avyakta* to the *Panchatanmâtras* collectively from what is called *Prakriti* or Nature, the last sixteen being called modifications, or *Vikâras*. All these twenty four categories are unconscious, it is only when the *Purusha*, the twenty-fifth category in the list, is associated with *Prakriti* that self-consciousness is emanated.

* *Purusha* lit. means the self that lies ensconced in each individual organism. He who lies (S'eta) in all the *Puras* (organisms). *Sarveshu Puresha S'eta iti purusha*.

Incapable of doing this even, let him concentrate his mind on the burning (image) of the *Purusha* (Self), situated within his heart, which hangs with its head downward. (9) Incapable of that, he must meditate upon the self of Vāsudeva, decked with a crown necklace, and bracelets, with the ringlets of hair, known as *S'rivatshakam*, on his breast, wielding a conch-shell, a discus, a club, and a lotus flower in his four arms, wearing a garland of wild flowers round his neck, with the Earth goddess sitting at his feet. (10) What one meditates upon in this life, one obtains after death. (11) Hence avoiding all transient things, let a man meditate upon the undecaying reality. (12) Nothing undecaying (eternal) exists but the *Purusha*. (13) By obtaining that, one becomes liberated. (14)

Since the Supreme Lord is ensconced in all subtle bodies (whether mobile or immobile), he is called *Purusha* by the contemplators of immutable principles. (15)

In the first watch, or in the last watch of each night, let the *Yogin* unremittingly meditate upon the Self of Vishnu, the subjective principle (*Purusha*), void of all qualities or attributes, the twenty-fifth category (of the Sāṅkhya philosophy). (16)

Upon Him, who is unknown even to the knowers of immutable principles, is devoid of all principles and attributes, (yet) the enjoyer of all attributes (qualities), non-adherent to any thing, yet the supporter of all. (17)

He is both in the inside and out-side of created beings, is both mobile and immobile, unknowable on account of his extreme subtility, both near and remote. (18)

Though indivisible, he lies divided by the created things (existing in divided or individualised shapes in

all), imaged by time—past, present and future, the controller, the devourer of all. (19)

The illuminant of all illuminating bodies, he is called the darkest darkness—the knowledge, the (thing) known, (the one) accessible to knowledge, the being ensconced in the heart of all. (20)

Thus I have described in brief the self-conscious body (kshetra), the knowledge and the knowable. A votary of mine, knowing this, attains my Self. (21)

CHAPTER XCVIII.

HAVING been thus addressed (by Vishnu), Earth bowed down (to him) by lying on her knees and head, and prayed. (1) O Lord, constantly do the four elements reside by thy side, *viz.*, the ether resides in the shape of thy conch-shell, the air in the shape of thy discus, the light in the shape of thy club, the water in the shape of thy lotus flower, I wish to remain in my present form between thy feet. (2)

Having been thus addressed (by Earth), the lord replied "be it so." (3) Earth, having obtained her end, did so remain. (4) And propitiated the god of the gods (as follows). (5) *Om*, obeisance to thee. (6) The Lord of the deities. (7) O Vāsudeva, (8) The primal god. (9) The god of desires, (10) The protector of desires (11) The protector of the world, (12) One without origin, middle and end. (13) The Lord of created beings (*Prajāpati*). (14) The lord of good creatures. (15) The great Lord of created beings. (16) The lord of food, or wealth, or life (*Urjaspāti*). (17) The lord of

speech. (18) The lord of the universe. (19) The lord of heaven. (20) The lord of the forest in the shape of a tree of the *Vanaspati* species. (21) The lord of milk. (22) The lord of earth. (23) The lord of water. (24) The lord of the quarters of the heaven. (25) The lord of Mahat (Nature) (26) The lord of the Maruts. (27) The lord of Lakshmi (beauty or light), (28) The exponent of Brahma. (29) The beloved or lover of Brāhmaṇas. (30) All-coursing (31) The unthinkable (32) Accessible to knowledge. (33) *Purusha*. (34) The first adored. (35) The essence of Brāhmanism. (36) Lover of Brahma The embodied Brahma. (37) Embodied by the universe. (38) The supreme king. (39) The four-fold supreme king (*Chtus Maha-Rajika*). (40) The effulgent one. (41) The superlative effulgence. (42) The *Sapta* (the sun). (43) Of great fortune. (44) The sound. (45) The contented one. (46) The contentment. (47) *Pra-tardana*. (48) The superbly created. (49) The superbly uncreated one. (50) The obedient one. (51) Sacrifice. (52) The great sacrifice. (53) The sacrificial Yoga. (54) Obtainable by didt of Yajna. (55) The destroyer of Yajna. (56) The unconquered being. (57) One without doubt or hesitation. (58) Immeasurable. (59) The supreme. (60) The old. (61) The *Lekhya* (62) The supporter of created beings. (63) The wearer of variegated peacock plumes. (64) The receiver of sacrificial portions. (65) The recipient of *Purodāsha* oblation. (66) The lord of the universe. (67) The upholder of the universe. (68) The pure-ladled one. (69) Of undecaying worship. (70) *Gritaschi* (fire) (71) *Khando-parasho*. (72) The lotus navelled one (73) The holder of lotus flower. (74) *Padmadhara-dharā*. (75) *Hrishikesh*. (76) One horned one (77) The great boar. (78) *Druhma*. (79) The undecaying

One (80) The eternal one. (81) *Purusha*. (82) The great *Purusha*. (83) *Kapila*. (84) The framer of the Sāṅkhiya philosophy. (85) Vis'vakṣen (86) Virtue. (87) The giver of virtue. (88) Virtue-limbed one. (89) The giver of the wealth of virtue. (90) The giver of sacrifice. (91) The all-pervading one. (92) The invincible one. (93) The long-suffering one. (94) *Krishna*. (95) The lotus-eyed one. (96) The orbit of waters. (97) The loving one. (98) Universe-loving. (99) Obeisance, obeisance. (100)

Earth, who has realised the end of her heart, having thus gladly hymnised the deity began to address it as follows —

CHAPTER XCIX

HAVING seen the goddess Lakṣmī, whose complexion was like that of molten gold and who was resplendent with the effulgent energy of Tapasyā, engaged in pressing the feet of the supreme god earth gladly questioned her as follows :—(1)

"O thou adorable goddess whose hands are like a wakening red water-lilies, who art pressing the feet of the full-blown-lotus-navelled one, who dost constantly reside in full blown red lilies, and whose complexion resembleth a red water lily in colour. (2)

"O thou golden-coloured one, whose eyes are like the blue lotus flowers, who art clad in a white cloth, be-decked with ornaments O thou moon-faced one, whose complexion glows with the effulgence of the sun. Mighty goddess, the foremost in the universe. (3)

"Thou art sleep, the Nature that has produced the universe. Thou art comprehension, victory and apathy

(to worldly concerns). O Lakshmi, Thou art beauty, progeny, fame, decoration, knowledge and speech, the most sanctifying. (4)

Thou art *Svadhā*, forbearance, giver of opulence, moral law, preservation and status; thou art unbounded fame, as well as non-malice. Thou art intellect, memory and *S'vādhā*. (5)

As the Supreme god exists assailing (pervading) the three regions, thou too, O thou black-eyed one, dost exist (everywhere) granting boons. Humbly do I ask thee about thy attributes. (6)

Having been thus interrogated by Earth, Lakshmi, sitting in front of the god of gods, replied, O thou golden complexioned goddess, constantly do I reside by the side of my consort, the destroyer of the demon Madhu. (7)

He of whom do I think in my mind by the order of the lord, Him the votaries call affluent. Hear me, O thou nurse of creatures, enumerate the persons who can make me recollect them in my mind. In these do I reside. (8)

I reside in the sun, in the moon, in the cloudless starry heaven, in the pendant rain-clouds spanned by rainbows and spangled by lightnings. (9)

As well do I reside in drossless (cleansed) gold and silver, in gems, in clean clothes, in land, in buff-coloured mansions, in divine temples decked with banners. (10)

In fresh cowdung, in infatuated elephants, in exhilarated horses, in spirited bullocks, and in Brāhmanas devoted to study. (11)

In the royal throne, in the Vitva and Amalaka fruits, in the umbrella, in the conch shell, in the lotus

flower, in the blazing fire and in a shining sword-blade and in a bright untarnished mirror. (12)

In pitchers full of water, in places decked with chowris, fans of palmyra-leaves, in nice-looking ewers, and in the newly raised earth. (13)

In the milk and clarified butter, in cereal (S'advala), in honey, in milk curd, in the persons of ladies and virgins and in the bodies of gods, Tapsvins and those who perform yogas. (14)

In the arrow, in a victor just returned from the war, in a dead body killed in battle, in the soul of the latter residing in heaven, in the chanting of the Vedic mantras, in the blowing of conches, and in the sounds of the terms *Svāhā* and *Svādā* and in the sound of music. (15)

In the installation ceremonies of kings, in marriage ceremonies, in sacrificial ceremonies, in bridegrooms, in persons who have washed their heads, in white flowers, in hills, in sweet fruits, and in broad streams of water. (16)

In water, in water-ful tanks, in grassy plots, in tanks full of lotus-flowers, in the wood, in calves, in happy children, and in honest and virtuous men. (17)

In persons who observe rules of conduct, and in those devoted to the cultivation of S'āstras, in the humble and decently clad, in those who have cleansed their teeth or body, in those who are moderate in eating, and in the worshippers of *Stithis*. (18)

In those who are contented with their own wives, or devoted to virtue or scrupulously follow the rules of virtue, averse to over-eating, constantly carry flowers on their persons, or perfume their bodies with scents or scented unguents or bedeck their person. (19)

In those who dwell in truth, are devoted to the good of creatures, for-bearing and void of anger, in those who

do well their own business or those of others ; in persons of benevolent dispositions, in the always lowly. (20)

Constantly do I reside in well decked females, in faithful, sweet tongued wives, who are frugal in their habits, have born children, keep their purse (store) in secret, and are fond of presents. (21)

In (wives) who keep their house neat and tidy, have controlled their senses, are not quarrelsome in their habit and keep to the path of virtue, or are free from low passions and kind and loving as well as in Madhusudana (Vishnu, the destroyer of Madhu)—These in whom do I perpetually reside. (22)

CHAPTER C

THIS foremost of the *Dharma S'astras* has been promulgated by the god himself. Brāhmanas, who study or teach this Law Code, acquire an elevated status in the celestial region. (1)

This (Code) is holy, auspicious, life-prolonging, and heaven-awarding. It imparts fame, knowledge, opulence and good fortune. (2)

This (Code) should be studied, remembered, heard and recited to others. Persons, deserving good, shall hear it narrated during the celebrations of a *S'raddha* ceremony. This is the most hidden (Code of virtue) O Earth, I have promulgated to thee. (3)

For the good of the universe I, out of complacence, have promulgated this hidden, auspicious Code of eternal laws teeming with virtue, the receptacle of bliss, and remover of evil dreams. (4)

THE END.

